叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 门德尔松及其代表作(mendelssohn And Certain Masterworks) 000001

2. 门德尔松及其代表作(mendelssohn And Certain Masterworks) 000002

3. 门德尔松及其代表作(mendelssohn And Certain Masterworks) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

门德尔松及其代表作(Mendelssohn and Certain Masterworks)

['hɜ:rbərt] [ef] . ['peɪzɚ]
HERBERT F . PEYSER
赫伯特 F . 佩瑟

赫伯特·F·佩瑟

['mendlsn]
MENDELSSOHN
门德尔松

门德尔松

[ænd; ənd]
and
和

和

['sɜ:rt(ə)n] ['mæstɚˌwɚ:ks]
Certain Masterworks
肯定 杰作

某些杰作

['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə]
Written for and dedicated to
书面 为了 和 投入的 到

为.....而作，并献给.....

[ðə; ði]
the
这

这

['reɪdioʊ] ['membər]
RADIO MEMBERS
收音机 成员

电台成员

[ʌv; əv]
of
的

的

[ðə; ði] [ˌfɪlər'mɑ:nɪk] - ['sɪmfəni] [sə'saɪəti]
THE PHILHARMONIC - SYMPHONY SOCIETY
这 爱乐乐团 - 交响乐 社会

爱乐交响乐协会

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]
of NEW YORK
的 新的 约克

纽约

['kɑ:piraɪt] - [baɪ]
Copyright 1947 by
版权 - 经过

版权所有 1947 年

[ðə; ði] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] - ['sɪmfəni] [sə'saɪəti]
THE PHILHARMONIC - SYMPHONY SOCIETY
这 爱乐乐团 - 交响乐 社会

爱乐交响乐协会

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
of NEW YORK
的 新的 约克

纽约

- [west] 57th [striːt]
113 West 57th Street
- 西方 57th 街道

西57街113号

[nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] . [ˌtuː'tuː]
New York 19 , N . Y . 2
新的 约克 - , N . 是 . 2

纽约 19，NY2

['mendlsn] .
Mendelssohn .
门德尔松 .

门德尔松。

[sketʃ] [baɪ][kɑːrl] ['mjuːlɜ˞] , - . [θriː]
Sketch by Carl Mueller , 1842 . 3
草图 经过 卡尔 穆勒 , - . 3

卡尔·穆勒素描，1842.3

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæmflət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
In the compass of the present pamphlet it is impossible to give more than
在 这 罗盘 的 这 展示 小册子 它 是 不可能的 到 给 更多的 比
[ə; eɪ] ['kɜːrsəri] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] ['hæpi] [bʌt; bət] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['kraʊdɪd] [laɪf] .
a cursory survey of Mendelssohn's happy but extraordinarily crowded life .
一个 粗略地 民意调查 的 门德尔松的 快乐的 但 非常 挤 生活 .

在本小册子的篇幅内，不可能对门德尔松幸福而又极其忙碌的一生进行深入的概述。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] [les] [prə'lɪfɪk][ə; eɪ][kəm'poʊzər][ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['mæstərz][æz; əz] [bætʃ] ,
He was only slightly less prolific a composer than such masters as Bach ,
他 曾是 仅有的 轻微地 较少的 多产的 一个 作曲家 比 这样的 大师 作为 巴赫 ,

他的作曲作品数量仅略逊于巴赫等大师。

['moʊzɑːrt][ɔːr] ['ʃuːbəːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [su'priːm]
Mozart or Schubert , even if he did not reach the altitude of their supreme
莫扎特 或者 舒伯特 , 甚至 如果 他 做过 不是 抵达 这 高度 的 他们的 最高
[haɪts] .
heights .
高度 .

即使他没有达到莫扎特或舒伯特那样的巅峰高度，他依然是莫扎特或舒伯特。

[bʌt; bət] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] , [ðə; ði] [ʃɪr] [mæs] [ʌv; əv]
But irrespective of the quality of much of his output , the sheer mass of
但 无论如何 的 这 质量 的 很多 的 他的 输出 , 这 透明 大量的 的
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'staʊndɪŋ] ,
it is astounding ,
它 是 惊人 ,

但撇开他作品的质量不谈，其数量之庞大令人震惊。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ]

the	more	so	when	we	consider	the	extent	of	his	travels	and	the	unceasing
这	更多的	所以	什么时候	我们	考虑	这	程度	的	他的	旅行	和	这	不断

[ˌkɑːntɪ'nuːəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] ,

continuity	of	his	professional	and	social	activities	,
连续性	的	他的	专业的	和	社会的	活动	,

尤其考虑到他游历的范围以及他持续不断的职业和社会活动，更是如此。

[wɪtʃ] [ɪ'mensli] [ɪk'siːdɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['ʃuːbəːt] [ɔːr] [bætʃ]

which	immensely	exceeded	anything	of	the	kind	in	the	career	of	Schubert	or	Bach
哪个	非常	超出	任何事物	的	这	种类	在	这	职业	的	舒伯特	或者	巴赫

.

:

.

这远远超过了舒伯特或巴赫职业生涯中任何类似的成就。

[ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['fiːzəb(ə)l] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

In	these	few	pages	it	has	not	been	feasible	to	mention	more	than	a
在	这些	很少	页面	它	有	不是	到过	可行的	到	提到	更多的	比	一个

['hændfʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪtʃ] ['hæpən] ,

handful	of	his	more	familiar	compositions	which	happen	,
少数	的	他的	更多的	熟悉的	作品	哪个	发生	,

在这篇短文中，我们无法一一提及他较为人熟知的作品，只能提及其中少数几首。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː; tə] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [best] .

incidentally	,	to	rank	among	his	best	.
顺便	,	到	秩	之中	他的	最好的	.

顺便一提，这足以跻身他的最佳作品之列。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] ['niːðər] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz]

The	reader	will	find	here	neither	a	detailed	record	of	Mendelssohn's
这	读者	将要	寻找	这里	两者都不	一个	详细的	记录	的	门德尔松的

['endləs] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] [nɔːr] ['eni] [əˌrɪdʒə'nælәti] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [ɔːr] [ə'preɪz(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

endless	comings	and	goings	nor	any	originality	of	approach	or	appraisal	in	the
无尽的	来访	和	行进	也不	任何	独创性	的	方法	或者	评价	在	这

[ˌnesə'serəli] ['kæʒuəl] ['kɑːments] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrks] .

necessarily	casual	comments	on	a	few	works	.
一定	随意的	评论	在	一个	很少	作品	.

读者在这里既找不到门德尔松没完没了的来来往往的详细记录，也找不到对少数作品的随意评论中任何独到的见解或评价。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʊklət] [in'kʌridʒz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

If	the	booklet	encourages	him	to	listen	with	perhaps	a	fresh	interest	to
如果	这	小册子	鼓励	他	到	听	和	也许	一个	新鲜的	兴趣	到

['sɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] [fə'mɪliər] [skɔːrz] ,

certain	long	familiar	scores	,
肯定	长的	熟悉的	得分	,

如果这本小册子能激发他以新的兴趣去聆听某些耳熟能详的长篇乐谱，

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [deθ] , [ɪts] ['ɑːbdʒekt] [wɪl]

now	that	a	full	century	has	passed	since	the	composer's	death	,	its	object	will
现在	那	一个	满的	世纪	有	通过了	自从	这	作曲家的	死亡	,	它是	目的	将要

[hæv; həv] [bɪn] [ə'tʃiːvd] .

have	been	achieved	.
有	到过	已达成	.

如今，距离作曲家去世已经过去整整一个世纪了，它的目的已经达到了。

[eɪtʃ] . [ef] . [piː] . [fɔːr]

H	.	F	.	P	.	4
H	.	F	.	P	.	4

['mendlsn] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['mæstɚˌwɜːks]

Mendelssohn	and	Certain	Masterworks
门德尔松	和	肯定	杰作

门德尔松及其代表作

[baɪ]

By
经过

经过

['hɜːrbərt] [ef] . ['peɪzɚ]

HERBERT	F	.	PEYSER
赫伯特	F	.	佩瑟

赫伯特·F·佩瑟

[ɪn] - — [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [bɑːks] “ [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ['pæʃ(ə)n] ” — [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][dʒuː][ʌv; əv]

In	1729	—	the	year	of	Bach's	“	St	.	Matthew	Passion	”	—	a	humble	Jew	of
在	-	—	这	年	的	巴赫的	“	英石	.	马修	热情	”	—	一个	谦逊的	犹	的

['desau] [ɑːn][ðə; ði]['elbə; elb] ,

Dessau	on	the	Elbe	,
德绍	在	这	易北河	,

1729年——巴赫创作《马太受难曲》的那一年——一位来自易北河畔德绍的卑微犹太人，

['mendl][baɪ] [neɪm] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['moʊzəs] .

Mendel	by	name	,	became	the	father	of	a	boy	whom	he	called	Moses	.
孟德尔	经过	姓名	,	成为	这	父亲	的	一个	男生	谁	他	称为	摩西	.

孟德尔生了一个男孩，取名为摩西。

['mendl][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] [æz; əz][ðə; ði][taɪmz] [went] , [bʌt; bət] ['despərətli]

Mendel	was	something	of	a	scholar	as	the	times	went	,	but	desperately
孟德尔	曾是	某物	的	一个	学者	作为	这	时代	去	,	但	绝望地

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

以当时的水平来看，孟德尔算得上是一位学者，但他却极其贫穷。

[hiː; hi][kept]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [tə'geðər] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] ['hiːbruː] [deɪ] - [skuːl] [ænd; ənd]

He	kept	body	and	soul	together	by	running	a	small	Hebrew	day	-	school	and
他	保留	身体	和	灵魂	一起	经过	跑步	一个	小的	希伯来语	天	-	学校	和

[træn'skraɪbɪŋ][ðə; ði] ['pentətjuːk] .

transcribing	the	Pentateuch	.
转录	这	摩西五经	.

他靠开办一所小型希伯来语日校和抄写《摩西五经》来维持生计。

[hɪz; ɪz]['ɪnfənt][sʌn] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]['hʌŋgər][bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]

His	infant	son	might	know	the	pangs	of	hunger	but	he	should	have	the
他的	婴儿	儿子	可能	知道	这	疼痛	的	饥饿	但	他	应该	有	这

[buːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

boon	of	a	sound	education	.
恩惠	的	一个	声音	教育	.

他年幼的儿子或许会尝到饥饿的滋味，但他应该享有接受良好教育的福祉。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd] [wɔːk] .

The	training	was	begun	almost	before	the	child	could	walk	.
这	训练	曾是	开始	几乎	前	这	孩子	可以	走	.

孩子还没学会走路的时候就开始接受训练了。

['mendl] [wʊd] [raʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][bed][æt; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɑːn]['wɪntər] ['mɔːrnɪŋz] ,

Mendel	would	rout	him	out	of	bed	at	three	or	four	on	winter	mornings	,
孟德尔	会	路线	他	出去	的	床	在	三	或者	四	在	冬天	早晨	,

冬日清晨三四点，孟德尔就会把他从床上叫起来。

['fɔːrtɪfaɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

fortify	**him**	**with**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**and**	**carry**	**him**	**,**	**wrapped**	**in**	**a**	**shawl**	**,**
强化	他	和	一个	杯子	的	茶	和	携带	他	,	包装	在	一个	披肩	,

给他倒杯茶补充体力，然后用披肩把他裹起来抱走。

[tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['semɪneri] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['ræbaɪ]['deɪvɪd]

to	**a**	**public**	**seminary**	**where**	**he**	**was**	**put**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**learned**	**Rabbi**	**David**
到	一个	民众	神学院	在哪里	他	曾是	放	在	收费	的	这	学习	拉比	大卫

['frænŋkəl] .

Frankel	**.**
弗兰克尔	.

他进入一所公立神学院，在那里由博学的拉比大卫·弗兰克尔负责管理。

['moʊzəs] [ʃoʊd] [hɪm'self][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['gɪftɪd] ['pjuːp(ə)l] .

Moses	**showed**	**himself**	**an**	**extraordinarily**	**gifted**	**pupil**	**.**
摩西	显示	他自己	一个	非常	天才	瞳孔	.

摩西展现出了非凡的天赋。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

For	**one**	**thing**	**,**	**he**	**was**	**consumed**	**by**	**a**	**restless**	**spirit**	**of**	**inquiry**	**.**
为了	一	事物	,	他	曾是	消耗	经过	一个	不安	精神	的	询问	.

首先，他生性好问，求知欲旺盛。

[hiː; hi][set][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [riːd] [və'reɪʃəsli] ,

He	**set**	**about**	**making**	**an**	**exhaustive**	**study**	**of**	**the**	**Scriptures**	**,**	**read**	**voraciously**	**,**
他	放	关于	制作	一个	详尽的	学习	的	这	经文	,	读	贪婪地	,

他开始对圣经进行详尽的研究，如饥似渴地阅读，

[ə'kwaɪrd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] [fə'sɪləti][ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ,

acquired	**languages**	**with**	**uncanny**	**facility**	**and**	**,**	**before**	**he**	**was**	**ten**	**,**
获得	语言	和	不可思议	设施	和	,	前	他	曾是	十	,

[kəm'poʊzd] ['hiːbruː] [vəːsiz] .

composed	**Hebrew**	**verses**	**.**
由	希伯来语	诗句	.

他以惊人的天赋掌握了多种语言，不到十岁就能创作希伯来诗歌。

['nʌθɪŋ] ['influənst] [hɪm; ɪm][soʊ] ['diːpli] [æz; əz][mai'mɔnidiːz] -

Nothing	**influenced**	**him**	**so**	**deeply**	**as**	**Maimonides**	**'**
没有什么	影响	他	所以	深	作为	迈蒙尼德	-

没有什么比迈蒙尼德的《

“ [ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'plekst] ” .

“	**The**	**Guide**	**of**	**the**	**Perplexed**	**”**	**.**
“	这	指导	的	这	困惑	”	.

《迷途指津》。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [preɪ]

But	**the**	**intensity**	**of**	**his**	**intellectual**	**occupation**	**was**	**such**	**that**	**he**	**fell**	**prey**
但	这	强度	的	他的	知识分子	职业	曾是	这样的	那	他	跌倒	猎物

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['mælədi] [wɪtʃ] [dɪ'fɔːrmd] [hɪz; ɪz][spaɪn][fɔːr; fər][laɪf] .

to	**a**	**nervous**	**malady**	**which**	**deformed**	**his**	**spine**	**for**	**life**	**.**
到	一个	紧张的	弊病	哪个	变形	他的	脊柱	为了	生活	.

但他过于投入脑力劳动，导致患上了一种神经系统疾病，使他的脊柱终身变形。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz]['eɪlmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑːb][ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd]

He	**bore**	**his**	**ailment**	**with**	**the**	**patience**	**of**	**Job**	**and**	**was**	**never**	**heard**
他	钻孔	他的	病痛	和	这	耐心	的	工作	和	曾是	绝不	听到

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

to	**complain**	**.**
到	抱怨	.

他像约伯一样忍受着病痛，从未抱怨过。

“ [ɪf] [mai'mɔnidi:z] ['wi:kənd] [maɪ]['bɑ:di] ” , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

“	If	Maimonides	weakened	my	body	”	,	he	had	a	habit	of	saying	,
“	如果	迈蒙尼德	减弱	我的	身体	”	,	他	有	一个	习惯	的	说	,

“如果迈蒙尼德削弱了我的身体”，他常这样说。

“ [hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] [meɪd] ['æmp(ə)l] [ə'toʊnmənt] [baɪ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'blaɪm]

“	has	he	not	made	ample	atonement	by	invigorating	my	soul	with	his	sublime
“	有	他	不是	制成	充足	赎罪	经过	令人精神振奋	我的	灵魂	和	他的	升华

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ? ” [faɪv]

instructions	?	”	5
指示	?	”	5

“他用崇高的教诲滋养我的灵魂，难道还不足以弥补我的过错吗？”[5]

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['dʒu:ɪʃ] ['mænər] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rneɪm] ['moʊzəs] [kɔ:ld]

According	to	a	traditional	Jewish	manner	of	forming	a	surname	Moses	called
根据	到	一个	传统的	犹太人	方式	的	成型	一个	姓	摩西	称为

[hɪm'self] “ [sʌn] [ʌv; əv] ['mendl] ” — [ɪn]['dʒɜ:rmən] ,

himself	“	Son	of	Mendel	”	—	in	German	,
他自己	“	儿子	的	孟德尔	”	—	在	德语	,

根据犹太人传统的姓氏构成方式，摩西自称“门德尔之子”——用德语来说，

“ ['mɛndəlz] ['sɑ:n] ” — [ˌɔ:l'bi:ɪt][hi:; hi] [lɔ:ŋ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] “ ['moʊzəs][dɪ'saʊr, 'dɛˌsaʊr] ” .

“	Mendels	Sohn	”	—	albeit	he	long	alluded	to	himself	as	“	Moses	Dessauer	”	.
“	孟德尔	儿子	”	—	尽管	他	长的	暗示	到	他自己	作为	“	摩西	德绍尔	”	.

“门德尔斯·索恩”——尽管他长期以来一直自称“摩西·德绍尔”。

[wen] ['ræbaɪ] ['frænkəl] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , [ðoʊ] ['oʊnli]

When	Rabbi	Frankel	transferred	his	activities	to	Berlin	his	disciple	,	though	only
什么时候	拉比	弗兰克尔	转移	他的	活动	到	柏林	他的	弟子	,	尽管	仅有的

[ˌfɔ:r'ti:n] , ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [fʊt] .

fourteen	,	followed	him	on	foot	.
十四	,	随后	他	在	脚	.

当弗兰克尔拉比将他的活动转移到柏林时，他的弟子虽然只有十四岁，也步行跟随他而去。

['hʌŋgər] , ['sɪknəs] , [ˌdeprə'veɪʃənz] , ['bɪtər] [æn'tægənɪzəm] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ju:θs]

Hunger	,	sickness	,	deprivations	,	bitter	antagonisms	,	far	from	breaking	the	youth's
饥饿	,	疾病	,	匮乏	,	苦的	对抗	,	远的	从	打破	这	青年的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

饥饿、疾病、匮乏、激烈的对抗，远非摧毁青年的精神，

['di:pənd] [hɪz; ɪz] [pə'sɛpʃən] [ænd; ənd] ['brɔ:dnd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

deepened	his	perceptions	and	broadened	his	vision	.
加深	他的	感知	和	扩大	他的	想象	.

加深了他的认知，拓宽了他的视野。

[hi:; hi] [roʊt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][fə'nætɪk] [zi:l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm]

He	wrote	and	studied	with	fanatic	zeal	and	in	the	fullness	of	time
他	写道	和	研究	和	狂热分子	热情	和	在	这	饱腹感	的	时间

[dɪ'veləpt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

developed	into	one	of	the	greatest	scholars	and	philosophers	of	the	age	.
发达	进入	一	的	这	最	学者们	和	哲学家	的	这	年龄	.

他以狂热的热情写作和学习，并在适当的时候发展成为那个时代最伟大的学者和哲学家之一。

[ðə; ði]['poʊət] ['lesiŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] .

The	poet	Lessing	was	one	of	his	intimates	.
这	诗人	莱辛	曾是	一	的	他的	亲密	.

诗人莱辛是他的密友之一。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] , “ [fɛdɑn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ” ,

His	work	,	“	Phaedon	,	or	the	Immortality	of	the	Soul	”	,
他的	工作	,	“	费顿	,	或者	这	不朽	的	这	灵魂	”	,

他的著作《费顿，或灵魂的不朽》

[geɪnd] [sʌtʃ] ['kɜːrənsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['evri] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]

gained	such	currency	that	it	was	translated	into	every	language	of
获得	这样的	货币	那	它	曾是	翻译	进入	每一个	语言	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

它广为流传，被翻译成欧洲的每一种语言。

['moʊzəs] ['mendlsn] [ɪn'dʊrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

Moses	Mendelssohn	endured	without	a	murmur	the	numberless	hardships	and
摩西	门德尔松	忍受	没有	一个	低语	这	无数	艰辛	和

[dɪsə'bɪlətɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][dʒuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]

disabilities	to	which	the	German	Jews	of	the	period	of	Frederick	the	Great
残疾	到	哪个	这	德语	犹太人	的	这	时期	的	弗雷德里克	这	伟大的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tə'rænɪk(ə)l] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd] .

and	his	tyrannical	father	were	subjected	.
和	他的	强横	父亲	是	受	.

摩西·门德尔松默默忍受了腓特烈大帝及其暴君父亲统治时期德国犹太人所遭受的无数苦难和不幸。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prɪ'pɑːstərəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ə'blaɪdʒd] ['evri] [dʒuː] [wen] [hiː; hi]

One	of	the	most	preposterous	of	these	regulations	obliged	every	Jew	when	he
一	的	这	最多	荒谬	的	这些	法规	有义务	每一个	犹	什么时候	他

['mærid] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnəˌwer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɔːrsəlɪn]

married	to	buy	a	certain	amount	of	chinaware	from	the	royal	porcelain
已婚	到	买	一个	肯定	数量	的	瓷器	从	这	皇家	瓷

['fækt(ə)ri][ɪn][bɜːr'lɪn] ,

factory	in	Berlin	,
工厂	在	柏林	,

这些规定中最荒谬的一条是，每个犹太人在结婚时都必须从柏林皇家瓷器厂购买一定数量的瓷器。

['weðər] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	he	needed	it	or	not	.
无论	他	需要	它	或者	不是	.

无论他是否需要。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Not	even	the	choice	of	articles	was	left	to	him	,
不是	甚至	这	选择	的	文章	曾是	左边	到	他	,

就连文章的选择权都不在他手里。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['mænɪdʒər][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['əʊvəst'ɒkt] .

so	long	as	the	factory	manager	decided	the	place	was	overstocked	.
所以	长的	作为	这	工厂	经理	决定	这	地方	曾是	库存过剩	.

只要工厂经理认定工厂库存过剩即可。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['moʊzəs] ['mendlsn] [wen] [ɪn] - [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][waɪf] [froʊmɪt] ,

In	this	way	Moses	Mendelssohn	when	in	1762	he	took	to	wife	Fromet	,
在	这	方式	摩西	门德尔松	什么时候	在	-	他	采取	到	妻子	弗罗梅特	,

就这样，摩西·门德尔松在1762年迎娶了弗罗梅特为妻。

['dɔːtər] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] [guːgənhaɪm] , [ʌv; əv]['hæmbɜːrg] , [ə'kwaɪrd] ['twenti] [laɪf] - [saɪzd]['tʃaɪnə]

daughter	of	Abraham	Gugenheim	,	of	Hamburg	,	acquired	twenty	life	-	sized	china
女儿	的	亚伯拉罕	古根海姆	,	的	汉堡	,	获得	二十	生活	-	尺寸	中国

[eɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ʌn'seɪləbl] .

apes	which	had	been	found	unsaleable	.
猿猴	哪个	有	到过	成立	卖不出去	.

汉堡的亚伯拉罕·古根海姆的女儿获得了二十个真人大小的瓷猿，这些瓷猿此前一直无人问津。

[mʌtʃ] ['leɪtər][ðə; ði] [eɪps] [bɪ'keɪm] ['vælju:d]['fæməli] ['erlu:m] .

Much	later	the	apes	became	valued	family	heirlooms	.
很多	之后	这	猿猴	成为	有价值的	家庭	传家宝	.

很久以后，这些猿猴成了珍贵的家族传家宝。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪlәti] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ]

The	domestic	happiness	and	tranquility	he	had	never	known	in	his	youth
这	国内的	幸福	和	宁静	他	有	绝不	已知	在	他的	青年

[wɜ:r; wər][æt; ət][læst][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['pɔ:rʃ(ə)n] .

were	at	last	to	be	the	philosopher's	portion	.
是	在	最后的	到	是	这	哲学家的	部分	.

他年轻时从未体验过的家庭幸福与宁静，最终将成为哲学家应得的。

['moʊzəs][ænd; ənd][froʊmɪt][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['fæməli] ,

Moses	and	Fromet	had	a	considerable	family	,
摩西	和	弗罗梅特	有	一个	大量	家庭	,

摩西和弗罗梅特有一个相当庞大的家族，

[ðoʊ] ['oʊnli][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [θri:] [sʌnz][ænd; ənd] [θri:] ['dɔtɚz] — [sə'vaivd]

though	only	six	of	the	children	—	three	sons	and	three	daughters	—	survived
尽管	仅有的	六	的	这	孩子们	—	三	儿子们	和	三	女儿们	—	幸存下来

[tu:; tə][mə'tʃʊrəti] .

to	maturity	.
到	到期	.

但只有六个孩子——三个儿子和三个女儿——活到了成年。

['moʊzəs][hɪm'self][daɪd][ɪn][bɜ:r'lɪn][æt; ət] - .

Moses	himself	died	in	Berlin	at	57	.
摩西	他自己	死亡	在	柏林	在	-	.

摩西本人在柏林去世，享年57岁。

[lɔ:n'dʒevəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][treɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɛndəlsənz] .

Longevity	,	as	it	proved	,	was	not	to	be	a	trait	of	the	Mendelssohns	.
长寿	,	作为	它	已证实	,	曾是	不是	到	是	一个	特征	的	这	门德尔松	.

事实证明，长寿并非门德尔松家族的特质。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [sʌnz][ðə; ði]['sekənd] , ['eɪbrəhæm] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][roʊl][ɪn]

Of	the	three	sons	the	second	,	Abraham	,	was	destined	to	play	a	role	in
的	这	三	儿子们	这	第二	,	亚伯拉罕	,	曾是	注定	到	玩	一个	角色	在

['mju:zɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

musical	history	.
音乐	历史	.

三个儿子中，次子亚伯拉罕注定要在音乐史上扮演重要角色。

[tru:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪm'self][ə; eɪ] [treɪnd] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['veri] ['sensətɪv]

True	,	he	was	not	himself	a	trained	musician	although	he	had	very	sensitive
真的	,	他	曾是	不是	他自己	一个	受过训练	音乐家	虽然	他	有	非常	敏感的

[ɑ:r'tɪstɪk]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ;

artistic	instincts	;
艺术	本能	;

没错，他本人并非受过专业训练的音乐家，但他却拥有非常敏锐的艺术天赋；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['leɪbərd] ['ʌndər][ə; eɪ][maɪld] [sens] of6

and	he	labored	under	a	mild	sense	of6
和	他	辛勤劳作	在下面	一个	温和的	感觉	of6

他感到轻微的疼痛。

[ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] , [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [freɪz] :

inferiority	,	which	used	to	find	expression	in	his	whimsical	phrase	:
自卑	,	哪个	用过的	到	寻找	表达	在	他的	异想天开	短语	:

他曾用一句异想天开的短语来表达他的自卑感：

“ ['fɔ:rmərli] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] , [naʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][maɪ][sʌn] ” .

“	Formerly	I	was	the	son	of	my	father	,	now	I	am	the	father	of	my	son	”	.
“	以前	我	曾是	这	儿子	的	我的	父亲	,	现在	我	是	这	父亲	的	我的	儿子	”	.

“从前我是我父亲的儿子，现在我是我儿子的父亲。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] ['strʌglz] [ænd; ənd]

In	any	case	he	had	not	to	endure	anything	like	the	paternal	struggles	and
在	任何	案件	他	有	不是	到	忍受	任何事物	喜欢	这	父系	斗争	和

['pɑ:vərti] .

poverty	.
贫困	.

无论如何，他不必经历为人父的艰辛和贫困。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] .

Of	his	boyhood	not	much	is	known	.
的	他的	童年	不是	很多	是	已知	.

关于他的童年，人们知之甚少。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] [hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm]

But	in	his	twenties	he	was	sent	to	Paris	and	worked	for	a	time
但	在	他的	二十多岁	他	曾是	发送	到	巴黎	和	工作	为了	一个	时间

[æz; əz] [kæ'ʃɪr] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][em] . [foʊld] .

as	cashier	in	the	bank	of	M	.	Fould	.
作为	出纳员	在	这	银行	的	M	.	犯规	.

但他二十多岁时被派往巴黎，并在富尔德先生的银行担任了一段时间的出纳员。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni][hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] ['faʊndɪd] [ɪn][bɜ:r'lɪn]

When	he	returned	to	Germany	he	entered	a	banking	business	founded	in	Berlin
什么时候	他	返回	到	德国	他	进入	一个	银行业	商业	创立	在	柏林

[ænd; ənd]['hæmbɜ:rg][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	Hamburg	by	his	brother	,
和	汉堡	经过	他的	兄弟	,

回到德国后，他加入了由他哥哥在柏林和汉堡创立的银行业务。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

约瑟夫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][trɪp] [hoʊm] [ðæt] [hi:; hi][met][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][waɪf] , ['li:ə] ['sæləmən] .

It	was	possibly	on	his	trip	home	that	he	met	his	future	wife	,	Leah	Salomon	.
它	曾是	可能	在	他的	旅行	家	那	他	遇见	他的	未来	妻子	,	莉亚	萨洛蒙	.

他很可能是在回家的旅途中遇到了他未来的妻子莉亚·所罗门。

[ɪf] ['mæridʒz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðɪs] [mætʃ] [ə'ʃʊrədli] [kʊd; kəd][boʊst][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn]

If	marriages	are	made	in	heaven	this	match	assuredly	could	boast	a	celestial	origin
如果	婚姻	是	制成	在	天堂	这	匹配	当然	可以	夸	一个	天体	起源

!

!
!

如果婚姻是天注定的，那么这段姻缘无疑有着神圣的起源！

['li:ə] ['sæləmən][wʌz; wəz][æn; ən] ['hoʊlli] [ʌn'ju:ʒuəl]['wʊmən] .

Leah	Salomon	was	an	wholly	unusual	woman	.
莉亚	萨洛蒙	曾是	一个	完全	异常	女士	.

莉亚·萨洛蒙是一位非常不寻常的女性。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːr'lɪn]['fæməli][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	came	of	a	Berlin	family	of	wealth	and	position	,	she	was
她	来了	的	一个	柏林	家庭	的	财富	和	位置	,	她	曾是

[ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] ,

exquisitely	sensitive	and	cultured	and	,
精美绝伦	敏感的	和	有文化的	和	,

她出身于柏林一个富裕显赫的家庭，她极其敏感且富有教养，而且

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm]['sɜːrk(ə)l] ,

although	she	strictly	limited	her	singing	and	playing	to	the	home	circle	,
虽然	她	严格	有限的	她	歌唱	和	玩耍	到	这	家	圆圈	,

虽然她严格限制自己的歌唱和演奏范围，仅限于家庭内部。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɪfts] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

was	a	musician	of	gifts	quite	out	of	the	ordinary	.
曾是	一个	音乐家	的	礼物	相当	出去	的	这	普通的	.

他是一位天赋异禀、与众不同的音乐家。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [druː] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['lɪŋgwɪst] ([ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [riːd] ['hoʊmər][ɪn]

Moreover	,	she	drew	,	was	an	accomplished	linguist	(	she	even	read	Homer	in
而且	,	她	画	,	曾是	一个	完成	语言学家	(	她	甚至	读	荷马	在

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

此外，她还会画画，是一位造诣颇深的语言学家（她甚至能用希腊语阅读荷马史诗）。

[ðoʊ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] , [lest] ['eniwʌn] [sə'spekt][hɜːr; hər][ʌv; əv] “

though	only	in	the	privacy	of	her	boudoir	,	lest	anyone	suspect	her	of	“
尽管	仅有的	在	这	隐私	的	她	闺房	,	免得	任何人	怀疑	她	的	“

[ɪ'mɑːdɪsti] ”) ,

immodesty	”	)	,
不端庄	”	)	,

虽然只能在她私密的闺房里这样做，以免有人怀疑她“不检点”）

[ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [sɪm'plɪsəti] .

and	dressed	with	studied	simplicity	.
和	穿着	和	研究	简单	.

穿着打扮简洁大方。

[ə'mʌŋ] ['liːəz] [ɪ'læbərət] ['vɜːrtʃʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['taɪərləs][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Among	Leah's	elaborate	virtues	was	her	tireless	devotion	to	her	mother	.
之中	莉亚的	精心制作的	美德	曾是	她	不知疲倦	虔诚	到	她	母亲	.

莉娅众多美德中，最突出的就是她对母亲的无私奉献。

[ʃiː; ʃi] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['græntɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['ɪnkʌm] .

She	kept	house	for	her	and	granted	her	a	substantial	income	.
她	保留	房子	为了	她	和	的确	她	一个	重大的	收入	.

她为她操持家务，并给了她一笔可观的收入。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɔːfsprɪŋ] .

Small	wonder	that	such	a	union	was	blessed	with	exceptional	offspring	.
小的	想知道	那	这样的	一个	联盟	曾是	蒙福	和	非凡的	后代	.

难怪这样的结合会孕育出优秀的后代。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['liːə] ['mendlsn] , ['fæni] - ,

Of	the	four	children	of	Abraham	and	Leah	Mendelssohn	,	Fanny	Cäcilie	,
的	这	四	孩子们	的	亚伯拉罕	和	莉亚	门德尔松	,	舢	-	,

亚伯拉罕和利亚·门德尔松的四个孩子中，有一位是范妮·凯西莉。

['dʒækəb] ['lʊtvɪʃ] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] ['riːbɛkə] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət]['hæmbɜːrg] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]

Jakob	Ludwig	Felix	and	Rebecka	saw	the	light	at	Hamburg	,	in	the	order
雅各布	路德维希	菲利克斯	和	丽贝卡	锯	这	光	在	汉堡	,	在	这	命令

[neɪmd] .

named	.
命名	.

雅各布·路德维希·费利克斯和丽贝卡在汉堡出生，顺序如上所示。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [pɔːl] , [keɪm] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] .

The	youngest	,	Paul	,	came	not	long	after	the	family	had	removed	to	Berlin	.
这	最小的	,	保罗	,	来了	不是	长的	后	这	家庭	有	已移除	到	柏林	.

最小的孩子保罗是在全家搬到柏林后不久出生的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪnə'proʊpriət] [tuː; tə][kɔːl] ['briːfli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['liːəz]

It	may	not	be	inappropriate	to	call	briefly	into	the	picture	at	this	point	Leah's
它	可能	不是	是	不当	到	称呼	简要地	进入	这	图片	在	这	观点	莉亚的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

此时不妨简单地提及一下莉亚的哥哥，或许也并非不妥。

['dʒeɪkəb]['sæləmən][bɑːr'θoʊldi] ,

Jacob	Salomon	Bartholdy	,
雅各布	萨洛蒙	巴托尔迪	,

雅各布·萨洛蒙·巴托尔迪

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [æn; ən]

if	for	no	other	reason	than	to	account	for	a	surname	which	formed	an
如果	为了	不	其他	原因	比	到	帐户	为了	一个	姓	哪个	形成	一个

['ædʒʌŋkt][tuː; tə][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mendlsn] ['fæməli] ,

adjunct	to	part	of	the	Mendelssohn	family	,
附件	到	部分	的	这	门德尔松	家庭	,

即使仅仅是为了解释门德尔松家族的一部分姓氏，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][kəm'poʊzər] .

including	the	composer	.
包括	这	作曲家	.

包括作曲家本人。

['sæləmən] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɑːrt]['krɪtɪk] [huː] [spent] [hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [ɪn] [roʊm] [æz; əz] ['prʌʃən]

Salomon	,	a	distinguished	art	critic	who	spent	his	later	years	in	Rome	as	Prussian
萨洛蒙	,	一个	杰出的	艺术	评论家	WHO	花费	他的	之后	年	在	罗马	作为	普鲁士

['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] ,

consul	-	general	,
领事	-	一般的	,

萨洛蒙是一位杰出的艺术评论家，晚年担任普鲁士驻罗马总领事。

[hæd; həd] [ɪm'breɪst] ['prɑːtɪstəntɪzəm] ([dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [kɜːrs] [lɔːntʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər])

had	embraced	Protestantism	(	despite	a	traditional	curse	launched	by	his	mother	)
有	拥抱	新教	(	尽管	一个	传统的	诅咒	发射	经过	他的	母亲	)

[ænd; ənd][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [neɪm] “ [bɑːr'θoʊldi] ” ['æftər] “ [ðə; ði]['fɔːrmər][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn]

and	adopted	the	name	“	Bartholdy	”	after	“	the	former	proprietor	of	a	garden
和	已采用	这	姓名	“	巴托尔迪	”	后	“	这	以前的	业主	的	一个	花园

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ” — [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] passed7

belonging	to	the	family	”	—	a	garden	which	subsequently	passed7
属于	到	这	家庭	”	—	一个	花园	哪个	随后	passed7

他皈依了新教（尽管他的母亲曾诅咒他），并以“家族花园的前主人”的名字“巴托尔迪”取名——这座花园后来易主了[7]

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['mendlsn] .

into	the	hands	of	Abraham	Mendelssohn	.
进入	这	双手	的	亚伯拉罕	门德尔松	.

落入亚伯拉罕·门德尔松手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sæləmən][bɑːr'θoʊldi] [huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

It	was	Salomon	Bartholdy	who	at	length	persuaded	his	brother	-	in	-	law
它	曾是	萨洛蒙	巴托尔迪	WHO	在	长度	被说服	他的	兄弟	-	在	-	法律

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌt] ['haɪnrɪk] ['haɪnə][hæd; həd] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ʌv; əv]

to	procure	for	his	children	what	Heinrich	Heine	had	called	“	a	ticket	of
到	采购	为了	他的	孩子们	什么	海因里希	海涅	有	称为	“	一个	票	的

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌltʃər] ” — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

admission	to	European	culture	”	—	in	short	,
入学	到	欧洲的	文化	”	—	在	短的	,

最终是萨洛蒙·巴托尔迪说服了他的妹夫，为他的孩子们争取到了海因里希·海涅所说的“进入欧洲文化的入场券”——简而言之，

[kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

conversion	to	the	Christian	faith	.
转换	到	这	基督教	信仰	.

皈依基督教信仰。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

To	distinguish	between	the	converted	members	of	the	family	and	those	who
到	区分	之间	这	转换	成员	的	这	家庭	和	那些	WHO

[klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [bɪ'liːf] “ [bɑːr'θoʊldi] ” [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [ə'fɪkst] [tuː; tə] “ ['mendlsn]

clung	to	their	old	belief	“	Bartholdy	”	was	henceforth	affixed	to	“	Mendelssohn
紧紧抓住	到	他们的	老的	信仰	“	巴托尔迪	”	曾是	今后	已粘贴	到	“	门德尔松

” .

”	:
”	.

为了区分改信基督教的家族成员和那些坚持旧信仰的成员，从此在“门德尔松”姓氏后加上了“巴托尔迪”。

[ɪn] [taɪm] , ['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['liːə] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['luːθərən] [feɪθ] ,

In	time	,	Abraham	and	Leah	followed	their	children	into	the	Lutheran	faith	,
在	时间	,	亚伯拉罕	和	莉亚	随后	他们的	孩子们	进入	这	路德宗	信仰	,

后来，亚伯拉罕和利亚也跟随他们的孩子皈依了路德教。

['liːə] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fə'lɪʃə] [ænd; ənd] [ˌpɔ'liːnə] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]

Leah	adding	to	her	own	name	those	of	Felicia	and	Paulina	,	in	allusion	to
莉亚	添加	到	她	自己的	姓名	那些	的	费利西亚	和	保利娜	,	在	典故	到

[hɜːr; hər] [sʌnz] .

her	sons	.
她	儿子们	.

莉亚在自己的名字后面加上了费利西亚和保利娜，以纪念她的儿子们。

['fiːlɪks] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn]['fraɪdeɪ] , ['fɛbjəˌwɛri] . [θriː] , - , [æt; ət] - ['grɑːs] - ,

Felix	was	born	on	Friday	,	Feb	.	3	,	1809	,	at	14	Grosse	Michaelisstrasse	,
菲利克斯	曾是	出生	在	星期五	,	二月	.	3	,	-	,	在	-	格罗斯	-	,

['hæmbɜːrg] .

Hamburg	.
汉堡	.

费利克斯于 1809 年 2 月 3 日星期五出生于汉堡大米歇尔大街 14 号。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [kə'meməreɪtɪv] ['tæblət] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Long	afterwards	the	place	was	marked	by	a	commemorative	tablet	above	the
长的	然后	这	地方	曾是	标记	经过	一个	纪念	药片	多于	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

很久以后，入口上方竖立了一块纪念碑，标明了这个地方。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt][frʌm; frəm]['dʒeni] [lɪnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

a	tribute	from	Jenny	Lind	and	her	husband	.
一个	贡	从	珍妮	林德	和	她	丈夫	.

珍妮·林德和她丈夫的致敬。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]['fə:də,nænd]['deɪvɪd] , ['fi:lɪksɪz] [frend] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

Curiously	enough	,	the	violinist	Ferdinand	David	,	Felix's	friend	and	associate
奇怪的是	足够的	,	这	小提琴手	费迪南德	大卫	,	菲利克斯的	朋友	和	联系

[ʌv; əv]['leɪtər] [deɪz] ,

of	later	days	,
的	之后	天	,

颇为有趣的是，小提琴家费迪南德·大卫，费利克斯后来的朋友和合作伙伴，

[wʌz; wəz][bɔ:rn]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] ['skersli] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] .

was	born	under	the	same	roof	scarcely	a	year	after	.
曾是	出生	在下面	这	相同的	屋顶	几乎	一个	年	后	.

不到一年后，他们就出生在同一屋檐下。

['hæmbɜ:rg] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][baɪ][nə'poʊli:ənz] [tru:ps]

Hamburg	became	an	unpleasant	place	during	the	occupation	by	Napoleon's	troops
汉堡	成为	一个	令人不快的	地方	期间	这	职业	经过	拿破仑的	军队

[ænd; ənd][ɪn] - ,

and	in	1811	,
和	在	-	,

在拿破仑军队占领期间，汉堡变得令人不快；1811年，

[su:n] ['æftər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] ['ri:bɛkə] , [ðə; ði]['fæməli] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] [wer]

soon	after	the	birth	of	Rebecka	,	the	family	escaped	in	disguise	to	Berlin	where
很快	后	这	出生	的	丽贝卡	,	这	家庭	逃脱	在	伪装	到	柏林	在哪里

['eɪbrəhæm] ,

Abraham	,
亚伯拉罕	,

丽贝卡出生后不久，一家人乔装打扮逃往柏林，亚伯拉罕在那里

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] , ['autfitid] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

at	his	own	expense	,	outfitted	a	company	of	volunteers	.
在	他的	自己的	费用	,	配备	一个	公司	的	志愿者	.

他自费为一支志愿者队伍配备了装备。

[ðə; ði] [mɛndəlsənz] [tʊk] [ʌp] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [froʊmɪt] .

The	Mendelssohns	took	up	residence	in	a	house	belonging	to	the	widow	Fromet	.
这	门德尔松	采取	向上	住宅	在	一个	房子	属于	到	这	寡妇	弗罗梅特	.

门德尔松一家搬进了弗罗梅特寡妇的房子里居住。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [nɔ:rθ] - ['i:stərn]

It	was	situated	in	what	was	then	an	attractive	quarter	of	north	-	eastern
它	曾是	位于	在	什么	曾是	然后	一个	吸引人的	四分之一	的	北	-	东

[bɜ:r'lɪn] ,

Berlin	,
柏林	,

它位于当时柏林东北部一个颇具吸引力的街区。

[ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['nu:i] [ˌprɑ:mə'neɪd] [ðæt] [hæd; həd] ['haʊzɪz] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]

on	a	street	called	the	Neue	Promenade	that	had	houses	on	one	side	and	a
在	一个	街道	称为	这	新的	长廊	那	有	房屋	在	一	边	和	一个

[tri:] - ['bɔ:dəd] [kə'næl][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

tree	-	bordered	canal	on	the	other	.
树	-	带边框	运河	在	这	其他	.

在一条名为新长廊的街道上，街道的一侧是房屋，另一侧是绿树成荫的运河。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['pleɪgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər] , ['ɛdwɝd]

It	offered	a	spacious	playground	for	the	children	and	the	singer	,	Eduard
它	提供	一个	宽敞	操场	为了	这	孩子们	和	这	歌手	,	爱德华

[dɛ'vriənt] ,

Devrient	,
德维恩特	,

它为孩子们和歌手爱德华·德夫里恩特提供了一个宽敞的游乐场。

[riˈkɔːld] [ˈsiːɪŋ] [ˈfiːlɪks] [pleɪ] [ˈmɑːrblz] [ɔːr] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [rʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] . [eɪt]

recalled	seeing	Felix	play	marbles	or	touch	-	and	-	run	with	his	comrades	.	8
召回	看到	菲利克斯	玩	弹珠	或者	触碰	-	和	-	跑步	和	他的	同志们	.	8

回忆起曾看到菲利克斯和他的伙伴们玩弹珠或捉迷藏游戏。8

[ˈmɛndəlˌsɑnz] [ˈbɜːrθpleɪs] [ɪn] HAMBURG9

MENDELSSOHN'S	BIRTHPLACE	IN	HAMBURG9
门德尔松的	出生地	在	HAMBURG9

门德尔松的出生地在汉堡9

['eɪbrəhæm] ['mendlsn] , ['hævɪŋ] ['sɛvɝd] [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Abraham	Mendelssohn	,	having	severed	the	partnership	with	his	brother	,
亚伯拉罕	门德尔松	,	拥有	切断	这	合伙	和	他的	兄弟	,

亚伯拉罕·门德尔松与他的兄弟断绝了合作关系后，

['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [suːn] ['prɔspəd] ['feɪməsli] .

started	a	banking	business	of	his	own	which	soon	prospered	famously	.
开始	一个	银行业	商业	的	他的	自己的	哪个	很快	繁荣昌盛	众所周知	.

他创办了自己的银行业务，并很快取得了巨大的成功。

['sʌmhaʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [bæŋk] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɑːðər]

Somehow	even	the	myriad	cares	of	running	a	bank	did	not	prevent	the	father
不知何故	甚至	这	无数	关心	的	跑步	一个	银行	做过	不是	防止	这	父亲

[frʌm; frəm] ['skruːpjələsli] ['oʊvɝˌsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] .

from	scrupulously	overseeing	the	education	of	his	sons	and	daughters	.
从	一丝不苟地	监督	这	教育	的	他的	儿子们	和	女儿们	.

即使经营银行有无数的琐事，也丝毫没有妨碍这位父亲一丝不苟地监督子女的教育。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] ['bedɪd] [ɑːn] ['roʊziz] , ['eɪbrəhæm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [tuː]

If	the	young	people	were	virtually	bedded	on	roses	,	Abraham	was	of	too
如果	这	年轻的	人们	是	几乎	卧床	在	玫瑰	,	亚伯拉罕	曾是	的	也

[strɔːŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ,

strong	a	character	and	,
强的	一个	特点	和	,

如果说年轻人的生活简直一帆风顺，那么亚伯拉罕的性格就太过强势了，而且

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɑːrtn'et] [nɑːt] [tuː; tə] ['sʌbdʒekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

too	much	of	a	martinet	not	to	subject	them	to	the	discipline	of	a
也	很多	的	一个	严酷	不是	到	主题	他们	到	这	纪律	的	一个

['kerfəli] ['ɔːrdərd] [ruː'tiːn] .

carefully	ordered	routine	.
小心	订购	常规	.

他太严厉了，不让他们接受精心安排的日常纪律约束。

[welθ] [ænd; ənd] [iːz] [dɪd] [nɑːt] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Wealth	and	ease	did	not	cause	him	to	forget	the	privations	and	the
财富	和	舒适	做过	不是	原因	他	到	忘记	这	匮乏	和	这

[kən'flɪkts] [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðɝz] [soʊl] .

conflicts	which	helped	to	forge	the	greatness	of	his	own	father's	soul	.
冲突	哪个	帮助	到	锻造	这	伟大	的	他的	自己的	父亲的	灵魂	.

财富和安逸并没有让他忘记那些磨难和冲突，正是这些磨难和冲突造就了他父亲伟大的灵魂。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [niːd] [nɑːt] ['hʌŋgər] ,

His	children	need	not	hunger	,
他的	孩子们	需要	不是	饥饿	,

他的孩子们不必挨饿，

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [wʌt] ['tælənts] ['neɪtʃər] [hæd; həd]

they	need	not	be	denied	opportunities	to	develop	what	talents	nature	had
他们	需要	不是	是	否认	机会	到	发展	什么	天赋	自然	有

[bi'stəu] [ɑːn][ðem; ðəm] .

bestowed	on	them	.
授予	在	他们	.

他们不应该被剥夺发展自身天赋的机会。

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðeɪ] [mʌst; məst]['leɪbər] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

But	given	such	opportunities	they	must	labor	unremittingly	to	make	the	most
但	给定	这样的	机会	他们	必须	劳动	不懈地	到	制作	这	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

但有了这样的机会，他们就必须不懈努力，才能充分利用这些机会。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt][æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ,

They	had	to	be	up	and	about	at	five	in	the	morning	and	,
他们	有	到	是	向上	和	关于	在	五	在	这	早晨	和	,

他们早上五点就得起床活动，

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [rɪ'per] [tuː; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

shortly	after	,	repair	to	their	lessons	.
不久	后	,	维修	到	他们的	课程	.

不久之后，他们便开始上课。

['fiːlɪks] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['sʌndiz; -deiz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [leɪt] !

Felix	always	looked	forward	to	Sundays	when	he	could	sleep	late	!
菲利克斯	总是	看起来	向前	到	星期日	什么时候	他	可以	睡觉	晚的	!

菲利克斯总是盼望星期天，因为他可以睡懒觉！

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [wʌn][ɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] ['liːəpəjld]['moʊzɑːrt]['sjuːpəvaizd][ðə; ði]

In	some	ways	one	is	reminded	of	the	manner	Leopold	Mozart	supervised	the
在	一些	方式	一	是	提醒	的	这	方式	利奥波德	莫扎特	受监督	这

['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wulf^æŋ] [ænd; ənd] ['nænɜːrl] .

training	of	Wolfgang	and	Nannerl	.
训练	的	沃尔夫冈	和	南内尔	.

在某些方面，这让人想起利奥波德·莫扎特指导沃尔夫冈和南内尔训练的方式。

[ɪf] ['eɪbrəhæm] ['mendlsn] [wʌz; wəz][nɑːt] , [laɪk] ['fɑːðər] ['moʊzɑːrt] , [ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

If	Abraham	Mendelssohn	was	not	,	like	Father	Mozart	,	a	practising	musician	,
如果	亚伯拉罕	门德尔松	曾是	不是	,	喜欢	父亲	莫扎特	,	一个	练习	音乐家	,

如果亚伯拉罕·门德尔松不像莫扎特神父那样是一位职业音乐家，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]['vælјuːd] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['fiːlɪks] [hɪm'self] .

he	had	an	artistic	insight	which	nobody	valued	higher	than	Felix	himself	.
他	有	一个	艺术	洞察力	哪个	无人	有价值的	更高	比	菲利克斯	他自己	.

他拥有非凡的艺术洞察力，而没有人比费利克斯本人更看重这一点。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ” , [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

“	I	am	often	unable	to	understand	”	,	he	wrote	his	father	when	he	was
“	我	是	经常	无法	到	理解	”	,	他	写道	他的	父亲	什么时候	他	曾是

[ɔːl'redi] [ə; eɪ][wɜːrld] [sə'lebrəti] ,

already	a	world	celebrity	,
已经	一个	世界	名人	,

“我常常无法理解”，在他成为世界名人之后，他写信给父亲说。

“ [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['ækjərət] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'baʊt]['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt]

“	how	it	is	possible	to	have	so	accurate	a	judgment	about	music	without
“	如何	它	是	可能的	到	有	所以	准确的	一个	判断	关于	音乐	没有

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

being	a	technical	musician	and	if	I	could	only	say	what	I	feel	in	the	same
存在	一个	技术的	音乐家	和	如果	我	可以	仅有的	说	什么	我	感觉	在	这	相同的

[klɪr] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mænər] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] ,

clear	and	intelligent	manner	that	you	always	do	,
清除	和	聪明的	方式	那	你	总是	做	,

“您并非专业音乐家，却能对音乐做出如此精准的判断，这真是不可思议。如果我也能像您一样，用如此清晰睿智的方式表达我的感受该有多好啊！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [meɪk] [ə'nʌðər] [kən'fjuːzd] [spiːtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ” .

I	should	certainly	never	make	another	confused	speech	as	long	as	I	live	”	.
我	应该	当然	绝不	制作	其他	使困惑	演讲	作为	长的	作为	我	居住	”	.

我这辈子绝不会再发表任何语无伦次的演讲了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ['fiːlɪks] [felt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

It	is	easy	to	believe	that	some	of	the	adoration	Felix	felt	for	his	father
它	是	简单的	到	相信	那	一些	的	这	崇拜	菲利克斯	毛毡	为了	他的	父亲

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər]['mænz]

above	all	others	grew	out	of	his	unbounded	respect	for	the	older	man's
多于	全部	其他的	生长	出去	的	他的	无界	尊重	为了	这	老	男人的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] .

intellectual	superiority	.
知识分子	优势	.

不难相信，费利克斯对父亲的崇拜之情，很大程度上源于他对父亲在智力上的卓越才能的无限敬重。

['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːr] [ɪn'demnɪtiːz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌnapoʊli'ɑːnɪk] [kən'flɪkts]

Business	connected	with	war	indemnities	associated	with	the	Napoleonic	conflicts
商业	连接	和	战争	赔偿	联系	和	这	拿破仑时代	冲突

[ə'blaɪdʒd]['eɪbrəhæm][ɪn] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

obliged	Abraham	in	1816	to	go	to	Paris	and	on	this	journey	he	took	his
有义务	亚伯拉罕	在	-	到	去	到	巴黎	和	在	这	旅行	他	采取	他的

['fæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

family	with	him	.
家庭	和	他	.

与拿破仑战争相关的战争赔款业务迫使亚伯拉罕在 1816 年前往巴黎，在这次旅程中，他带上了他的家人。

['fiːlɪks] [ænd; ənd] ['fæni] [wɜːr; wər] [pleɪst] [fɔːr; fər][piˈænoʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mædəm] [mə'riː]

Felix	and	Fanny	were	placed	for	piano	instruction	under	a	Madame	Marie
菲利克斯	和	舳	是	放置	为了	钢琴	操作说明	在下面	一个	夫人	玛丽

['bɪgət][diː] - [ænd; ənd][bəuθ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] .

Bigot	de	Morogues	and	both	appear	to	have	profited	.
偏执狂	德	-	和	两个都	出现	到	有	获利	.

费利克斯和芬妮被安排在玛丽·比戈·德·莫罗格夫人门下学习钢琴，两人似乎都从中受益匪浅。

[ðer; ðər][fɜːrst][piˈænoʊ]['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm][baɪ][ðer; ðər]

Their	first	piano	lessons	had	been	given	them	at	home	by	their
他们的	第一的	钢琴	课程	有	到过	给定	他们	在	家	经过	他们的

['mʌðər] [huː] ,

mother	who	,
母亲	WHO	,

他们的第一堂钢琴课是由他们的母亲在家里教他们的。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [rɪ'strɪktɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][faɪv] ['mɪnɪt] [pɪrɪədz] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [ræn][noʊ][rɪsk]

in	the	beginning	restricted	them	to	five	minute	periods	so	that	they	ran	no	risk
在	这	开始	受限制的	他们	到	五	分钟	时期	所以	那	他们	跑	不	风险

[ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ɔ:r] ['restɪv] .

of	growing	weary	or	restive	.
的	生长	厌倦	或者	不安分	.

一开始将每次活动时间限制在五分钟以内，以免孩子们感到疲倦或烦躁。

['fæni] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [dis'kləuzd] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Fanny	no	less	than	her	brother	disclosed	an	unusual	feeling	for	the
舢	不	较少的	比	她	兄弟	披露	一个	异常	感觉	为了	这

['ki:bɔ:rd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ['li:ə] ['noʊtɪd] [ðæt]

keyboard	at	an	early	age	and	even	when	she	was	born	Leah	noted	that
键盘	在	一个	早期的	年龄	和	甚至	什么时候	她	曾是	出生	莉亚	著名的	那

[ðə; ði]['ɪnfənt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] “ [bætʃ] [fju:g] ['fɪŋgərz] ” .

the	infant	seemed	to	have	“	Bach	fugue	fingers	”	.
这	婴儿	似乎	到	有	“	巴赫	赋格曲	手指	”	.

芬妮和她的哥哥一样，从小就表现出对键盘的非凡天赋，甚至在她出生时，莉娅就注意到这个婴儿似乎拥有“巴赫赋格曲的手指”。

[wen] [ðə; ði] [mɛndəlsənz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

When	the	Mendelssohns	returned	to	Berlin	the	young	people's	education	was
什么时候	这	门德尔松	返回	到	柏林	这	年轻的	人们的	教育	曾是

[bɪ'gʌn] [ˌsɪstə'mætɪkli] .

begun	systematically	.
开始	系统地	.

门德尔松一家回到柏林后，年轻人的教育便开始系统地开展。

['dʒen(ə)rəl][tu'ɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əd'ministəd] [baɪ][kɑ:rl] ['haizə] , ['fɑ:ðər][ʌv; əv] the10

General	tuition	was	administered	by	Karl	Heyse	,	father	of	the10
一般的	学费	曾是	管理	经过	卡尔	海斯	,	父亲	的	the10

普通学费由卡尔·海泽（Karl Heyse）负责管理，他是10世纪70年代篮球大师的父亲。

['nɑ:vəlɪst] ; [ðə; ði]['peɪntər] , - , [tɔ:t] ['drɔ:ɪŋ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['fi:lɪks] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

novelist	;	the	painter	,	Rösel	,	taught	drawing	,	for	which	Felix	exhibited	a	natural
小说家	;	这	画家	,	-	,	教授	绘画	,	为了	哪个	菲利克斯	展出	一个	自然的

['æptɪtu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ;

aptitude	from	the	first	;
能力倾向	从	这	第一的	;

小说家；画家罗塞尔教绘画，费利克斯从一开始就展现出绘画方面的天赋；

['lʊtvɪʃ] ['bə:dʒə] , [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv] [klɛ'mɛntiz] , [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [pi'ænoʊ]['tæləntz] ,

Ludwig	Berger	,	a	pupil	of	Clementi's	,	developed	the	boy's	piano	talents	,
路德维希	伯杰	,	一个	瞳孔	的	克莱门蒂的	,	发达	这	男孩们	钢琴	天赋	,

克莱门蒂的学生路德维希·伯格培养了这个男孩的钢琴天赋。

[kɑ:rl]['vilhelm,'wil-] ['hɛnɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌvaɪə'lɪn]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['gɜ:təz] [frend] , [kɑ:rl]

Carl	Wilhelm	Henning	gave	him	violin	lessons	and	Goethe's	friend	,	Carl
卡尔	威廉	亨宁	给予	他	小提琴	课程	和	歌德的	朋友	,	卡尔

['zɛltər] , [tɔ:t] ['θɜ:roʊ] - [beɪs] [ænd; ənd][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

Zelter	,	taught	thorough	-	bass	and	composition	.
泽尔特	,	教授	彻底	-	低音	和	作品	.

卡尔·威廉·亨宁教他小提琴，歌德的朋友卡尔·泽尔特教他低音提琴和作曲。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['greɪsɪz] [nɪ'glektɪd] .

Nor	were	the	social	graces	neglected	.
也不	是	这	社会的	恩典	被忽视的	.

社交礼仪也没有被忽略。

['fiːlɪks] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][swɪm] , [tuː; tə][raɪd] , [tuː; tə] [fens] , [tuː; tə] [dæns] .

Felix	learned	to	swim	,	to	ride	,	to	fence	,	to	dance	.
菲利克斯	学习	到	游泳	,	到	骑	,	到	栅栏	,	到	舞蹈	.

菲利克斯学会了游泳、骑马、击剑和跳舞。

['dænsɪŋ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

Dancing	,	indeed	,	was	one	of	his	passions	all	his	life	.
跳舞	,	的确	,	曾是	一	的	他的	激情	全部	他的	生活	.

跳舞确实是他一生的一大爱好。

['fɑːðər] ['mendlsn] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]['suːpərvaɪz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][tuː; tə]

Father	Mendelssohn	always	found	time	to	supervise	his	children's	studies	and	to
父亲	门德尔松	总是	成立	时间	到	监督	他的	孩子们的	研究	和	到

[gaɪd] [ðer; ðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

guide	their	accomplishments	.
指导	他们的	成就	.

门德尔松神父总是抽出时间来监督孩子们的学习，并指导他们取得成就。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [hiː; hi] ['nevər] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] — ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ]

For	that	matter	he	never	considered	his	sons	and	daughters	—	even	when	they
为了	那	事情	他	绝不	经过考虑的	他的	儿子们	和	女儿们	—	甚至	什么时候	他们

[gruː] [ʌp] — [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] ;

grew	up	—	too	old	for	his	discipline	;
生长	向上	—	也	老的	为了	他的	纪律	;

事实上，他从不认为自己的儿女——即使他们长大成人——年纪太大，不适合接受他的管教；

[ænd; ənd] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['fiːlɪks] ['welkəmd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	certainly	,	Felix	welcomed	rather	than	resented	it	.
和	,	当然	,	菲利克斯	欢迎	相当	比	怨恨	它	.

当然，费利克斯对此表示欢迎，而不是反感。

[ɑːn]['ɔkt] . - , - , [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [æz; əz]['piːənɪst] .

On	Oct	.	28	,	1818	,	the	boy	made	his	first	public	appearance	as	pianist	.
在	十月	.	-	,	-	,	这	男生	制成	他的	第一的	民众	外貌	作为	钢琴家	.

1818年10月28日，这名男孩首次以钢琴家的身份公开亮相。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnsərt]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][hɔːrn][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['guːgəl] .

The	occasion	was	a	concert	given	by	a	horn	virtuoso	,	Joseph	Gugel	.
这	场合	曾是	一个	音乐会	给定	经过	一个	喇叭	大师	,	约瑟夫	古格尔	.

当时正值圆号演奏家约瑟夫·古格尔举办音乐会之际。

['fiːlɪks] [kə'læbəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['triːoʊ][fɔːr; fər][piˈænoʊ][ænd; ənd] [tuː] [hɔːrnz] , [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -

Felix	collaborated	in	a	trio	for	piano	and	two	horns	,	by	Joseph	Wölfl
菲利克斯	合作	在	一个	三人组	为了	钢琴	和	二	角	,	经过	约瑟夫	-

.

:
.

费利克斯与约瑟夫·沃尔夫合作创作了一首钢琴与两支圆号的三重奏。

[hiː; hi] [ɜːrnd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , “ [mʌtʃ] [ə'plɔːz] ” .

He	earned	,	we	are	told	,	“	much	applause	”	.
他	获得	,	我们	是	讲述	,	“	很多	掌声	”	.

据说他赢得了“热烈的掌声”。

[bʌt; bət]['eɪbrəhæm] , [ðoʊ] [pliːzd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd]

But	Abraham	,	though	pleased	,	was	not	the	man	to	have	his	head	turned
但	亚伯拉罕	,	尽管	高兴	,	曾是	不是	这	男人	到	有	他的	头	转向

[baɪ] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [prɪ'kɑːsəti] ,

by	displays	of	precocity	,
经过	显示器	的	早熟	,

但亚伯拉罕虽然感到高兴，却不是那种会被早熟表现冲昏头脑的人。

['ʃæloʊ] ['kɑ:mpləmɛnts][ɔ:r] ['nɔɪzi] [ˌæklə'meɪʃənz] .
shallow compliments or noisy acclamations .
浅的 赞美 或者 嘈杂 掌声 .

肤浅的恭维或喧闹的喝彩。

['ni:ðər] [dɪd] ['zɛltər] ['flætər] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [fə'sɪləti] .
Neither did Zelter flatter his pupil on his never - failing facility .
两者都不 做过 泽尔特 奉承 他的 瞳孔 在 他的 绝不 - 失败 设施 .

泽尔特也没有吹捧他的学生那永不失手的天赋。

[noʊ]['prɑ:bləm] [si:md] [ɪk'sesɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ɔ:r'kestrəl] [skɔ:rz] ,
No problem seemed excessive for the boy , who could read orchestral scores ,
不 问题 似乎 过多的 为了 这 男生 , WHO 可以 读 管弦乐 得分 ,
[træn'spoʊz] , ['ɪmprəvaɪz] — [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
transpose , improvise — what you will .
转置 , 凑合 — 什么 你 将要 .

对于这个男孩来说，似乎没有什么问题是他做不到的，他能读懂管弦乐总谱，能移调，能即兴演奏——总之，他什么都能做到。

“ [kʌm] , [kʌm] ” , ['zɛltər] [wʊd] ['grʌmb(ə)l] [kən'temptʃuəsli] ,
“ Come , come ” , Zelter would grumble contemptuously ,
“ 来 , 来 ” , 泽尔特 会 叽 轻蔑地 ,

“来吧，来吧，”泽尔特轻蔑地咕哝道。

[æz; əz] [ɪf] [ði:z] [fi:ts] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
as if these feats were the most natural thing in the world ,
作为 如果 这些 壮举 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 ,

仿佛这些壮举是世界上最自然不过的事情似的。

“ ['dʒi:niəs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [kə:lz]
“ genius ought to be able to dress the hair of a sow and make curls
“ 天才 应该 到 是 有能力的 到 裙子 这 头发 的 一个 母猪 和 制作 卷发
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
of it !
的 它 !

“天才应该能够给母猪的毛梳理毛发，并把它卷成卷发！”

” [jet] [tu:; tə] [goʊθ] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” Yet to Goethe he made no effort to conceal his satisfaction .
” 然而 到 歌德 他 制成 不 努力 到 隐藏 他的 满意 .

然而，他对歌德却毫不掩饰自己的满意之情。

“ ['fi:lɪks] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [bɔɪ] , ['meri] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ” , [hi:; hi][kən'faidid][ɪn]
“ Felix is a good and handsome boy , merry and obedient ” , he confided in
“ 菲利克斯 是 一个 好的 和 英俊的 男生 , 欢乐 和 听话 ” , 他 坦白 在
[ə; eɪ] ['letər] ;
a letter ;
一个 信 ;

“费利克斯是个善良英俊的男孩，快乐又听话，”他在一封信中写道；

“ [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði]['prɑ:pər] [wei] . . . .
“ his father has brought him up the proper way . . . .
“ 他的 父亲 有 带来 他 向上 这 恰当的 方式 . . . .

“他父亲用正确的方式教育了他.....

[hi:; hi] [pleɪz] [pi'ænoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['dev(ə)l][ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['bækwərd] [ɑ:n] [strɪŋ]
He plays piano like a real devil and is not in the least backward on string
他 演出 钢琴 喜欢 一个 真实的 魔鬼 和 是 不是 在 这 至少 落后 在 细绳
['ɪnstrʊmənts] . . . ” .
instruments . . . ” .
仪器 . . . ” .

他弹钢琴像个真正的魔鬼，而且对弦乐器也丝毫不逊色.....”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌsti] [.kɒntrə'pʌntist] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][ten] - [jɪr] - [oʊld]['dʒi:niəs]

And	the	crusty	contrapuntist	saw	to	it	that	the	ten	-	year	-	old	genius
和	这	硬皮的	对位法	锯	到	它	那	这	十	-	年	-	老的	天才

['entərd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æltoʊz] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn]

entered	the	Singakademie	and	sang	among	the	altos	where	he	could	learn
进入	这	-	和	唱	之中	这	中音	在哪里	他	可以	学习

[tu:; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

这位脾气古怪的对位音乐家安排这位十岁的天才进入歌唱学院，在女低音歌唱家中间唱歌，以便他能学习唱歌的技巧。

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] , [wɜ:rks][baɪ][ˌpæli'strinə] , [bætʃ] , ['hændl][ænd; ənd] ['lesər] ['mæstərz] ,

inside	and	out	,	works	by	Palestrina	,	Bach	,	Handel	and	lesser	masters	,
里面	和	出去	,	作品	经过	帕莱斯特里纳	,	巴赫	,	亨德尔	和	较少	大师	,

从里到外，包括帕莱斯特里纳、巴赫、亨德尔以及其他一些不太知名的大师的作品。

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [staɪlz] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv]['fju:gl]

distinguish	between	styles	and	observe	the	minutest	technicalities	of	fugal
区分	之间	风格	和	观察	这	最分钟	技术细节	的	富格尔

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

区分不同的风格，并观察赋格结构中最细微的技术细节。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['fi:lɪks] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , -

It	was	only	natural	that	Felix	should	,	at	this	stage	,	11
它	曾是	仅有的	自然的	那	菲利克斯	应该	,	在	这	阶段	,	-

费利克斯在这个阶段这样做是理所当然的。11

[hæv; həv] [traɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][æt; ət][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

have	tried	his	own	hand	at	composition	.
有	尝试	他的	自己的	手	在	作品	.

他曾尝试过自己作曲。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɪn]['pærɪs] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk]['peɪpər] .

He	wrote	to	his	father	,	in	Paris	,	asking	for	music	paper	.
他	写道	到	他的	父亲	,	在	巴黎	,	问	为了	音乐	纸	.

他写信给在巴黎的父亲，请求他提供乐谱纸。

['eɪbrəhæm] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [æz; əz][ðə; ði][tekst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪld]['sɜ:rmən] : “ [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr]

Abraham	took	the	request	as	the	text	for	a	mild	sermon	:	“	You	,	my	dear
亚伯拉罕	采取	这	要求	作为	这	文本	为了	一个	温和的	讲道	:	“	你	,	我的	亲爱的

['fi:lɪks] ” ,

Felix	”	,
菲利克斯	”	,

亚伯拉罕把这个请求当作了一段温和的说教的素材：“你，我亲爱的费利克斯”。

[hi:; hi] [əd'mɒnɪʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

he	admonished	his	son	,
他	告诫	他的	儿子	,

他告诫了他的儿子，

“ [mʌst; məst] [steɪt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mju:zɪk]['peɪpər][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] — [ru:ld] [ɔ:r]

“	must	state	exactly	what	kind	of	music	paper	you	wish	to	have	—	ruled	or
“	必须	状态	确切地	什么	种类	的	音乐	纸	你	希望	到	有	—	裁决	或者

[nɑ:t] [ru:ld] ;

not	ruled	;
不是	裁决	;

“必须明确说明你想要哪种类型的乐谱纸——有格或无格；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [dɪ'stɪŋktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] .

and	if	the	former	you	must	say	distinctly	how	it	is	to	be	ruled	.
和	如果	这	以前的	你	必须	说	明显地	如何	它	是	到	是	裁决	.

如果是前者，你必须明确说明应该如何统治。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ,

When	I	went	into	the	shop	the	other	day	to	buy	some	,
什么时候	我	去	进入	这	店铺	这	其他	天	到	买	一些	,

前几天我去店里买东西的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv] .

I	found	that	I	did	not	know	myself	what	I	wanted	to	have	.
我	成立	那	我	做过	不是	知道	我	什么	我	通缉	到	有	.

我发现自己并不清楚自己想要什么。

[riːd] ['oʊvər][jʊr; jər] ['letər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][send] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] , [ɪf] [ə'drest]

Read	over	your	letter	before	you	send	it	off	and	ascertain	whether	,	if	addressed
读	超过	你的	信	前	你	发送	它	离开	和	探明	无论	, 如果		已解决

[tuː; tə] [jɔːr'self] ,

to	yourself	,
到	你自己	,

寄出信件前请仔细阅读一遍，确认如果写给自己，是否.....

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ” .

you	could	execute	the	commission	contained	in	it	”	.
你	可以	执行	这	委员会	包含	在	它	”	.

你可以执行其中所包含的委托”。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk]['peɪpər][fɔːr; fər][ɪn] - ,

Sooner	or	later	he	must	have	gotten	his	music	paper	for	in	1820	,
俄克拉荷马或者		之后	他	必须	有	获得	他的	音乐	纸	为了	在	-	,

他迟早会在1820年拿到音乐证书。

[wen] ['fiːlɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'poʊz] ,

when	Felix	began	to	compose	,
什么时候	菲利克斯	开始	到	撰写	,

当费利克斯开始作曲时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪgjərd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['muːvmənts] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

it	is	figured	that	he	wrote	fifty	or	sixty	movements	of	one	sort	or	another	,
它	是	想	那	他	写道	五十	或者	六十	移动	的	一	种类	或者	其他	,

据估计他创作了五六十首不同类型的乐章。

['soʊloʊ][ænd; ənd][pɑːrt] ['sɔŋz] , [ə; eɪ][kæn'tɑːtə][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmədi] .

solo	and	part	songs	,	a	cantata	and	a	comedy	.
独奏	和	部分	歌曲	,	一个	康塔塔	和	一个	喜剧	.

独唱和合唱歌曲、清唱剧和喜剧。

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [hɪz; ɪz] [mə'θɑːdɪkl] ['treɪnɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'skraɪb][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

In	every	instance	his	methodical	training	caused	him	to	inscribe	the	work	with
在	每一个	实例	他的	有条不紊	训练	导致	他	到	题	这	工作	和

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [seɪvd] [noʊ][end]

the	exact	date	and	place	of	its	composition	—	a	practice	which	saved	no	end
这	精确的	日期	和	地方	的	它是	作品	—	一个	实践	哪个	已保存	不	结尾

[ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][kən'dʒektʃər][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

of	doubt	and	conjecture	in	later	years	,
的	怀疑	和	推测	在	之后	年	,

他一丝不苟的训练使他能够在每件作品上都标明创作的确切日期和地点——这一做法在后来的岁月里避免了无数的疑虑和猜测。

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz] ['fi:lɪks] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt][æz; əz] [ˌsɪstə'mætɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:ŋ] .

the	more	so	as	Felix	remained	quite	as	systematic	his	life	long	.
这	更多的	所以	作为	菲利克斯	剩余	相当	作为	系统	他的	生活	长的	.

尤其是费利克斯一生都保持着相当有条理的生活作风。

[ði:z] [skɔ:rz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['kætəlɔ:g]) [ɑ:r; ər] ['hedɪd] [ɪn] ['meni]

These	scores	(	of	which	he	kept	a	painstaking	catalogue	)	are	headed	in	many
这些	得分	(	的	哪个	他	保留	一个	费尽心力	目录	)	是	标题	在	许多

['keɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fɔ:rmjələ] “ [el] . [vi:] . [dʒi:] . [dʒi:] . ” [ɔ:r] “ [eɪtʃ] . [di:] . [em] . ” ,

cases	with	the	mysterious	formula	“	L	.	v	.	g	.	G	.	”	or	“	H	.	d	.	m	.	”	,
案例	和	这	神秘	公式	“	L	.	v	.	克	.	G	.	”	或者	“	H	.	d	.	米	.	”	,

这些乐谱（他一丝不苟地保存了一份目录）在很多情况下都以神秘的公式“LvgG”或“Hdm”开头。

[wɪtʃ] [ðoʊ] ['nevər] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'saɪfəd] , [ri:ə'pɪəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz]

which	though	never	satisfactorily	deciphered	,	reappears	again	and	again	in	his
哪个	尽管	绝不	令人满意地	已破译	,	再次出现	再次	和	再次	在	他的

['aʊtpʊt] .

output	.
输出	.

虽然从未被令人满意地破译，但它却在他的作品中反复出现。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [baɪ] ['fæni] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃt]

Some	of	these	compositions	,	together	with	several	by	Fanny	were	dispatched
一些	的	这些	作品	,	一起	和	一些	经过	舢	是	已派出

[tu:; tə] ['eɪbrəhæm] [ɪn] ['pærɪs] .

to	Abraham	in	Paris	.
到	亚伯拉罕	在	巴黎	.

这些作品中的一些，连同范妮的几幅作品，被寄给了在巴黎的亚伯拉罕。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:g] [ænd; ənd] [roʊt] [hoʊm] : “ [aɪ] [laɪk]

The	father	was	particularly	pleased	with	a	fugue	and	wrote	home	:	“	I	like
这	父亲	曾是	特别	高兴	和	一个	赋格曲	和	写道	家	:	“	我	喜欢

[ˌaɪ 'ti:] [wel] ;

it	well	;
它	出色地	;

父亲对一首赋格曲特别满意，并写信回家说：“我很喜欢；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

it	is	a	great	thing	.
它	是	一个	伟大的	事物	.

这是件好事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] [soʊ] [su:n] ,

I	should	not	have	expected	him	to	set	to	work	in	such	good	earnest	so	soon	,
我	应该	不是	有	预期的	他	到	放	到	工作	在	这样的	好的	认真	所以	很快	,

我不应该指望他这么快就如此认真地投入工作。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fju:g] [rɪ'kwaɪrz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ” .

for	such	a	fugue	requires	reflection	and	perseverance	”	.
为了	这样的	一个	赋格曲	需要	反射	和	毅力	”	.

这样的赋格曲需要思考和坚持。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɜ:rbd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [kəm'poʊzɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜ:r; hər]

He	was	perturbed	over	his	daughter's	composing	,	though	he	appreciated	her
他	曾是	忐忑	超过	他的	女儿的	构成	,	尽管	他	感谢	她

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

虽然他欣赏女儿的作曲才华，但他对女儿的作曲行为感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

It	was	well	enough	,	he	declared	,
它	曾是	出色地	足够的	,	他	声明	,

他宣称，一切都很好。

[fɔːr; fər] ['fiːlɪks] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['fæni] [mʌst; məst] [ber] [ɪn]

for	Felix	to	take	up	music	as	a	profession	but	Fanny	must	bear	in
为了	菲利克斯	到	拿	向上	音乐	作为	一个	职业	但	舢	必须	熊	在

[maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊm] .

mind	that	a	woman's	place	is	in	the	home	.
头脑	那	一个	女性的	地方	是	在	这	家	.

费利克斯想以音乐为职业，但范妮必须记住，女人的位置是在家里。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sæd] [end] [ʌv; əv] ['mædəm] ['bɪgət] ,

As	a	warning	example	he	points	to	the	sad	end	of	Madame	Bigot	,
作为	一个	警告	例子	他	积分	到	这	伤心	结尾	的	夫人	偏执狂	,

他以比戈夫人悲惨的结局为例，发出警告。

[huː] ['bizid] [hɜːr'self] [prə'feʃənəli] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ded] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] !

who	busied	herself	professionally	with	music	and	now	is	dead	of	consumption	!
WHO	忙碌	她自己	专业地	和	音乐	和	现在	是	死的	的	消耗	!

-

12

-

她生前一直从事音乐事业，如今却因肺结核去世了！12

['mendlsn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'levə)n] .

Mendelssohn	at	the	age	of	eleven	.
门德尔松	在	这	年龄	的	十一	.

十一岁的门德尔松。

[sketʃ] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːrtɪst] . -

Sketch	by	an	unknown	artist	.	13
草图	经过	一个	未知	艺术家	.	-

一位不知名艺术家的素描作品。13

[ɪn] - [ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [bɜːr'lɪn] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv]

In	1821	there	took	place	in	Berlin	an	event	which	stirred	the	musical	world	of
在	-	那里	采取	地方	在	柏林	一个	事件	哪个	搅拌	这	音乐	世界	的

['dʒɜːrməni] [tuː; tə] [ɪts] [depθs] — [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['veɪbɜ-z, 'wɛbɜ-z] “ ['dɜ-ː] ['fraɪʃɪts] ” .

Germany	to	its	depths	—	the	first	performance	of	Weber's	“	Der	Freischütz	”	.
德国	到	它是	深度	—	这	第一的	表现	的	韦伯氏	“	德尔	弗赖施茨	”	.

1821 年，柏林发生了一件震撼德国音乐界的大事——韦伯的歌剧《自由射手》在此首演。

[ðə; ðɪ] [kəm'poʊzər] , [huː] ['sjuːpəvaɪzd] [ðə; ðɪ] [rɪ'hɜːsəlz] , [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

The	composer	,	who	supervised	the	rehearsals	,	was	generally	accompanied	by	his
这	作曲家	,	WHO	受监督	这	排练	,	曾是	一般来说	伴随	经过	他的

[jʌŋ] [frend] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] , ['dʒuːljəs] ['benədɪkt] .

young	friend	and	pupil	,	Julius	Benedict	.
年轻的	朋友	和	瞳孔	,	尤利乌斯	本尼迪克特	.

负责监督排练的作曲家，通常会由他的年轻朋友兼学生尤利乌斯·本尼迪克特陪同。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['eskɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['θiːətər] ,

One	day	while	escorting	his	master	to	the	theatre	,
一	天	尽管	护送	他的	掌握	到	这	剧院	,

有一天，他护送主人去剧院时，

['benədɪkt] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ɔ:r] [twelv] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

Benedict	**noticed**	**a**	**boy**	**of**	**about**	**eleven**	**or**	**twelve**	**running**	**toward**	**them**	**with**
本尼迪克特	注意到	一个	男生	的	关于	十一	或者	十二	跑步	朝向	他们	和

['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['hɑ:rti] ['gri:tɪŋ] . “

gestures	**of**	**hearty**	**greeting**	**.**	**“**
手势	的	爽朗	问候	.	”

本笃注意到一个大约十一二岁的男孩朝他们跑来，热情地打着招呼。

- [tɪz] ['fi:lɪks] ['mendlsn] !

'	**Tis**	**Felix**	**Mendelssohn**	**!**
-	的	菲利克斯	门德尔松	!

是费利克斯·门德尔松！

” [ɪk'skleɪmd] ['veɪbər] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə]

”	**exclaimed**	**Weber**	**delightedly**	**,**	**and**	**he**	**at**	**once**	**introduced**	**the**	**lad**	**to**
”	惊呼	韦伯	欣喜地	,	和	他	在	一次	介绍	这	小伙子	到

['benədɪkt] ,

Benedict	**,**
本尼迪克特	,

“韦伯高兴地惊呼道，并立即把这个年轻人介绍给了本尼迪克特。”

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['tælənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

who	**had**	**heard**	**of**	**the**	**remarkable**	**talents**	**of**	**the**	**little**	**musician**	**even**	**before**
WHO	有	听到	的	这	卓越	天赋	的	这	小的	音乐家	甚至	前

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:r'lɪn] .

coming	**to**	**Berlin**	**.**
未来	到	柏林	.

在来到柏林之前，他就已经听说过这位小音乐家的非凡才华。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:θ] ,

“	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**the**	**impression**	**of**	**that**	**day**	**on**	**beholding**	**that**	**beautiful**	**youth**	**,**
“	我	将	绝不	忘记	这	印象	的	那	天	在	凝视	那	美丽的	青年	,

“我永远不会忘记那天见到那位英俊少年时的印象，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔ:bərn] [her] ['klʌstərɪŋ] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

with	**the**	**auburn**	**hair**	**clustering**	**in**	**ringlets**	**round**	**his**	**shoulders**	**,**	**the**	**look**	**of**	**his**
和	这	奥本	头发	聚类	在	环状物	圆形的	他的	肩膀	,	这	看	的	他的

['brɪliənt] ,

brilliant	**,**
杰出的	,

他那红褐色的头发卷曲地垂在肩上，眼神中透着一股耀眼的光芒。

[klɪr] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['kændər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] ” ,

clear	**eyes**	**and**	**the**	**smile**	**of**	**innocence**	**and**	**candour**	**on**	**his**	**lips**	**”**	**,**
清除	眼睛	和	这	微笑	的	无辜	和	坦率	在	他的	嘴唇	”	,

他眼神清澈，嘴角挂着天真坦诚的微笑。

[roʊt] ['benədɪkt] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt]

wrote	**Benedict**	**much**	**later**	**in**	**his**	**“**	**Sketch**	**of**	**the**	**Life**	**and**	**Works**	**of**	**the**	**late**
写道	本尼迪克特	很多	之后	在	他的	“	草图	的	这	生活	和	作品	的	这	晚的

['fi:lɪks] ['mendlsn] [bɑ:r'θoʊldi] ” .

Felix	**Mendelssohn**	**Bartholdy**	**”**	**.**
菲利克斯	门德尔松	巴托尔迪	”	.

贝内迪克特后来在他的《已故费利克斯·门德尔松·巴托尔迪的生平与作品概述》中写道。

['fi:lɪks] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [per] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['mendlsn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

Felix	**wanted**	**the**	**pair**	**to**	**visit**	**the**	**Mendelssohn**	**home**	**at**	**once**	**,**
菲利克斯	通缉	这	一对	到	访问	这	门德尔松	家	在	一次	,

费利克斯希望两人立即去门德尔松家参观。

[bʌt; bət][æz; əz]['veɪbər][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][æt; ət][ðə; ði]['ɑːprə] [haʊs] [hiː; hi] [æskt] ['benədɪkt][tuː; tə]

but	as	Weber	was	expected	at	the	opera	house	he	asked	Benedict	to
但	作为	韦伯	曾是	预期的	在	这	歌剧	房子	他	问	本尼迪克特	到

[goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

go	in	his	stead	.
去	在	他的	坚定	.

但由于韦伯要去歌剧院，他便请本尼迪克特代替他去。

“ ['fiːlɪks] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][rʌn][ə; eɪ] [reɪs] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

“	Felix	took	me	by	the	hand	and	made	me	run	a	race	till	we	reached	his
“	菲利克斯	采取	我	经过	这	手	和	制成	我	跑步	一个	种族	直到	我们	达到	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“费利克斯拉着我的手，让我跑着，直到我们到达他家。”

[ʌp] [hiː; hi] [went] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi]

Up	he	went	briskly	to	the	drawing	-	room	where	,	finding	his	mother	,	he
向上	他	去	轻快地	到	这	绘画	-	房间	在哪里	,	寻找	他的	母亲	,	他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

他快步走到客厅，看到母亲后，惊呼道：

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['veɪbɝz, 'wɛbɝz] ,

'	Here	is	a	pupil	of	Weber's	,
-	这里	是	一个	瞳孔	的	韦伯氏	,

这是韦伯的学生，

[huː] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɑːprə] .

who	knows	a	great	deal	of	his	music	of	the	new	opera	.
WHO	知道	一个	伟大的	交易	的	他的	音乐	的	这	新的	歌剧	.

他对这部新歌剧的音乐非常了解。

[preɪ] , ['mæmə] , [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] - ; [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Pray	,	mamma	,	ask	him	to	play	it	for	us	'	;	and	so	,	with	an
祈祷	,	妈妈	,	问	他	到	玩	它	为了	我们	-	;	和	所以	,	和	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,

irresistible	impetuosity	,
无法抗拒	冲动	,

“妈妈，求求你，让他给我们演奏一下吧。”于是，带着一种无法抑制的冲动，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ]

he	pushed	me	to	the	pianoforte	and	made	me	remain	there	until	I
他	推动	我	到	这	钢琴	和	制成	我	保持	那里	直到	我

[hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] ” .

had	exhausted	all	the	store	of	my	recollections	”	.
有	筋疲力尽的	全部	这	店铺	的	我的	回忆	”	.

他把我推到钢琴前，让我待在那里，直到我把所有的回忆都倾泻而出。

[ə; eɪ] [mɔːr] [spek'tækjələr] [ɪ'vent] [ɪn] ['fiːlɪksɪz] [jʌŋ] [laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [goʊθ] ,

A	more	spectacular	event	in	Felix's	young	life	was	his	first	visit	to	Goethe	,
一个	更多的	壮观的	事件	在	菲利克斯的	年轻的	生活	曾是	他的	第一的	访问	到	歌德	,

费利克斯年轻时最引人注目的一件事是他第一次拜访歌德。

[ɪn]['waimɑː] , [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

in	Weimar	,	the	same	year	.
在	魏玛	,	这	相同的	年	.

同年在魏玛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['zɛltər] [huː] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]['poʊət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [jʌŋ]

It	was	Zelter	who	,	anxious	to	acquaint	the	poet	with	his	prodigious	young
它	曾是	泽尔特	WHO	,	焦虑的	到	熟人	这	诗人	和	他的	惊人	年轻的

['pjuːp(ə)l] ,

pupil	,
瞳孔	,

正是泽尔特急于将这位才华横溢的年轻学生介绍给诗人，

[hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

had	engineered	the	meeting	.
有	工程	这	会议	.

是他一手策划了这次会面。

['fiːlɪks] [hæd; həd]['nevər] [gɔːn] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][nɑːt]

Felix	had	never	gone	anywhere	without	his	parents	and	the	family	was	not
菲利克斯	有	绝不	已消失	任何地方	没有	他的	父母	和	这	家庭	曾是	不是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

a	little	concerned	about	this	expedition	.
一个	小的	担心的	关于	这	远征	.

费利克斯以前从未离开过父母，所以家人对这次探险感到非常担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [plaɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv][əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] , [toʊld] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]

He	was	plied	with	no	end	of	advice	before	setting	out	,	told	how	to	behave
他	曾是	合拢	和	不	结尾	的	建议	前	环境	出去	,	讲述	如何	到	表现

[æt; ət] ['teɪbl] ,

at	table	,
在	桌子	,

出发前，他被反复叮嘱，被告知在餐桌上应该如何举止得体。

[haʊ] [tuː; tə] [iːt] , [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] , [haʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

how	to	eat	,	how	to	talk	,	how	to	listen	.
如何	到	吃	,	如何	到	讲话	,	如何	到	听	.

如何吃饭，如何说话，如何倾听。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [goʊθ] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz]

“	When	you	are	with	Goethe	,	I	advise	you	to	open	your	eyes	and	ears
“	什么时候	你	是	和	歌德	,	我	建议	你	到	打开	你的	眼睛	和	耳朵

[waɪd] ” ,

wide	”	,
宽的	”	,

“当你与歌德在一起时，我建议你睁大眼睛，竖起耳朵。”

[əd'mɒnɪʃ] ['fæni] ; “ [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ,

admonished	Fanny	;	“	and	after	you	come	home	,
告诫	舢	;	“	和	后	你	来	家	,

范妮告诫道：“等你回家后，

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'piːt] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

if	you	can't	repeat	every	word	that	fell	from	his	mouth	,	I	will	have	nothing
如果	你	不能	重复	每一个	单词	那	跌倒	从	他的	嘴	,	我	将要	有	没有什么

more14

more14
more14

如果你不能复述他口中说出的每一个字，我将一无所有。14

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

to	do	with	you	!
到	做	和	你	!

与你有关！

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [roʊt] [tuː; tə] [ænt] [ˌhenri'etə] ([ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['fæməli]

"	His	mother	,	for	her	part	,	wrote	to	Aunt	Henrietta	(	the	celebrated	family
"	他的	母亲	,	为了	她	部分	,	写道	到	阿姨	亨丽埃塔	(	这	著名	家庭

['spɪnstər] , " ['tɑn.tə] ['dʒɛt] ") :

spinster	,	"	Tante	Jette	"	)	:
单身女子	,	"	姑妈	杰特	"	)	:

"他的母亲则写信给亨丽埃塔姨妈（家族中著名的老处女，"杰特姨妈"）:

" [dʒʌst]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	Just	fancy	that	the	little	wretch	is	to	have	the	good	luck	of	going	to
"	只是	想要	那	这	小的	可怜虫	是	到	有	这	好的	运气	的	去	到

['waimɑː][wɪð; wɪθ] ['zɛltər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Weimar	with	Zelter	for	a	short	time	.
魏玛	和	泽尔特	为了	一个	短的	时间	.

"想想看，这个小家伙竟然有幸能和泽尔特一起去魏玛待上一段时间。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld]['iːv(ə)n]

You	can	imagine	what	it	costs	me	to	part	from	the	dear	child	even
你	能	想象	什么	它	成本	我	到	部分	从	这	亲爱的	孩子	甚至

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

for	a	few	weeks	.
为了	一个	很少	周	.

你可以想象，即使只是和心爱的孩子分开几个星期，对我来说是多么痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

But	I	consider	it	such	an	advantage	for	him	to	be	introduced	to
但	我	考虑	它	这样的	一个	优势	为了	他	到	是	介绍	到

[goʊθ] ,

Goethe	,
歌德	,

但我认为，让他接触歌德对他来说是一件非常有益的事情。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][soʊ]

to	live	under	the	same	roof	with	him	and	receive	the	blessing	of	so
到	居住	在下面	这	相同的	屋顶	和	他	和	收到	这	祝福	的	所以

[greɪt] [ə; eɪ][mæn] !

great	a	man	!
伟大的	一个	男人	!

能与他同住一个屋檐下，并得到如此伟大人物的祝福!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

I	am	also	glad	of	this	little	journey	as	a	change	for	him	;
我	是	还	高兴的	的	这	小的	旅行	作为	一个	改变	为了	他	;

我也很高兴这次小旅行能给他带来一些改变;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪvnəs] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [hɪm; ɪm][wɜːrk]['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

for	his	impulsiveness	sometimes	makes	him	work	harder	than	he	ought	to
为了	他的	冲动	有时	制作	他	工作	更难	比	他	应该	到

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

at	his	age	.
在	他的	年龄	.

因为他的冲动有时会让他比他这个年纪应该工作的时间更努力。

" [ðə; ði] [mɛndəlsənz] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɜːrid] .

"	The	Mendelssohns	need	not	have	worried	.
"	这	门德尔松	需要	不是	有	担心	.

"门德尔松一家其实不必担心。"

[ðə; ði][oʊld]['poʊət] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

The	old	poet	took	the	boy	to	his	heart	from	the	first	.
这	老的	诗人	采取	这	男生	到	他的	心	从	这	第一的	.

老诗人从一开始就喜欢上了这个男孩。

[nɔːr][wʌz; wəz]['fiːlɪks] [rɪ'mɪs] [ə'baʊt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] .

Nor	was	Felix	remiss	about	communicating	his	impressions	.
也不	曾是	菲利克斯	疏忽	关于	沟通	他的	印象	.

费利克斯也毫不吝啬地表达了自己的看法。

“ [naʊ] , [stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ” ,

“	Now	,	stop	and	listen	,	all	of	you	”	,
“	现在	,	停止	和	听	,	全部	的	你	”	,

“现在，你们都停下来听我说。”

[hiː; hi] [raɪts] [hoʊm][ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɪsɪv] [wɪtʃ] [fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

he	writes	home	in	an	early	missive	which	forms	part	of	one	of	the	finest
他	写	家	在	一个	早期的	信函	哪个	表格	部分	的	一	的	这	最好的

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzəz] [hæz; həz] [left] [pɑː'sterəti] .

series	of	letters	any	of	the	great	composers	has	left	posterity	.
系列	的	信件	任何	的	这	伟大的	作曲家	有	左边	后人	.

他在一封早期的信件中写信回家，这封信是伟大的作曲家留给后世的最优秀的一系列信件的一部分。

“ [tə'deɪ] [ɪz] ['tuːzdeɪ] .

“	Today	is	Tuesday	.
“	今天	是	周二	.

“今天是星期二。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['waimɑː] , [goʊθ] , [ə'raɪvd] .

On	Saturday	the	Sun	of	Weimar	,	Goethe	,	arrived	.
在	周六	这	太阳	的	魏玛	,	歌德	,	到达的	.

星期六，魏玛之光歌德驾临。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hæf][ʌv; əv] ['hændəlz] 100th [sɑːm] .

We	went	to	church	in	the	morning	and	heard	half	of	Handel's	100th	Psalm	.
我们	去	到	教会	在	这	早晨	和	听到	一半	的	亨德尔的	100th	诗篇	.

我们早上去了教堂，听了亨德尔《诗篇》第100首的一半。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ['elɪfənt] - , [wer] [aɪ] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['luːkəs]

After	this	I	went	to	the	'	Elephant	'	,	where	I	sketched	the	house	of	Lucas
后	这	我	去	到	这	-	大象	-	,	在哪里	我	草图	这	房子	的	卢卡斯

['krɑːnæk] .

Cranach	.
克拉纳赫	.

之后我去了“大象”酒吧，在那里我画了卢卡斯·克拉纳赫的故居素描。

[tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [prə'fesər] ['zɛltər] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] : - [goʊθ] [hæz; həz] [kʌm] — [ðə; ði]

Two	hours	afterwards	,	Professor	Zelter	came	and	said	:	'	Goethe	has	come	—	the
二	小时	然后	,	教授	泽尔特	来了	和	说	:	-	歌德	有	来	—	这

[oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [kʌm] !

old	gentleman's	come	!
老的	绅士的	来	!

两小时后，泽尔特教授来了，说道：“歌德来了——这位老先生来了！”

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ɪn] ['gɜːtəz] [haʊs] .

'	and	in	a	minute	we	were	down	the	steps	and	in	Goethe's	house	.
-	和	在	一个	分钟	我们	是	向下	这	步骤	和	在	歌德的	房子	.

“一分钟后，我们就下了台阶，来到了歌德的故居。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

He	was	in	the	garden	and	was	just	coming	around	a	corner	.
他	曾是	在	这	花园	和	曾是	只是	未来	大约	一个	角落	.

他当时在花园里，正转过一个拐角。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [dɪr] ['fɑːðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] !

Isn't	it	strange	,	dear	father	,	that	was	exactly	how	you	met	him	!
不是	它	奇怪的	,	亲爱的	父亲	,	那	曾是	确切地	如何	你	遇见	他	!

亲爱的父亲，这难道不奇怪吗？您和他相遇的方式竟然和您一模一样！

[hiː; hi][ɪz]['veri][kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][laɪk][hɪm; ɪm] . . . .

He	is	very	kind	,	but	I	don't	think	any	of	the	pictures	are	like	him	.	.	.	.
他	是	非常	种类	,	但	我	不	思考	任何	的	这	图片	是	喜欢	他	.	.	.	.

他很和善，但我认为照片上的人都不像他本人.....

“ ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][get][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [faʊst] - [ænd; ənd] - ['wɝːðɝ] -

“	Every	morning	I	get	a	kiss	from	the	author	of	'	Faust	'	and	'	Werther	'
“	每一个	早晨	我	得到	一个	吻	从	这	作者	的	-	浮士德	-	和	-	维特	-

[ænd; ənd] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [tuː] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] [ænd; ənd]['fɑːðər] [goʊθ] .

and	every	afternoon	two	kisses	from	my	friend	and	father	Goethe	.
和	每一个	下午	二	吻	从	我的	朋友	和	父亲	歌德	.

“每天早上我都会收到《浮士德》和《少年维特》的作者的吻，每天下午我都会收到我的朋友和父亲歌德的两个吻。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪz] [ɪm'poʊzɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['tɔːlər][ðæn; ðən]

It	does	not	strike	me	that	his	figure	is	imposing	;	he	is	not	much	taller	than
它	做	不是	罢工	我	那	他的	数字	是	气势磅礴	;	他	是	不是	很多	更高	比

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

我并不觉得他身材魁梧；他比父亲高不了多少；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] , [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'poʊzɪŋ] .

but	his	look	,	his	language	,	his	name	—	they	are	imposing	.
但	他的	看	,	他的	语言	,	他的	姓名	—	他们	是	气势磅礴	.

但他的外貌、语言、名字——都令人印象深刻。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ʃaʊt] [laɪk] [ten]

The	amount	of	sound	in	his	voice	is	wonderful	and	he	can	shout	like	ten
这	数量	的	声音	在	他的	嗓音	是	精彩的	和	他	能	喊	喜欢	十

['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] .

thousand	warriors	.
千	战士	.

他嗓音洪亮，能发出如同上万战士般的呐喊。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz][nɑːt] [jet] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [step] [ɪz][fɜːrm] , [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [maɪld] . . . .

His	hair	is	not	yet	white	,	his	step	is	firm	,	his	way	of	speaking	mild	.	.	.	.
他的	头发	是	不是	然而	白色的	,	他的	步	是	公司	,	他的	方式	的	请讲	温和的	.	.	.	.

他的头发还没花白，步伐稳健，说话温和.....

” ['fiːlɪks] [meɪd] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəts][ɪn'dʒɔɪmənt] .

”	Felix	made	much	music	for	the	poet's	enjoyment	.
”	菲利克斯	制成	很多	音乐	为了	这	诗人的	享受	.

“费利克斯为诗人创作了许多音乐，以博君一笑。”

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [bætʃ] , ['moʊzɑːrt] , -

Every	day	he	played	him	something	of	Bach	,	Mozart	,	15
每一个	天	他	玩	他	某物	的	巴赫	,	莫扎特	,	-

他每天都给他放一些巴赫、莫扎特的音乐，15

['beɪtoʊvən] [ɔːr] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ([hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Beethoven	or	compositions	of	his	own	(	he	had	even	brought	some	of
贝多芬	或者	作品	的	他的	自己的	(	他	有	甚至	带来	一些	的

['fæniz] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] ['gɜːtəz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Fanny's	songs	for	Goethe's	daughter	-	in	-	law	,
芬妮的	歌曲	为了	歌德的	女儿	-	在	-	法律	,

贝多芬的作品或是他自己的作品（他甚至还带了一些范妮的歌曲给歌德的儿媳妇，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [vɔɪs]) .
who had a pretty voice) .
WHO 有 一个 漂亮的 嗓音) .

（她嗓音很好听）。

" ['evri] [ˌæftər'nuːn] " , [roʊt] ['fiːlɪks] , " [goʊθ] ['əupənz][ðə; ði] ['straɪkɝ] [pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Every afternoon " , wrote Felix , " Goethe opens the Streicher piano with the
" 每一个 下午 " , 写道 菲利克斯 , " 歌德 打开 这 施特赖歇 钢琴 和 这
[wɜːrdz] :
words :
字 :

费利克斯写道："每天下午，歌德都会打开施特赖歇尔钢琴，唱着："

- [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [tə'deɪ] ; [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] - ;
' I haven't heard you at all today ; make a little noise for me ' ;
- 我 还没有 听到 你 在 全部 今天 ; 制作 一个 小的 噪音 为了 我 - ;

"我今天完全没听到你们的声音；请你们稍微大声点儿给我听听。"

[ðen] [hiː; hi][sɪts] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃt] ([aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪmprəvaɪz]) ,
then he sits beside me and when I am finished (I usually improvise) ,
然后 他 坐着 旁 我 和 什么时候 我 是 完成的 (我 通常 凑合) ,

然后他坐在我旁边，等我讲完（我通常即兴发挥），

[aɪ][beg][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] [ɔːr] [els] [aɪ][dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
I beg him for a kiss or else I just take it !
我 求 他 为了 一个 吻 或者 别的 我 只是 拿 它 !

我求他给我一个吻，否则我就亲他！

" [wʌns] ['fiːlɪks] [pleɪd] [ə; eɪ] [bætʃ] [fjuːg] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] ['meməri] .
" Once Felix played a Bach fugue and suffered a slip of memory .
" 一次 菲利克斯 玩 一个 巴赫 赋格曲 和 遭受 一个 滑 的 记忆 .

"有一次，费利克斯演奏了一首巴赫的赋格曲，结果却失忆了。"

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [æt; ət] [kən'sɪdərɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] .
Nothing daunted he went on improvising at considering length .
没有什么 畏惧 他 去 在 即兴发挥 在 考虑 长度 .

他丝毫没有气馁，继续即兴发挥，并进行了长时间的思考。

[ðə; ði]['poʊət] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] !
The poet noticed nothing !
这 诗人 注意到 没有什么 !

诗人什么也没注意到！

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lɪsnɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːpɪtər]
At other times he would sit by the window listening , the image of a Jupiter
在 其他 时代 他 会 坐 经过 这 窗户 聆听 , 这 图像 的 一个 木星
[toʊnənz] ,
Tonans ,
托南斯 ,

有时他会坐在窗边倾听，脑海中浮现出朱庇特·托南斯的形象。

[hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
his old eyes flashing .
他的 老的 眼睛 闪烁 .

他苍老的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪnəli] [left] ['waimɑː] [goʊθ] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] .
And when the boy finally left Weimar Goethe missed him sorely .
和 什么时候 这 男生 最后 左边 魏玛 歌德 错过 他 非常 .

当男孩最终离开魏玛时，歌德非常想念他。

“ [sɪns] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ” , [hi:; hi] [lə'mentɪd] , “ [maɪ][pi'ænoʊ][ɪz]['saɪlənt] .

“	Since	your	departure	”	,	he	lamented	,	“	my	piano	is	silent	.
“	自从	你的	离开	”	,	他	哀叹	,	“	我的	钢琴	是	沉默的	.

“自从你离开后，”他感叹道，“我的钢琴就安静了。”

[ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [ə'tempt] [tu:; tə]['weɪkən][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

A	solitary	attempt	to	waken	it	to	life	was	a	failure	.
一个	孤	试图	到	唤醒	它	到	生活	曾是	一个	失败	.

单独尝试唤醒它失败了。

[aɪ] [hɪr] , [ɪn'di:d] , [mʌtʃ] [tɔ:k] [ə'baʊt]['mju:zɪk][bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ” .

I	hear	,	indeed	,	much	talk	about	music	but	that	is	only	a	sorry	diversion	”	.
我	听到	,	的确	,	很多	讲话	关于	音乐	但	那	是	仅有的	一个	对不起	导流	”	.

我确实听到了很多关于音乐的谈论，但这只是一种令人遗憾的消遣。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['klæsɪk(ə)l] ['sɪmətri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hælsiən] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mju:zɪk][ænd; ənd]

A	certain	classical	symmetry	and	a	halcyon	beauty	in	the	boy's	music	and
一个	肯定	古典	对称	和	一个	宁静	美丽	在	这	男孩们	音乐	和

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'fɔ:mənsɪz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] - ['si:tɪd] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

in	his	performances	seem	to	have	appealed	to	a	deep	-	seated	element	of
在	他的	表演	似乎	到	有	上诉	到	一个	深的	-	坐着	元素	的

[ðə; ði]['poʊəts]['neɪtʃər] .

the	poet's	nature	.
这	诗人的	自然	.

男孩的音乐和表演中展现出的某种古典对称性和宁静之美，似乎触动了诗人内心深处的某种情感。

[wen] [sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] ['fi:lɪks] ['dedɪkeɪtɪd][ə; eɪ][kwɔ:r'tet][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

When	some	time	afterwards	Felix	dedicated	a	quartet	to	him	,
什么时候	一些	时间	然后	菲利克斯	投入的	一个	四重奏	到	他	,

后来过了一段时间，菲利克斯为他创作了一首四重奏。

[goʊθ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['fʊlsəm] [preɪz] .

Goethe	accepted	it	with	a	letter	of	fulsome	praise	.
歌德	公认	它	和	一个	信	的	饱满	称赞	.

歌德接受了这封信，并给予了高度赞扬。

[jet] [wen] [pʊr] ['ʃu:bə:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]

Yet	when	poor	Schubert	about	the	same	period	sent	him	a	number	of	his	finest
然而	什么时候	贫穷的	舒伯特	关于	这	相同的	时期	发送	他	一个	数字	的	他的	最好的

[goʊθ] ['sɛtɪŋz] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [deɪn] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðem; ðəm] !

Goethe	settings	the	Olympian	did	not	even	deign	to	acknowledge	them	!
歌德	设置	这	奥运选手	做过	不是	甚至	设计	到	承认	他们	!

然而，大约在同一时期，可怜的舒伯特将他创作的一些最优秀的歌德作品寄给了这位奥林匹克巨匠，但他却连理都不屑一顾！

['li:ə] ['mendlsn] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] ['fi:lɪks][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['waimɑ:] ,

Leah	Mendelssohn	,	delighted	with	the	letters	Felix	was	writing	from	Weimar	,
莉亚	门德尔松	,	高兴极了	和	这	信件	菲利克斯	曾是	写作	从	魏玛	,

['praʊdli] ['fɔrwɝdɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ænt] ['dʒɛt] ,

proudly	forwarded	them	to	Aunt	Jette	,
自豪地	转发	他们	到	阿姨	杰特	,

莉娅·门德尔松对费利克斯从魏玛寄来的信件非常高兴，自豪地将它们转交给了杰特阿姨。

[ɪn]['pærɪs] .

in	Paris	.
在	巴黎	.

在巴黎。

“ [ɪf] [gɑ:d] [sper] [hɪm; ɪm] ” , [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['wɜ:rði] ['pɜ:rs(ə)n] ,

“	If	God	spare	him	”	,	replied	that	worthy	person	,
“	如果	上帝	空闲的	他	”	,	回复	那	值得	人	,

“如果上帝饶恕他的话，”那位德高望重的人回答道。

“ [hɪz; ɪz] ['letərz] [wɪl] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪntrəst] .

“	**his**	**letters**	**will**	**in**	**long**	**years**	**to**	**come**	**create**	**the**	**deepest**	**interest**	**.**
”	他的	信件	将要	在	长的	年	到	来	创造	这	最深处	兴趣	.

“他的信件将在未来的许多年里引起人们最浓厚的兴趣。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli]['relɪk] ; [ɪn'di:d] ,

Take	**care**	**of**	**them**	**as**	**of**	**a**	**holy**	**relic**	**;**	**indeed**	**,**
拿	关心	的	他们	作为	的	一个	圣	遗迹	;	的确	,

像对待圣物一样精心呵护它们；的确如此。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði][ɪ'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk][ə; eɪ][maɪnd]

they	**are**	**already**	**sacred**	**as**	**the**	**effusion**	**of**	**so**	**pure**	**and**	**child**	**-**	**like**	**a**	**mind**
他们	是	已经	神圣	作为	这	渗出液	的	所以	纯的	和	孩子	-	喜欢	一个	头脑

.

:

.

它们本身就是神圣的，因为它们是纯洁无瑕、孩童般心灵的流露。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðər] [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ]

You	**are**	**a**	**happy**	**mother**	**and**	**you**	**must**	**thank**	**Providence**	**for**	**giving**	**you**
你	是	一个	快乐的	母亲	和	你	必须	感谢	普罗维登斯	为了	给予	你

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] .

such	**a**	**son**	**.**
这样的	一个	儿子	.

你是一位幸福的母亲，你应该感谢上天赐予你这样的儿子。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] , [rer] ['tælənts] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist]

He	**is**	**an**	**artist**	**in**	**the**	**highest**	**sense**	**,**	**rare**	**talents**	**combined**	**with**	**the**	**noblest**
他	是	一个	艺术家	在	这	最高	感觉	,	稀有的	天赋	合并	和	这	最高贵

, ['tendə] [hɑ:rt] . . . .

,	**tenderest**	**heart**	**.**	**.**	**.**
,	最嫩的	心	.	.	.

他是一位真正意义上的艺术家，拥有罕见的才华和一颗最高尚、最温柔的心.....

” [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [spoʊk] [prə'fetɪkli] !

”	**The**	**good**	**woman**	**spoke**	**prophetically**	**!**
”	这	好的	女士	辐	预言般地	!

“这位善良的妇人说的话很有预见性！”

[nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Not	**all**	**of**	**Mendelssohn's**	**letters**	**have**	**been**	**preserved**	**and**	**some**	**of**	**them**	
不是	全部	的	门德尔松的	信件	有	到过	保存完好	和	一些	的	他们	

[wɜ:r; wər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][aʊt][ʌv; əv]['skru:pəlz] [wɪtʃ] [tə'deɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

were	**withheld**	**out**	**of**	**scruples**	**which**	**today**	**are**	**rather**	**difficult**	**to**	
是	隐瞒	出去	的	顾虑	哪个	今天	是	相当	难的	到	

[ə'pri:ʃieɪt] .

appreciate	**.**
欣赏	.

门德尔松的信件并非全部都保存了下来，有些信件出于某种顾虑而被隐瞒，而这种顾虑在今天看来相当难以理解。

['weðər] [ðə; ði]['ænti] - [se'mɪtɪk][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:tsi][reɪ'ʒi:m] [sperd] [ðoʊz] ['pɔ:ʃənz]

Whether	**the**	**anti**	**-**	**Semitic**	**excesses**	**of**	**the**	**Nazi**	**regime**	**spared**	**those**	**portions**
无论	这	反对	-	闪米特语	过剩	的	这	纳粹	政权	幸存	那些	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [nɑ:t] ['pri:viəsli] ['gɪv(ə)n] to16

of	**the**	**correspondence**	**not**	**previously**	**given**	**to16**
的	这	一致	不是	之前	给定	to16

纳粹政权的反犹暴行是否放过了之前未向16号国家档案馆提供的那些信件部分?

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] .

the	**world**	**is**	**still**	**unknown**	**.**
这	世界	是	仍然	未知	.

世界依然充满未知。

[pər'hæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['ɪnʌnˌdeɪtɪŋ] ['fʊlnəs] .

Perhaps	we	shall	never	read	it	in	all	its	inundating	fullness	.
也许	我们	将	绝不	读	它	在	全部	它是	淹没	饱腹感	.

或许我们永远无法完整地读懂它那令人震撼的全部内容。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [laɪf] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜ:rti] - [faɪv]

There	were	times	in	his	short	life	when	he	wrote	as	many	as	thirty	-	five
那里	是	时代	在	他的	短的	生活	什么时候	他	写道	作为	许多	作为	三十	-	五

['letərz] [ɪn][wʌn] [deɪ] !

letters	in	one	day	!
信件	在	一	天	!

在他短暂的一生中，他曾有过一天写多达三十五封信的经历！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðoʊz] [wi:; wi][hæv; həv][ɑ:r; ər] ['preʃəs] .

At	any	rate	,	those	we	have	are	precious	.
在	任何	速度	,	那些	我们	有	是	宝贵的	.

总之，我们所拥有的都是珍贵的。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['fi:lɪksɪz] ['nu:mərəs] ['bɔɪhʊd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [sɜ:rvd]

It	must	not	be	imagined	that	Felix's	numerous	boyhood	compositions	served
它	必须	不是	是	想象	那	菲利克斯的	很多的	童年	作品	服务

['stu:d(ə)nt]['ɛndz][praɪ'merəli] .

student	ends	primarily	.
学生	结束	主要	.

不应认为费利克斯童年时期的众多作品主要是为了满足学生的学习需求。

[ðɪs] ['ɜ:rli] [speɪt] [ʌv; əv] ['simfəniz] , [kən'tʃɛrtoʊz] , ['sɔŋz] , [pi'ænoʊ][ænd; ənd]['ɔ:rgən] ['pi:sɪz] ,

This	early	spate	of	symphonies	,	concertos	,	songs	,	piano	and	organ	pieces	,
这	早期的	暴雨	的	交响乐	,	协奏曲	,	歌曲	,	钢琴	和	器官	件	,

早期创作的这一系列交响曲、协奏曲、歌曲、钢琴曲和管风琴曲，

['tʃeɪmbər] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃt] ['mætər] [fɔ:r; fər]['regjələr]['fæməli] [ˌmjuzɪ'kæl] .

chamber	music	and	what	not	furnished	matter	for	regular	family	musicales	.
房间	音乐	和	什么	不是	提供	事情	为了	常规的	家庭	音乐	.

室内乐以及其他一些音乐作品为家庭常规音乐活动提供了素材。

[ðə; ði] [mɛndəlsənz] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ]

The	Mendelssohns	had	for	some	time	been	in	the	habit	of	holding
这	门德尔松	有	为了	一些	时间	到过	在	这	习惯	的	保持

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['kɑ:nsərts][ɑ:n] ['ɔ:ltərnət] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

miscellaneous	concerts	on	alternate	Sunday	mornings	in	the	big	dining	room	of	the
各种各样的	音乐会	在	备用	星期日	早晨	在	这	大的	用餐	房间	的	这

[haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['nu:i] [ˌprɑ:mə'neɪd] .

house	on	the	Neue	Promenade	.
房子	在	这	新的	长廊	.

门德尔松一家长期以来一直习惯于每隔一个星期天的上午在位于新长廊的那栋房子的大餐厅里举办各种音乐会。

[ɪn] [ði:z] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [pɑ:'tisipeitid] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [sʌm; səm][wɜ:rk][ɔ:r] ['ʌðər] [baɪ]

In	these	the	young	people	participated	and	invariably	some	work	or	other	by
在	这些	这	年轻的	人们	参与	和	总是	一些	工作	或者	其他	经过

['fi:lɪks] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] .

Felix	made	up	a	part	of	the	program	.
菲利克斯	制成	向上	一个	部分	的	这	程序	.

在这些活动中，年轻人都有参与，而费利克斯的作品总是会成为活动的一部分。

['fi:lɪks][ænd; ənd] ['fæni] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pleɪd] [pi'ænoʊ] , ['ri:bɛkə] [sæŋ] , [pɔ:l] [pleɪd] ['tʃeloʊ] .

Felix	and	Fanny	usually	played	piano	,	Rebecka	sang	,	Paul	played	cello	.
菲利克斯	和	舳	通常	玩	钢琴	,	丽贝卡	唱	,	保罗	玩	大提琴	.

菲利克斯和范妮通常弹钢琴，丽贝卡唱歌，保罗拉大提琴。

['fiːlɪks] ['ɔːlsoʊ] [kən'dʌktɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [soʊ] [ðæt]
Felix **also** **conducted** **and** **had** **at** **first** **to** **be** **placed** **on** **a** **stool** **so** **that**
菲利克斯 还 实施 和 有 在 第一的 到 是 放置 在 一个 凳子 所以 那
[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɪgjər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
his **small** **figure** **could** **be** **seen** **.**
他的 小的 数字 可以 是 已见 .

费利克斯也担任指挥，起初不得不坐在凳子上，以便人们能够看到他矮小的身影。

['lɪt(ə)l] ['ɒprəz] [ænd; ənd] [ˌɑːpə'retə] ['verid] [ðə; ði]['proʊgræmz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
Little **operas** **and** **operettas** **varied** **the** **programs** **,** **the** **boy** **being** **the** **author** **of**
小的 歌剧 和 轻歌剧 多种多样 这 程序 , 这 男生 存在 这 作者 的
[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
four **of** **them** **.**
四 的 他们 .

小型歌剧和轻歌剧丰富了演出节目，其中四部都是这位男孩创作的。

[ðiːz] “ ['ɒprəz] ” [wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn]['kɑːstuːm][ɔːr][wɪð; wɪθ]['eni] [ə'tempt] [æt; ət][drə'mætɪk] ,
These **“** **operas** **”** **were** **not** **given** **in** **costume** **or** **with** **any** **attempt** **at** **dramatic** **,**
这些 “ 歌剧 ” 是 不是 给定 在 戏服 或者 和 任何 试图 在 戏剧性 ,
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

这些“歌剧”并没有采用戏服，也没有任何戏剧性的动作场面。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [wɜːr; wər]['duːli] [ə'saɪnd] [ænd; ənd] [sʌŋ] ,
The **characters** **were** **duly** **assigned** **and** **sung** **,**
这 人物 是 正式地 分配 和 唱 ,

角色分配完毕，并演唱完毕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [sæt] [gruːpt] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['teɪbl] .
but **the** **dialogue** **was** **read** **and** **the** **chorus** **sat** **grouped** **around** **a** **table** **.**
但 这 对话 曾是 读 和 这 合唱 卫星 分组 大约 一个 桌子 .

但对话稿被念了出来，合唱团成员围坐在桌子旁。

[ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ['friːli] , ['zɛltər] ([huː] ['nevər] [mɪst] [wʌn][ʌv; əv]
The **listeners** **offered** **their** **opinions** **freely** **,** **Zelter** **(** **who** **never** **missed** **one** **of**
这 听众 提供 他们的 意见 自由 , 泽尔特 (WHO 绝不 错过 一 的
[ðiːz] [ɪ'vents]) [kə'mendɪŋ] [ɔːr] ['krɪtɪˌsaɪz] ,
these **events** **)** **commending** **or** **criticising** **,**
这些 活动) 表扬 或者 批评 ,

听众们畅所欲言地发表了自己的意见，泽尔特（他从未缺席过这类活动）则给予表扬或批评。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
as **the** **case** **might** **be** **.**
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[ɑːn] ['fiːlɪksɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] , ['zɛltər] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][ænd; ənd] , “ [ɪn][mə'sɑːnɪk] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ” ,
On **Felix's** **fifteenth** **birthday** **,** **Zelter** **suddenly** **rose** **and** **,** **“** **in** **masonic** **phraseology** **”** **,**
在 菲利克斯的 第十五 生日 , 泽尔特 突然 玫瑰 和 , “ 在 共济会 用语 ” ,

在费利克斯十五岁生日那天，泽尔特突然起身，用共济会的术语来说，

[prə'moʊtɪd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] “ [ə'prentɪs] ” [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] “ [ə'sɪstənt]
promoted **his** **pupil** **from** **the** **grade** **of** **“** **apprentice** **”** **to** **that** **of** **“** **assistant**
推广 他的 瞳孔 从 这 年级 的 “ 学徒 ” 到 那 的 “ 助手
” ,
” ,
” ,

他将自己的学生从“学徒”晋升为“助理”。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ræŋk] “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt] ,

adding	that	he	welcomed	him	to	this	new	rank	“	in	the	name	of	Mozart	,
添加	那	他	欢迎	他	到	这	新的	秩	“	在	这	姓名	的	莫扎特	,

他还表示，他“以莫扎特的名义”欢迎他晋升到这个新军衔。

[ʌv; əv] ['haɪdn] [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] [bætʃ] ” .

of	Haydn	and	of	old	Bach	”	.
的	海顿	和	的	老的	巴赫	”	.

海顿和巴赫的作品”。

[ðɪs] [læst] [neɪm] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

This	last	name	was	significant	.
这	最后的	姓名	曾是	重要的	.

这个姓氏意义非凡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [skɔːr]

For	a	little	earlier	the	boy	had	received	as	a	Christmas	present	a	score
为了	一个	小的	早些时候	这	男生	有	已收到	作为	一个	圣诞节	展示	一个	分数

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ['pæʃ(ə)n] ” [træn'skraɪbd][baɪ] [zɛltɜ-z] [ɪk'spres] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

of	the	“	St	.	Matthew	Passion	”	transcribed	by	Zelter's	express	permission	from
的	这	“	英石	.	马修	热情	”	转录	经过	泽尔特的	表达	允许	从

[ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] - .

a	manuscript	preserved	in	the	Singakademie	.
一个	手稿	保存完好	在	这	-	.

不久前，这名男孩收到了一份圣诞礼物——《马太受难曲》的乐谱，这份乐谱是泽尔特明确授权从歌唱学院保存的手稿中转录而来。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] “ [ə'sɪstənt] ” [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Henceforth	the	“	assistant	”	was	to	immerse	himself	in	this	music	and	it
今后	这	“	助手	”	曾是	到	沉浸	他自己	在	这	音乐	和	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɛʒərəs] [skɔːr] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

was	the	exhaustive	study	of	the	treasurous	score	which	resulted	a	few	years
曾是	这	详尽的	学习	的	这	珍贵的	分数	哪个	结果	一个	很少	年

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][æn; ən][ɪg'zækt] ['sentʃəri] ['æftər][ɪts][fɜːrst]

later	in	the	historic	revival	of	the	work	an	exact	century	after	its	first
之后	在	这	历史性	复兴	的	这	工作	一个	精确的	世纪	后	它是	第一的

[prə'dʌkʃn] ['ʌndər] [bɑːks] [oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -

production	under	Bach's	own	direction	.	17
生产	在下面	巴赫的	自己的	方向	.	-

此后，“助手”便全身心投入到这部音乐中，正是对这部珍贵乐谱的详尽研究，促成了几年后这部作品的历史性复兴，而这一复兴恰好发生在巴赫亲自指挥该作品首次演出一百年后。[17]

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['fiːlɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɔː] [ðə; ði] [siː] .

The	summer	of	1824	Felix	for	the	first	time	saw	the	sea	.
这	夏天	的	-	菲利克斯	为了	这	第一的	时间	锯	这	海	.

1824 年夏天，费利克斯第一次见到了大海。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['riːbɛkə] [tuː; tə] - , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

His	father	took	him	and	Rebecka	to	Dobberan	,	on	the	Baltic	,
他的	父亲	采取	他	和	丽贝卡	到	-	,	在	这	波罗的海	,

他父亲带他和丽贝卡去了波罗的海沿岸的杜伯兰。

[ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [rɪ'zɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['rɔstɔk] .

a	bathing	resort	in	the	neighborhood	of	Rostock	.
一个	洗澡	采取	在	这	邻里	的	罗斯托克	.

罗斯托克附近的一个海滨度假胜地。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðoʊz] [fɜːrst] [mə'riːn] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃeɪp]

Here	he	received	those	first	marine	impressions	which	in	due	course	were	to	shape
这里	他	已收到	那些	第一的	海洋	印象	哪个	在	到期的	课程	是	到	形状

[ðəm'selvz] ['mjuːzɪkli] [ɪn][ðə; ði] “ [kɑːm] [siː] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] ” [ænd; ənd] “ ['fɪŋgəlz]

themselves	musically	in	the	“	Calm	Sea	and	Prosperous	Voyage	”	and	“	Fingal's
他们自己	音乐上	在	这	“	冷静的	海	和	繁荣	航程	”	和	“	芬格尔的

[keɪv] ” ['oʊvɚˌtʃʊrz] .

Cave	”	Overtures	.
洞穴	”	序曲	.

在这里，他获得了最初的海洋印象，这些印象后来在《平静的海面和繁荣的航程》和《芬格尔洞穴》序曲中以音乐的形式呈现出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [les] [æm'bɪʃəs] .

For	the	moment	,	the	scope	of	this	inspiration	was	less	ambitious	.
为了	这	片刻	,	这	范围	的	这	灵感	曾是	较少的	雄心勃勃	.

目前来看，这种灵感的范围还不够宏大。

[hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪləteri][bænd][æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l][kə'siːnoʊ][æn; ən]['oʊvərtʃər][fɔːr; fər]

He	wrote	for	the	military	band	at	the	local	casino	an	overture	for
他	写道	为了	这	军队	乐队	在	这	当地的	赌场	一个	序曲	为了

[wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] (“ - ”) ,

wind	instruments	(	“	Harmoniemusik	”	)	,
风	仪器	(	“	-	”	)	,

他为当地赌场的军乐队创作了一首管乐序曲（《和声音乐》）。

[wɪtʃ] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊtpʊt][æz; əz][ɑːp] . - .

which	stands	in	his	output	as	Op	.	24	.
哪个	站立	在	他的	输出	作为	操作	.	-	.

在他的作品中，它被列为 Op. 24。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['swiːtli] [roʊ'mæntɪk]['mjuːzɪk] ,

It	is	sweetly	romantic	music	,
它	是	甜蜜地	浪漫的	音乐	,

这是甜美浪漫的音乐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌlsɪt] [æn'dænteɪ][kɑːn]['moʊtoʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fæməli]

with	a	dulcet	andante	con	moto	introduction	that	has	a	kind	of	family
和	一个	甜美	行板	康	摩托	介绍	那	有	一个	种类	的	家庭

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv]['veɪbər] ,

resemblance	to	the	softer	phraseology	of	Weber	,
相似	到	这	更柔和	用语	的	韦伯	,

以甜美的行板稍快的引子开场，与韦伯柔和的措辞有着某种家族相似之处。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] , [vɪ'veɪʃəs] [ə'legroʊ] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

a	spirited	,	vivacious	allegro	forming	the	main	body	of	the	piece	.
一个	精神抖擞	,	活泼	快板	成型	这	主要的	身体	的	这	片	.

一段充满活力、生机勃勃的快板构成了乐曲的主体。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ - ” ['oʊvərtʃər] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]

But	the	“	Harmoniemusik	”	Overture	was	only	an	incident	of	the	creative
但	这	“	-	”	序曲	曾是	仅有的	一个	事件	的	这	有创造力的

[æk'tɪvəti] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - .

activity	marking	the	year	1824	.
活动	标记	这	年	-	.

但《和谐音乐》序曲只是 1824 年众多创作活动中的一个插曲。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɪn][siː]['maɪnər] , [wɪtʃ] [ræŋks]

The	chief	composition	of	the	time	was	the	Symphony	in	C	minor	,	which	ranks
这	首席	作品	的	这	时间	曾是	这	交响乐	在	C	次要的	,	哪个	排名

[æz; əz] ['mɛndəlˌsɑnz] [fɜːrst] .

as	Mendelssohn's	First	.
作为	门德尔松的	第一的	.

当时最重要的作品是 C 小调交响曲，它是门德尔松的第一交响曲。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

Actually	,	it	is	his	thirteenth	in	order	of	writing	,
实际上	,	它	是	他的	第十三	在	命令	的	写作	,

实际上，这是他按写作顺序排列的第十三部作品。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [kən'venʃən(ə)l] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [twelv] ([fɔːr; fər] [strɪŋz]) [meɪ]

though	for	conventional	purposes	the	preceding	twelve	(	for	strings	)	may
尽管	为了	传统的	目的	这	前	十二	(	为了	字符串	)	可能

[pæs] [fɔːr; fər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['efərts] .

pass	for	juvenile	efforts	.
经过	为了	少年	努力	.

虽然从传统意义上讲，前面的十二首（弦乐）可能被视为少年之作。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] [ðæt] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	may	as	well	record	here	that	,	irrespective	of	the	dates	of	the
我们	可能	作为	出色地	记录	这里	那	,	无论如何	的	这	日期	的	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

我们不妨在此记录一下，无论作品创作日期如何，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] ['simfəniz] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

the	official	order	of	Mendelssohn's	symphonies	is	as	follows	:
这	官方的	命令	的	门德尔松的	交响乐	是	作为	跟随	:

门德尔松交响曲的官方顺序如下：

[ðə; ði] ['sɪmfəni] - [kæn'tɑːtə][ɪn][biː][flæt] ([ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] ” , ['deɪtɪd] -)

The	Symphony	-	Cantata	in	B	flat	(	the	so	-	called	“	Hymn	of	Praise	”	,	dated	1840	)
这	交响乐	-	康塔塔	在	B	平坦的	(	这	所以	-	称为	“	圣歌	的	称赞	”	,	日期	-	)

[stændz][æz; əz][noʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

stands	as	No	.	2	,
站立	作为	不	.	2	,

降B大调交响康塔塔（即所谓的“赞美诗”，创作于1840年）位列第二。

[ðə; ði][ə; eɪ]['maɪnər] (“ [skɑːtʃ] ”) , ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [æz; əz][noʊ] . [θriː] ,

the	A	minor	(	“	Scotch	”	)	,	written	between	1830	and	1842	,	as	No	.	3	,
这	一个	次要的	(	“	苏格兰威士忌	”	)	,	书面	之间	-	和	-	,	作为	不	.	3	,

[ðə; ði][ə; eɪ]['meɪdʒər] (“ [ɪ'tæliən] ”) ,

the	A	major	(	“	Italian	”	)	,
这	一个	主要的	(	“	意大利语	”	)	,

A小调（“苏格兰”），创作于1830年至1842年间，编号为3；A大调（“意大利”），

[kəm'poʊzd] [ɪn] - , [æz; əz][noʊ] . [fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ə'keɪʒən(ə)l] ” [wʌn][ɪn][diː]['maɪnər] ,

composed	in	1833	,	as	No	.	4	,	and	the	“	occasional	”	one	in	D	minor	,
由	在	-	,	作为	不	.	4	,	和	这	“	偶然	”	一	在	D	次要的	,

创作于 1833 年，编号为 4，是一首 D 小调的“应景”作品。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˌrefər'meɪʃn] ['sɪmfəni] ” (- - -) , [æz; əz][noʊ] . [faɪv] .

known	as	the	“	Reformation	Symphony	”	(	1830	-	32	)	,	as	No	.	5	.
已知	作为	这	“	宗教改革	交响乐	”	(	-	-	-	)	,	作为	不	.	5	.

被称为“宗教改革交响曲”(1830-32 年)，编号为 5。

[ðə; ði] ['mendlsn] ['fæməli][wʌz; wəz] [aʊt'grəʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld][hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] ['nu:i] [ˌprɑ:mə'neɪd]

The	Mendelssohn	family	was	outgrowing	the	old	home	on	the	Neue	Promenade
这	门德尔松	家庭	曾是	长大了	这	老的	家	在	这	新的	长廊

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['eɪbrəhæm] [bɔ:t] [ðæt] [haʊs] [ɑ:n] ['laipsig] ['strɑ:sə]

and	late	in	the	summer	of	1825	Abraham	bought	that	house	on	Leipziger	Strasse
和	晚的	在	这	夏天	的	-	亚伯拉罕	买	那	房子	在	莱比锡	街道

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'neɪliənəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'poʊzər] .

which	was	henceforth	to	be	inalienably	associated	with	the	composer	.
哪个	曾是	今后	到	是	不可剥夺地	联系	和	这	作曲家	.

门德尔松一家在新长廊的老房子已经不够住了，1825 年夏末，亚伯拉罕买下了莱比锡大街上的那栋房子，从此以后，这栋房子就与这位作曲家密不可分了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [d'rɔ:bæks] [ɪn]['wɪntər][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['edɪfɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][su:'pɜ:rb]['gɑ:rdn] (

If	it	had	its	drawbacks	in	winter	the	spacious	edifice	with	its	superb	garden	(
如果	它	有	它是	缺点	在	冬天	这	宽敞	大厦	和	它是	高超	花园	(

[wʌns][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrˌgɑ:rtən]) [wʌz; wəz][aɪ'di:əl][æt; ət][ɔ:l] ['ʌðər] ['si:znz] .

once	a	part	of	the	Tiergarten	)	was	ideal	at	all	other	seasons	.
一次	一个	部分	的	这	蒂尔加滕	)	曾是	理想的	在	全部	其他	季节	.

虽然这座宽敞的建筑及其优美的花园（曾经是蒂尔加滕公园的一部分）在冬季有一些缺点，但在其他所有季节都是理想的去处。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] “ ['gɑ:rdn] [haʊs] ” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ə'træktɪv] [fitʃər] [ænd; ənd]

The	so	-	called	“	Garden	House	”	was	one	of	its	most	attractive	features	and
这	所以	-	称为	“	花园	房子	”	曾是	一	的	它是	最多	吸引人的	特征	和

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnfər'getəbl] ['sʌndeɪ] ['kɑ:nsərts] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nu:]

became	the	scene	of	those	unforgettable	Sunday	concerts	where	a	number	of	new
成为	这	场景	的	那些	难忘	星期日	音乐会	在哪里	一个	数字	的	新的

- ['mɪntɪd] ['mɑ:stəpi:sɪz] [wɜ:r; wər] first18

-	minted	masterpieces	were	first18
-	铸币	杰作	是	first18

所谓的“花园别墅”是它最吸引人的特色之一，也是那些令人难忘的周日音乐会的举办地，许多新创作的杰作在那里首次亮相。[18]

[brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

brought	to	a	hearing	.
带来	到	一个	听力	.

提交听证会。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['nu:zpeɪpər] , [ɪn] ['sʌmər] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['gɑ:rdn]

The	young	people	published	a	household	newspaper	,	in	summer	called	the	“	Garden
这	年轻的	人们	已发布	一个	家庭	报纸	,	在	夏天	称为	这	“	花园

[taɪmz] ” ,

Times	”	,
《时代周刊》	”	,

这些年轻人出版了一份家庭报纸，夏季刊登的报纸名为《花园时代》。

[ɪn]['wɪntər][ðə; ði] “ [ti:] [ænd; ənd] [snoʊ] [taɪmz] ” .

in	winter	the	“	Tea	and	Snow	Times	”	.
在	冬天	这	“	茶	和	雪	《时代周刊》	”	.

冬天的“茶与雪时光”。

[pen] ,

Pen	,
笔	,

笔，

[ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər][wɜːr; wər] [kən'viːniəntli] [pleɪst] [ænd; ənd] ['evri] [gest] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

ink	and	paper	were	conveniently	placed	and	every	guest	was	encouraged
墨水	和	纸	是	方便	放置	和	每一个	客人	曾是	鼓励

[tuː; tə] [raɪt] [wət'evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

to	write	whatever	occurred	to	him	and	deposit	it	in	a	box	,
到	写	任何	发生	到	他	和	订金	它	在	一个	盒子	,

墨水和纸张摆放得十分方便，鼓励每位客人将想到的任何事情写下来，然后放入盒子里。

[ðə; ðiˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ['biːɪŋ] ['duːli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃiːt] .

the	contributions	being	duly	printed	in	the	little	sheet	.
这	贡献	存在	正式地	打印	在	这	小的	床单	.

捐款内容已按规定印在小纸片上。

[ðiːz] [gests] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

These	guests	included	the	cream	of	the	intellectual	,
这些	客人	包括	这	奶油	的	这	知识分子	,

这些宾客包括知识界的精英，

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][laɪf][ʌv; əv] ['jʊrəp] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bɜːr'lɪn] .

social	and	artistic	life	of	Europe	who	chanced	to	be	in	Berlin	.
社会的	和	艺术	生活	的	欧洲	WHO	偶然	到	是	在	柏林	.

那些恰巧身处柏林的欧洲社交和艺术生活人士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mendlsn] ['rezɪdəns] .

It	was	a	point	of	honor	to	be	invited	to	the	Mendelssohn	residence	.
它	曾是	一个	观点	的	荣誉	到	是	受邀	到	这	门德尔松	住宅	.

能够受邀前往门德尔松故居参观，是一件非常荣幸的事情。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [bi'lɔŋz] ['fiːlɪksɪz] [ˌɑːpə'rætɪk] ['efərt] “ [daɪ] ['hoʊkˌzaɪt] ['di'i'es][kə'mɑːtʃoʊ] ” (“

To	this	period	belongs	Felix's	operatic	effort	“	Die	Hochzeit	des	Camacho	”	(	“
到	这	时期	属于	菲利克斯的	歌剧	努力	“	死	婚礼	德斯	卡马乔	”	(	“

[kə'mɑːtʃoʊz] ['wedɪŋ] ”) .

Camacho's	Wedding	”	)	.
卡马乔的	婚礼	”	)	.

费利克斯的歌剧作品《卡马乔的婚礼》（Die Hochzeit des Camacho）也属于这一时期。

[ðə; ði][tekst] , [baɪ][kɑːrl] - , [ə; eɪ]['hænəu'viəriən]['dɪpləmæt] [huː] [pleɪd] [ə; eɪ][nɑːt]

The	text	,	by	Karl	Klingemann	,	a	Hanoverian	diplomat	who	played	a	not
这	文本	,	经过	卡尔	-	,	一个	汉诺威	外交官	WHO	玩	一个	不是

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [roʊl][ɪn] ['mɛndəlˌsɑnz] [laɪf] ,

inconsiderable	role	in	Mendelssohn's	life	,
微不足道的	角色	在	门德尔松的	生活	,

这篇文章的作者是汉诺威外交官卡尔·克林格曼，他在门德尔松的一生中扮演了相当重要的角色。

[wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][æn; ən]['epɪsoʊd][frʌm; frəm] “ [dɑːn] ['kwiksət] ” .

was	based	on	an	episode	from	“	Don	Quixote	”	.
曾是	基于	在	一个	插曲	从	“	大学教师	堂吉诃德	”	.

改编自《堂吉诃德》中的一个故事。

[ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːk] ['suːɪsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [bɑː'siːliːoʊ] ,

The	story	has	to	do	with	the	mock	suicide	of	the	student	,	Basilio	,
这	故事	有	到	做	和	这	嘲笑	自杀	的	这	学生	,	巴斯利奥	,

这个故事与学生巴斯利奥的假自杀有关。

[tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['welθi] [kə'mɑːtʃoʊ] .

to	rescue	his	beloved	from	the	wealthy	Camacho	.
到	救援	他的	心爱	从	这	富裕	卡马乔	.

为了从富有的卡马乔手中救出他心爱的女人。

['pɑːsəbli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrk] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [æm'bɪʃənz]

Possibly	the	little	work	would	never	have	been	written	but	for	the	ambitions
可能	这	小的	工作	会	绝不	有	到过	书面	但	为了	这	抱负

[ʌv; əv] ['liːə] ['mendlsn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sʌn] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːprə]

of	Leah	Mendelssohn	to	see	her	son	take	his	place	among	the	successful	opera
的	莉亚	门德尔松	到	看	她	儿子	拿	他的	地方	之中	这	成功的	歌剧

[kəm'pəʊzəz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

composers	of	the	day	.
作曲家	的	这	天	.

如果没有莉亚·门德尔松希望儿子能跻身当时成功的歌剧作曲家之列的雄心壮志，这部小作品或许永远不会被创作出来。

['hævɪŋ] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skiːm] ['fiːlɪks] [went] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ziːl] .

Having	embarked	upon	the	scheme	Felix	went	about	it	with	his	usual	zeal	.
拥有	启航	之上	这	方案	菲利克斯	去	关于	它	和	他的	通常	热情	.

费利克斯一旦开始实施这个计划，就会像往常一样充满热情地去执行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪg'zæktli][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pleɪhaʊs] , [nɑːt][æt; ət]

But	the	piece	was	played	exactly	once	,	and	in	a	small	playhouse	,	not	at
但	这	片	曾是	玩	确切地	一次	,	和	在	一个	小的	过家家	,	不是	在

[ðə; ði][bɪg] ['ɑːprə] .

the	big	opera	.
这	大的	歌剧	.

但这部作品只演出过一次，而且是在一个小剧院，而不是在大型歌剧院。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [kɔːlz][fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'poʊzər][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

Although	there	were	many	calls	for	the	composer	he	seems	to	have
虽然	那里	是	许多	呼叫	为了	这	作曲家	他	似乎	到	有

[senst] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] ['ɜːrli] .

sensed	a	defeat	and	left	the	theatre	early	.
感觉到的	一个	击败	和	左边	这	剧院	早期的	.

尽管有很多观众呼吁这位作曲家，但他似乎预感到自己要失败了，提前离开了剧院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ˌɔːltə'geðər] .

It	was	not	long	before	he	lost	interest	in	the	work	altogether	.
它	曾是	不是	长的	前	他	丢失的	兴趣	在	这	工作	共	.

没过多久，他就对这份工作彻底失去了兴趣。

[haʊ'evər] , ['betər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek]

However	,	better	things	were	at	hand	to	obliterate	the	memory	of	the	check
然而	,	更好的	事物	是	在	手	到	泯	这	记忆	的	这	查看

['sʌfərd] [baɪ] “ [kə'mɑːtʃoʊz] ['wedɪŋ] ” .

suffered	by	“	Camacho's	Wedding	”	.
遭受	经过	“	卡马乔的	婚礼	”	.

然而，更好的事情即将发生，足以抹去“卡马乔的婚礼”所遭受的打击的记忆。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'poʊzɝz] [fɜːrst] [mə'tʃʊr] ['mæstɝˌwɝːks]

For	we	are	now	on	the	threshold	of	the	composer's	first	mature	masterworks
为了	我们	是	现在	在	这	临界点	的	这	作曲家的	第一的	成熟	杰作

.

:

.

因为我们现在正站在这位作曲家首批成熟杰作的门槛上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn]

It	must	be	understood	that	there	was	really	no	relation	between
它	必须	是	理解	那	那里	曾是	真的	不	关系	之间

['mɛndəlˌsɑnz] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌædə'les(ə)ns] .

Mendelssohn's	years	and	the	extraordinary	creations	of	his	adolescence	.
门德尔松的	年	和	这	非凡的	作品	的	他的	青春期	.

必须明白，门德尔松的年龄与他青少年时期的非凡创作之间实际上没有任何关系。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

In	point	of	fact	,
在	观点	的	事实	,

事实上，

[hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['mæstəri] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n][ænd; ənd][ˌsev(ə)n'ti:n][ɪz][mə'tʃʊrəti] [ə'raɪvd]

his	creative	mastery	at	the	age	of	sixteen	and	seventeen	is	maturity	arrived
他的	有创造力的	精通	在	这	年龄	的	十六	和	十七	是	到期	到达的

[æt; ət] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [taɪm] .

at	before	its	time	.
在	前	它是	时间	.

他十六七岁时就展现出非凡的创造力，这可以说是过早地达到了成熟。

[ðæt] [ˌpretər'nætʃrəl] [dɪ'veləpmənt] , [æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz]['moʊzɑ:rts, 'moʊtsɑ:rts] ,

That	preternatural	development	,	as	remarkable	in	its	way	as	Mozart's	,
那	超自然	发展	,	作为	卓越	在	它是	方式	作为	莫扎特的	,

这种超自然的发展，其意义堪比莫扎特的成就，

[ɪz][ðə; ði] [tru:] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm] [waɪ] [ðə; ði]['leɪtər] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['mendlsn] [ʃoʊ]

is	the	true	answer	to	the	problem	why	the	later	creations	of	Mendelssohn	show
是	这	真的	回答	到	这	问题	为什么	这	之后	作品	的	门德尔松	展示

['relətɪvli] [soʊ]['lɪt(ə)l] [æd'væns] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɜ:rli] [wʌnz] .

relatively	so	little	advance	over	the	early	ones	.
相对地	所以	小的	进步	超过	这	早期的	一个	.

这才是解释为什么门德尔松后期的作品与早期的作品相比进步如此之小的真正答案。

[wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , -

We	can	hardly	believe	,	for	instance	,	19
我们	能	几乎	相信	,	为了	实例	,	-

例如，我们很难相信19

[ðæt] [ðə; ði][ef] [ʃɑ:rp] ['maɪnər][kə'prɪˌtʃɪoʊ][fɔ:r; fər][pi'ænoʊ][ɔ:r][ðə; ði][ɑ:k'tet][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

that	the	F	sharp	minor	Capriccio	for	piano	or	the	Octet	could	have	been
那	这	F	锋利的	次要的	随想曲	为了	钢琴	或者	这	八重态	可以	有	到过

['faɪnər] [ɪf] ['rɪt(ə)n] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

finer	if	written	twenty	years	after	they	were	.
更精细	如果	书面	二十	年	后	他们	是	.

如果 F 升小调钢琴随想曲或八重奏晚二十年创作，可能会更加出色。

[haʊ] ['meni] [nɑ:t][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [deɪts] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['gæðər]

How	many	not	familiar	with	the	respective	dates	of	composition	could	gather
如何	许多	不是	熟悉的	和	这	各自	日期	的	作品	可以	收集

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['pi:sɪz] ['fæʃnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [ˌmɪd'sʌmər]

from	the	music	itself	that	the	incidental	pieces	fashioned	for	the	“	Midsummer
从	这	音乐	本身	那	这	偶然的	件	造型	为了	这	“	盛夏

['naɪts] [dri:m] ” [baɪ]['rɔɪəl] [kə'mænd] [keɪm] ['fʊli] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]

Night's	Dream	”	by	royal	command	came	fully	seventeen	years	after	the	immortal
夜晚	梦	”	经过	皇家	命令	来了	完全	十七	年	后	这	不朽

['oʊvərtʃər] ?

Overture	?
序曲	?

有多少不熟悉各作品创作日期的人能够从音乐本身推断出，为《仲夏夜之梦》创作的配乐，是奉皇室之命而作，比不朽的序曲晚了整整十七年?

[ðə; ði] [hoʊl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] , [soʊ] [ˌʌndi'skʌvərəbl] [ɪz]['eni] [saɪn]

The	whole	might	have	been	created	at	one	sitting	,	so	undiscoverable	is	any	sign
这	所有的	可能	有	到过	创建	在	一	坐着	,	所以	无法发现的	是	任何	符号

[ʌv; əv] ['kli:vɪdʒ] .

of	cleavage	.
的	乳沟	.

整个作品可能是一次创作完成的，因为完全找不到任何创作过程中的痕迹。

[ðə; ði][ɑːk'tet][fɔːr; fər] [strɪŋz] , ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ˌreprɪ'zents] , [pər'hæps] ,

The	Octet	for	strings	,	finished	in	the	autumn	of	1825	represents	,	perhaps	,
这	八重态	为了	字符串	,	完成的	在	这	秋天	的	-	代表	,	也许	,

这部于1825年秋季完成的弦乐八重奏或许代表了……

[ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] ['mendlsn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .

the	finest	thing	Mendelssohn	had	written	up	to	that	point	.
这	最好的	事物	门德尔松	有	书面	向上	到	那	观点	.

这是门德尔松当时写出的最优秀的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [toʊn] ['peɪntɪŋ] , [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ɪts][mɜːr'kjʊriəl] [greɪs]

It	is	a	masterpiece	of	glistening	tone	painting	,	exquisite	in	its	mercurial	grace
它	是	一个	杰作	的	闪闪发光	语气	绘画	,	精美的	在	它是	水银	优雅

[ænd; ənd]['kʌlər] ,

and	color	,
和	颜色	,

这是一幅光彩夺目的色调绘画杰作，其变幻莫测的优雅和色彩令人叹为观止。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]['elfɪn] ['laɪtnəs] .

imaginative	delicacy	and	elfin	lightness	.
富有想象力的	美味	和	精灵	亮度	.

充满想象力的细腻和精灵般的轻盈。

[ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .

The	unity	of	the	whole	is	a	marvel	.
这	统一	的	这	所有的	是	一个	奇迹	.

整体的统一性令人惊叹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ðə; ði]['skertsoʊ][ɪn][dʒiː]['maɪnər] ,

But	the	pearl	of	the	work	is	the	Scherzo	in	G	minor	,
但	这	珍珠	的	这	工作	是	这	谐谑曲	在	G	次要的	,

但这部作品的精华在于G小调谐谑曲。

[ə; eɪ][peɪdʒ][æz; əz] ['eri] [ænd; ənd] [fɪlə'mentəs] [æz; əz] ['mendlsn] — [huːz] ['skɛrtsoʊz][ɑːr; ər] ,

a	page	as	airy	and	filamentous	as	Mendelssohn	—	whose	scherzos	are	,
一个	页	作为	轻盈的	和	丝状的	作为	门德尔松	—	谁	谐谑曲	是	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

一页轻盈飘逸、如丝般柔和的乐章，如同门德尔松的作品——他的谐谑曲或许是……

[hɪz; ɪz][moʊst] ['mætʃləs] [ə'tʃiːvmənts] — [wʌz; wəz]['evər][tuː; tə] [raɪt] .

his	most	matchless	achievements	—	was	ever	to	write	.
他的	最多	无比	成就	—	曾是	曾经	到	写	.

他最无与伦比的成就——就是写作。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ferɪˌlaɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] “ [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] ”

Not	even	the	most	fairylike	passages	in	the	“	Midsummer	Night's	Dream	”
不是	甚至	这	最多	仙女般的	段落	在	这	“	盛夏	夜晚	梦	”

[ɪk'sel] [ˌaɪ 'tiː] .

excel	it	.
Excel	它	.

即使是《仲夏夜之梦》中最具童话色彩的段落也无法与之媲美。

[bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][læst] - [neɪmd] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə]

Before	passing	on	to	the	last	-	named	,	however	,	we	must	not	fail	to
前	通过	在	到	这	最后的	-	命名	,	然而	,	我们	必须	不是	失败	到

['sɪgnəlaɪz][ðə; ði] “ ['trʌmpɪt] ” ['oʊvərtʃər] ,

signalize	the	“	Trumpet	”	Overture	,
发出信号	这	“	喇叭	”	序曲	,

不过，在介绍最后一位之前，我们绝不能忘记提及《小号》序曲。

[kəm'poʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ([wɪtʃ] ['eɪbrəhæm] ['mendlsn] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi]

composed	about	the	same	time	(	which	Abraham	Mendelssohn	liked	so	much	that	he
由	关于	这	相同的	时间	(	哪个	亚伯拉罕	门德尔松	喜欢	所以	很多	那	他

[sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['deθbed]) ;

said	he	should	like	to	hear	it	on	his	deathbed	)	;
说	他	应该	喜欢	到	听到	它	在	他的	临终	)	;

创作时间大致相同（亚伯拉罕·门德尔松非常喜欢这首曲子，以至于他说他希望在临终前能听到它）；

[ðə; ði] [kwɪn'tet] , [ɑ:p] . - , [ðə; ði] [sə'nɑ:tə] , [ɑ:p] . [sɪks] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ɑ:p] . [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] ,

the	Quintet	,	Op	.	18	,	the	Sonata	,	Op	.	6	,	the	songs	of	Op	.	8	and	9	,
这	五重奏	,	操作	.	-	,	这	奏鸣曲	,	操作	.	6	,	这	歌曲	的	操作	.	8	和	9	,

五重奏，作品18号；奏鸣曲，作品6号；歌曲集，作品8号和9号，

[ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋli] ['pɑ:pjələr] ['prelju:d] [ænd; ənd] [fju:g] [ɪn] [i:] ['maɪnər] , [ʌv; əv] [ɑ:p] . - .

the	unfailingly	popular	Prelude	and	Fugue	in	E	minor	,	of	Op	.	35	.
这	始终如一	受欢迎的	序幕	和	赋格曲	在	E	次要的	,	的	操作	.	-	.

广受欢迎的 E 小调前奏曲与赋格，作品 35 号。

[let] [ˌju: 'es] [nɑ:t] [bi:; bi] [kən'fju:zd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Let	us	not	be	confused	,	incidentally	,
让	我们	不是	是	使困惑	,	顺便	,

顺便提一句，我们不要搞混了。

[baɪ] ['oʊpəs] ['nʌmbərz] [ɪn] ['mendlsn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [æz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [praɪ'ɔ:rəti]

by	opus	numbers	in	Mendelssohn	which	have	as	little	to	do	with	priority
经过	作品	数字	在	门德尔松	哪个	有	作为	小的	到	做	和	优先事项

[ʌv; əv] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʃu:bə:t] .

of	composition	as	they	have	in	the	case	of	Schubert	.
的	作品	作为	他们	有	在	这	案件	的	舒伯特	.

门德尔松的作品编号与创作优先权的关系，与舒伯特的作品编号与创作优先权的关系一样微乎其微。

['fi:lɪks] [ænd; ənd] ['fæni] [ri:d] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʃleɪgəl] [ænd; ənd]

Felix	and	Fanny	read	Shakespeare	in	translations	of	Schlegel	and
菲利克斯	和	舳	读	莎士比亚	在	翻译	的	施莱格尔	和

[ti:k] .

Tieck	.
铁克	.

费利克斯和范妮读的是施莱格尔和蒂克翻译的莎士比亚作品。

[ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] “ [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] ” .

Their	particular	favorite	was	the	“	Midsummer	Night's	Dream	”	.
他们的	特别的	最喜欢的	曾是	这	“	盛夏	夜晚	梦	”	.

他们最喜欢的是《仲夏夜之梦》。

[ɪn] ['ɔ:gəst] - ,

In	August	1826	,
在	八月	-	,

1826年8月，

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laipsig] ['strɑ:sə] [hoʊm] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n]

in	the	delightful	garden	of	the	Leipziger	Strasse	home	the	youth	of	seventeen
在	这	愉快	花园	的	这	莱比锡	街道	家	这	青年	的	十七

[saɪnd] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊvərtʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ['kɑ:mədi] [wɪtʃ] ,

signed	the	score	of	an	Overture	to	the	fantastic	comedy	which	,
签名	这	分数	的	一个	序曲	到	这	极好的	喜剧	哪个	,

在莱比锡大街住宅那迷人的花园里，一位十七岁的少年为一部奇幻喜剧的序曲谱签下了乐谱。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [raɪt] , [ɪ'mɔ:tl,aɪzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

as	much	as	anything	he	was	to	write	,	immortalized	his	name	.
作为	很多	作为	任何事物	他	曾是	到	写	,	永垂不朽	他的	姓名	.

他所写的一切，都使他的名字永垂不朽。

[ðə; ði] ['feɪməs] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['eɪdɔlf] ['bɝ:nhɑ:rd]['mɑ:rks] , [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv]

The	famous	friend	of	the	family	,	Adolph	Bernhard	Marx	,	claimed	to	have
这	著名的	朋友	的	这	家庭	,	阿道夫	伯恩哈德	马克思	,	声称	到	有

['gɪv(ə)n] ['fi:lɪks] ['sɜ:rt(ə)n]['mju:zɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

given	Felix	certain	musical	suggestions	.
给定	菲利克斯	肯定	音乐	建议	.

这家人的著名朋友阿道夫·伯恩哈德·马克思声称曾给费利克斯提供过一些音乐建议。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , -

Be	this	as	it	may	,	20
是	这	作为	它	可能	,	-

尽管如此，20

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

the	Overture	was	something	new	under	the	sun	and	not	a	measure	of	it
这	序曲	曾是	某物	新的	在下面	这	太阳	和	不是	一个	措施	的	它

[hæz; həz] ['ta:niʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:d] - ['jɪrz] .

has	tarnished	in	the	course	of	an	odd	130	years	.
有	失去光泽	在	这	课程	的	一个	奇怪的	-	年	.

序曲是当时的新鲜事物，在短短130年的时间里，它的魅力丝毫未减。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [pər'fɔ:rmd] [æz; əz][ə; eɪ][pi'ænoʊ][du'et][ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [pleɪd] [baɪ]

It	was	first	performed	as	a	piano	duet	and	shortly	afterwards	played	by
它	曾是	第一的	执行	作为	一个	钢琴	二重唱	和	不久	然后	玩	经过

[æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['kɑ:nsərts][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [haʊs] .

an	orchestra	at	one	of	the	Sunday	concerts	in	the	garden	house	.
一个	乐队	在	一	的	这	星期日	音乐会	在	这	花园	房子	.

这首曲子最初是以钢琴二重奏的形式演出的，不久之后，在花园别墅举行的周日音乐会上，由管弦乐队演奏。

['fi:lɪks] ['entərd] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][ɪn] - [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Felix	entered	the	University	of	Berlin	in	1826	and	offered	as	his
菲利克斯	进入	这	大学	的	柏林	在	-	和	提供	作为	他的

[məˌtrɪkju'leɪʃn] ['eseɪ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] [vɜ:rs] [ʌv; əv] ['tɛrənsɪz] “ ['ɑ:ndriə] ” .

matriculation	essay	a	translation	in	verse	of	Terence's	“	Andria	”	.
入学	散文	一个	翻译	在	诗	的	特伦斯的	“	安德里亚	”	.

费利克斯于 1826 年进入柏林大学，他的入学论文是用诗歌形式翻译的泰伦提乌斯的《安德里亚》。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə]['bɑ:ðər][ə'baʊt][ə; eɪ] [dɪ'gri:] .

Nevertheless	,	he	seems	to	have	had	no	time	to	bother	about	a	degree	.
尽管如此	,	他	似乎	到	有	有	不	时间	到	打扰	关于	一个	程度	.

然而，他似乎根本没时间去考虑学位的事。

['mju:zɪk][wʌz; wəz][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] ,

Music	was	absorbing	him	completely	,
音乐	曾是	吸收	他	完全地	,

音乐完全占据了他的全部注意力。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['wi:kli] [ri'hə:səlz] [ʌv; əv] [bɑ:ks] “ [ˌes 'ti:] . ['mæθju:] ['pæʃ(ə)n] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l]

especially	his	weekly	rehearsals	of	Bach's	“	St	.	Matthew	Passion	”	with	a	small
尤其	他的	每周	排练	的	巴赫的	“	英石	.	马修	热情	”	和	一个	小的

['kwaɪər] .

choir	.
唱诗班	.

尤其是他每周与一个小合唱团排练巴赫的《马太受难曲》。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntɪmətli] [hi:; hi] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['maɪti] [wɜ:rk][ðə; ði] ['ki:nər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]

The	more	intimately	he	penetrated	into	this	mighty	work	the	keener	became	his
这	更多的	亲密	他	渗透	进入	这	强大的	工作	这	更敏锐	成为	他的

[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] - .

desire	to	produce	it	at	the	Singakademie	.
欲望	到	生产	它	在	这	-	.

他越深入研究这部伟大的作品，就越渴望在歌唱学院上演它。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , ['ɛdwɝd] [dɛ'vriənt] , [hiː; hi][di'vʌldʒd][hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə] ['zɛltər] ,

Together	with	his	friend	,	Eduard	Devrient	,	he	divulged	his	scheme	to	Zelter	,
一起	和	他的	朋友	,	爱德华	德维恩特	,	他	泄露	他的	方案	到	泽尔特	,

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'bʌft] .

only	to	be	rebuffed	.
仅有的	到	是	拒绝	.

他和朋友爱德华·德夫里恩一起向泽尔特透露了他的计划，但却遭到了拒绝。

[spɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [dɛ'vriənt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,

Spurred	by	the	energetic	Devrient	he	returned	again	and	again	to	the	attack	,
受到刺激	经过	这	精力充沛	德维恩特	他	返回	再次	和	再次	到	这	攻击	,

[tɪl] ['zɛltər] ['faɪnəli] ['wiːkənd] .

till	Zelter	finally	weakened	.
直到	泽尔特	最后	减弱	.

在精力充沛的德夫里恩特的激励下，他一次又一次地重新发起进攻，直到泽尔特最终筋疲力尽。

['hævɪŋ] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] ['mendlsn] [left] [ðə; ði] - ['dʒuːbɪləntli] [iks'kleimɪŋ] [tuː; tə]

Having	carried	the	day	Mendelssohn	left	the	Singakademie	jubilantly	exclaiming	to
拥有	携带	这	天	门德尔松	左边	这	-	欢欣雀跃	惊呼	到

[ðə; ði] [ɪ'leɪtɪd] [dɛ'vriənt] :

the	elated	Devrient	:
这	欣喜若狂	德维恩特	:

门德尔松赢得了比赛，他兴高采烈地离开了歌唱学院，对欣喜若狂的德夫里恩特高声说道：

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['æktər][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuː] ,

“	To	think	that	it	should	be	an	actor	and	a	Jew	,
“	到	思考	那	它	应该	是	一个	演员	和	一个	犹	,

“想想看，这个人竟然应该是一位演员，而且还是一位犹太人，

[tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [greɪt] ['krɪstʃən] [wɜːrk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] !

to	give	this	great	Christian	work	back	to	the	world	!
到	给	这	伟大的	基督教	工作	后退	到	这	世界	!

将这项伟大的基督教事业回馈给世界！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mendlsn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	It	was	the	only	recorded	occasion	on	which	Mendelssohn	alluded	to	his
”	它	曾是	这	仅有的	记录	场合	在	哪个	门德尔松	暗示	到	他的

[hi'breɪɪk] ['ɔːrɪdʒɪn] .

Hebraic	origin	.
希伯来语	起源	.

这是门德尔松唯一一次提及自己希伯来血统的记录。

[θriː] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ['pæʃ(ə)n] ” [æt; ət][ðə; ði]

Three	performances	were	given	of	the	“	St	.	Matthew	Passion	”	at	the
三	表演	是	给定	的	这	“	英石	.	马修	热情	”	在	这

- — [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,

Singakademie	—	the	first	on	March	11	,
-	—	这	第一的	在	行进	-	,

在歌唱学院上演了三场《马太受难曲》——第一场于3月11日举行。

- , [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪpsɪg]

1829	,	a	century	almost	to	a	day	since	the	original	production	in	the	Leipzig
-	,	一个	世纪	几乎	到	一个	天	自从	这	原来的	生产	在	这	莱比锡

[θəmæskɝkʃ] .

Thomaskirche	.
托马斯教堂	.

1829 年，距离莱比锡圣托马斯教堂的首演几乎整整一个世纪。

['mendlsn] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] .

Mendelssohn	conducted	the	first	two	.
门德尔松	实施	这	第一的	二	.

前两部由门德尔松指挥。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv] [bætʃ] ,

It	was	the	real	awakening	of	the	world	to	the	grandeur	of	Bach	,
它	曾是	这	真实的	唤醒	的	这	世界	到	这	宏伟	的	巴赫	,

这是世界真正认识到巴赫音乐伟大之处的开始。

[ðə; ði] [truː] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [raɪt] [ʌp]

the	true	beginning	of	a	movement	which	has	continued	undiminished	right	up
这	真的	开始	的	一个	移动	哪个	有	持续	未减损	正确的	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

to	the	present	.
到	这	展示	.

这是这场运动的真正开端，这场运动一直延续至今，丝毫没有减弱。

['fæni] [spoʊk] [mɔːr] ['truːli][ðæn; ðən][pər'hæps][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] “ [ðə; ði] [jɪr]

Fanny	spoke	more	truly	than	perhaps	she	realized	when	she	declared	that	“	the	year
舢	辐	更多的	真的	比	也许	她	已实现	什么时候	她	声明	那	“	这	年

- [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ” .

1829	is	likely	to	form	an	epoch	in	the	annals	of	music	”	.
-	是	可能	到	形式	一个	时代	在	这	志	的	音乐	”	.

范妮说“1829 年很可能成为音乐史上的一个纪元”，这句话或许比她自己意识到的还要真实。

['skersli] [hæd; həd] ['mendlsn] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] “ [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ['pæʃ(ə)n] ” [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

Scarcely	had	Mendelssohn	restored	the	“	St	.	Matthew	Passion	”	to	the	world
几乎	有	门德尔松	恢复	这	“	英石	.	马修	热情	”	到	这	世界

[ðæn; ðən][hiː; hi][left][bɜːr'lɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ten] [trɪps][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

than	he	left	Berlin	for	the	first	of	those	ten	trips	he	was	to	take
比	他	左边	柏林	为了	这	第一的	的	那些	十	旅行	他	曾是	到	拿

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [truː] ['spɪrɪtʃuəl][hoʊm] .

to	the	country	that	was	to	become	his	true	spiritual	home	.
到	这	国家	那	曾是	到	变得	他的	真的	精神	家	.

门德尔松刚刚将《马太受难曲》重新带回世人面前，便离开柏林，开始了他十次前往这个国家（后来成为他真正的精神家园）的旅程中的第一次。

['eɪbrəhæm] ['mendlsn] ['hævɪŋ] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][hɪz; ɪz][sʌn] [maɪt] ['seɪfli] [ə'dɑːpt]['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ]

Abraham	Mendelssohn	having	finally	decided	his	son	might	safely	adopt	music	as	a
亚伯拉罕	门德尔松	拥有	最后	决定	他的	儿子	可能	安全	采纳	音乐	作为	一个

[miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]['træv(ə)l] for21

means	of	livelihood	resolved	to	let	him	travel	for21
方法	的	生计	已解决	到	让	他	旅行	for21

亚伯拉罕·门德尔松最终认定他的儿子可以安全地以音乐为生，于是决定让他旅行21年。

[θriː] ['jɪrz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [ɪk'spɪriəns] ,

three	years	in	order	to	gain	experience	,
三	年	在	命令	到	获得	经验	,

三年时间积累经验，

[ɪk'stend][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .

extend	his	artistic	reputation	and	settle	on	the	scene	of	his	activities	.
延长	他的	艺术	名声	和	定居	在	这	场景	的	他的	活动	.

扩大他的艺术声誉，并在他的活动领域站稳脚跟。

['fiːlɪks] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Felix	was	not	averse	to	the	idea	.
菲利克斯	曾是	不是	反	到	这	主意	.

费利克斯并不反对这个想法。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪn] - [priks] [ʌv; əv][hɑːˈstɪləti] [wɪtʃ] [bɜːr'lɪn] ,

Already	he	was	feeling	some	of	those	pin	-	pricks	of	hostility	which	Berlin	,
已经	他	曾是	感觉	一些	的	那些	别针	-	刺痛	的	敌意	哪个	柏林	,

他已经感受到了柏林那种隐隐约约的敌意。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɔːr]['leɪt(ə)nt]['ænti] - [ˌsemitizəm; 'siː-][wʌz; wəz][tuː; tə][də'rekt] [ə'genst]

for	reasons	of	jealousy	or	latent	anti	-	Semitism	was	to	direct	against
为了	原因	的	妒忌	或者	潜	反对	-	闪米特主义	曾是	到	直接的	反对

[hɪm; ɪm][ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

him	in	years	to	come	.
他	在	年	到	来	.

出于嫉妒或潜在的反犹主义原因，他在未来几年里将遭受攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɒʃɪlɪz] [huː] ['kaʊnsəld] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] , [wer] [ə'nʌðər] [frend] ,

It	was	Moscheles	who	counseled	a	visit	to	London	,	where	another	friend	,
它	曾是	莫舍尔	WHO	咨询	一个	访问	到	伦敦	,	在哪里	其他	朋友	,

- , [fɪld] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk][poʊst] .

Klingemann	,	filled	a	diplomatic	post	.
-	,	已填	一个	外交	邮政	.

是莫舍莱斯建议去伦敦拜访他的另一位朋友克林格曼，克林格曼当时在那里担任外交职务。

['mɛndəlˌsɑnz] [fɜːrst] ['tʃæn(ə)l] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

Mendelssohn's	first	Channel	crossing	was	not	calculated	to	put	him	in	a
门德尔松的	第一的	渠道	过境	曾是	不是	计算	到	放	他	在	一个

['plez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

pleasant	frame	of	mind	.
令人愉快的	框架	的	头脑	.

门德尔松第一次横渡英吉利海峡的经历并没有让他心情愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːsɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪŋ] [fɪts] ,

He	was	seasick	,	he	had	fainting	fits	,
他	曾是	晕船	,	他	有	昏厥	适合	,

他晕船，还多次昏厥。

[hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðæt] “ [kɑːm] [siː]

he	quarrelled	with	the	steward	and	solemnly	cursed	that	“	Calm	Sea
他	争吵	和	这	管家	和	庄严地	被诅咒的	那	“	冷静的	海

[ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] ” ['oʊvərtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] ['skersli] [ə; eɪ] [jɪr] ['ɜːrliər] .

and	Prosperous	Voyage	”	Overture	he	had	composed	scarcely	a	year	earlier	.
和	繁荣	航程	”	序曲	他	有	由	几乎	一个	年	早些时候	.

他与管家发生了争吵，并郑重地诅咒了他不到一年前创作的《平静的海面和繁荣的航程》序曲。

[ðə; ði][boʊt][trɪp]['læstɪd]['ɔːlmoʊst] [θriː] [deɪz] !

The	boat	trip	lasted	almost	three	days	!
这	船	旅行	持续	几乎	三	天	!

这次乘船旅行持续了将近三天！

['lʌkɪli] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz][ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət] -

Luckily	his	friends	had	found	him	comfortable	quarters	in	London	,	at	103
幸运的是	他的	朋友们	有	成立	他	舒服的	四分之一	在	伦敦	,	在	-

[greɪt] ['pɔːrtlənd] [striːt] .

Great	Portland	Street	.
伟大的	波特兰	街道	.

幸运的是，他的朋友们在伦敦大波特兰街 103 号为他找到了舒适的住处。

[æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['lʌndən] [wɜːr; wər] [ˌpriː'destɪnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər]

At	once	it	developed	that	he	and	London	were	predestined	for	each	other
在	一次	它	发达	那	他	和	伦敦	是	命中注定	为了	每个	其他

.

:

.

他很快就意识到，他和伦敦是命中注定要在一起的。

[ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][bəuθ] [ə'pɔːld] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪm; ɪm] .

The	metropolis	both	appalled	and	enchanted	him	.
这	都会	两个都	震惊	和	迷人的	他	.

这座大都市既让他感到恐惧，又让他着迷。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪrf(ə)l] !
“ It is fearful !
〃 它 是 可怕 !

“太可怕了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnɪŋ] ! ” , [hiː; hi] [roʊt] [hoʊm] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['gɪdi] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
It is maddening ! ” , he wrote home ; “ I am quite giddy and confused .
它 是 令人抓狂 ! ” , 他 写道 家 ; “ 我 是 相当 头晕 和 使困惑 .

“真是令人抓狂！”，他写信回家说；“我感到头晕目眩，神志不清。”

['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]['grændəst][ænd; ənd][moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['mɑːnstər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
London is the grandest and most complicated monster on the face of the earth
伦敦 是 这 最宏伟 和 最多 复杂的 怪物 在 这 脸 的 这 地球
.
:
·

伦敦是地球上最宏伟、最复杂的庞然大物。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kəm'pres] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['letər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [deɪz] ['siːɪŋ] ?
How can I compress into a letter what I have been three days seeing ?
如何 能 我 压缩 进入 一个 信 什么 我 有 到过 三 天 看到 ?

我该如何用一封信概括我这三天所见所闻?

[aɪ]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] ,
I hardly remember the chief events and yet I must not keep a diary ,
我 几乎 记住 这 首席 活动 和 然而 我 必须 不是 保持 一个 日记 ,

我几乎记不清主要事件了，但我又不能写日记。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [les] [ʌv; əv][laɪf] . . . .
for then I should see less of life . . . .
为了 然后 我 应该 看 较少的 的 生活 . . . .

那样的话，我就看不到多少生活了……

[θɪŋz] [roʊl][ænd; ənd] [wɜːrl] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['vɔːrteks] ” .
Things roll and whirl round me and carry me along as in a vortex ” .
事物 卷 和 旋转 圆形的 我 和 携带 我 沿着 作为 在 一个 涡流 ” .

“周围的事物翻滚旋转，带着我像陷入漩涡一样向前移动。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
He had arrived at the height of the season .
他 有 到达的 在 这 高度 的 这 季节 .

他抵达时正值赛季高峰期。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['mɒʃɪlɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] (“ [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [nuː] [suːt] ,
The wife of Moscheles took him about in a carriage (“ me in my new suit ,
这 妻子 的 莫舍尔 采取 他 关于 在 一个 运输 (“ 我 在 我的 新的 套装 ,

莫舍莱斯的妻子用马车载着他四处游览（“我穿着新西装，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ! ”)
of course ! ”)
的 课程 ! ”)

当然！ ”)

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,
He went to the opera and to the theatre ,
他 去 到 这 歌剧 和 到 这 剧院 ,

他去了歌剧院和话剧院，

[sɔ:] ['kɛmbəl] [ɪn] “ ['hæmlət] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] [wei] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz]

saw	Kemble	in	“	Hamlet	”	and	was	incensed	at	the	way	Shakespeare	was
锯	肯布尔	在	“	村庄	”	和	曾是	愤怒	在	这	方式	莎士比亚	曾是

[kʌt] .

cut	.
切	.

看了肯布尔主演的《哈姆雷特》，对莎士比亚原著被删减的方式感到非常愤怒。

[stɪl] “ [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hɪr] [laɪk][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]['mju:zɪk][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ˌem 'i:]

Still	“	the	people	here	like	me	for	the	sake	of	my	music	and	respect	me
仍然	“	这	人们	这里	喜欢	我	为了	这	清酒	的	我的	音乐	和	尊重	我

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðɪs] [di'laits] [ˌem 'i:] [ɪ'mensli] ” .

for	it	and	this	delights	me	immensely	”	.
为了	它	和	这	美味	我	非常	”	.

“这里的人们因为我的音乐而喜欢我，并因此尊重我，这让我非常高兴。”

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['lʌndən] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪlər'mɑ:nɪk] [ɑ:n] [meɪ] - , - ,

He	made	his	first	London	appearance	with	the	Philharmonic	on	May	25	,	1829	,
他	制成	他的	第一的	伦敦	外貌	和	这	爱乐乐团	在	可能	-	,	-	,

1829年5月25日，他首次随伦敦爱乐乐团亮相。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [faʊnd] [tu:] ['hʌndrəd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɑ:n][hænd] , “ ['tʃi:fli]

and	even	at	the	rehearsal	found	two	hundred	listeners	on	hand	,	“	chiefly
和	甚至	在	这	排演	成立	二	百	听众	在	手	,	“	主要

['leɪdiz] ” .

ladies	”	.
女士们	”	.

甚至在彩排时，现场也有两百名听众，“主要是女士”。

[ðə; ði]['prooʊgræm] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz][si:]['maɪnər] ['sɪmfəni] ,

The	program	contained	his	C	minor	Symphony	,
这	程序	包含	他的	C	次要的	交响乐	,

节目单上收录了他的C小调交响曲。

[ðoʊ] ['leɪtər][æn; ən] ['ɔ:kɪˌstreɪtɪd] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['skertsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:k'tet][wʌz; wəz]

though	later	an	orchestrated	version	of	the	scherzo	from	the	Octet	was
尽管	之后	一个	精心策划	版本	的	这	谐谑曲	从	这	八重态	曾是

['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌmɪnju'et] .

substituted	for	the	original	minuet	.
替代	为了	这	原来的	小步舞曲	.

不过后来，八重奏中的谐谑曲的管弦乐版本取代了原有的小步舞曲。

[dʒeɪ] . [bi:] . ['kreɪmɝ] [led] ['mendlsn] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] “ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ”

J	.	B	.	Cramer	led	Mendelssohn	to	the	stage	“	as	if	I	were	a	young	lady	”
J	.	B	.	克莱默	引领	门德尔松	到	这	阶段	“	作为	如果	我	是	一个	年轻的	女士	”

.

:
.

JB Cramer 领着门德尔松上台，“就像我是一位年轻女士一样”。

“ [ɪ'mens] [ə'plɔ:z] ” -

“	Immense	applause	”	22
“	巨大	掌声	”	-

“雷鸣般的掌声”22

['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] .

greeted	him	.
问候	他	.

向他问好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld]['stɔːri] .

This	was	soon	to	be	an	old	story	.
这	曾是	很快	到	是	一个	老的	故事	.

这很快就成了一段旧故事。

[wen] ['piːp(ə)l] [spaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]

When	people	spied	him	in	the	audience	at	a	concert	someone	was	sure	to
什么时候	人们	间谍	他	在	这	观众	在	一个	音乐会	某人	曾是	当然	到

[ʃaʊt] :

shout	:
喊	:

当人们在音乐会观众席上发现他时，总会有人大喊：

“ [ðer; ðər][ɪz] ['mendlsn] ! ” ; [ˌwerə'pɑːn] ['ʌðər] [wʊd] [ə'plɔːd] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] : “ ['welkəm]

“	There	is	Mendelssohn	!	”	;	whereupon	others	would	applaud	and	exclaim	:	“	Welcome
“	那里	是	门德尔松	!	”	;	于是	其他的	会	鼓掌	和	惊叹	:	“	欢迎

[tuː; tə][hɪm; ɪm] !

to	him	!
到	他	!

“门德尔松来了！”；这时其他人会鼓掌并惊呼：“欢迎他！”

” [ɪn][ðə; ði][end] ['fiːlɪks] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['kwaɪət][ðæn; ðən][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]

”	In	the	end	Felix	found	no	other	way	to	restore	quiet	than	to	mount	the
”	在	这	结尾	菲利克斯	成立	不	其他	方式	到	恢复	安静的	比	到	山	这

[steɪdʒ][ænd; ənd][baʊ; boʊ] .

stage	and	bow	.
阶段	和	弓	.

“最终，费利克斯除了登上舞台鞠躬谢幕之外，别无他法来恢复平静。”

[hiː; hi] [pleɪd] [pi'ænoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑːˌ][ruːmz; rʊmz][ɑːn]

He	played	piano	for	the	first	time	in	London	at	the	Argyll	Rooms	on
他	玩	钢琴	为了	这	第一的	时间	在	伦敦	在	这	阿盖尔	房间	在

[meɪ] - .

May	30	.
可能	-	.

5月30日，他在伦敦阿盖尔厅首次演奏钢琴。

[hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz]['veɪbɜˑz, 'wɛbɜˑz] “ - ” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ][stɜːr][baɪ]

His	offering	was	Weber's	“	Concertstück	”	and	he	caused	a	stir	by
他的	提供	曾是	韦伯氏	“	-	”	和	他	导致	一个	搅拌	经过

[pər'fɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [noʊts] .

performing	it	without	notes	.
表演	它	没有	笔记	.

他演奏的是韦伯的《音乐会小品》，并且没有谱子，这引起了轰动。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːnsərt] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

One	might	say	he	was	heard	before	the	concert	—	for	he	had	gone	to
一	可能	说	他	曾是	听到	前	这	音乐会	—	为了	他	有	已消失	到

[ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪnstrəmənt] ['sevrəl] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [bʌt; bət] ,

the	hall	to	try	a	new	instrument	several	hours	earlier	but	,
这	大厅	到	尝试	一个	新的	乐器	一些	小时	早些时候	但	,

可以说，他在音乐会开始前就已经被人听到了——因为几个小时前他曾到音乐厅试奏一种新乐器，但是，

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] ,

finding	it	locked	,
寻找	它	已锁定	,

发现门锁着。

['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] [ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

seated	himself	at	an	old	one	and	improvised	for	a	long	time	to	be
坐着	他自己	在	一个	老的	一	和	即兴发挥	为了	一个	长的	时间	到	是

['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] ['ɔːdiəns] .

suddenly	roused	from	his	revery	by	the	noise	of	the	arriving	audience	.
突然	唤醒	从	他的	梦想	经过	这	噪音	的	这	抵达	观众	.

他坐到一张旧椅子上，即兴发挥了很久，突然被观众到来的喧闹声从沉思中惊醒。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmætn'eɪ] [ɪn] “ ['veri] [lɔːŋ] [waɪt] ['traʊzərz] ,

Whereupon	he	dashed	off	to	dress	for	the	matinee	in	“	very	long	white	trousers	,
于是	他	虚线	离开	到	裙子	为了	这	午场	在	“	非常	长的	白色的	裤子	,

于是他匆匆赶去换衣服，准备去看下午场电影，他穿的是“很长的白色裤子”。

[braʊn] [sɪlk] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [blæk] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [bluː] [dres] [koʊt] ” .

brown	silk	waistcoat	,	black	necktie	and	blue	dress	coat	”	.
棕色的	丝绸	马甲	,	黑色的	领带	和	蓝色的	裙子	外套	”	.

棕色丝绸马甲，黑色领带和蓝色礼服外套”。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [geɪv] ['kɑːnsərts] [wɪð; wɪθ] ['mɒʃɪlɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪŋər] ,

Not	long	afterwards	he	gave	concerts	with	Moscheles	and	with	the	singer	,
不是	长的	然后	他	给予	音乐会	和	莫舍尔	和	和	这	歌手	,

[ˌhenri'etə] ['sɔntæg] .

Henrietta	Sontag	.
亨丽埃塔	桑塔格	.

不久之后，他与莫舍莱斯和歌手亨丽埃塔·桑塔格一起举办了音乐会。

[ðə; ði] [ɑː'gail, 'ɑː-] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] “ ['leɪdiz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	Argyll	Rooms	were	so	crowded	that	“	ladies	might	be	seen	among	the
这	阿盖尔	房间	是	所以	挤	那	“	女士们	可能	是	已见	之中	这

['dʌb(ə)l] [beisiz] ,

double	basses	,
双倍的	低音	,

阿盖尔厅里人山人海，“甚至可以看到女士们挤在低音提琴旁边”，

[bɪ'twiːn] [bə'suːnz] [ænd; ənd] [hɔːrnz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [drʌm] ” .

between	bassoons	and	horns	and	even	seated	on	a	kettle	drum	”	.
之间	巴松管	和	角	和	甚至	坐着	在	一个	壶	鼓	”	.

介于巴松管和圆号之间，甚至坐在定音鼓上”。

['lʌndən] [laɪf] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [siːmd] [meɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] ['fiːlɪks] ,

London	life	,	for	that	matter	,	seemed	made	to	order	for	Felix	,
伦敦	生活	,	为了	那	事情	,	似乎	制成	到	命令	为了	菲利克斯	,

就此而言，伦敦的生活似乎完全是为费利克斯量身打造的。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɑːrmz] [baɪ] [ðoʊz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

the	more	so	as	he	was	received	with	open	arms	by	those	influential
这	更多的	所以	作为	他	曾是	已收到	和	打开	武器	经过	那些	有影响

['pɜːsənɪdʒz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [brɔːt] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

personages	to	whom	he	brought	letters	of	introduction	.
人物	到	谁	他	带来	信件	的	介绍	.

尤其是当他带着介绍信拜访那些有影响力的人物时，受到了他们的热烈欢迎。

[jet] [ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['væstli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

Yet	the	whole	spirit	of	London	was	vastly	to	his	taste	.
然而	这	所有的	精神	的	伦敦	曾是	非常	到	他的	品尝	.

然而，伦敦的整体氛围却非常符合他的喜好。

['raɪtɪŋ] ['leɪtər][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [hi:; hi][kən'faidid][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['lu:mɪnəs]
Writing **later** **from** **Italy** **he** **confided** **to** **his** **sister** **that** **,** **for** **all** **the** **luminous**
写作 之后 从 意大利 他 坦白 到 他的 姐姐 那 , 为了 全部 这 发光的
['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,
atmosphere **of** **Naples** **,**
气氛 的 那不勒斯 ,

后来他在意大利写信给妹妹，坦言尽管那不勒斯的气氛十分明媚，

“ ['lʌndən] , [ðæt] ['smoʊki] [nest] , [ɪz] ['feɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] [ænd; ənd]['evər][maɪ] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] .
“ **London** **,** **that** **smoky** **nest** **,** **is** **fated** **to** **be** **now** **and** **ever** **my** **favorite** **residence** **.**
“ 伦敦 , 那 烟 巢 , 是 命中注定 到 是 现在 和 曾经 我的 最喜欢的 住宅 .

“伦敦，这座烟雾缭绕的城市，注定是我现在和将来最喜欢的住所。”

[maɪ] [hɑ:rt] [swelz] [wen] [aɪ]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ” !
My **heart** **swells** **when** **I** **even** **think** **of** **it** **”** **!**
我的 心 涌浪 什么时候 我 甚至 思考 的 它 ” !

光是想到这件事，我的心就激动不已！

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['mju:tʃuəl] !
The **admiration** **was** **mutual** **!**
这 钦佩 曾是 相互的 !

彼此欣赏！

['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ([ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm]) [ə'dɔrd] ['mendlsn] [kwaɪt][æz; əz]
England **of** **that** **age** **(** **and** **for** **years** **to** **come** **)** **adored** **Mendelssohn** **quite** **as**
英格兰 的 那 年龄 (和 为了 年 到 来) 受人喜爱 门德尔松 相当 作为
[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['hændl][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜ:rliər] [ænd; ənd] ['pɜ:rrədˌventʃər] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]
it **had** **Handel** **a** **century** **earlier** **and** **peradventure** **even** **more** **than** **it**
它 有 亨德尔 一个 世纪 早些时候 和 或者 甚至 更多的 比 它
[dɪd] ['haɪdn] [ænd; ənd] ['veɪbər] .
did **Haydn** **and** **Weber** **.**
做过 海顿 和 韦伯 .

那个时代的英国（以及之后的很多年）对门德尔松的喜爱程度，丝毫不亚于一个世纪前对亨德尔的喜爱，甚至可能超过了对海顿和韦伯的喜爱。

['mju:zɪkli] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪt'self]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .
Musically **,** **the** **nation** **made** **itself** **over** **in** **his** **image** **.**
音乐上 , 这 国家 制成 本身 超过 在 他的 图像 .

在音乐方面，整个国家都按照他的风格进行了改造。

[ænd; ənd] ['fi:lɪks] [lʌvd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [ɪts] [mə'trɑ:pəlɪs] .
And **Felix** **loved** **the** **rest** **of** **the** **country** **as** **he** **loved** **its** **metropolis** **.**
和 菲利克斯 喜爱 这 休息 的 这 国家 作为 他 喜爱 它是 都会 .

费利克斯热爱这个国家的其他地方，就像他热爱这个大都市一样。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] ['endɪd] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [tu:; tə]['skɑ:tlənd] ,
The **London** **season** **ended** **,** **he** **went** **on** **a** **vacation** **in** **July** **,** **1829** **,** **to** **Scotland** **,**
这 伦敦 季节 结束 , 他 去 在 一个 假期 在 七月 , - , 到 苏格兰 ,
[ə'kʌmpənid] [baɪ] - .
accompanied **by** **Klingemann** **.**
伴随 经过 - .

伦敦社交季结束后，他于 1829 年 7 月与克林格曼一起去苏格兰度假。

[ðə; ði] travelers23
The **travelers23**
这 travelers23

旅行者23

[stɑːpt] [fɜːrst][æt; ət] ['edɪnbərə] , [wer] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['paipəz][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd]
stopped **first** **at** **Edinburgh** **,** **where** **they** **heard** **the** **Highland** **Pipers** **and** **visited**
停止 第一的 在 爱丁堡 , 在哪里 他们 听到 这 高地 风笛手 和 到访
['hɑːliruːd] ['pæləs] .
Holyrood **Palace** **.**
霍利鲁德 宫殿 .

他们首先在爱丁堡停留，在那里聆听了高地风笛演奏，并参观了荷里路德宫。

[laɪk] ['eni] [kən'venʃən(ə)l] ['tʊrɪst] ['fiːlɪks] [sɔː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [wer] ['meri] ['stjʊt] [lɪvd] [ænd; ənd]
Like **any** **conventional** **tourist** **Felix** **saw** **the** **apartments** **where** **Mary** **Stuart** **lived** **and**
喜欢 任何 传统的 游客 菲利克斯 锯 这 公寓 在哪里 玛丽 斯图尔特 居住地 和
['rɪtsioʊ][wʌz; wəz] ['mə:dəd] ,
Rizzio **was** **murdered** **,**
里齐奥 曾是 被谋杀 ,

像其他普通游客一样，菲利克斯参观了玛丽·斯图亚特居住的公寓和里齐奥被谋杀的地方。

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['meri] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [bʌt; bət] [naʊ] “ ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
inspected **the** **chapel** **in** **which** **Mary** **was** **crowned** **but** **now** **“** **open** **to** **the** **sky**
检查 这 教堂 在 哪个 玛丽 曾是 加冕 但 现在 “ 打开 到 这 天空
[ænd; ənd] . . .
and **.** **.** **.**
和 . . .

视察了玛丽加冕的小教堂，但如今它“向天空敞开，.....

['evriθɪŋ] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] -
everything **ruined** **and** **decayed** **;** **I** **think** **I** **found** **there** **the** **beginning** **of** **my** **'** -
[skɑːtʃ] - ['sɪmfəni] ” .
Scotch **'** **Symphony** **”** **.**
苏格兰威士忌 - 交响乐 ” .

一切都破败不堪；我想我在那里找到了我的“苏格兰”交响曲的开端。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [daʊn] [ˌsɪks'tiːn][baːz][ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sloʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
And **he** **set** **down** **sixteen** **bars** **of** **what** **became** **the** **slow** **introduction** **in** **A**
和 他 放 向下 十六 酒吧 的 什么 成为 这 慢的 介绍 在 一个
['maɪnər] .
minor **.**
次要的 .

他写下了十六小节，这后来成为了A小调的慢速引子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [tʊk] [ɪts] [kən'kluːsɪv]
It **was** **to** **be** **some** **time** **,** **however** **,** **before** **the** **symphony** **took** **its** **conclusive**
它 曾是 到 是 一些 时间 , 然而 , 前 这 交响乐 采取 它是 确凿
[ʃeɪp] .
shape **.**
形状 .

然而，这部交响曲的最终成型还需要一段时间。

[ɪf] ['hɑːliruːd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz]['fænsi] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] ” ([wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː]
If **Holyrood** **quickened** **his** **fancy** **“** **one** **of** **the** **Hebrides** **”** **(** **which** **he** **saw** **a** **few**
如果 霍利鲁德 加速 他的 想要 “ 一 的 这 赫布里底群岛 ” (哪个 他 锯 一个 很少
[deɪz] ['leɪtər]) [strʌk] ['iːv(ə)n] [braitə] [spɑːrks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
days **later** **)** **struck** **even** **brighter** **sparks** **from** **his** **imagination** **.**
天 之后) 击 甚至 更亮 火花 从 他的 想像力 .

如果说霍利鲁德激发了他的想象力，“赫布里底群岛中的一个”（几天后他看到了）则激发了他更加明亮的想象力。

[ə; eɪ] ['roʊboʊt] [trɪp] [tuː; tə] ['fɪŋgəlz] [keɪv] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['twenti] [baːz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] “ [tuː; tə]

A	rowboat	trip	to	Fingal's	Cave	inspired	him	to	twenty	bars	of	music	“	to
一个	划艇	旅行	到	芬格尔的	洞穴	灵感	他	到	二十	酒吧	的	音乐	“	到

[ʃoʊ] [haʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ” ,

show	how	extraordinarily	the	place	affected	me	”	,
展示	如何	非常	这	地方	做作的	我	”	,

一次乘小船游览芬格尔洞穴的经历激发了他创作二十小节的音乐，“以表达这个地方对我产生的非凡影响”。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

as	he	wrote	to	his	family	.
作为	他	写道	到	他的	家庭	.

正如他写给家人的信中所说。

[hiː; hi] [i'læbəreitid] [ðə; ði]['oʊvərtʃər] — [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] ['greɪtər] — [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	elaborated	the	overture	—	than	which	he	did	nothing	greater	—	in	his	own
他	详细说明	这	序曲	—	比	哪个	他	做过	没有什么	更大的	—	在	他的	自己的

[gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][ˌriː'kæst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

good	time	and	recast	it	before	it	satisfied	him	.
好的	时间	和	重制版	它	前	它	使满意	他	.

他精心雕琢了序曲——除此之外，他再无其他更伟大的作品——并在自己满意之前反复修改。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'riːn] [muːd] ['pɪktʃər] , [hiː; hi] [mɪst] “ [treɪn] [ɔɪl] ,

For	in	the	first	form	of	this	marine	mood	picture	,	he	missed	“	train	oil	,
为了	在	这	第一的	形式	的	这	海洋	情绪	图片	,	他	错过	“	火车	油	,

因为在这幅海洋氛围画作的第一版中，他错过了“火车油”，

[sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['siːgʌlz] ” .

salt	fish	and	seagulls	”	.
盐	鱼	和	海鸥	”	.

咸鱼和海鸥”。

[jet] [ðə; ði] ['twenti] [baːz][hiː; hi][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːrm][ɪts][meɪn]['sʌbdʒekt] .

Yet	the	twenty	bars	he	set	down	on	the	spot	form	its	main	subject	.
然而	这	二十	酒吧	他	放	向下	在	这	点	形式	它是	主要的	主题	.

然而，他当场写下的二十小节却构成了这首歌的主要内容。

[bæk] [ɪn] ['lʌndən] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

Back	in	London	his	mind	was	occupied	with	numerous	compositions	,
后退	在	伦敦	他的	头脑	曾是	占领	和	很多的	作品	,

回到伦敦后，他满脑子都是各种作曲想法。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst] ['stəːriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [skɑːtʃ] ” [ænd; ənd] “ [ˌrefər'meɪʃn] ”

among	them	the	first	stirrings	of	the	“	Scotch	”	and	“	Reformation	”
之中	他们	这	第一的	搅拌	的	这	“	苏格兰威士忌	”	和	“	宗教改革	”

['simfəniz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['hebrɪdiːz] ” ['oʊvərtʃər] .

Symphonies	and	the	“	Hebrides	”	Overture	.
交响乐	和	这	“	赫布里底群岛	”	序曲	.

其中包括《苏格兰交响曲》和《宗教改革交响曲》的雏形以及《赫布里底群岛序曲》。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [dɪ'veləpɪŋ] [ðiːz] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['ɔːrgən] [piːs] [fɔːr; fər] ['fæniz]

But	before	developing	these	he	wanted	to	write	an	organ	piece	for	Fanny's
但	前	发展	这些	他	通缉	到	写	一个	器官	片	为了	芬妮的

['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntər] ,

marriage	to	the	painter	,
婚姻	到	这	画家	,

但在创作这些作品之前，他想为范妮与那位画家的婚礼写一首管风琴曲。

['vilhelm,'wil-] ['hɛnsəl] ([huːm] ['liːə] ['mendlsn] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][faɪv] ['jɪrz] -

Wilhelm	Hensel	(	whom	Leah	Mendelssohn	had	put	on	a	five	years	'
威廉	亨塞尔	(	谁	莉亚	门德尔松	有	放	在	一个	五	年	-

威廉·亨塞尔（莉亚·门德尔松曾为他表演了五年）

“ [proʊ'beɪʃ(ə)n] ” [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [hænd] !

“	**probation**	**”**	**before**	**she**	**consented**	**to**	**give**	**him**	**her**	**daughter's**	**hand**	**!**
“	缓刑	”	前	她	同意	到	给	他	她	女儿的	手	!

在她同意将女儿嫁给他之前，她必须经过“试用期”！

) ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ˌɑːpə'retə] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sɪlvər] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

)	**;**	**and**	**a**	**household**	**operetta**	**for**	**the**	**approaching**	**silver**	**wedding**	**of**	**his**
)	;	和	一个	家庭	轻歌剧	为了	这	接近	银	婚礼	的	他的

['perənts] .

parents **.**
父母 .

）；以及为庆祝父母即将到来的银婚而创作的家庭轻歌剧。

- [roʊt] [ðə; ðɪ][lɪ'bretoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] (“ [haɪmkɪr] ['aʊz] ['dɜː] ['frɛmdə] ” ,

Klingemann	**wrote**	**the**	**libretto**	**of**	**this**	**piece**	**(**	**“**	**Heimkehr**	**aus**	**der**	**Fremde**	**”**	**,**
-	写道	这	唱词	的	这	片	(	“	海姆克尔	澳大利亚	德尔	外来者	”	,

克林格曼写了这部作品的剧本（“Heimkehr aus der Fremde”，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['krɪtɪk] ['tʃɔːrli] [ɪn] - ['iŋgliʃ] [æz; əz] “ [sʌn] [ænd; ənd]['streɪndʒər] ”) .

which	**the**	**critic**	**Chorley**	**in**	**1851**	**Englished**	**as**	**“**	**Son**	**and**	**Stranger**	**”**	**)**	**.**
哪个	这	评论家	乔利	在	-	英文	作为	“	儿子	和	陌生人	”	)	.

评论家乔利于 1851 年将其译为“儿子与陌生人”。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['speʃ(ə)l] [roʊlz] [fɔːr; fər] ['fæni] , ['riːbɛkə] , [dɛ'vriənt] [ænd; ənd] ['hɛnsəl] — [ðə; ðɪ][læst] -

It	**contained**	**special**	**roles**	**for**	**Fanny**	**,**	**Rebecka**	**,**	**Devrient**	**and**	**Hensel**	**—**	**the**	**last**	**-**
它	包含	特别的	角色	为了	舢	,	丽贝卡	,	德维恩特	和	亨塞尔	—	这	最后的	-

[neɪmd] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'piːtɪd] [noʊt] ,

named	**limited**	**to**	**one**	**incessantly**	**repeated**	**note**	**,**
命名	有限的	到	一	不已	重复	笔记	,

其中 Fanny、Rebecka、Devrient 和 Hensel 的角色都很特别——尤其是 Hensel，她只能发出一个不断重复的音符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

门德尔松及其代表作(Mendelssohn and Certain Masterworks)
第2/3页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['despərətli] [ˌʌn'mju:zɪkl] . -

because	he	was	so	desperately	unmusical	.	24
因为	他	曾是	所以	绝望地	不音乐的	.	-

因为他实在太没有音乐天赋了。24

['hebrɪdi:z] , ['ɔ:gəst] ['sɛvən] , - .

Hebrides	,	August	7	,	1829	.
赫布里底群岛	,	八月	7	,	-	.

赫布里底群岛，1829年8月7日。

. . . [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [ðə; ði] ['hebrɪdi:z] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:] ,

.	.	.	in	order	to	make	you	understand	how	extraordinarily	the	Hebrides	affected	me	,
.	.	.	在	命令	到	制作	你	理解	如何	非常	这	赫布里底群岛	做作的	我	,

.....为了让你们明白赫布里底群岛对我的影响有多么巨大，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd][ðer; ðər] : -

the	following	came	into	my	mind	there	:	25
这	下列的	来了	进入	我的	头脑	那里	:	-

我当时想到了以下几点：25

['fi:lɪks] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [fe'stɪvɪti:z] .

Felix	returned	to	Berlin	for	the	parental	festivities	.
菲利克斯	返回	到	柏林	为了	这	父母	庆祝活动	.

菲利克斯回到柏林参加父母的庆祝活动。

[bʌt; bət] ['fæniz] ['wedɪŋ] [hi:; hi] [mɪst] ,

But	Fanny's	wedding	he	missed	,
但	芬妮的	婚礼	他	错过	,

但他错过了范妮的婚礼。

['hævɪŋ] ['ɪndʒərd][hɪz; ɪz][leg][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['æksɪdənt][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [leɪd][ʌp][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] .

having	injured	his	leg	in	a	carriage	accident	and	being	laid	up	for	two	months	.
拥有	受伤	他的	腿	在	一个	运输	事故	和	存在	铺设	向上	为了	二	几个月	.

他在一次马车事故中腿部受伤，卧床两个月。

[hi:; hi] [maɪt] , [hæd; həd][hi:; hi] ['tʃoʊzn] , [hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv]['mju:zɪk][æt; ət][ðə; ði]

He	might	,	had	he	chosen	,	have	accepted	a	chair	of	music	at	the
他	可能	,	有	他	选定	,	有	公认	一个	椅子	的	音乐	在	这

[bɜ:r'lɪn][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn] - ,

Berlin	University	in	1830	,
柏林	大学	在	-	,

如果他愿意，他本可以在1830年接受柏林大学的音乐教席。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

but	he	preferred	to	continue	his	travels	.
但	他	首选	到	继续	他的	旅行	.

但他更愿意继续他的旅程。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ru:'ti:n] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][stɑ:p][ɔ:f][æt; ət]['waimɑ:]

It	seemed	almost	a	matter	of	routine	that	he	should	stop	off	at	Weimar
它	似乎	几乎	一个	事情	的	常规	那	他	应该	停止	离开	在	魏玛

[tu:; tə] [gri:t] [goʊθ] [wʌns] [mɔ:r] .

to	greet	Goethe	once	more	.
到	迎接	歌德	一次	更多的	.

他顺道去魏玛再次拜访歌德，这似乎成了一件例行公事。

[hiː; hi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['poʊət]

He	may	or	may	not	have	suspected	that	he	was	never	to	see	the	poet
他	可能	或者	可能	不是	有	怀疑	那	他	曾是	绝不	到	看	这	诗人

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他或许怀疑过，也可能没有怀疑过，自己再也见不到那位诗人了。

[ə'nʌðər] [frend] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz]['dʒuːljəs] ['ʃʌbɜ-ɪŋ] , ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

Another	friend	he	visited	was	Julius	Schubring	,	rector	of	St	.	George's
其他	朋友	他	到访	曾是	尤利乌斯	舒布林	,	校长	的	英石	.	乔治的

[tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['desau] .

Church	in	Dessau	.
教会	在	德绍	.

他还拜访了另一位朋友，即德绍圣乔治教堂的牧师尤利乌斯·舒布林。

['nɜːrnˌbɜːrg] , ['mjuːnɪk] , ['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] , [ðə; ði] ['zɔːltsˌkæmərˌguːt] [ænd; ənd][lints][wɜːr; wər]

Nürnberg	,	Munich	,	Salzburg	,	the	Salzkammergut	and	Linz	were
纽伦堡	,	慕尼黑	,	萨尔茨堡	,	这	萨尔茨卡默古特	和	林茨	是

['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [vi'enə] ,

stations	on	the	way	to	Vienna	,
车站	在	这	方式	到	维也纳	,

纽伦堡、慕尼黑、萨尔茨堡、萨尔茨卡默古特和林茨是前往维也纳途中的车站，

[wer] [hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['lev(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][laɪf]

where	his	enjoyment	was	poisoned	by	the	depressing	level	of	musical	life
在哪里	他的	享受	曾是	中毒	经过	这	沉闷	等级	的	音乐	生活

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['pɑːpjələr] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['mæstərz][laɪk]['moʊzɑːrt] ,

and	the	shocking	popular	neglect	of	masters	like	Mozart	,
和	这	令人震惊	受欢迎的	忽视	的	大师	喜欢	莫扎特	,

在那里，他所享受的音乐生活因令人沮丧的现状以及莫扎特等大师被大众严重忽视而黯然失色。

['beɪtoʊvən] [ænd; ənd] ['ʃuːbəːt] .

Beethoven	and	Schubert	.
贝多芬	和	舒伯特	.

贝多芬和舒伯特。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪd][trɪp][tuː; tə] [ˌnɪr'baɪ] ['presbuk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	made	a	side	trip	to	nearby	Pressburg	to	witness	the	coronation	of	the
他	制成	一个	边	旅行	到	附近	普雷斯堡	到	证人	这	加冕礼	的	这

['ɔːstriən] [kraʊn] [prɪns] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] .

Austrian	crown	prince	as	King	of	Hungary	.
奥地利	王冠	王子	作为	国王	的	匈牙利	.

他顺道去了附近的普雷斯堡，见证了奥地利王储加冕为匈牙利国王。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] [haɪ]

The	most	exciting	incident	of	the	day	was	the	smashing	of	Mendelssohn's	high
这	最多	激动人心	事件	的	这	天	曾是	这	粉碎	的	门德尔松的	高的

[hæt][baɪ][ə; eɪ]['spektɛɪtər] [huːz] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [əb'strʌktid] !

hat	by	a	spectator	whose	view	it	obstructed	!
帽子	经过	一个	旁观者	谁	看法	它	受阻	!

当天最激动人心的事件是，一名观众因为帽子挡住了门德尔松的视线，便将帽子砸碎了！

['ɪtəli] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

Italy	was	another	story	.
意大利	曾是	其他	故事	.

意大利的情况则截然不同。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['festɪv] [er] ” ,

“	The	whole	country	had	such	a	festive	air	”	,
“	这	所有的	国家	有	这样的	一个	节日	空气	”	,

“全国上下都洋溢着节日的气氛”。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'tæliən] ['letərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

he	wrote	in	one	of	the	first	of	those	Italian	letters	which	are	among	the
他	写道	在	一	的	这	第一的	的	那些	意大利语	信件	哪个	是	之中	这

['dʒɛmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

gems	of	his	correspondence	,
宝石	的	他的	一致	,

他在最早的几封意大利语信件中写道（这些信件堪称他书信集的瑰宝之一）：

“ [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][maɪ'self][ə; eɪ] [prɪns] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][grænd] ['entri]

“	that	I	seemed	to	feel	as	if	I	were	myself	a	prince	making	his	grand	entry
“	那	我	似乎	到	感觉	作为	如果	我	是	我	一个	王子	制作	他的	盛大	入口

” .

”	:
”	.

“我感觉自己就像一位王子，正隆重登场”。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ]

there	was	not	much	music	worth	listening	to	and	he	was	horrified	by
那里	曾是	不是	很多	音乐	值得	聆听	到	和	他	曾是	惊恐万分	经过

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

some	of	the	things	he	heard	in	the	churches	.
一些	的	这	事物	他	听到	在	这	教堂	.

当时没什么值得一听的音乐，而且他在教堂里听到的一些事情让他感到震惊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti]

But	there	were	the	great	masters	of	painting	,	there	was	the	beauty
但	那里	是	这	伟大的	大师	的	绘画	,	那里	曾是	这	美丽

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

of	the	countryside	,
的	这	农村	,

但那里有绘画大师的作品，有美丽的乡村景色。

[ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbərd] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] ['venɪs] , [bə'loʊnjə] , ['flɔrəns] , [roʊm] , ['neɪpəlz] ,

the	unnumbered	attractions	of	Venice	,	Bologna	,	Florence	,	Rome	,	Naples	,
这	未编号	景点	的	威尼斯	,	博洛尼亚	,	佛罗伦萨	,	罗马	,	那不勒斯	,

威尼斯、博洛尼亚、佛罗伦萨、罗马、那不勒斯数不胜数的景点

[ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'tæliən][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['piːp(ə)l] .

the	fascination	of	Italian	life	and	the	charm	of	the	Italian	people	.
这	魅力	的	意大利语	生活	和	这	魅力	的	这	意大利语	人们	.

意大利生活的魅力和意大利人民的风采。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['hoʊli] [wiːk] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['sistain, 'sisti:n]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][wɜːrks]

He	heard	the	Holy	Week	musical	services	in	the	Sistine	Chapel	with	works
他	听到	这	圣	星期	音乐	服务	在	这	西斯廷教堂	教堂	和	作品

[ʌv; əv][ˌpæli'strinə] ,

of	Palestrina	,
的	帕莱斯特里纳	,

他在西斯廷教堂聆听了圣周期间的音乐礼拜仪式，其中包括帕莱斯特里纳的作品。

[ˌæ'lɛgriː][ænd; ənd] ['lesər] [men] ;

Allegri	and	lesser	men	;
阿莱格里	和	较少	男人	;

阿莱格里和其他一些不太知名的人；

[roʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['letərz] [tuː; tə] ['zɛltər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['æspekts][ʌv; əv]

wrote	**long**	**and**	**detailed**	**letters**	**to**	**Zelter**	**about**	**the**	**technical**	**aspects**	**of**
写道	长的	和	详细的	信件	到	泽尔特	关于	这	技术的	方面	的

[tʃɜːrtʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [roʊm] ,

church	**singing**	**in**	**Rome**	**,**
教会	歌唱	在	罗马	,

他曾就罗马教堂歌唱的技术方面给泽尔特写过冗长而详细的信件，

[kəm'poʊzd] [ɪn'dʌstriəsli] ,

composed	**industriously**	**,**
由	勤奋地	,

精心撰写，

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['pleɪmeɪt] ['dʒuːljəs]['benədɪkt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪldli]

saw	**his**	**boyhood**	**playmate**	**Julius**	**Benedict**	**and**	**became**	**acquainted**	**with**	**a**	**wildly**
锯	他的	童年	玩伴	尤利乌斯	本尼迪克特	和	成为	熟人	和	一个	疯狂地

[ɪk'sentrɪk] [jʌŋ] [frentʃ] [mju'zɪʃ(ə)n] [neɪmd] ['bɛəliəuz] .

eccentric	**young**	**French**	**musician**	**named**	**Berlioz**	**.**
偏心	年轻的	法语	音乐家	命名	柏辽兹	.

他见到了儿时的玩伴朱利叶斯·本尼迪克特，并结识了一位名叫柏辽兹的古怪的年轻法国音乐家。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['nɔːrθwərd] , [ɪn][mɪ'læn] , ['fiːlɪks] [met] ['beɪtoʊvənz] [frend] , [ˌdɔːrə'θiːə] [vɑːn] -

On	**his**	**way**	**northward**	**,**	**in**	**Milan**	**,**	**Felix**	**met**	**Beethoven's**	**friend**	**,**	**Dorothea**	**von**	**Ertmann**
在	他的	方式	向北	,	在	米兰	,	菲利克斯	遇见	贝多芬的	朋友	,	多萝西娅	冯	-

;

;
;

费利克斯在北上的途中，在米兰遇到了贝多芬的朋友多萝西娅·冯·埃特曼；

['ɔːlsoʊ] , [kɑːrl]['moʊzɑːrt] , [huːm] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['mjuːzɪk]

also	**,**	**Karl**	**Mozart**	**,**	**whom**	**he**	**delighted**	**by**	**playing**	**some**	**of**	**his**	**father's**	**music**
还	,	卡尔	莫扎特	,	谁	他	高兴极了	经过	玩耍	一些	的	他的	父亲的	音乐

.

:
.

此外，他还演奏了卡尔·莫扎特父亲的一些音乐作品，令莫扎特非常高兴。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] accomplish26

With	**his**	**incredible**	**dispatch**	**he**	**had**	**managed**	**to**	**accomplish26**
和	他的	极好的	派遣	他	有	管理	到	accomplish26

凭借他惊人的效率，他成功完成了26项任务。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk][ɪn] ['ɪtəli] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [saɪt] - ['siːɪŋ]

a	**great**	**amount**	**of**	**creative**	**work**	**in**	**Italy**	**,**	**despite**	**his**	**social**	**and**	**sight**	**-**	**seeing**
一个	伟大的	数量	的	有创造力的	工作	在	意大利	,	尽管	他的	社会的	和	视线	-	看到

[æk'tɪvətiz] .

activities	**.**
活动	.

尽管他忙于社交和观光活动，但在意大利仍然创作了大量作品。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['hebrɪdiːz] ” ['oʊvərtʃər] ,

He	**had**	**finished**	**a**	**version**	**of**	**the**	**“**	**Hebrides**	**”**	**Overture**	**,**
他	有	完成的	一个	版本	的	这	“	赫布里底群岛	”	序曲	,

他完成了《赫布里底群岛》序曲的一个版本，

[hæd; həd] [meɪd] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [skɑːtʃ] ” [ænd; ənd] “ [ɪ'tæliən] ” ['simfəniz] , ['rɪt(ə)n]

had	**made**	**progress**	**with**	**his**	**“**	**Scotch**	**”**	**and**	**“**	**Italian**	**”**	**Symphonies**	**,**	**written**
有	制成	进步	和	他的	“	苏格兰威士忌	”	和	“	意大利语	”	交响乐	,	书面

[ə; eɪ] [sɑːm] , ['sevrəl] [moʊ'tet] ,

a	**Psalm**	**,**	**several**	**motets**	**,**
一个	诗篇	,	一些	经文歌	,

他的《苏格兰交响曲》和《意大利交响曲》都取得了进展，他还创作了一首赞美诗和几首经文歌。

[ðə; ði] “ [fɜːrst][wɑːlˈpɜːrgɪs] [naɪt] ” ([ˈleɪtər][ˌriːˈkæst]) , [piˈænoʊ] [ˈpiːsɪz] , [ˈsɔŋz] .

the	“	First	Walpurgis	Night	”	(	later	recast	)	,	piano	pieces	,	songs	.
这	“	第一的	瓦尔普吉斯	夜晚	”	(	之后	重制版	)	,	钢琴	件	,	歌曲	.

《第一瓦尔普吉斯之夜》（后来重新编排）、钢琴曲、歌曲。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][ˈvaɪə] [ˈswɪtsərlənd] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːf][ɪn][ˈmjuːnɪk][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

Returning	to	Germany	via	Switzerland	he	stopped	off	in	Munich	and	gave	a
返回	到	德国	通过	瑞士	他	停止	离开	在	慕尼黑	和	给予	一个

['benɪfɪt] ['kɑːnsərt][ɑːn] ['ɔkt] . - , - .

benefit	concert	on	Oct	.	17	,	1831	.
益处	音乐会	在	十月	.	-	,	-	.

1831 年 10 月 17 日，他经瑞士返回德国，途中在慕尼黑停留并举行了一场慈善音乐会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈvent] [ðæt] [hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [hɪz; ɪz][dʒiː]['maɪnər][piˈænoʊ][kənˈtʃertoʊ] .

It	was	for	this	event	that	he	composed	his	G	minor	Piano	Concerto	.
它	曾是	为了	这	事件	那	他	由	他的	G	次要的	钢琴	协奏曲	.

正是为了这次演出，他创作了G小调钢琴协奏曲。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈfiːlɪks] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsʌmwʌt] [kənˈtemptʃuəsli] ,

In	a	letter	to	his	father	Felix	referred	to	it	,	somewhat	contemptuously	,
在	一个	信	到	他的	父亲	菲利克斯	指	到	它	,	有些	轻蔑地	,

费利克斯在给父亲的一封信中提到了这件事，语气中带着几分轻蔑。

[æz; əz] “ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈræpɪdli] [θroʊn] [ɔːf] ” .

as	“	a	thing	rapidly	thrown	off	”	.
作为	“	一个	事物	快速	抛掷	离开	”	.

作为“迅速丢弃的东西”。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈsuːmd] [ðæt] [ˈmendlsn] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ˈpærɪs][ɪn][maɪnd]

It	has	been	assumed	that	Mendelssohn	may	have	had	Paris	in	mind
它	有	到过	假定	那	门德尔松	可能	有	有	巴黎	在	头脑

[kəmˈpoʊzɪŋ] [ðɪs] [kənˈtʃertoʊ] .

composing	this	concerto	.
构成	这	协奏曲	.

人们认为门德尔松在创作这首协奏曲时，心中可能想着巴黎。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [faʊnd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

At	any	rate	,	the	first	three	months	of	1832	found	him	once	more	in	the	French
在	任何	速度	,	这	第一的	三	几个月	的	-	成立	他	一次	更多的	在	这	法语

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

总之，1832年的前三个月，他又一次来到了法国首都。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [nuː] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns] .

where	he	made	new	musical	acquaintances	.
在哪里	他	制成	新的	音乐	熟人	.

在那里他结识了新的音乐界朋友。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈdʌktər] , - ; ['ʌðər] , [ˈtʃɔpin] , ['lɪst] , [oʊl] [bʊl] ,

One	of	these	was	the	conductor	,	Habeneck	;	others	,	Chopin	,	Liszt	,	Ole	Bull	,
一	的	这些	曾是	这	导体	,	-	;	其他的	,	肖邦	,	李斯特	,	奥莱	公牛	,

- .

Franchomme	.
-	.

其中一位是指挥家哈贝内克；其他几位是肖邦、李斯特、奥勒·布尔、弗朗肖姆。

[jet] [ˈmendlsn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrliər] ,

Yet	Mendelssohn	found	it	difficult	,	even	as	he	had	earlier	,
然而	门德尔松	成立	它	难的	,	甚至	作为	他	有	早些时候	,

然而，门德尔松发现这很困难，就像他之前发现的那样。

[tuː; tə][əˈdʒʌst][hɪmˈself][tuː; tə][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk(ə)l] [inˌsensəˈbiləti] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .

to	adjust	himself	to	some	musical	insensibilities	of	Paris	.
到	调整	他自己	到	一些	音乐	麻木不仁	的	巴黎	.

他要适应巴黎的一些音乐上的不敏感之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔːld] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt][hɪz; ɪz][oʊn][ɑːkˈtet][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ɪn]

He	was	appalled	on	one	occasion	to	learn	that	his	own	Octet	was	given	in
他	曾是	震惊	在	一	场合	到	学习	那	他的	自己的	八重态	曾是	给定	在

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][mæs] [kəˈmeməreɪtɪŋ] [ˈbeɪtoʊvən] .

a	church	at	a	funeral	mass	commemorating	Beethoven	.
一个	教会	在	一个	葬礼	大量的	纪念	贝多芬	.

有一次，他得知自己的八重奏作品在教堂里为纪念贝多芬而举行的葬礼弥撒上演奏，感到非常震惊。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əbˈsɜːrd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [priːst] [æt; ət][ðə; ðiˈ][ˈɔːltər]

“	I	can	scarcely	imagine	anything	more	absurd	than	a	priest	at	the	altar
“	我	能	几乎	想象	任何事物	更多的	荒诞	比	一个	牧师	在	这	坛

[ænd; ənd][maɪ][ˈskertsoʊ][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ” ,

and	my	Scherzo	going	on	”	,
和	我的	谐谑曲	去	在	”	,

“我简直无法想象还有什么比牧师站在祭坛上，而我的谐谑曲却在台上演奏更荒谬的事情了。”

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][ˈperənts] .

he	wrote	his	parents	.
他	写道	他的	父母	.

他给父母写了信。

- , [huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [pleɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [kənˈsɜːrvətwɑːr][ˈkɑːnsərts] ,

Habeneck	,	who	had	him	play	at	one	of	the	Conservatoire	concerts	,
-	,	WHO	有	他	玩	在	一	的	这	音乐学院	音乐会	,

哈贝内克曾安排他在音乐学院的一场音乐会上演奏，

[ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [prəˈduːs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðiˈ] “ [ˌrefərˈmeɪʃn] ” [ˈsɪmfəni] ,

wanted	to	produce	at	one	of	them	the	“	Reformation	”	Symphony	,
通缉	到	生产	在	一	的	他们	这	“	宗教改革	”	交响乐	,

想在其中一间剧院制作《宗教改革》交响曲，

[wɪtʃ] [ˈfiːlɪks][hæd; həd][kəmˈpoʊzd][ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [ˌtɜːrsenˈtenəri][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈɔːˆzb\\ːˆ]

which	Felix	had	composed	in	1830	for	the	tercentenary	of	the	Augsburg
哪个	菲利克斯	有	由	在	-	为了	这	三百周年纪念	的	这	奥格斯堡

[kənˈfeʃ(ə)n] .

Confession	.
忏悔	.

这是费利克斯于 1830 年为纪念《奥格斯堡信条》颁布三百周年而创作的作品。

[ðə; ðiˈ] [pərˈfɔːrməns] [ˈnevər] [tʊk] [pleɪs] ; [ðə; ðiˈ] [ˈɔːrkɪstrə] [disˈlaikt] [ðə; ðiˈ][wɜːrk] , [ˈfaɪndɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] “ [tuː]

The	performance	never	took	place	;	the	orchestra	disliked	the	work	,	finding	it	“	too
这	表现	绝不	采取	地方	;	这	乐队	不喜欢	这	工作	,	寻找	它	“	也

[ˈlɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

演出最终未能举行；乐团不喜欢这部作品，认为它“过于学术化”。

[tuː] [mʌtʃ] [fuːˈgɑːtoʊ] , [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmelədi] ” .

too	much	fugato	,	too	little	melody	”	.
也	很多	富加托	,	也	小的	旋律	”	.

赋格过多，旋律过少。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [əbˈdʒɛkʃənz] [ˈhoʊlli] [ʌnˈfaʊndɪd] ?

Were	these	objections	wholly	unfounded	?
是	这些	反对意见	完全	毫无根据	?

这些反对意见完全没有根据吗?

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔːr; fər] [ɪk'sesɪv] “ ['lɜːrnɪŋ] ” [ðə; ði] “
Irrespective of what passed in those days for excessive “ learning ” the “
无论如何 的 什么 通过了 在 那些 天 为了 过多的 “ 学习 ” 这 “
[ˌrefər'meɪʃn] ['sɪmfəni] ” [ɪz] ,
Reformation Symphony ” is ,
宗教改革 交响乐 ” 是 ,

无论在当时人们眼中何为过度的“学问”，《宗教改革交响曲》都是如此。

[ɪn] [gʊd] [truːθ] , [ə; eɪ] ['stɑːdʒi] [wɜːrk] , [fɑːr] [mɔːr] [wɪld] [ðæn; ðən] [ɪn'spaɪərd] .
in good truth , a stodgy work , far more willed than inspired .
在 好的 真相 , 一个 古板 工作 , 远的 更多的 意志 比 灵感 .

说实话，这是一部平庸之作，与其说是灵感迸发，不如说是刻意为之。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðæt] “
The most engaging thing in it is the citation in the first movement of that “
这 最多 引人入胜 事物 在 它 是 这 引用 在 这 第一的 移动 的 那 “
['drezdən] [eɪ'menˌɑː'men] ” ['fɔːrmjələ] ,
Dresden Amen ” formula ,
德累斯顿 阿门 ” 公式 ,

其中最引人入胜的部分是第一乐章中引用的“德累斯顿阿门”公式。

[wɪtʃ] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] ['waːgnə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] “ ['pɑːsifəl,-fɑːl] ” .
which half a century later Wagner was to employ in “ Parsifal ” .
哪个 一半 一个 世纪 之后 瓦格纳 曾是 到 采用 在 “ 帕西法尔 ” .

半个世纪后，瓦格纳在《帕西法尔》中也运用了这一手法。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [sʌm; səm] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [saʊnd] [laɪk] ['ʃuːmən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Strangely enough , some pages of the symphony sound like Schumann without the
奇怪的 足够的 , 一些 页面 的 这 交响乐 声音 喜欢 舒曼 没有 这
['lætɝz] [mə'lɑːdɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] .
latter's melodic invention .
后者的 旋律 发明 .

奇怪的是，这部交响曲的某些乐章听起来像是舒曼的作品，却缺少了舒曼标志性的旋律创造力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [dʒʌst] [tuː; tə] point27
It is only just to point27
它 是 仅有的 只是 到 point27

仅到第27点。

[aʊt]
out
出去

出去

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː] ,
that the composer himself came to detest it ,
那 这 作曲家 他自己 来了 到 厌恶 它 ,

甚至作曲家本人也开始厌恶它。

[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [bɜːrn] [ænd; ənd]
declared it was the one work of his he would gladly burn and
声明 它 曾是 这 一 工作 的 他的 他 会 乐意 烧伤 和
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
refused to permit its publication .
拒绝 到 允许 它是 发布 .

他声称这是他唯一一部愿意烧毁的作品，并拒绝允许其出版。

['zɛltər]	[daɪd]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	['æftər]	[goʊθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[faʊnd]	[ɪt'self]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[hed]
Zelter	**died**	**not**	**long**	**after**	**Goethe**	**and**	**the**	**Singakademie**	**found**	**itself**	**without**	**a**	**head**
泽尔特	死亡	不是	长的	后	歌德	和	这	-	成立	本身	没有	一个	头

.

:

.

泽尔特去世不久，歌德也离开了人世，歌唱学院失去了灵魂人物。

['mendlsn]	[siːmd]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	['tiːtʃɝz]	['lɑːdʒɪk(ə)l]	[sək'sesər]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	['glædli]
Mendelssohn	**seemed**	**his**	**old**	**teacher's**	**logical**	**successor**	**and**	**he**	**would**	**gladly**
门德尔松	似乎	他的	老的	老师的	逻辑	接班人	和	他	会	乐意

[hæv; həv]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	[poʊst]	.
have	**accepted**	**the**	**post**	**.**
有	公认	这	邮政	.

门德尔松似乎是他老师的合乎逻辑的继任者，他也乐于接受这个职位。

[bʌt; bət]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːrəs]	[dɪd]	[nɑːt]	[teɪk]	['kaɪndli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]
But	**many**	**of**	**the**	**old**	**ladies**	**of**	**the**	**chorus**	**did**	**not**	**take**	**kindly**	**to**	**the**	**idea**
但	许多	的	这	老的	女士们	的	这	合唱	做过	不是	拿	亲切地	到	这	主意

[ʌv; əv]	“	['sɪŋɪŋ]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	['dʒuːɪʃ]	[bɔɪ]	”	.
of	**“**	**singing**	**under**	**a**	**Jewish**	**boy**	**”**	**.**
的	“	歌唱	在下面	一个	犹太人	男生	”	.

但合唱团里的许多老太太对“为犹太男孩唱歌”的想法并不认同。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[voʊt]	['fiːlɪks]	[wʌz; wəz]	[dɪ'fiːtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[mə'dʒɔːrəti]	[ænd; ənd]
When	**it**	**came**	**to**	**a**	**vote**	**Felix**	**was**	**defeated**	**by**	**a**	**large**	**majority**	**and**
什么时候	它	来了	到	一个	投票	菲利克斯	曾是	战败	经过	一个	大的	多数	和

[wʌn]	[kɑːrl]	-	[ɪn'stɔːld]	[æz; əz]	[zɛltɝz]	[sək'sesər]	.
one	**Karl**	**Rungenhagen**	**installed**	**as**	**Zelter's**	**successor**	**.**
一	卡尔	-	已安装	作为	泽尔特的	接班人	.

投票结果显示，费利克斯以绝对多数票落败，卡尔·伦根哈根被任命为泽尔特的继任者。

['ræðər]	['tæktləsli]	[ðə; ði]	[mɛndəlsənz]	[rɪ'zaɪnd]	[ðer; ðər]	['membərʃɪp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɑːdi]	.
Rather	**tactlessly**	**the**	**Mendelssohns**	**resigned**	**their**	**membership**	**in**	**a**	**body**	**.**
相当	不顾及他人感受	这	门德尔松	辞职	他们的	会员资格	在	一个	身体	.

门德尔松兄弟以一种相当不体贴的方式退出了该团体。

['fiːlɪksɪz]	[ˌpɑːpju'lærəti]	[ɪn]	[bɜːr'lɪn]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪm'pruːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,	[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]
Felix's	**popularity**	**in**	**Berlin**	**was**	**not**	**improved**	**by**	**the**	**situation**	**,**	**despite**	**the**
菲利克斯的	人气	在	柏林	曾是	不是	改进	经过	这	情况	,	尽管	这

['fæməliːz, 'fæmliːz]	[welθ]	[ænd; ənd]	['ɪnfluəns]	.
family's	**wealth**	**and**	**influence**	**.**
家庭的	财富	和	影响	.

尽管费利克斯家族拥有财富和影响力，但这种情况并没有提高他在柏林的声望。

[hiː; hi]	[sed]	['lɪt(ə)l]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wuːnd]	['ræŋkəld]	,	['sʌmwʌt]	[æz; əz]	['hæpənd]	['ɜːrliər]	['oʊvər]	[bɜ'lɪnz]
He	**said**	**little**	**but**	**the**	**wound**	**rankled**	**,**	**somewhat**	**as**	**happened**	**earlier**	**over**	**Berlin's**
他	说	小的	但	这	伤口	恼怒	,	有些	作为	发生	早些时候	超过	柏林的

[rɪ'dʒekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	“	[kə'mɑːtʃoʊz]	['wedɪŋ]	”	.
rejection	**of**	**“**	**Camacho's**	**Wedding**	**”**	**.**
拒绝	的	“	卡马乔的	婚礼	”	.

他没说什么，但伤口依然隐隐作痛，就像之前柏林拒绝《卡马乔的婚礼》时发生的那样。

[ðə; ði]	-	, [ʌv; əv]	['fræŋkfərt]	,	[æskt]	[ðə; ði]	[kəm'poʊzər]	[tuː; tə]	[raɪt]	[æn; ən]	[ˌɔːrə'tɔːrioʊ]
The	**Cäcilienverein**	**,**	**of**	**Frankfort**	**,**	**asked**	**the**	**composer**	**to**	**write**	**an**	**oratorio**
这	-	,	的	法兰克福	,	问	这	作曲家	到	写	一个	清唱剧

[beɪst]	[ɑːn]	[ˌes 'tiː]	.	[pɔːl]	.
based	**on**	**St**	**.**	**Paul**	**.**
基于	在	英石	.	保罗	.

法兰克福的塞西莉安协会邀请这位作曲家创作一部以圣保罗为主题的清唱剧。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mendlsn] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [si:d] [wʌz; wəz][pla:ntid]

But	if	Mendelssohn	was	unable	to	oblige	at	once	,	the	seed	was	planted
但	如果	门德尔松	曾是	无法	到	必须	在	一次	,	这	种子	曾是	已种植

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但如果门德尔松当时无法立即满足他的要求，那么种子就已经种下了，而且

[ɪn]['prɑ:pər]['si:z(ə)n] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ru:t] .

in	proper	season	,	was	to	take	root	.
在	恰当的	季节	,	曾是	到	拿	根	.

在合适的季节，它就能生根发芽。

[leɪt] [ɪn] - [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɔ:fər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] .

Late	in	1832	a	different	kind	of	offer	came	from	another	quarter	.
晚的	在	-	一个	不同的	种类	的	提供	来了	从	其他	四分之一	.

1832 年末，另一方提出了另一种提议。

[ðə; ði] ['loʊər] [raɪn] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['du:səldɔrf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

The	Lower	Rhine	Festival	was	to	be	given	in	Düsseldorf	the	spring	of
这	降低	莱茵河	节日	曾是	到	是	给定	在	杜塞尔多夫	这	春天	的

- .

1833	.
-	.

下莱茵节原定于 1833 年春季在杜塞尔多夫举行。

[wʊd] ['fi:lɪks] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Would	Felix	conduct	it	?
会	菲利克斯	执行	它	?

菲利克斯会指挥吗?

[ðə; ði] ['du:səldɔrf] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [prɪ'lɪmɪnərɪz]

The	Düsseldorf	commission	was	accepted	and	as	soon	as	preliminaries
这	杜塞尔多夫	委员会	曾是	公认	和	作为	很快	作为	预备工作

[wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] ['fi:lɪks] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] “ ['smoʊki][nest] ” [wʌns] [mɔ:r] .

were	arranged	Felix	was	off	to	his	“	smoky	nest	”	once	more	.
是	安排	菲利克斯	曾是	离开	到	他的	“	烟	巢	”	一次	更多的	.

杜塞尔多夫的委托被接受了，前期工作安排妥当后，费利克斯又回到了他的“烟雾缭绕的巢穴”。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] “ [ɪ'tæliən] ” ['sɪmfəni] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	had	now	completed	his	“	Italian	”	Symphony	and	placed	it	,
他	有	现在	完全的	他的	“	意大利语	”	交响乐	和	放置	它	,

他现在已经完成了他的“意大利”交响曲，并将其放置在那里。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [kɑ:m] [si:] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] ['vɔɪɪdʒ] ” [ænd; ənd] “ ['trʌmpɪt] ” ['oʊvɚˌtʃʊrz]

along	with	his	“	Calm	Sea	and	Prosperous	Voyage	”	and	“	Trumpet	”	Overtures
沿着	和	他的	“	冷静的	海	和	繁荣	航程	”	和	“	喇叭	”	序曲

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌfɪlər'mɑ:nɪk] .

at	the	disposal	of	the	London	Philharmonic	.
在	这	处理	的	这	伦敦	爱乐乐团	.

以及他为伦敦爱乐乐团创作的《平静的海面和繁荣的航程》和《小号》序曲。

[ðə; ði] ['sɪmfəni] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ɑ:n] [meɪ] - , - .

The	Symphony	was	produced	on	May	13	,	1833	.
这	交响乐	曾是	生产	在	可能	-	,	-	.

该交响曲创作于 1833 年 5 月 13 日。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][trænz'luːs(ə)nt] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['lɪmpɪd]

To	this	day	it	remains	one	of	the	most	translucent	,	gracious	and	limpid
到	这	天	它	遗迹	一	的	这	最多	半透明	,	亲切	和	清澈的

[kriː'eɪʃənz] [ɪ'mædʒɪnəbl] — “ [kɪd] [glʌv] ['mjuːzɪk] ” ,

creations	imaginable	—	“	kid	glove	music	”	,
作品	可以想象的	—	“	孩子	手套	音乐	”	,

时至今日，它仍然是人们所能想象到的最清澈、最优雅、最纯净的作品之一——“温柔的音乐”。

[æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][noʊ] [les] [ɪn'spaɪərd][fɔːr; fər][ɪts][dʒen'tɪləti] .

as	some	have	called	it	,	but	no	less	inspired	for	its	gentility	.
作为	一些	有	称为	它	,	但	不	较少的	灵感	为了	它是	绅士风度	.

正如一些人所称，但它的优雅却丝毫不减其精妙之处。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪ'tæliən] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˌniə'pɑːlətən] ['frenzi] [ʌv; əv][ɪts] “ [ˌsætə'reləu] ” [fɪ'næli] ?

Is	it	really	Italian	,	despite	the	Neapolitan	frenzy	of	its	“	Saltarello	”	finale	?
是	它	真的	意大利语	,	尽管	这	那不勒斯	狂热	的	它是	“	萨尔塔雷洛	”	终曲	?

尽管结尾的“萨尔塔雷洛”舞曲充满了那不勒斯式的狂热，但它真的是意大利的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ræðər] ['griːʃn] , [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [els] [ɪn] ['mɛndəlˌsɑnz] [ɑːrt] ,

Is	it	not	rather	Grecian	,	like	so	much	else	in	Mendelssohn's	art	,
是	它	不是	相当	希腊	,	喜欢	所以	很多	别的	在	门德尔松的	艺术	,

难道它不也像门德尔松艺术中的许多其他方面一样，带有浓厚的希腊风格吗?

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['sɪmətri] [ænd; ənd][ɪts] [ˌmedɪtə'reɪniən] - ?

with	its	incorruptible	symmetry	and	its	Mediterranean	limpidezza	?
和	它是	廉洁奉公	对称	和	它是	地中海	-	?

它拥有不可动摇的对称性和地中海式的清澈?

[wer] [hæz; həz] ['mendlsn] ['ɪnstrəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['luːmɪnəs] ['klærəti][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

Where	has	Mendelssohn	instrumented	with	more	luminous	clarity	than	in	the
在哪里	有	门德尔松	仪器化	和	更多的	发光的	明晰	比	在	这

[fɜːrst] [θriː] ['muːvmənts] ?

first	three	movements	?
第一的	三	移动	?

门德尔松在哪部作品中运用乐器演奏得比前三个乐章更加明亮清晰?

[ðə; ði]['sekənd][wʌn] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] -

The	second	one	,	a	kind	of	Pilgrims'28
这	第二	一	,	一个	种类	的	-

第二个，有点像朝圣者28

[mɑːrtʃ] , [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪmen'tæləti] [wɪtʃ] ['wiəriz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

March	,	has	none	of	the	sentimentality	which	wearies	in	some	of	the
行进	,	有	没有任何	的	这	感伤	哪个	疲惫	在	一些	的	这

[kəm'poʊzɝz] [ə'dɑːdʒiˌoʊz] .

composer's	adagios	.
作曲家的	慢板	.

三月，完全没有作曲家某些慢板乐章中令人厌倦的伤感情绪。

[ðə; ði][θɜːrd] , [ɪn][ɪts] ['wiːvɪŋ] [greɪs] [ɪz] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ˌmɛndəl'soʊniən] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [sens]

The	third	,	in	its	weaving	grace	is	,	one	might	say	,	Mendelssohnian	in	the	loveliest	sense
这	第三	,	在	它是	编织	优雅	是	,	一	可能	说	,	门德尔松式	在	这	最可爱的	感觉

.

:

.

第三首曲子，就其编织的优美而言，可以说是最美妙的门德尔松式作品。

“ ['mɪstər] . ['fiːlɪks] ” , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːli] [kɔːld] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	Mr	.	Felix	”	,	as	he	was	freely	called	,	returned	to	Germany	for	the
“	先生	.	菲利克斯	”	,	作为	他	曾是	自由	称为	,	返回	到	德国	为了	这

['duːsəldɔrf] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

Düsseldorf	festival	,
杜塞尔多夫	节日	,

人们都亲切地称他为“费利克斯先生”，他返回德国参加了杜塞尔多夫艺术节。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɑːn] [meɪ] - (['wɪtsntaɪd]) , - .

which	began	on	May	26	(	Whitsuntide	)	,	1833	.
哪个	开始	在	可能	-	(	圣灵降临节	)	,	-	.

始于1833年5月26日（圣灵降临节）。

['eɪbrəhæm] ['mendlsn] [keɪm] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn][tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['traɪʌmf] .

Abraham	Mendelssohn	came	from	Berlin	to	witness	his	son's	triumph	.
亚伯拉罕	门德尔松	来了	从	柏林	到	证人	他的	儿子的	胜利	.

亚伯拉罕·门德尔松从柏林赶来见证儿子的胜利。

[ðə; ði] ['duːsəldɔrf] [də'rektərət,daɪ'rektərət][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt]

The	Düsseldorf	directorate	was	so	pleased	with	everything	that
这	杜塞尔多夫	董事会	曾是	所以	高兴	和	一切	那

['mendlsn] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] “ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət]

Mendelssohn	was	asked	to	take	charge	“	of	all	the	public	and	private
门德尔松	曾是	问	到	拿	收费	“	的	全部	这	民众	和	私人的

['mjuːzɪk(ə)l] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] .

musical	establishments	of	the	town	”	for	a	period	of	three	years	.
音乐	机构	的	这	镇	”	为了	一个	时期	的	三	年	.

杜塞尔多夫市政府对一切都非常满意，于是邀请门德尔松负责“该市所有公共和私人音乐机构”三年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [iːtʃ] ['sʌmər] .

He	was	to	have	a	three	months	'	leave	of	absence	each	summer	.
他	曾是	到	有	一个	三	几个月	-	离开	的	缺席	每个	夏天	.

他每年夏天都有三个月的休假。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ɪ'speʃəli] [laɪk] [ə'baʊt] ['fiːlɪksɪz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ,

“	One	thing	I	especially	like	about	Felix's	position	is	that	,
“	一	事物	我	尤其	喜欢	关于	菲利克斯的	位置	是	那	,

“我特别欣赏菲利克斯的立场的一点是，

[waɪl] [soʊ] ['meni] [hæv; həv]['taɪtəlz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['ɑːfɪs]

while	so	many	have	titles	without	an	office	he	will	have	a	real	office
尽管	所以	许多	有	标题	没有	一个	办公室	他	将要	有	一个	真实的	办公室

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ” ,

without	a	title	”	,
没有	一个	标题	”	,

许多人拥有头衔却没有办公室，而他将拥有一个真正的办公室却没有头衔”。

[dɪ'klerd] [ðə; ði]['fɑːðər] .

declared	the	father	.
声明	这	父亲	.

父亲说道。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði][prə'dʒektid] “ [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ” [ˌɔːrə'tɔːrioʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɪlɪŋ] [ɪts] [kəm'poʊzɚz]

the	projected	“	St	.	Paul	”	oratorio	was	more	and	more	filling	its	composer's
这	预计	“	英石	.	保罗	”	清唱剧	曾是	更多的	和	更多的	填充	它是	作曲家的

[maɪnd][ænd; ənd]['prɑːbəbli][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ʃeɪp] .

mind	and	probably	a	large	part	of	it	had	already	taken	shape	.
头脑	和	大概	一个	大的	部分	的	它	有	已经	已采取	形状	.

作曲家越来越在意他构思的清唱剧《圣保罗》，而且可能其中很大一部分已经成型。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['duːsəldɔrf] [les] [æz; əz][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ɪn'geɪdʒmənt]

he	looked	upon	his	appointment	at	Düsseldorf	less	as	a	lucrative	engagement
他	看起来	之上	他的	预约	在	杜塞尔多夫	较少的	作为	一个	利润丰厚	订婚

[ðæn; ðən][æz; əz] ['fəːniʃiŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] “ [fɔːr; fər][si'kjuəiŋ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['liːʒər]

than	as	furnishing	him	an	opportunity	“	for	securing	quiet	and	leisure
比	作为	家具	他	一个	机会	“	为了	确保	安静的	和	闲暇

[fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ” .

for	composition	”	.
为了	作品	”	.

他认为在杜塞尔多夫的任命与其说是一份有利可图的工作，不如说是为他提供了一个“获得安静和闲暇时间进行创作”的机会。

[stɪl] , [hiː; hi] [geɪv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

Still	,	he	gave	much	attention	to	his	duties	,
仍然	,	他	给予	很多	注意力	到	他的	职责	,

然而，他仍然非常重视自己的职责。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] “ [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'proʊpriət]

particularly	those	in	connection	with	church	music	“	for	which	no	appropriate
特别	那些	在	联系	和	教会	音乐	“	为了	哪个	不	合适的

['epɪθet] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] ['gɪv(ə)n] [hɪr] ” .

epithet	exists	for	that	hitherto	given	here	”	.
别名	存在	为了	那	迄今为止	给定	这里	”	.

特别是那些与教会音乐有关的“迄今为止还没有合适的称谓来形容它们”。

[ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtli] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz]

In	an	evil	hour	he	had	lightly	agreed	to	take	charge	of	the	activities
在	一个	邪恶的	小时	他	有	轻轻	同意	到	拿	收费	的	这	活动

[æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

at	the	theatre	.
在	这	剧院	.

在邪恶的时刻，他轻率地答应负责剧院的各项事务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	not	long	before	he	regretted	it	.
它	曾是	不是	长的	前	他	后悔	它	.

没过多久，他就后悔了。

['fiːlɪks] [wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'triːgz] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

Felix	was	never	made	to	cope	with	the	intrigues	and	irritations	of	an
菲利克斯	曾是	绝不	制成	到	应付	和	这	阴谋	和	刺激	的	一个

['ɑːprə] [haʊs] .

opera	house	.
歌剧	房子	.

费利克斯从未被迫应对歌剧院里的种种阴谋诡计和烦扰。

[ɑːn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [naɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] “ [dɑːn] [dʒo'vanni] ” ,

On	the	opening	night	,	at	a	performance	of	“	Don	Giovanni	”	,
在	这	开幕	夜晚	,	在	一个	表现	的	“	大学教师	乔瓦尼	”	,

在首演之夜，在《唐璜》的演出中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪət][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd]

there	was	a	riot	in	the	theatre	and	the	curtain	had	to	be	lowered
那里	曾是	一个	暴动	在	这	剧院	和	这	窗帘	有	到	是	降低

[fɔːr] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

four	times	before	the	middle	of	the	first	act	.
四	时代	前	这	中间	的	这	第一的	行为	.

剧院里发生了骚乱，第一幕还没演到一半，幕布就被迫降下了四次。

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][kɑːrl] - ,

Associated	with	him	was	Karl	Immermann	,
联系	和	他	曾是	卡尔	-	,

与他共事的是卡尔·伊默曼。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ə'baʊt][æn; ən]['ɑːprə] [bʊk] [beɪst] [ɑːn]

with	whom	he	had	previously	negotiated	about	an	opera	book	based	on
和	谁	他	有	之前	协商	关于	一个	歌剧	书	基于	在

['ʃeɪkˌspiːrz] “ ['tempɪst] ” .

Shakespeare's	“	Tempest	”	.
莎士比亚的	“	暴风雨	”	.

他之前曾与对方就根据莎士比亚戏剧《暴风雨》改编的歌剧剧本进行过谈判。

[ɪn] ['duːsəldɔɹf] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'keɪm] [streɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['fiːlɪks] , [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

In	Düsseldorf	their	relations	became	strained	and	eventually	Felix	,	in	disgust	,
在	杜塞尔多夫	他们的	关系	成为	紧张	和	最终	菲利克斯	,	在	厌恶	,

在杜塞尔多夫，他们的关系变得紧张，最终费利克斯厌恶地离开了。

[geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][θi'ætrɪk(ə)l] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæləri] [ðæt] [went][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

gave	up	his	theatrical	labours	and	the	salary	that	went	with	them	.
给予	向上	他的	戏剧	劳动	和	这	薪水	那	去	和	他们	.

他放弃了戏剧表演工作以及随之而来的薪水。

“ [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ” [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['swɪftli] [kəm'pliːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][kəm'poʊzər] [meɪ] [hæv; həv] [hoʊpt]

“	St	.	Paul	”	was	not	so	swiftly	completed	as	the	composer	may	have	hoped
“	英石	.	保罗	”	曾是	不是	所以	迅速地	完全的	作为	这	作曲家	可能	有	希望

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːsəldɔɹf] “ ['liːʒər] ” -

from	his	Düsseldorf	“	leisure	”	29
从	他的	杜塞尔多夫	“	闲暇	”	-

《圣保罗》的完成速度并没有像作曲家希望的那样快，他可能希望利用在杜塞尔多夫的“闲暇时间”完成这部作品。29

(['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['oʊnli][ɪn] -) .

(	actually	,	it	was	finished	only	in	1836	)	.
(	实际上	,	它	曾是	完成的	仅有的	在	-	)	.

（实际上，它直到 1836 年才完工）。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['stændpɔɪnt] , [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [æn; ən]

But	he	could	not	,	from	a	creative	standpoint	,	have	been	called	an
但	他	可以	不是	,	从	一个	有创造力的	立场	,	有	到过	称为	一个

['aɪdlər] .

idler	.
惰轮	.

但从创作的角度来看，他绝不能被称为游手好闲之人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['duːsəldɔɹf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - - - [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] “ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmɛlə'zin]

To	the	Düsseldorf	period	of	1833	-	34	belong	the	Overture	“	The	Beautiful	Melusine
到	这	杜塞尔多夫	时期	的	-	-	-	属于	这	序曲	“	这	美丽的	梅露辛

” ,

” ,

” ,

《美丽的梅露辛》序曲创作于1833-34年的杜塞尔多夫时期。

[ðə; ði] “ ['rɑːndoʊ] ['brɪlənt] ” [ɪn][iː] [flæt] , [fɔːr; fər][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] , [ðə; ði][ə; eɪ]['maɪnər]

the	“	Rondo	Brillant	”	in	E	flat	,	for	piano	and	orchestra	,	the	A	minor
这	“	隆多	精彩	”	在	E	平坦的	,	为了	钢琴	和	乐队	,	这	一个	次要的

[kə'prɪˌtʃɪoʊ][fɔːr; fər][pi'ænoʊ] ,

Capriccio	for	piano	,
随想曲	为了	钢琴	,

降E大调“辉煌回旋曲”（钢琴与管弦乐作品）、A小调钢琴随想曲

[ðə; ði]['kɑːnsərt]['ɑːriə] , “ [ɪn'fɛlɪˌsiː] ” ,

the	concert	aria	,	“	Infelice	”	,
这	音乐会	咏叹调	,	“	不幸	”	,

音乐会咏叹调“Infelice”，

[ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [kɑːm] [siː] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] ” ['oʊvərtʃər] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

a	revision	of	the	“	Calm	Sea	and	Prosperous	Voyage	”	Overture	and	not	a
一个	修订	的	这	“	冷静的	海	和	繁荣	航程	”	序曲	和	不是	一个

['lɪt(ə)l] [els] .

little	else	.
小的	别的	.

对《平静的海面和顺利的航行》序曲进行了修订，还有其他一些改动。

[ðə; ði] “ [ˌmɛlə'zin] ” [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][poʊ'etɪk][ænd; ənd] [me'lɪfluəs] [ˌɪnspə'reiʃənz] ,

The	“	Melusine	”	is	one	of	his	most	poetic	and	mellifluous	inspirations	,
这	“	梅露辛	”	是	一	的	他的	最多	诗意的	和	悦耳动听	灵感	,

《梅露西娜》是他最具诗意和最动听的灵感来源之一。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʌvli] “ [weɪv] ['fɪgjər] ” [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ɑːr'pɛdʒiˌeɪtɪd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ef]['meɪdʒər]

with	its	lovely	“	wave	figure	”	based	on	the	arpeggiated	form	of	the	F	major
和	它是	迷人的	“	海浪	数字	”	基于	在	这	琶音	形式	的	这	F	主要的

[kɔːrd] [ænd; ənd][soʊ] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['məutivz] [ɪn]['wægnɚz, 'vægnɚz]

chord	and	so	intimately	related	to	one	of	the	Rhine	motives	in	Wagner's
弦	和	所以	亲密	有关的	到	一	的	这	莱茵河	动机	在	瓦格纳的

“ [rɪŋ] ” .

“	Ring	”	.
“	戒指	”	.

它优美的“波浪形”基于 F 大调和弦的琶音形式，与瓦格纳《尼伯龙根的指环》中的莱茵河主题之一密切相关。

[haʊ] ['mendlsn] ['mænɪdʒd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['slaɪtɪŋ] [ɪn]['eni] [wei] [hɪz; ɪz]

How	Mendelssohn	managed	to	accomplish	so	much	without	slighting	in	any	way	his
如何	门德尔松	管理	到	完成	所以	很多	没有	轻视	在	任何	方式	他的

['soʊʃ(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

social	obligations	,
社会的	义务	,

门德尔松是如何在不丝毫怠慢社会责任的前提下取得如此多成就的?

[hɪz; ɪz]['wɔːtəˌkʌlə, 'wɔ-] ['peɪntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [iks'kəːʃənz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][græsp] .

his	watercolor	painting	,	his	excursions	here	and	there	is	hard	to	grasp	.
他的	水彩	绘画	,	他的	短途旅行	这里	和	那里	是	难的	到	抓牢	.

他的水彩画，他四处游历的经历，都难以捉摸。

[ɪn] [gʊd] [truːθ] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [fə'sɪləti]

In	good	truth	,	the	enormous	productivity	which	his	unremitting	facility
在	好的	真相	,	这	巨大的	生产率	哪个	他的	不懈	设施

[ɪn'kɜːrɪdʒd] , [hɪz; ɪz][pi'ænoʊ] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] ,

encouraged	,	his	piano	playing	and	conducting	,
鼓励	,	他的	钢琴	玩耍	和	进行	,

事实上，他孜孜不倦的才华造就了巨大的生产力，他的钢琴演奏和指挥才华都令人瞩目。

[hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['trævlz] [wɜːr; wər] ['sʌtəli] [ˌʌndə'mainiŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

his	incessant	travels	were	subtly	undermining	his	system	.
他的	不停歇	旅行	是	微妙地	破坏	他的	系统	.

他频繁的旅行正在悄然破坏他的体系。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt][æt; ət][wʌns]

The	effects	did	not	make	themselves	felt	at	once
这	效果	做过	不是	制作	他们自己	毛毡	在	一次

这些影响并没有立即显现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [gruː] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	they	contributed	,	bit	by	bit	,	to	a	nervous	irritation	that	grew	on	him	.
但	他们	贡献	,	少量	经过	少量	,	到	一个	紧张的	刺激	那	生长	在	他	.

但这却一点一点地加剧了他的神经紧张和烦躁。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɑːk] [wɪtʃ] , [ðoʊ]

Whether	or	not	he	appreciated	that	he	came	from	a	stock	which	,	though
无论	或者	不是	他	感谢	那	他	来了	从	一个	库存	哪个	,	尽管

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

无论他是否意识到自己出身于一个虽然健康但.....

[bɔːr] [ɪn][ɪt'self][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [deθ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [sper] [hɪm'self]

bore	in	itself	the	seeds	of	an	early	death	he	made	no	effort	to	spare	himself
钻孔	在	本身	这	种子	的	一个	早期的	死亡	他	制成	不	努力	到	空闲的	他自己

[ænd; ənd]['nevər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] .

and	never	hesitated	to	burn	the	candle	at	both	ends	.
和	绝不	犹豫了一下	到	烧伤	这	蜡烛	在	两个都	结束	.

他自身就蕴藏着早逝的种子，但他却毫不犹豫地让自己过早死去，并且总是透支生命。

[ðə; ði] [mɛndəlsənz] [hæd; həd] ['delɪkət] [blʌd] ['ves(ə)lz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌpriːdi'spəuzd][tuː; tə]

The	Mendelssohns	had	delicate	blood	vessels	,	they	were	predisposed	to
这	门德尔松	有	精美的	血	船只	,	他们	是	易感	到

['æpəpleksi] .

apoplexy	.
中风	.

门德尔松家族的血管都很脆弱，容易患中风。

['eɪbrəhæm] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔː'wɔːnd] [wen] ,

Abraham	may	or	may	not	have	been	forewarned	when	,
亚伯拉罕	可能	或者	可能	不是	有	到过	事先警告	什么时候	,

亚伯拉罕当时可能事先得到过警告，也可能没有。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][frʌm; frəm] ['duːsəldɔrf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['fiːlɪks] , [hiː; hi] [fel]

on	returning	to	Berlin	from	Düsseldorf	with	his	wife	and	Felix	,	he	fell
在	返回	到	柏林	从	杜塞尔多夫	和	他的	妻子	和	菲利克斯	,	他	跌倒

[ɪl] [æt; ət] ['kæsəl] .

ill	at	Cassel	.
患病的	在	卡塞尔	.

他和妻子以及费利克斯从杜塞尔多夫返回柏林后，在卡塞尔生病了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz] [saɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]

For	a	time	his	sight	had	been	failing	and	he	was	becoming	an
为了	一个	时间	他的	视线	有	到过	失败	和	他	曾是	成为	一个

['aʊtraɪt] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] .

outright	hypochondriac	.
直接	疑病症	.

有一段时间，他的视力逐渐衰退，而且他变得越来越疑神疑鬼。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [hiː; hi] [gruː] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɪliəl][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['fiːlɪks] ['læviʃt]

The	more	difficult	he	grew	the	more	intense	was	the	filial	devotion	Felix	lavished
这	更多的	难的	他	生长	这	更多的	激烈的	曾是	这	孝	虔诚	菲利克斯	慷慨的

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

他越是桀骜不驯，费利克斯对他的孝顺之情就越发浓烈。

['ɜːrli] [ɪn] - [ðə; ði][kəm'poʊzər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːnræd] [ʃlaɪnɪts] [ə; eɪ]

Early	in	1835	the	composer	received	from	Dr	.	Conrad	Schleinitz	a
早期的	在	-	这	作曲家	已收到	从	博士	.	康拉德	施莱尼茨	一个

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɑːnstənt] .

communication	which	showed	that	his	good	fortunes	were	to	remain	constant	.
沟通	哪个	显示	那	他的	好的	财富	是	到	保持	持续的	.

1835年初，这位作曲家收到了康拉德·施莱尼茨博士的来信，信中表明他的好运将会持续下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [kən'dʌktər]

It	was	nothing	less	than	an	invitation	to	accept	the	post	of	conductor
它	曾是	没有什么	较少的	比	一个	邀请	到	接受	这	邮政	的	导体

[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'vɑːntˌhaʊs] ['kɑːnsərts][ɪn] ['laɪpsɪg] .

of	the	Gewandhaus	concerts	in	Leipzig	.
的	这	格万特豪斯	音乐会	在	莱比锡	.

这简直就是邀请我担任莱比锡布商大厦音乐厅音乐会的指挥。

['mendlsn] [wʌz; wəz] ['flætərd] [bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kæni] .

Mendelssohn	was	flattered	but	experience	had	made	him	canny	.
门德尔松	曾是	受宠若惊	但	经验	有	制成	他	精明	.

门德尔松感到受宠若惊，但经验使他变得精明。

[bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [di'mɑːndid] [ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] number30

Before	giving	his	reply	he	demanded	categorical	answers	to	a	number30
前	给予	他的	回复	他	要求	分类	答案	到	一个	number30

在答复之前，他要求对第30个问题给出明确的答案。

[ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['mætərz] .

of	questions	touching	artistic	and	business	matters	.
的	问题	接触	艺术	和	商业	事情	.

涉及艺术和商业方面的问题。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] , [hɪz; ɪz]

Everything	was	settled	to	his	satisfaction	and	,	with	his	parents	,	his
一切	曾是	定居	到	他的	满意	和	,	和	他的	父母	,	他的

['sɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

sisters	and	their	husbands	,
姐妹	和	他们的	丈夫们	,

一切都安排妥当，令他十分满意。他和他的父母、姐妹以及她们的丈夫们，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rainlænd; -lənd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə'nʌðər] ['loʊər] [raɪn] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

he	returned	to	the	Rhineland	to	conduct	another	Lower	Rhine	Festival	,
他	返回	到	这	莱茵兰	到	执行	其他	降低	莱茵河	节日	,

他回到莱茵兰地区，再次举办了下莱茵河节。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [kə'loʊn] .

this	time	to	be	held	in	Cologne	.
这	时间	到	是	握住	在	科隆	.

这次将在科隆举行。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [pleɪs] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'veɪd] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]

If	there	was	one	place	which	promised	to	provide	as	happy	a	home	for
如果	那里	曾是	一	地方	哪个	承诺	到	提供	作为	快乐的	一个	家	为了

['fiːlɪks] [æz; əz] ['lʌndən] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪpsɪg] .

Felix	as	London	did	it	was	Leipzig	.
菲利克斯	作为	伦敦	做过	它	曾是	莱比锡	.

如果说有一个地方能像伦敦一样给费利克斯提供一个幸福的家，那就是莱比锡。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [bɑːm] ['æftər] [ðə; ði] ['hektɪk] [laɪf] [ʌv; əv]

The	atmosphere	of	the	town	was	a	spiritual	balm	after	the	hectic	life	of
这	气氛	的	这	镇	曾是	一个	精神	香脂	后	这	忙碌的	生活	的

['duːsəldɔɹf] .

Düsseldorf	.
杜塞尔多夫	.

在杜塞尔多夫忙碌的生活之后，这座小镇的氛围犹如一剂精神良药。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [sɪm'bɑːlɪk] [ɪn'tent] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [led] [ɔːf]

Who	shall	say	that	it	was	not	with	symbolic	intent	that	the	newcomer	led	off
WHO	将	说	那	它	曾是	不是	和	象征性的	意图	那	这	新人	引领	离开

[hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] “ [kɑːm] [siː] ” ['oʊvərtʃər] [ænd; ənd] ['beɪtoʊvənz] [sə'riːn] [fɔːrθ]

his	activities	with	his	own	“	Calm	Sea	”	Overture	and	Beethoven's	serene	Fourth
他的	活动	和	他的	自己的	“	冷静的	海	”	序曲	和	贝多芬的	安详	第四

['sɪmfəni] ?

Symphony	?
交响乐	?

谁能说这位新来者以自己的《平静的大海》序曲和贝多芬宁静的第四交响曲作为开场曲，不是出于象征意义呢?

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['fiːlɪksɪz] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [f'rendʃɪps] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrd] ['baʊndləs]

And	although	Felix's	circle	of	musical	friendships	sometimes	appeared	boundless
和	虽然	菲利克斯的	圆圈	的	音乐	友谊	有时	出现	无边无际

[hiː; hi] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɪntɪmət] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['mæstər] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]

he	now	came	into	intimate	contact	with	certain	choice	and	master	spirits	of
他	现在	来了	进入	亲密的	接触	和	肯定	选择	和	掌握	烈酒	的

[ðə; ði] [eɪdʒ] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [noʊn] ['oʊnli] ['kæʒuəli] .

the	age	whom	he	might	otherwise	have	known	only	casually	.
这	年龄	谁	他	可能	否则	有	已知	仅有的	随意地	.

尽管费利克斯的音乐朋友圈有时看起来无穷无尽，但他现在与一些他原本可能只是偶然认识的时代精英和大师们有了密切的接触。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['mɛndəlˌsɑnz] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['tʃɔpin] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər]

An	early	visitor	at	Mendelssohn's	new	home	was	Chopin	and	in	a	letter
一个	早期的	游客	在	门德尔松的	新的	家	曾是	肖邦	和	在	一个	信

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn] [bɜːr'lɪn] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

to	his	parents	in	Berlin	he	writes	of	his	pleasure	in	being	able	to
到	他的	父母	在	柏林	他	写	的	他的	乐趣	在	存在	有能力的	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

associate	once	more	with	a	thorough	musician	.
联系	一次	更多的	和	一个	彻底	音乐家	.

肖邦是门德尔松新家最早的访客之一，他在写给柏林父母的信中表达了能够再次与一位杰出的音乐家交往的喜悦之情。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] ['fiːlɪks] [ˌɪntrə'duːst] ['tʃɔpin] [wʌz; wəz]['klærə] ['wiːk] , [ðen] ['oʊnli]

One	of	those	to	whom	Felix	introduced	Chopin	was	Clara	Wieck	,	then	only
一	的	那些	到	谁	菲利克斯	介绍	肖邦	曾是	克拉拉	维克	,	然后	仅有的

[ˌsɪks'tiːn] .

sixteen	.
十六	.

费利克斯介绍肖邦认识的人中，有一位是克拉拉·维克，当时她只有十六岁。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər][θriː] — [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk] [deɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] — [ə'nʌðər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

On	October	3	—	a	historic	date	,	as	it	proved	—	another	stepped	into	the
在	十月	3	—	一个	历史性	日期	,	作为	它	已证实	—	其他	步	进入	这

[tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] ,

charmed	circle	,
迷住了	圆圈	,

10月3日——事实证明这是一个历史性的日子——又一位幸运儿踏入了这片神奇的圈子。

['rɑːbərt] ['ʃuːmən] , [tuː; tə] [huːm] ['mendlsn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɑːd] .

Robert	Schumann	,	to	whom	Mendelssohn	was	to	become	a	god	.
罗伯特	舒曼	,	到	谁	门德尔松	曾是	到	变得	一个	上帝	.

罗伯特·舒曼，在他眼中，门德尔松简直就是神。

“ ['fiːlɪks] ['mɛrɪtɪs] ['entərd] ” , [roʊt] ['ʃuːmən] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [ˌflɔ'rɛstæn] [veɪn][ðə; ði]

“	Felix	Meritis	entered	”	,	wrote	Schumann	describing	in	his	best	Florestan	vein	the
“	菲利克斯	优点	进入	”	,	写道	舒曼	描述	在	他的	最好的	弗洛雷斯坦	静脉	这

[fɜːrst] [gə'vɑːntˌhaʊs] ['kɑːnsərt] .

first	Gewandhaus	concert	.
第一的	格万特豪斯	音乐会	.

“费利克斯·梅里蒂斯登场了”，舒曼用他最擅长的弗洛雷斯坦式的风格描述了格万特豪斯的第一场音乐会。

“ [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɑːrts] [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

“	In	a	moment	a	hundred	hearts	flew	to	him	!
“	在	一个	片刻	一个	百	心	飞翔	到	他	!

“瞬间，一百颗心都飞向了他！”

” [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] ['fiːlɪks] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['riːbɛkə] ,

”	Light	-	heartedly	Felix	accompanied	his	sister	,	Rebecka	,
”	光	-	衷心地	菲利克斯	伴随	他的	姐姐	,	丽贝卡	,

菲利克斯轻松地陪着他的妹妹丽贝卡，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['hoʊmsted] [ɪn][bɜːr'lɪn] .

and	her	husband	on	a	trip	to	the	family	homestead	in	Berlin	.
和	她	丈夫	在	一个	旅行	到	这	家庭	家园	在	柏林	.

她和丈夫一起去柏林的老家旅行。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['^eiəti] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'maʊnt]

There	seemed	to	be	even	more	gayety	than	usual	and	a	greater	amount
那里	似乎	到	是	甚至	更多的	同性恋	比	通常	和	一个	更大的	数量

[ʌv; əv] [ɪk'stempəri] ['mjuːzɪk] - ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] .

of	extempore	music	-	making	for	the	entertainment	of	the	father	.
的	即兴	音乐	-	制作	为了	这	娱乐	的	这	父亲	.

似乎比平时更加欢乐，孩子们也即兴演奏了很多音乐来逗父亲开心。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['laɪpsɪg] [ɪn] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmər][hiː; hi]

A	short	time	after	he	had	returned	to	Leipzig	in	great	good	humor	he
一个	短的	时间	后	他	有	返回	到	莱比锡	在	伟大的	好的	幽默	他

[wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

was	shocked	by	the	entrance	of	his	brother	-	in	-	law	,
曾是	震惊	经过	这	入口	的	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

他心情愉快地回到莱比锡后不久，就被他姐夫的到来吓了一跳。

['hɛnsəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['eɪbrəhæm] ['mendlsn] [hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ɑːn]['noʊv]
Hensel , with the news that Abraham Mendelssohn had died in his sleep on Nov
亨塞尔 , 和 这 消息 那 亚伯拉罕 门德尔松 有 死亡 在 他的 睡觉 在 十一月
. - , - .
. 19 , 1835 .
. - , - .

亨塞尔带来了亚伯拉罕·门德尔松于 1835 年 11 月 19 日在睡梦中去世的消息。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['hevi] [bʌt; bət] ['fiːlɪks] , [wʌns][hiː; hi] [riː'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self] , [ɪn'dʊrd]
The blow was heavy but Felix , once he regained control of himself , endured
这 吹 曾是 重的 但 菲利克斯 , 一次 他 恢复 控制 的 他自己 , 忍受
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] .
it with fortitude .
它 和 坚韧 .

打击很重，但费利克斯一旦恢复了理智，就坚强地忍受了下来。

[jet] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [huːm] , [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
Yet the loss of the father whom , to the last ,
然而 这 损失 的 这 父亲 谁 , 到 这 最后的 ,

然而，失去父亲，直到生命的最后一刻，

[hiː; hi]['aidəˌlaizd] [mɑːrkt] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he idolized marked the first great sorrow of his life .
他 偶像化 标记 这 第一的 伟大的 悲哀 的 他的 生活 .

他崇拜的对象标志着他一生中第一次巨大的悲痛。

[tuː; tə]['pæstər] ['ʃʌbɝɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] : “ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][duː] [wʌnz] ['duːti] ” . -
To Pastor Schubring he wrote : “ The only thing now is to do one's duty ” . 31
到 牧师 舒布林 他 写道 : “ 这 仅有的 事物 现在 是 到 做 一个人的 责任 ” . -

他写信给舒布林牧师说：“现在唯一要做的就是尽自己的本分。”31

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi] - [bʊk] ['mæksɪm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [sɪn'sɪr] .
It sounds like a copy - book maxim but it was undoubtedly sincere .
它 声音 喜欢 一个 复制 - 书 格言 但 它 曾是 无疑 真诚 .

这听起来像是一句老生常谈的格言，但无疑是真诚的。

[hɪz; ɪz][spə'sɪfɪk] “ ['duːti] ” [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] “ [ˌes 'tiː] . [pɔːl]
His specific “ duty ” in this case was to complete the still unfinished “ St . Paul
他的 具体的 “ 责任 ” 在 这 案件 曾是 到 完全的 这 仍然 未完成 “ 英石 . 保罗
” ,
” ,
” ,

他在此案中的具体“职责”是完成尚未完成的《圣保罗像》。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['eɪbrəhæm][hæd; həd] [bɪn] ['siːsləsli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] .
about which Abraham had been ceaselessly inquiring .
关于 哪个 亚伯拉罕 有 到过 不停地 查询 .

亚伯拉罕一直在不断地询问这件事。

['lɑːdʒɪkli] [ðə; ði][ˌɔːrə'tɔːrioʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] - , [ɪn] ['fræŋkfərt] ,
Logically the oratorio should have been given by the Cäcilienverein , in Frankfort ,
逻辑上 这 清唱剧 应该 有 到过 给定 经过 这 - , 在 法兰克福 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [kə'mɪʃnd] [ˌaɪ 'tiː] .
which had originally commissioned it .
哪个 有 起初 委托 它 .

从逻辑上讲，这部清唱剧应该由法兰克福的塞西莉安协会演出，因为该协会最初委托创作了这部作品。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [wʌz; wəz] [ɪl] .
But Schelble , the director of the Society , was ill .
但 - , 这 导演 的 这 社会 , 曾是 患病的 .

但协会主任舍尔布尔生病了。

[soʊ][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['duːsəldɔɹf] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] - .

So	the	premiere	took	place	at	the	Düsseldorf	Festival	of	1836	.
所以	这	首映	采取	地方	在	这	杜塞尔多夫	节日	的	-	.

因此，首映式是在 1836 年的杜塞尔多夫艺术节上举行的。

- , [huː] [sent][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] “ ['mjuːzɪk(ə)l] [nuːz] ” ,

Klingemann	,	who	sent	an	account	of	it	to	the	London	“	Musical	News	”	,
-	,	WHO	发送	一个	帐户	的	它	到	这	伦敦	“	音乐	消息	”	,

克林格曼将此事报道给了伦敦的《音乐新闻》杂志。

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] “ ['glɔːriəs] ” , [ðæt] [hiː; hi] “ [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ]

said	that	the	performance	was	“	glorious	”	,	that	he	“	had	never	heard	such
说	那	这	表现	曾是	“	辉煌	”	,	那	他	“	有	绝不	听到	这样的

['kɔːrəl] ['sɪŋɪŋ] ” .

choral	singing	”	.
合唱	歌唱	”	.

他说演出“精彩绝伦”，他“从未听过如此美妙的合唱”。

[ðə; ði][kəm'poʊzər][hɪm'self][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'streɪnd] .

The	composer	himself	was	more	restrained	.
这	作曲家	他自己	曾是	更多的	克制	.

作曲家本人则比较克制。

“ ['meni] [θɪŋz] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ”

“	Many	things	gave	me	great	pleasure	,	but	on	the	whole	I	learned	a	great	deal	”
“	许多	事物	给予	我	伟大的	乐趣	,	但	在	这	所有的	我	学习	一个	伟大的	交易	”

.

:

.

“很多事情让我感到非常快乐，但总的来说，我学到了很多东西。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] , [laɪk][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	come	to	the	conclusion	that	the	work	,	like	so	many	of	his
他	有	来	到	这	结论	那	这	工作	,	喜欢	所以	许多	的	他的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他得出的结论是，这部作品，就像他的许多其他作品一样，

[wʊd] ['benɪfɪt] [baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] .

would	benefit	by	a	careful	overhauling	.
会	益处	经过	一个	小心	大修	.

经过仔细的全面改造将会受益。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] [ˌriː'kæstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] .

And	in	due	course	he	set	about	recasting	and	improving	.
和	在	到期的	课程	他	放	关于	重铸	和	改善	.

于是，他着手进行修改和改进。

[hiː; hi][hæd; həd] [graʊndz] [fɔːr; fər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	had	grounds	for	satisfaction	.
他	有	理由	为了	满意	.

他有理由感到满意。

[ɪf] “ [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ” [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊder] [drə'mætɪk] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	“	St	.	Paul	”	does	not	reach	some	of	the	prouder	dramatic	heights	of	the
如果	“	英石	.	保罗	”	做	不是	抵达	一些	的	这	更骄傲	戏剧性	高度	的	这

['leɪtər] “ [ɪ'laɪdʒə] ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['woʊfl] ['erər] [tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

later	“	Elijah	”	it	is	a	woeful	error	to	underrate	it	.
之后	“	以利亚	”	它	是	一个	悲惨的	错误	到	低估	它	.

如果说《圣保罗》没有达到后来的《以利亚》那样令人自豪的戏剧高度，那么低估它就是一个可悲的错误。

[ˈmendlsn] [felt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] , - ,

Mendelssohn	**felt**	**he**	**owed**	**it**	**to**	**his**	**old**	**friend**	**,**	**Schelble**	**,**
门德尔松	毛毡	他	欠款	它	到	他的	老的	朋友	,	-	,

门德尔松觉得他亏欠他的老朋友舍尔布勒。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ;

to	**take**	**over**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Cäcilienverein**	**;**
到	拿	超过	这	方向	的	这	-	;

接管 Cäcilienverein 的领导权；

[soʊ] [hiː; hi] [ˈkænsəld] [ə; eɪ] [swɪs] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈfræŋkfərt]

so	**he**	**cancelled**	**a**	**Swiss**	**vacation**	**he**	**had**	**planned**	**and**	**went**	**to**	**Frankfort**
所以	他	取消	一个	瑞士	假期	他	有	计划	和	去	到	法兰克福

.

:

.

于是他取消了原定的瑞士之旅，去了法兰克福。

[hiː; hi] [ˈhɔbnɔbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɪlər] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [roʊˈsiːni] ,

He	**hobnobbed**	**with**	**the**	**Hiller**	**family**	**and**	**with**	**Rossini**	**,**
他	觥筹交错	和	这	希勒	家庭	和	和	罗西尼	,

他与希勒家族和罗西尼交往甚密。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

who	**happened**	**to**	**be**	**in**	**Germany**	**for**	**a**	**few**	**days**	**.**
WHO	发生	到	是	在	德国	为了	一个	很少	天	.

碰巧在德国待了几天。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [seˈsiːl] [ˈʃɑːrlət] [ˈsəufi]

But	**more**	**important**	**,**	**he**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**Cécile**	**Charlotte**	**Sophie**
但	更多的	重要的	,	他	制成	这	熟人	的	塞西尔	夏洛特	苏菲

[dʒənrɪnoʊ] ,

Jeanrenaud	**,**
让雷诺	,

但更重要的是，他结识了塞西尔·夏洛特·索菲·让雷诺。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈfɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] .

daughter	**of**	**a**	**clergyman**	**of**	**the**	**French**	**Reformed**	**Church**	**.**
女儿	的	一个	牧师	的	这	法语	改革宗	教会	.

法国归正教会牧师的女儿。

- [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [hɜːrˈself] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Cécile's	**widowed**	**mother**	**was**	**herself**	**still**	**so**	**young**	**and**	**attractive**	**that**	**for**	**a**
-	寡	母亲	曾是	她自己	仍然	所以	年轻的	和	吸引人的	那	为了	一个

[taɪm] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

time	**people**	**thought**	**that**	**she**	**,**
时间	人们	想法	那	她	,

塞西尔的寡母当时仍然非常年轻漂亮，以至于有一段时间人们认为她.....

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [jɪr] - [oʊld] [gɜːrl] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪksɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts] .

rather	**than**	**the**	**17**	**year**	**-**	**old**	**girl**	**,**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**Felix's**	**frequent**	**visits**	**.**
相当	比	这	-	年	-	老的	女孩	,	曾是	这	原因	的	菲利克斯的	频繁	访问	.

费利克斯频繁来访的原因并非是那个 17 岁的女孩，而是.....

[ˈfæni] [ˈhɛnsəl] [hæd; həd] [ˈlætərli] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ˈmæri] ,

Fanny	**Hensel**	**had**	**latterly**	**been**	**urging**	**her**	**brother**	**to**	**marry**	**,**
舢	亨塞尔	有	后来	到过	敦促	她	兄弟	到	结婚	,

范妮·亨塞尔最近一直在催促她的哥哥结婚。

[əˈlɑːrmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɔːrbɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

alarmed	**by**	**his**	**somewhat**	**morbid**	**state**	**of**	**mind**	**.**
惊慌	经过	他的	有些	病态的	状态	的	头脑	.

他略显病态的精神状态令我感到担忧。

[seˈsiːl] [dʒənrɪnoʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['vilhelm,'wil-] ['hɛnsəl] , ['kɑːmplɪmentɪd; 'kɑːmpləmentɪd] ['fiːlɪks]

Cécile	Jeanrenaud	,	according	to	Wilhelm	Hensel	,	complemented	Felix
塞西尔	让雷诺	,	根据	到	威廉	亨塞尔	,	补充	菲利克斯

[moʊst] [hɑːrˈmoʊniəsli] ; [stɪl] , “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈspɪkjuəsli] ['klevər] ,

most	harmoniously	;	still	,	“	she	was	not	conspicuously	clever	,
最多	和谐地	;	仍然	,	“	她	曾是	不是	显眼地	聪明的	,

据威廉·亨塞尔所说，塞西尔·让雷诺与费利克斯配合得非常和谐；然而，“她并不特别聪明”，

['wɪti] , ['lɜːrnɪd] , [prəˈfaʊnd] [ɔːr] ['tæləntɪd] , [ðoʊ] ['restfl] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] ” .

witty	,	learned	,	profound	or	talented	,	though	restful	and	refreshing	”	.
机智	,	学习	,	深刻的	或者	才华横溢	,	尽管	宁静	和	令人耳目一新	”	.

风趣、博学、深刻或才华横溢，但令人放松和神清气爽。

[ˈmendlsn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [stæmˈpiːd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]

Mendelssohn	was	not	the	man	to	let	his	affections	stampede	him	into
门德尔松	曾是	不是	这	男人	到	让	他的	情感	踩踏	他	进入

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

门德尔松不是那种会被爱情冲昏头脑，匆匆步入婚姻殿堂的人。

[soʊ] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [maɪt] [biː; bi] [əˈnaʊnst] [hiː; hi] [əˈkʌmpənid] his32

So	before	an	engagement	might	be	announced	he	accompanied	his32
所以	前	一个	订婚	可能	是	宣布	他	伴随	his32

因此，在订婚消息公布之前，他陪同他的32岁儿子一起出席了活动。

[frend] , [ðə; ði]['peɪntər] [ʃædoʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['siːsaɪd] [rɪˈzɔːrt] ,

friend	,	the	painter	Schadow	,	on	a	month's	journey	to	the	Dutch	seaside	resort	,
朋友	,	这	画家	沙多	,	在	一个	月份	旅行	到	这	荷兰语	海滨	采取	,

朋友，画家沙多夫，在一个月的时间里前往荷兰海滨度假胜地旅行，

['skɛvənˌɪŋən] , [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Scheveningen	,	there	to	take	long	walks	on	the	beach	,
斯海弗宁根	,	那里	到	拿	长的	散步	在	这	海滩	,

斯海弗宁恩，是海滩漫步的好去处。

[θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪmˈself] .

think	things	over	and	come	to	an	understanding	with	himself	.
思考	事物	超过	和	来	到	一个	理解	和	他自己	.

仔细思考，并与自己达成共识。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi]['set(ə)l] ['defɪnətli] [əˈpɑːn][ðə; ði][step] .

Only	then	did	he	settle	definitely	upon	the	step	.
仅有的	然后	做过	他	定居	确实	之上	这	步	.

直到那时他才最终决定迈这一步。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['frænkfərt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - ,

The	marriage	took	place	in	Frankfort	on	March	28	,	1837	,
这	婚姻	采取	地方	在	法兰克福	在	行进	-	,	-	,

婚礼于1837年3月28日在法兰克福举行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [tuː; tə] ['fraibəːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst]

and	the	couple	went	for	a	honeymoon	to	Freiburg	and	the	Black	Forest
和	这	夫妻	去	为了	一个	蜜月	到	弗赖堡	和	这	黑色的	森林

.

:

.

这对夫妇前往弗莱堡和黑森林度蜜月。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [trɪp] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ʌn'endɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l]

The	wedding	trip	was	followed	by	a	seemingly	unending	round	of	social
这	婚礼	旅行	曾是	随后	经过	一个	似乎	无尽的	圆形的	的	社会的

[ˌɑːblə'geɪʃənz] .

obligations	.
义务	.

蜜月旅行之后，随之而来的是似乎永无止境的社交活动。

[ˌnevərðə'les] , ['mendlsn] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜːrk] .

Nevertheless	,	Mendelssohn	found	time	for	considerable	work	.
尽管如此	,	门德尔松	成立	时间	为了	大量	工作	.

尽管如此，门德尔松还是抽出时间进行了大量的工作。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

Then	a	summons	to	England	,
然后	一个	传票	到	英格兰	,

然后收到前往英国的传唤，

[tuː; tə] [prə'duːs] “ [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ” [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] ['festɪvl; 'festəvəl] ([ðə; ði] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] [hæd; həd]

to	produce	“	St	.	Paul	”	at	the	Birmingham	Festival	(	the	oratorio	had
到	生产	“	英石	.	保罗	”	在	这	伯明翰	节日	(	这	清唱剧	有

[ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['livəpuːl] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːr'mɑːnɪk] [sə'saɪəti] [ɪn] ['lʌndən]) .

already	been	given	in	Liverpool	and	by	the	Sacred	Harmonic	Society	in	London	)	.
已经	到过	给定	在	利物浦	和	经过	这	神圣	谐波	社会	在	伦敦	)	.

在伯明翰艺术节上演出《圣保罗》（这部清唱剧此前已在利物浦和伦敦由圣乐协会演出过）。

[ɪf] ['oʊnli] “ [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ” [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] !

If	only	“	St	.	Paul	”	had	been	the	whole	story	!
如果	仅有的	“	英石	.	保罗	”	有	到过	这	所有的	故事	!

如果《圣保罗》就是故事的全部就好了！

[bʌt; bət] ['mendlsn] [hæd; həd] [ɪ'nɔːrməs] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['proʊgræmz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] , [hiː; hi] [pleɪd]

But	Mendelssohn	had	enormous	miscellaneous	programs	to	conduct	,	he	played
但	门德尔松	有	巨大的	各种各样的	程序	到	执行	,	他	玩

[ðə; ði] ['ɔːrgən] ,

the	organ	,
这	器官	,

但门德尔松还有大量其他杂项工作要做，他还要演奏管风琴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['soʊloʊɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [diː] ['maɪnər] [piˈænoʊ] [kən'tʃertoʊ] .

he	was	soloist	in	his	own	D	minor	Piano	Concerto	.
他	曾是	独奏者	在	他的	自己的	D	次要的	钢琴	协奏曲	.

他担任了自己创作的D小调钢琴协奏曲的独奏。

[bæk] [ɪn] ['laɪpsɪg] [hiː; hi] ['setld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] - ['gɑːrdn] ,

Back	in	Leipzig	he	settled	with	his	wife	in	a	house	in	Lurgenstein's	Garden	,
后退	在	莱比锡	他	定居	和	他的	妻子	在	一个	房子	在	-	花园	,

回到莱比锡后，他和妻子在卢根斯坦花园的一栋房子里安顿下来。

['welkəmd] ['fæni] , [huː] [sɔː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðoʊz] “ ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ” [ʌv; əv] [se'siːl] ,

welcomed	Fanny	,	who	saw	for	the	first	time	those	“	beautiful	eyes	”	of	Cécile	,
欢迎	舢	,	WHO	锯	为了	这	第一的	时间	那些	“	美丽的	眼睛	”	的	塞西尔	,

芬妮受到了热烈欢迎，她第一次见到了塞西尔那双"美丽的眼睛"。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ,

about	which	she	had	heard	so	much	,	and	greeted	the	arrival	of	a	son	,
关于	哪个	她	有	听到	所以	很多	,	和	问候	这	到达	的	一个	儿子	,

她早就听说过这个儿子，并欣喜地迎接了他的到来。

[neɪmd] [kɑːrl] ['wulf^æŋ] [pɔːl] .

named	Carl	Wolfgang	Paul	.
命名	卡尔	沃尔夫冈	保罗	.

名叫卡尔·沃尔夫冈·保罗。

[ðə; ði] [gə'vɑ:nt‚haʊs] ['kɑ:nsərts] ['flʌriʃt] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] .

The	Gewandhaus	concerts	flourished	as	never	before	.
这	格万特豪斯	音乐会	繁荣	作为	绝不	前	.

莱比锡布商大厦音乐厅的音乐会空前繁荣。

['fi:lɪks] [prə'du:st] [mʌtʃ] [bætʃ] , ['hændl][ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] ;

Felix	produced	much	Bach	,	Handel	and	Beethoven	;
菲利克斯	生产	很多	巴赫	,	亨德尔	和	贝多芬	;

费利克斯创作了大量巴赫、亨德尔和贝多芬的作品;

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɪpɪk(ə)l]['dʒɜ:rmən] “ [praɪz] - [kraʊnd] ” [skɔ:rz] [ʌv; əv]

also	he	had	many	of	those	typical	German	“	prize	-	crowned	”	scores	of
还	他	有	许多	的	那些	典型的	德语	“	奖	-	加冕	”	得分	的

['sɪkənɪŋ] [‚mi:di'ɑ:krəti][tu:; tə][pər'fɔ:rm] .

sickening	mediocrity	to	perform	.
令人作呕	平庸	到	履行	.

此外，他还演奏了许多典型的德国“获奖”作品，这些作品平庸得令人作呕。

['mju:zɪk(ə)l] [frendz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] — ['ʃu:mən] , ['klærə] ['wi:k] , ['lɪst] , ['bɛəliəuz] , [ænd; ənd]

Musical	friends	came	and	went	—	Schumann	,	Clara	Wieck	,	Liszt	,	Berlioz	,	and
音乐	朋友们	来了	和	去	—	舒曼	,	克拉拉	维克	,	李斯特	,	柏辽兹	,	和

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

a	young	Englishman	,
一个	年轻的	英国人	,

音乐界的朋友们来来往往——舒曼、克拉拉·维克、李斯特、柏辽兹，还有一位年轻的英国人。

['stɜ:rn‚deɪl] ['benɪt] , [hu:m] [bəuθ] ['mendlsn] [ænd; ənd] ['ʃu:mən] [preɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:]

Sterndale	Bennet	,	whom	both	Mendelssohn	and	Schumann	praised	to	a	degree
斯特恩代尔	贝内特	,	谁	两个都	门德尔松	和	舒曼	赞扬	到	一个	程度

[wɪtʃ] [wi:; wi] , [tə'deɪ] , [kæn; kən] ['skersli] [græsp] .

which	we	,	today	,	can	scarcely	grasp	.
哪个	我们	,	今天	,	能	几乎	抓牢	.

斯特恩代尔·贝内特，门德尔松和舒曼都对他赞誉有加，这种赞誉之深，在今天恐怕难以想象。

[smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] , [ə'mɪdst][ɔ:l] [ðɪs] [‚ʌn'mə:siful][ænd; ənd]['nevər] - ['endɪŋ] [fər'ment] ['fi:lɪks]

Small	wonder	that	,	amidst	all	this	unmerciful	and	never	-	ending	ferment	Felix
小的	想知道	那	,	在……之中	全部	这	无情	和	绝不	-	结束	发酵	菲利克斯

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'keɪm] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [helθ] .

occasionally	became	worried	about	his	health	.
偶尔	成为	担心	关于	他的	健康	.

难怪在这种残酷无情、永无休止的动荡中，菲利克斯偶尔会担心自己的健康。

“ [aɪ][‚eɪ 'em] [ə'gen] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['defnəs] [ɪn][wʌn] [ɪr] , [peɪnz][ɪn][maɪ] [θroʊt] ,

“	I	am	again	suffering	from	deafness	in	one	ear	,	pains	in	my	throat	,
“	我	是	再次	痛苦	从	耳聋	在	一	耳朵	,	疼痛	在	我的	喉	,

“我的一只耳朵再次失聪，喉咙也疼，

['hedeikiz] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ” , [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] ['hɪlər] .

headaches	and	so	on	”	,	he	wrote	to	Hiller	.
头痛	和	所以	在	”	,	他	写道	到	希勒	.

“头痛等等”，他写信给希勒说。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [lʌv] [ʌv; əv] [sli:p] .

Occasionally	his	friends	made	fun	of	his	intense	love	of	sleep	.
偶尔	他的	朋友们	制成	乐趣	的	他的	激烈的	爱	的	睡觉	.

他的朋友偶尔会取笑他酷爱睡觉。

[wʌn][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][‚aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] !

One	can	only	regret	that	he	did	not	yield	to	it	more	often	!
一	能	仅有的	后悔	那	他	做过	不是	屈服	到	它	更多的	经常	!

唯一令人遗憾的是，他没有更频繁地屈服于此!

[wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər] ['mɛndəlˌsɑnz] [ʌn'endɪŋ] ['leɪbər] [ɪn] ['laɪpsɪg] ,

We	must	pass	over	Mendelssohn's	unending	labours	in	Leipzig	,
我们	必须	经过	超过	门德尔松的	无尽的	劳动	在	莱比锡	,

我们必须略过门德尔松在莱比锡没完没了的创作，

[æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['festəvəlz][ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ([wer] [hɪz; ɪz] [nuː] “ ['sɪmfəni]

at	a	number	of	German	festivals	and	in	England	(	where	his	new	“	symphony
在	一个	数字	的	德语	节日	和	在	英格兰	(	在哪里	他的	新的	“	交响乐

- [kæn'tɑːtə] ” , [ðə; ði] “ [hɪm] of33

-	cantata	”	,	the	“	Hymn	of33
-	康塔塔	”	,	这	“	圣歌	of33

在德国的多个音乐节和英国（他的新“交响康塔塔”《赞美诗33》也曾在此上演）演出

[preɪz] ” , [wʌz; wəz] ['fitʃərd]) [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] .

Praise	”	,	was	featured	)	to	follow	him	once	more	to	Berlin	.
称赞	”	,	曾是	特色	)	到	跟随	他	一次	更多的	到	柏林	.

（被提及）再次跟随他前往柏林。

[ɪn] - ['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

In	1840	Frederick	William	IV	had	become	King	of	Prussia	.
在	-	弗雷德里克	威廉	第四	有	变得	国王	的	普鲁士	.

1840年，腓特烈·威廉四世成为普鲁士国王。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pet] ['kʌltʃərəl] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][aːts]

One	of	the	pet	cultural	schemes	of	the	monarch	was	an	Academy	of	Arts
一	的	这	宠物	文化	方案	的	这	君主	曾是	一个	学院	的	艺术

,

,

,

君主最热衷的文化项目之一就是建立艺术学院。

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] , ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

to	be	divided	into	classes	of	painting	,	sculpture	,	architecture	and	music	.
到	是	分割	进入	课程	的	绘画	,	雕塑	,	建筑学	和	音乐	.

分为绘画、雕塑、建筑和音乐四类。

[fɔːr; fər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːntɪd] [nʌn] [bʌt; bət]

For	the	direction	of	the	last	department	the	king	wanted	none	but
为了	这	方向	的	这	最后的	部门	这	国王	通缉	没有任何	但

['mendlsn] .

Mendelssohn	.
门德尔松	.

国王对最后一个部门的领导职位只想要门德尔松。

[hens] [mʌtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [pæst] [bɪ'twiːn] ['mendlsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [b'jʊərəkræts]

Hence	much	correspondence	passed	between	Mendelssohn	and	the	bureaucrats
因此	很多	一致	通过了	之间	门德尔松	和	这	官僚

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skiːm] .

concerning	the	royal	scheme	.
有关	这	皇家	方案	.

因此，门德尔松与官员们就皇家计划进行了大量的通信。

[taɪm] [hæd; həd][nɑːt] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz][hɑː'stɪləti] [tɔːrd] [ə'fɪʃldəm] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːr'lɪn]

Time	had	not	softened	his	hostility	toward	officialdom	,	particularly	of	the	Berlin
时间	有	不是	软化	他的	敌意	朝向	官方	,	特别	的	这	柏林

[brænd] .

brand	.
品牌	.

时间并没有缓和他对官僚机构，特别是柏林官僚机构的敌意。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [baʊnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [tʊk] [ʌp] ['rezɪdəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['laipsig]
However , he bound himself for a year , took up residence on the Leipziger
然而 , 他 边界 他自己 为了 一个 年 , 采取 向上 住宅 在 这 莱比锡
['strɑːsə] [wʌns] [mɔːr] ,
Strasse once more ,
街道 一次 更多的 ,

然而，他把自己束缚了一年，再次在莱比锡大街定居下来。

[səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] “
submitted his scheme for the Musical Academy and received the title “
提交 他的 方案 为了 这 音乐 学院 和 已收到 这 标题 “
[kɑː'pelmaistə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ” [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l] ['sæləri] .
Kapellmeister to the King of Prussia ” along with a very tolerable salary .
乐长 到 这 国王 的 普鲁士 ” 沿着 和 一个 非常 可容忍的 薪水 .

他向音乐学院提交了自己的方案，并获得了“普鲁士国王的乐长”的称号以及一份相当可观的薪水。

['fredrɪk] ['wɪljəm] [wɪʃt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['sɜːrt(ə)n] [æn'tiːk] [griːk] ['trædʒədi]
Frederick William wished , among other things , to revive certain antique Greek tragedies
弗雷德里克 威廉 希望 , 之中 其他 事物 , 到 复活 肯定 古董 希腊语 悲剧
, [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɔfəkliːz] -
, beginning with Sophocles '
, 开始 和 索福克勒斯 -

弗雷德里克·威廉希望复兴某些古希腊悲剧，首先便是索福克勒斯的悲剧。

“ [æn'tɪgəni] ” .
“ Antigone ” .
“ 安提戈涅 ” .

《安提戈涅》。

[ðə; ði] [skiːm] [led] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstɪv] [dɪs'kʌʃnz] [bɪ'twiːn] ['mendlsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊət] ,
The scheme led to exhaustive discussions between Mendelssohn and the poet ,
这 方案 引领 到 详尽的 讨论 之间 门德尔松 和 这 诗人 ,
[tiːk] ,
Tieck ,
铁克 ,

这一方案引发了门德尔松和诗人蒂克之间的详尽讨论。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
touching the nature of the music to be written .
接触 这 自然 的 这 音乐 到 是 书面 .

触及所要创作的音乐的本质。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] “ ['edɪpəs] [æt; ət] [kəloʊnoʊs] ” .
In due course there followed “ Oedipus at Colonos ” .
在 到期的 课程 那里 随后 “ 俄狄浦斯 在 结肠 ” .

随后便出现了《俄狄浦斯在科罗诺斯》。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] [fər'evər] , [ə; eɪ]
The kind of music needed was , as it will probably remain forever , a
这 种类 的 音乐 需要 曾是 , 作为 它 将要 大概 保持 永远 , 一个
['prɑːbləm] [dɪ'faɪɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] .
problem defying solution .
问题 反抗 解决方案 .

所需的音乐类型，可能永远都是一个无法解决的问题。

[wʌt] ['mendlsn] ['faɪnəli] [roʊt] [tɜːrnd] [aʊt] , [baɪ] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪkwət]
What Mendelssohn finally wrote turned out , by and large , to be adequate
什么 门德尔松 最后 写道 转向 出去 , 经过 和 大的 , 到 是 足够的
[ˌmɛndəl'soʊniən] ['kɑːmənpleɪs] .
Mendelssohnian commonplace .
门德尔松式 平凡 .

总的来说，门德尔松最终写出来的东西，都算是门德尔松式的平庸之作。

[griːk] ['trædʒədi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][sɔːrt][ʌv; əv][drə'mætɪk] [ˌentər'teɪnmənt] [prə'dʒektid][baɪ][ðə; ði]

Greek	tragedy	was	not	the	only	sort	of	dramatic	entertainment	projected	by	the
希腊语	悲剧	曾是	不是	这	仅有的	种类	的	戏剧性	娱乐	预计	经过	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

King	of	Prussia	.
国王	的	普鲁士	.

希腊悲剧并不是普鲁士国王唯一推行的戏剧娱乐形式。

[ræ'siːnz] “ [ˌæθə'liː] ” , ['ʃeɪkˌspiːrz] “ ['tempɪst] ” [ænd; ənd] “ [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] ”

Racine's	“	Athalie	”	,	Shakespeare's	“	Tempest	”	and	“	Midsummer	Night's	Dream	”
拉辛的	“	阿塔莉	”	,	莎士比亚的	“	暴风雨	”	和	“	盛夏	夜晚	梦	”

['laɪkwaɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['skedʒuːl] .

likewise	took	their	place	on	the	royal	schedule	.
同样地	采取	他们的	地方	在	这	皇家	日程	.

拉辛的《阿塔莉》、莎士比亚的《暴风雨》和《仲夏夜之梦》也同样被列入了皇家演出日程。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['tempɪst] ” [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mendlsn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

Nothing	came	of	“	The	Tempest	”	so	far	as	Mendelssohn	was	concerned	.
没有什么	来了	的	“	这	暴风雨	”	所以	远的	作为	门德尔松	曾是	担心的	.

就门德尔松而言，《暴风雨》最终没有任何结果。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fæʃnd] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [ræ'siːnz] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]

But	he	fashioned	some	excellent	music	for	Racine's	play	and	enriched
但	他	造型	一些	出色的	音乐	为了	拉辛的	玩	和	富含

[ðə; ði] “ [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] ” [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [skɔːr] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi]

the	“	Midsummer	Night's	Dream	”	with	an	incidental	score	which	may	well	be
这	“	盛夏	夜晚	梦	”	和	一个	偶然的	分数	哪个	可能	出色地	是

[ɪn'seprəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['fæntəsi] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .

inseparably	associated	with	the	immortal	fantasy	to	the	end	of	time	.
密不可分	联系	和	这	不朽	幻想	到	这	结尾	的	时间	.

但他为拉辛的戏剧创作了一些优秀的音乐，并为《仲夏夜之梦》创作了配乐，这些配乐很可能与这部不朽的幻想曲密不可分，直至时间的尽头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['oʊvərtʃər] ,

There	was	,	to	be	sure	,	no	need	for	a	new	overture	,
那里	曾是	,	到	是	当然	,	不	需要	为了	一个	新的	序曲	,

当然，完全没有必要再进行新的提议。

['fiːlɪks] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [kən'siːvəb(ə)l] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

Felix	having	written	the	most	perfect	conceivable	one	in	his	boyhood	.
菲利克斯	拥有	书面	这	最多	完美的	可以想象的	一	在	他的	童年	.

费利克斯在他童年时期写出了他所能想象到的最完美的诗篇。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['nʌmbərz] , [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] , [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ,

But	a	dozen	other	numbers	,	long	or	short	,	were	called	for	and	,
但	一个	打	其他	数字	,	长的	或者	短的	,	是	称为	为了	和	,

但还需要提供十几个其他数字，无论长短。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [iːz] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['mendlsn]

with	the	most	consummate	ease	and	soaring	inspiration	,	Mendelssohn
和	这	最多	完善	舒适	和	翱翔	灵感	,	门德尔松

[prə'duːst] [ðem; ðəm] .

produced	them	.
生产	他们	.

门德尔松以炉火纯青的技艺和澎湃的灵感创作了这些作品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] settings34

They	are	exquisitely	delicate	settings34
他们	是	精美绝伦	精美的	settings34

它们是极其精致的布置34

[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['elfɪn] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['kɔːrəsiz] , [ə; eɪ] “ ['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] ” [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt]

of	Shakespeare's	elfin	songs	and	choruses	,	a	“	funeral	march	”	of	extravagant
的	莎士比亚的	精灵	歌曲	和	合唱	,	一个	“	葬礼	行进	”	的	靡

[groʊ'tɛsknəs] , ['klaʊnɪʃ] [dæns] ['mjuːzɪk] ,

grotesqueness	,	clownish	dance	music	,
怪诞	,	小丑	舞蹈	音乐	,

莎士比亚精灵般的歌曲和合唱，一首极尽夸张怪诞的“葬礼进行曲”，小丑般的舞曲，

[ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ˌɪntər'metsoʊ] , [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

a	flashing	Intermezzo	,	depicting	the	pursuit	of	the	lovers	through	the	wood	,
一个	闪烁	间奏曲	,	描绘	这	追逐	的	这	恋人	通过	这	木头	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] “ ['bækgraʊnd] ” ['piːsɪz] .

and	other	“	background	”	pieces	.
和	其他	“	背景	”	件	.

一段闪烁的间奏曲，描绘了恋人们在树林中追逐的场景，以及其他“背景”片段。

[ðə; ði] ['meməreb(ə)l] ['kɑːnsərt] ['nʌmbərz] , [haʊ'evər] ,

The	memorable	concert	numbers	,	however	,
这	难忘	音乐会	数字	,	然而	,

然而，最令人难忘的演唱会曲目是：

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['skertsoʊ] — [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['praɪsləs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪməs]

are	the	incomparable	Scherzo	—	perhaps	the	most	priceless	of	all	the	famous
是	这	无与伦比	谐谑曲	—	也许	这	最多	无价	的	全部	这	著名的

['skɛrtsi] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [roʊt] ;

scherzi	the	composer	wrote	;
谐谑曲	这	作曲家	写道	;

其中最无与伦比的谐谑曲——或许是这位作曲家创作的所有著名谐谑曲中最珍贵的一首；

[ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ['nɑːktɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ræptʃərəs] [hɔːrn] ['revəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]

the	romantic	Nocturne	,	with	its	rapturous	horn	revery	,	and	the	triumphant
这	浪漫的	夜曲	,	和	它是	欣喜若狂	喇叭	梦想	,	和	这	凯

['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] ,

Wedding	March	,
婚礼	行进	,

浪漫的夜曲，其中充满令人陶醉的号角幻想曲，以及凯旋的婚礼进行曲，

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [prə'seʃənl] [wɪtʃ] , [ɪn] [ri'æləti] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

a	ringing	processional	which	,	in	reality	,	belongs	to	all	mankind	rather	than	to
一个	铃声	游行队伍	哪个	,	在	现实	,	属于	到	全部	人类	相当	比	到

['ʃeɪkˌspiːrz] [steɪdʒ] ['lʌvəz] .

Shakespeare's	stage	lovers	.
莎士比亚的	阶段	恋人	.

一段响亮的进行曲，实际上属于全人类，而不是莎士比亚戏剧中的那些恋人。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]

The	royal	scheme	for	the	Academy	was	not	advancing	and	presently	the
这	皇家	方案	为了	这	学院	曾是	不是	前进	和	目前	这

[plænz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [dʌst] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɪdʒɪn] [hoʊlz] .

plans	began	to	gather	dust	in	official	pigeon	holes	.
计划	开始	到	收集	灰尘	在	官方的	鸽子	孔	.

皇家学院的计划没有取得进展，不久之后，这些计划就开始在官方的档案柜里积灰。

['fredrɪk] ['wɪljəm] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrn] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ,

Frederick	William	,	seeing	the	turn	things	were	taking	,
弗雷德里克	威廉	,	看到	这	转动	事物	是	采取	,

弗雷德里克·威廉，眼见事态发展如此之快，

[ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [kɑː'pelmaistə(r)] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːm] .

appointed	his	Kapellmeister	the	head	of	the	music	performed	in	the	Dom	.
任命	他的	乐长	这	头	的	这	音乐	执行	在	这	多姆	.

任命他的乐长为大教堂音乐演奏的负责人。

[ðə; ði] - , ['kɑ:nʃəns] - ['strɪkən] ['oʊvər][ɪts] ['ɜ:rliər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər] ,

The	Singakademie	,	conscience	-	stricken	over	its	earlier	treatment	of	the	composer	,
这	-	,	良心	-	受打击的	超过	它是	早些时候	治疗	的	这	作曲家	,

[naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑ:nərəri] ['membər] .

now	made	him	an	honorary	member	.
现在	制成	他	一个	名誉	成员	.

歌唱学院因之前对待这位作曲家的方式而感到良心不安，现在授予他荣誉会员称号。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , ['mendlsn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌfʌndə'mentəli] ['hæpi:ɜ˞] [ɪn][bɜ:r'lɪn][ðæn; ðən][hi:; hi]

For	all	that	,	Mendelssohn	was	not	fundamentally	happier	in	Berlin	than	he
为了	全部	那	,	门德尔松	曾是	不是	从根本上	更快乐	在	柏林	比	他

[hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] .

had	been	previously	.
有	到过	之前	.

尽管如此，门德尔松在柏林的幸福程度并没有比以前更高。

['fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [gə'vɑ:nt,haʊs] [poʊst] [wen] [hi:; hi][left] ['laɪpsɪg]

Fortunately	he	had	not	resigned	his	Gewandhaus	post	when	he	left	Leipzig
幸运的是	他	有	不是	辞职	他的	格万特豪斯	邮政	什么时候	他	左边	莱比锡

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	it	had	again	become	more	desirable	to	him	than	all	the	royal
和	它	有	再次	变得	更多的	理想	到	他	比	全部	这	皇家

[dɪ'stɪŋkʃənz] [bɜ:r'lɪn][kʊd; kəd][kən'fɜ:r] .

distinctions	Berlin	could	confer	.
区别	柏林	可以	授予	.

幸运的是，他离开莱比锡时并没有辞去格万特豪斯的职务，而且这个职务对他来说再次比柏林所能给予的所有皇室荣誉都更具吸引力。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['aʊtpʊt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ([fɔ:r; fər][wʌn]

He	had	added	greatly	to	his	creative	output	during	this	period	(	for	one
他	有	额外	非常	到	他的	有创造力的	输出	期间	这	时期	(	为了	一

[θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌri:'rɪtn] [ðə; ði] “ [væl'pjə^isnɑ:kt, vɑ:l-] ” [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] “ [skɑ:tʃ] ”

thing	he	had	rewritten	the	“	Walpurgisnacht	”	and	finished	the	“	Scotch	”
事物	他	有	重写	这	“	瓦尔普吉斯之夜	”	和	完成的	这	“	苏格兰威士忌	”

['sɪmfəni]) [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][plænz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['mju:zɪk]

Symphony	)	and	now	he	was	occupied	with	plans	for	a	new	music
交响乐	)	和	现在	他	曾是	占领	和	计划	为了	一个	新的	音乐

[sku:l] [ɪn] ['laɪpsɪg] — [ðə; ði] ['feɪməs] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,

school	in	Leipzig	—	the	famous	Conservatory	,
学校	在	莱比锡	—	这	著名的	温室	,

在此期间，他的创作产量大幅增加（例如，他重写了《瓦尔普吉斯之夜》并完成了《苏格兰交响曲》），现在他正忙于在莱比锡筹建一所新的音乐学校——著名的莱比锡音乐学院。

[fɜ:rst]['dɑ:mɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɪn][ðə; ði] [gə'vɑ:nt,haʊs] .

first	domiciled	in	the	Gewandhaus	.
第一的	住所	在	这	格万特豪斯	.

最初定居于布商大厦。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [ɪts] [prə'spektəs] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] .

In	January	,	1843	,	its	prospectus	was	issued	.
在	一月	,	-	,	它是	招股说明书	曾是	发布	.

1843年1月，该公司发布了招股说明书。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [men] [laɪk][ðə; ði] ['θi:ərɪst] [mɔ'rɪts] ['hauptma:n] , [ðə; ði]

The	faculty	was	to	include	men	like	the	theorist	Moritz	Hauptmann	,	the
这	学院	曾是	到	包括	男人	喜欢	这	理论家	莫里茨	豪普特曼	,	这

[ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

violinist	,
小提琴手	,

教员队伍中将包括像理论家莫里茨·豪普特曼、小提琴家这样的人物，

['fə:də,nænd]['deɪvɪd] , [ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] , [kɑ:rl] ['bɛkɝ] [ænd; ənd]['faɪnəli] , [æz; əz] [prə'fesəz] [ʌv; əv]

Ferdinand	**David**	**,**	**the**	**organist**	**,**	**Carl**	**Becker**	**and**	**finally**	**,**	**as**	**professors**	**of**
费迪南德	大卫	,	这	管风琴师	,	卡尔	贝克尔	和	最后	,	作为	教授们	的

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pi'ænoʊ] , ['ʃu:mən] [ænd; ənd] ['mendlsn] .

composition	**and**	**piano**	**,**	**Schumann**	**and**	**Mendelssohn**	**.**
作品	和	钢琴	,	舒曼	和	门德尔松	.

管风琴家费迪南德·戴维，卡尔·贝克尔，以及作曲和钢琴教授舒曼和门德尔松。

['fi:lɪks] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][pedə'gɔdʒikəl] ['drʌdʒəri] ;

Felix	**was**	**not**	**really**	**overjoyed**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**pedagogical**	**drudgery**	**;**
菲利克斯	曾是	不是	真的	欣喜若狂	在	这	前景	的	教学法	苦役	;

费利克斯对繁重的教学工作实在提不起兴趣;

[jet] [tu:; tə] ['hɪlər] [hi:; hi] [roʊt] “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] . . . [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k]

yet	**to**	**Hiller**	**he**	**wrote**	**“**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**. . .**	**three**	**or**	**four**	**times**	**a**	**week**
然而	到	希勒	他	写道	“	我	将	有	到	去	. . .	三	或者	四	时代	一个	星期

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sɪks] - [fɔ:r] ['kɔrdz] . . .

and	**talk**	**about**	**6**	**-**	**4**	**chords**	**. . .**
和	讲话	关于	6	-	4	和弦	. . .

然而，他写信给希勒说：“我得每周去三四次，谈谈6-4和弦……”

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ,

I	**am**	**quite**	**willing**	**to**	**do**	**this**	**for**	**the**	**love**	**of**	**the**	**cause**	**,**
我	是	相当	愿意的	到	做	这	为了	这	爱	的	这	原因	,

我非常愿意为了这项事业而这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] ” .

because	**I**	**believe**	**it**	**to**	**be**	**a**	**good**	**cause**	**”**	**.**
因为	我	相信	它	到	是	一个	好的	原因	”	.

因为我相信这是一项有意义的事业。

[kwaɪt] [æz; əz] ['pi:sfəli] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['li:ə] Mendelssohn35

Quite	**as**	**peacefully**	**as**	**her**	**husband**	**,**	**Leah**	**Mendelssohn35**
相当	作为	和平地	作为	她	丈夫	,	莉亚	Mendelssohn35

和她的丈夫一样平静，莉亚·门德尔松35

[daɪd] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , - .

died	**shortly**	**before**	**Christmas**	**,**	**1842**	**.**
死亡	不久	前	圣诞节	,	-	.

1842年圣诞节前不久去世。

['fi:lɪks] [gri:vd] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] [les] ['strɪkən] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Felix	**grieved**	**,**	**if**	**he**	**was**	**perhaps**	**less**	**stricken**	**than**	**by**	**the**	**passing**	**of**	**his**
菲利克斯	伤心	,	如果	他	曾是	也许	较少的	受打击的	比	经过	这	通过	的	他的

['fɑ:ðər] .

father	**.**
父亲	.

费利克斯感到悲伤，但或许没有父亲去世时那么悲痛。

['daʊtləs] [hi:; hi] [felt] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] “ [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] ” —

Doubtless	**he**	**felt**	**once**	**more**	**that**	**nothing**	**remained**	**but**	**“**	**to**	**do**	**his**	**duty**	**”**	**—**
毫无疑问	他	毛毡	一次	更多的	那	没有什么	剩余	但	“	到	做	他的	责任	”	—

[ænd; ənd] [ðiːz] ['du:tiz] [wɜ:r; wər] [ʌn'sperɪŋ] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] ['nu:mərəs]

and	**these**	**duties**	**were**	**unsparing**	**and**	**seemed**	**to**	**grow**	**more**	**numerous**
和	这些	职责	是	毫不留情	和	似乎	到	生长	更多的	很多的

[ænd; ənd][kəm'pleks][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] .

and	**complex**	**as**	**the**	**years**	**went**	**by**	**.**
和	复杂的	作为	这	年	去	经过	.

毫无疑问，他再次感到自己除了“履行职责”之外别无他事——而这些职责毫不留情，而且随着时间的推移，似乎变得越来越多、越来越复杂。

[wʌn] ['sʌmtaɪmz] ['kwestʃənz] [ɪf] , ['truːli] , [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bætʃ] ,

One	sometimes	questions	if	,	truly	,	the	labors	of	a	Bach	,
一	有时	问题	如果	,	真的	,	这	劳动	的	一个	巴赫	,

人们有时会质疑，巴赫的辛勤劳动是否真的……

[ə; eɪ] ['haɪdn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊzɑːrt][wɜːr; wər] [mɔːr] ['ræmɪfaɪd][ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] [ðæn; ðən]

a	Haydn	and	a	Mozart	were	more	ramified	and	unending	than
一个	海顿	和	一个	莫扎特	是	更多的	分枝状	和	无尽的	比

['mɛndəlˌsɑnz] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][tɔɪl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wʊlf]

Mendelssohn's	—	even	if	he	had	no	need	to	toil	in	order	to	keep	the	wolf
门德尔松的	—	甚至	如果	他	有	不	需要	到	辛劳	在	命令	到	保持	这	狼

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] !

from	the	door	!
从	这	门	!

海顿和莫扎特的作品比门德尔松的作品更加繁复无穷——即使门德尔松无需辛勤劳作来维持生计！

[æz; əz][taɪm] [pæst] [ðə; ði] ['mendlsn] [kreɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [gruː] ['stedəli] [baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fed] [ɑːn]

As	time	passed	the	Mendelssohn	craze	in	England	grew	steadily	by	what	it	fed	on
作为	时间	通过了	这	门德尔松	狂热	在	英格兰	生长	稳步	经过	什么	它	美联储	在

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['fiːlɪks] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm'self] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn] ['lʌndən] .

and	it	was	only	natural	that	Felix	should	find	himself	repeatedly	in	London	.
和	它	曾是	仅有的	自然的	那	菲利克斯	应该	寻找	他自己	反复	在	伦敦	.

随着时间的推移，门德尔松在英国的狂热程度与日俱增，费利克斯一次又一次地出现在伦敦也就不足为奇了。

[hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] [baɪ]

He	alluded	to	his	successes	and	to	the	intensity	of	his	welcome	by
他	暗示	到	他的	成功	和	到	这	强度	的	他的	欢迎	经过

[hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [frendz] [æz; əz] “ ['skændələs] ” ,

his	British	friends	as	“	scandalous	”	,
他的	英国	朋友们	作为	“	丑闻	”	,

他暗示自己的成功以及英国朋友们对他的热烈欢迎是“令人震惊的”，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [stʌnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	declared	himself	completely	stunned	by	it	all	.
和	声明	他自己	完全地	目瞪口呆	经过	它	全部	.

他表示自己对这一切感到完全震惊。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'plɔːd] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði]

“	I	think	I	must	have	been	applauded	for	ten	minutes	and	,	after	the
“	我	思考	我	必须	有	到过	鼓掌	为了	十	分钟	和	,	后	这

[fɜːrst]['kɑːnsərt] ,

first	concert	,
第一的	音乐会	,

“我想我大概被鼓掌了十分钟，而且，在第一场音乐会结束后，

['ɔːlmoʊst] ['træmpld] [ə'pɑːn] !

almost	trampled	upon	!
几乎	践踏	之上	!

差点被踩扁！

” [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [ɪ'fjuːsɪv] [æz; əz][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .

”	The	young	Queen	Victoria	was	quite	as	effusive	as	her	subjects	.
”	这	年轻的	女王	维多利亚	曾是	相当	作为	热情洋溢	作为	她	主题	.

“年轻的维多利亚女王和她的臣民一样热情奔放。”

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][kəm'poʊzər][tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪʃəsnəs] [ɪt'self] .

She	invited	the	composer	to	Buckingham	Palace	and	was	graciousness	itself	.
她	受邀	这	作曲家	到	白金汉	宫殿	和	曾是	亲切	本身	.

她邀请这位作曲家到白金汉宫做客，举止优雅得体。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɜːr; hər]['sev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ” , [ðen] [ðə; ði] “ [ˌserə'neɪd] ” ,

He	played	her	seven	of	his	“	Songs	Without	Words	”	,	then	the	“	Serenade	”	,
他	玩	她	七	的	他的	“	歌曲	没有	字	”	,	然后	这	“	小夜曲	”	,

[ðen] ['fæntəsiz] [ɑːn] “ [ruːl] [brɪ'tæniːə, brɪ'tænjə] ” ,

then	Fantasies	on	“	Rule	Brittania	”	,
然后	幻想	在	“	规则	不列颠尼亚	”	,

他为她演奏了七首他的《无词歌》，然后是《小夜曲》，最后是《统治吧，不列颠尼亚！》幻想曲。

“ - [waɪld] [jɑːkt] ” [ænd; ənd] “ [ˌgɔːdɪ'eɪməs] ['ɪgɪtər] ” .

“	Lützows	Wilde	Jagd	”	and	“	Gaudeamus	Igitur	”	.
“	-	王尔德	贾格德	”	和	“	高迪姆斯	igitur	”	.

“Lützows Wilde Jagd”和“Gaudeamus Igitur”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]['oʊnli][taɪm] ['brɪtɪʃ] ['rɔɪəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['feɪvər]

It	was	by	no	means	the	only	time	British	royalty	was	to	show	him	favor
它	曾是	经过	不	方法	这	仅有的	时间	英国	皇室	曾是	到	展示	他	偏爱

.

:

.

这绝不是英国皇室唯一一次对他施以恩宠。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd]['ælbərt][wɜːr; wər][tuː; tə] ['ʃaʊər]

Up	to	the	year	of	his	death	Victoria	and	Albert	were	to	shower
向上	到	这	年	的	他的	死亡	维多利亚	和	阿尔伯特	是	到	淋浴

[dɪ'stɪŋkʃənz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

distinctions	upon	him	,
区别	之上	他	,

直到他去世的那一年，维多利亚女王和阿尔伯特亲王都授予他无数荣誉。

[tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

to	treat	him	,	as	it	were	,	like	one	of	the	family	.
到	对待	他	,	作为	它	是	,	喜欢	一	的	这	家庭	.

把他当作家人一样对待。

['daʊtləs] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [pər'tɪkjələraɪz] .

Doubtless	this	is	as	good	an	opportunity	as	another	to	particularize	.
毫无疑问	这	是	作为	好的	一个	机会	作为	其他	到	具体化	.

毫无疑问，这又是一个可以进一步细化的好机会。

[ɑːn][wʌn]['meməreb(ə)l] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [kwiːn] [sæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənimənt] [ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi]

On	one	memorable	occasion	the	Queen	sang	to	his	accompaniment	and	both	she
在	一	难忘	场合	这	女王	唱	到	他的	伴奏	和	两个都	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] ['skræmbld] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ʃiːts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf]

and	her	Consort	scrambled	to	pick	up	sheets	of	music	that	had	fallen	off
和	她	配偶	打乱	到	挑选	向上	纸张	的	音乐	那	有	倒下	离开

[ðə; ði][piˈænoʊ] .

the	piano	.
这	钢琴	.

有一次，女王为他伴奏唱歌，结果她和她的丈夫手忙脚乱地去捡从钢琴上掉下来的乐谱，那次经历令人难忘。

[ɑːn] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] “ ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]

On	another	,	the	sovereign	asked	if	there	were	“	anything	she	could	do	to
在	其他	,	这	主权	问	如果	那里	是	“	任何事物	她	可以	做	到

[pliːz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mendlsn] ! ” .

please	Dr	.	Mendelssohn	!	”	.
请	博士	.	门德尔松	!	”	.

在另一封信中，这位君主问道：“有什么事能让她取悦门德尔松博士吗！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] !

There	was	,	indeed	!
那里	曾是	,	的确	!

确实有！

[kʊd; kəd][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][let][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts]['vɪzɪt][ðə; ði]['rɔɪəl]['nɜ:rsəri] ?

Could	Her	Majesty	let	him	for	a	few	moments	visit	the	royal	nursery	?
可以	她	威严	让	他	为了	一个	很少	时刻	访问	这	皇家	苗圃	?

女王陛下能否允许他短暂参观一下皇家育婴室?

['nʌθɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mendlsn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [vɪk'tɔ:riə] [mɔ:r] !

Nothing	Dr	.	Mendelssohn	could	have	wished	would	have	delighted	Victoria	more	!
没有什么	博士	.	门德尔松	可以	有	希望	会	有	高兴极了	维多利亚	更多的	!

门德尔松博士所能想到的一切，都无法比这更令维多利亚高兴了!

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Unceremoniously	leading	the	way	she	showed	him	all	the	mysteries	of	the	place	,
不体面地	领导	这	方式	她	显示	他	全部	这	谜团	的	这	地方	,

她不加修饰地带路，向他展示了这个地方的所有奥秘。

['oʊpənd] ['klɔzits] , ['wɔ:drəubz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] deep36

opened	closets	,	wardrobes	and	cupboards	and	in	a	few	minutes	the	two	were	deep36
打开	壁橱	,	衣柜	和	橱柜	和	在	一个	很少	分钟	这	二	是	deep36

打开壁橱、衣柜和橱柜，几分钟后，两人就深陷其中。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnfənts] - ['ʌndərwer] , ['ɪlnəs] [ænd; ənd]['daiəts] .

in	a	discussion	of	infants	'	underwear	,	illnesses	and	diets	.
在	一个	讨论	的	婴儿	-	内衣	,	疾病	和	饮食	.

在讨论婴儿内衣、疾病和饮食时。

['mendlsn] [ænd; ənd] - [oʊn]['fæməli][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [maɪt] ['i:zəli] ['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

Mendelssohn	and	Cécile's	own	family	was	growing	by	this	time	and	might	easily	profit	by	the	example	of	Buckingham	Palace	.
门德尔松	和	-	自己的	家庭	曾是	生长	经过	这	时间	和	可能	容易地	利润	经过	这	例子	的	白金汉	宫殿	.

门德尔松和塞西尔自己的家庭此时也在不断壮大，他们很容易就能从白金汉宫的例子中获益。

[ðə; ði] [kwi:n] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] “ [skɑ:tʃ] ” ['sɪmfəni] [ðæt] [ðə; ði][kəm'poʊzər] ['prɑ:mptli] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

The	Queen	found	so	much	delight	in	the	“	Scotch	”	Symphony	that	the	composer	promptly	dedicated	it	to	her	.
这	女王	成立	所以	很多	喜	在	这	“	苏格兰威士忌	”	交响乐	那	这	作曲家	及时	投入的	它	到	她	.

女王对《苏格兰交响曲》非常喜爱，作曲家随即将其献给了女王。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['ɪŋgləns] [kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	for	that	matter	,	England	could	scarcely	hear	enough	of	it	.
但	为了	那	事情	,	英格兰	可以	几乎	听到	足够的	的	它	.

但就此而言，英国人简直百听不厌。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][wʌn][ræŋks][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] “ [ɪ'tæliən] ” [ðə; ði][ə; eɪ]['maɪnər]

Whether	or	not	one	ranks	it	as	high	as	the	“	Italian	”	the	A	minor
无论	或者	不是	一	排名	它	作为	高的	作为	这	“	意大利语	”	这	一个	次要的

[ʌn'kwestʃənəbli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] [tʃi:f] [sɪm'fɑ:nɪk]

unquestionably	represents	the	other	half	of	Mendelssohn's	chief	symphonic
毫无疑问	代表	这	其他	一半	的	门德尔松的	首席	交响乐

[ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

无论人们是否将其与“意大利”交响曲相提并论，A小调无疑代表了门德尔松交响乐主要成就的另一半。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [wʌt] [dɪ'gri:] [ˌaɪ 'ti:] [im'bɔdiz] ['skɑ:tɪʃ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɔ:r] ['eni]

The	question	to	what	degree	it	embodies	Scottish	elements	or	any
这	问题	到	什么	程度	它	体现	苏格兰	元素	或者	任何

[ə'pri:ʃəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ɪz] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

appreciable	degree	of	local	colour	is	less	important	than	the	fact	that	it	is
值得赞赏	程度	的	当地的	颜色	是	较少的	重要的	比	这	事实	那	它	是

[strɔ:ŋ] ,

strong	,
强的	,

它在多大程度上体现了苏格兰元素或具有明显的地方特色，这个问题远不如它本身很强大这一事实重要。

[ɪm'pæʃnd] ['mju:zɪk] , [ɪn'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌgɪdnəs] [ænd; ənd]['kɑ:nflɪkt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['sʌniə]

impassioned	music	,	informed	with	a	ruggedness	and	conflict	unlike	the	sunnier
热情洋溢	音乐	,	知情的	和	一个	坚固性	和	冲突	与此不同	这	阳光明媚

[ə; eɪ]['meɪdʒər] .

A	major	.
一个	主要的	.

充满激情的音乐，蕴含着粗犷和冲突，与阳光明媚的 A 大调截然不同。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv]['tu:mʌlt][ænd; ənd]['drɑ:mə][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['mu:vmənt] ,

There	is	a	mood	of	tumult	and	drama	in	the	first	movement	,
那里	是	一个	情绪	的	骚乱	和	戏剧	在	这	第一的	移动	,

第一乐章充满了动荡和戏剧性的氛围。

[hu:z] ['kloʊzɪŋ]['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌpri:'fɪgjərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋfəl] [θi:m] [ɪn][ðə; ði]

whose	closing	subject	is	a	definite	prefigurement	of	the	songful	theme	in	the
谁	结束	主题	是	一个	定	预兆	的	这	歌声	主题	在	这

['oʊpənɪŋ][ə'legroʊ][ʌv; əv] [brɑ:mz] - ['sekənd] ['sɪmfəni] .

opening	allegro	of	Brahms	'	Second	Symphony	.
开幕	快板	的	勃拉姆斯	-	第二	交响乐	.

其结尾主题明显预示了勃拉姆斯第二交响曲开头快板的歌唱性主题。

[ðə; ði]['skertsoʊ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒu:bɪlənt][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['foʊkˌsɔ:ŋ] “

The	Scherzo	begins	with	a	sort	of	jubilant	extension	of	the	Irish	folksong	“
这	谐谑曲	开始	和	一个	种类	的	喜庆	扩大	的	这	爱尔兰	民歌	“

[ðə; ði]['mɪnstrəl] [bɔɪ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['mu:vmənt] ,

The	Minstrel	Boy	”	and	the	buoyant	movement	,
这	吟游诗人	男生	”	和	这	浮力	移动	,

谐谑曲以爱尔兰民歌《吟游诗人》欢快的延伸和轻快的乐章开始，

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɪŋglɪŋ] [laɪf] .

as	a	whole	,	is	full	of	tingling	life	.
作为	一个	所有的	,	是	满的	的	刺痛感	生活	.

整体而言，充满了令人兴奋的活力。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði][ə'dɑ:dʒioʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['wi:knəs] ['kæriktəraizɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

the	Adagio	undoubtedly	displays	a	weakness	characterizing	so	many	of
这	柔板	无疑	显示器	一个	弱点	特征	所以	许多	的

['mɛndəl,sɑnz] [sloʊ] ['mu:vmənts] — [,aɪ 'ti:][ɪz][,sentɪ'ment(ə)l]['ræðər] [ðæn; ðən] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɔ:r]['pɜ:rsən(ə)l]

Mendelssohn's	slow	movements	—	it	is	sentimental	rather	than	searching	or	personal
门德尔松的	慢的	移动	—	它	是	感伤的	相当	比	搜索	或者	个人的

,

,

,

慢板乐章无疑展现了门德尔松许多慢乐章的通病——它过于感伤，而非探索或个人化。

[sɪns] [wɪð; wɪθ] ['mendlsn] [gri:f] [ɪz] " ['oʊnli][ə; eɪ] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔ:rmər][dʒɔɪz] " .

since	with	Mendelssohn	grief	is	"	only	a	recollection	of	former	joys	"	.
自从	和	门德尔松	悲伤	是	"	仅有的	一个	回忆	的	以前的	喜悦	"	.

因为在门德尔松看来，悲伤"只是对过去快乐的回忆"。

[jet] [ðə; ði][fɪ'næli][ɪz][su:'pɜ:rbli] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:nərəs] ['koʊdə][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:]

Yet	the	finale	is	superbly	vital	and	the	sonorous	coda	with	which	it
然而	这	终曲	是	极好	必不可少的	和	这	响亮的	结尾	和	哪个	它

[kən'klu:dz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ri:gl] ['steɪtlinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:rdɪk] [rɪŋ] .

concludes	has	a	regal	stateliness	and	a	bardic	ring	.
结束	有	一个	尊贵	庄严	和	一个	吟游诗人	戒指	.

然而，结尾部分却无比精彩，铿锵有力的尾声既有皇家般的庄严，又有吟游诗人般的韵味。

[wət'evər] ['ɑ:nərz] , ['leɪbər] ,

Whatever	honours	,	labours	,
任何	荣誉	,	劳动	,

无论荣誉、劳动、

[,ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] ['trævlz] [ænd; ənd] [fə'ti:gz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['pɔ:rʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]

irritations	and	unending	travels	and	fatigues	were	his	portion	on	the
刺激	和	无尽的	旅行	和	疲劳	是	他的	部分	在	这

['kɑ:ntɪnənt] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] ['stedəli] [tu:; tə] [ɪn'kri:s]) [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ðæt]

Continent	(	and	they	seemed	steadily	to	increase	)	it	was	to	England	that
大陆	(	和	他们	似乎	稳步	到	增加	)	它	曾是	到	英格兰	那

['mendlsn] [kən'tɪnjuəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

Mendelssohn	continually	turned	to	refresh	his	spirit	.
门德尔松	持续	转向	到	刷新	他的	精神	.

在欧洲大陆，门德尔松饱受烦扰、无休止的旅行和疲惫之苦（而且这些似乎还在不断加剧），因此他经常回到英国来恢复精神。

[nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪtər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['welkəm] [les] ['hektɪk] !

Not	that	his	toil	there	was	lighter	or	his	welcome	less	hectic	!
不是	那	他的	辛劳	那里	曾是	打火机	或者	他的	欢迎	较少的	忙碌的	!

并不是说他在那里的劳动就轻松了，也不是说他受到的欢迎就不那么热烈了！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl] .

But	there	was	something	about	it	all	that	filled	his	soul	.
但	那里	曾是	某物	关于	它	全部	那	已填	他的	灵魂	.

但这一切却有种莫名的触动，深深地触动了他的灵魂。

['pi:p(ə)l] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['mɛdəlz] , [kə'memərəɪtɪv] [ə'dresiz] , [ðeɪ] ['ɔ:rgənaɪzd]

People	presented	him	with	medals	,	commemorative	addresses	,	they	organized
人们	呈现	他	和	奖牌	,	纪念	地址	,	他们	组织

['tɔ:rtʃlaɪt] [prə'seʃənz] ,

torchlight	processions	,
手电筒	游行	,

人们向他赠送奖章，发表纪念讲话，还组织了火炬游行。

[sæŋ] [ˌserə'neɪdz] — [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] .

sang	serenades	—	and	almost	killed	him	with	kindness	.
唱	小夜曲	一	和	几乎	被杀	他	和	仁慈	.

她唱着小夜曲——几乎用善良害死了他。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] “ [hiː; hi]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

Yet	we	are	told	that	“	he	never	enjoyed	himself	more	than	when	in	the	midst
然而	我们	是	讲述	那	“	他	绝不	享受	他自己	更多的	比	什么时候	在	这	中间

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

然而，我们却被告知“他最享受的莫过于身处社交之中”，

['mjuːzɪk] , [fʌn][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ” .

music	,	fun	and	excitement	”	.
音乐	,	乐趣	和	激动	”	.

音乐、乐趣和刺激”。

“ [ə; eɪ][mæd] , [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæd][taɪm] . . . -

“	A	mad	,	most	extraordinary	mad	time	.	.	.	37
“	一个	疯狂的	,	最多	非凡的	疯狂的	时间	.	.	.	-

“一段疯狂的、极其疯狂的时期……37

['nevər][ɪn][bed] [tɪl] [hæf] - [pæst][wʌn] . . . [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [tə'geðər] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər][tuː; tə]

never	in	bed	till	half	-	past	one	.	.	.	for	three	weeks	together	not	a	single	hour	to
绝不	在	床	直到	一半	-	过去的	一	.	.	.	为了	三	周	一起	不是	一个	单身的	小时	到

[maɪ'self][ɪn]['eni][wʌn][deɪ] . . .

myself	in	any	one	day	.	.	.
我	在	任何	一	天	.	.	.

不到一点半绝不上床睡觉……连续三周，一天没有一个小时是属于我自己的……

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] ['mjuːzɪk][ɪn] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] ” .

I	have	made	more	music	in	these	two	months	than	elsewhere	in	two	years	”	.
我	有	制成	更多的	音乐	在	这些	二	几个月	比	别处	在	二	年	”	.

“这两个月我创作的音乐比过去两年加起来都多。”

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] “ ['bɔm, 'baʊm] ['kʊkən] ” [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] ([ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

He	ordered	a	huge	“	Baum	Kuchen	”	from	Berlin	(	though	usually	,
他	订购	一个	巨大的	“	鲍姆	蛋糕	”	从	柏林	(	尽管	通常	,

[groʊv] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] ,

Grove	informs	us	,
树林	通知	我们	,

他从柏林订购了一个巨大的“树形蛋糕”(尽管通常情况下，格罗夫告诉我们，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [ə'duː]['oʊvər] “ [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ” ,

he	made	no	great	ado	over	“	the	products	of	the	kitchen	”	,
他	制成	不	伟大的	阿多	超过	“	这	产品	的	这	厨房	”	,

他对“厨房里的出产”并没有大惊小怪。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['biːɪŋ] [mɪlk] [raɪs][ænd; ənd] ['tʃeri] [paɪ]) .

his	chief	enjoyments	being	milk	rice	and	cherry	pie	)	.
他的	首席	享受	存在	牛奶	米	和	樱桃	馅饼	)	.

他最喜欢的食物是牛奶米饭和樱桃派)。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ['æftər] [fə'tiːg] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]

His	power	of	recovery	after	fatigue	was	said	to	be	“	as	great	as	his
他的	力量	的	恢复	后	疲劳	曾是	说	到	是	“	作为	伟大的	作为	他的

['paʊɚz] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] ” .

powers	of	enjoyment	”	.
权力	的	享受	”	.

据说他疲劳后的恢复能力“与他的享乐能力一样强大”。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] “ [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['dɪsɪpeɪtɪd] ” ; [ðə; ði]['oʊnli]['stimjuləntsˌ][hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn]

With	it	all	“	he	was	never	dissipated	”	;	the	only	stimulants	he	indulged	in
和	它	全部	“	他	曾是	绝不	消散	”	;	这	仅有的	兴奋剂	他	沉溺其中	在

[wɜːr; wər] “ ['mjuːzɪk] ,

were	“	music	,
是	“	音乐	,

尽管如此，“他从未放纵自己”；他唯一沉迷的刺激物是“音乐，

[sə'saɪəti][ænd; ənd] ['baʊndləs] [gʊd] ['spɪrɪts] ” .

society	and	boundless	good	spirits	”	.
社会	和	无边无际	好的	烈酒	”	.

社会和无限的善良精神”。

['siːmɪŋli] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kæn; kən]

Seemingly	it	never	occurred	to	him	that	even	a	strong	constitution	can
似乎	它	绝不	发生	到	他	那	甚至	一个	强的	宪法	能

[hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] .

have	too	much	of	these	.
有	也	很多	的	这些	.

他似乎从未想过，即使是体格强健的人也会摄入过量这些东西。

[wen] ['mendlsn] [bɪ'keɪm] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'vɑːntˌhaʊs] ['ɔːrkɪstrə] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd]

When	Mendelssohn	became	conductor	of	the	Gewandhaus	Orchestra	he	appointed
什么时候	门德尔松	成为	导体	的	这	格万特豪斯	乐队	他	任命

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kɑːnsərtmæstər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

as	his	concertmaster	his	old	friend	,
作为	他的	首席小提琴手	他的	老的	朋友	,

当门德尔松成为莱比锡布商大厦管弦乐团的指挥时，他任命他的老朋友担任首席小提琴手。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]['fɜːdəˌnænd]['deɪvɪd] , [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ri'kɔːld] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

the	violinist	Ferdinand	David	,	who	it	will	be	recalled	was	born	in	the	same
这	小提琴手	费迪南德	大卫	,	WHO	它	将要	是	召回	曾是	出生	在	这	相同的

[haʊs] [æt; ət]['hæmbɜːrg] .

house	at	Hamburg	.
房子	在	汉堡	.

小提琴家费迪南德·戴维，大家应该还记得他出生在汉堡的同一所房子里。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ['fiːlɪks][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['deɪvɪd] :

As	early	as	1838	Felix	had	written	to	David	:
作为	早期的	作为	-	菲利克斯	有	书面	到	大卫	:

早在1838年，费利克斯就给大卫写过信：

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃertoʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ][nekst]['wɪntər] .

“	I	should	like	to	write	a	violin	concerto	for	you	next	winter	.
“	我	应该	喜欢	到	写	一个	小提琴	协奏曲	为了	你	下一个	冬天	.

“我希望明年冬天能为你写一首小提琴协奏曲。”

[wʌn][ɪn][iː]['maɪnər][rʌnz] [θruː] [maɪ] [hed] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ] [piːs] ”

One	in	E	minor	runs	through	my	head	the	beginning	of	which	gives	me	no	peace	”
一	在	E	次要的	跑步	通过	我的	头	这	开始	的	哪个	给予	我	不	和平	”

.

:

.

一首E小调的曲子一直在我的脑海里回荡，它的开头让我无法安宁。

['æktʃuəli] ,

Actually	,
实际上	,

实际上，

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][kənˈtʃertoʊ] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ]

he	had	tried	his	hand	at	a	violin	concerto	accompanied	by	a	string
他	有	尝试	他的	手	在	一个	小提琴	协奏曲	伴随	经过	一个	细绳

['ɔːrkɪstrə] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stuːd(ə)nt] ['efərt] .

orchestra	during	his	boyhood	though	this	was	only	a	kind	of	student	effort	.
乐队	期间	他的	童年	尽管	这	曾是	仅有的	一个	种类	的	学生	努力	.

他小时候曾尝试演奏过由弦乐团伴奏的小提琴协奏曲，但这只是学生时代的尝试。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [wen] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

But	David	took	the	promise	seriously	and	when	nothing	came	of	it	for
但	大卫	采取	这	承诺	严重地	和	什么时候	没有什么	来了	的	它	为了

[ə; eɪ][taɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let] ['mendlsn] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

a	time	determined	not	to	let	Mendelssohn	forget	it	.
一个	时间	决定	不是	到	让	门德尔松	忘记	它	.

但大卫认真对待了这个承诺，当一段时间内没有任何进展时，他决心不让门德尔松忘记这件事。

['fʊli] [faɪv] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kəm'poʊzər] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ɪts][fɜːrst][fɔːrm][ðə; ði][kən'tʃertoʊ]

Fully	five	years	elapsed	before	the	composer	finished	in	its	first	form	the	concerto
完全	五	年	过去	前	这	作曲家	完成的	在	它是	第一的	形式	这	协奏曲

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [stændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃɛrtoʊz][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] ,

which	to	this	day	stands	with	the	violin	concertos	of	Beethoven	,
哪个	到	这	天	站立	和	这	小提琴	协奏曲	的	贝多芬	,

作曲家花了整整五年时间才完成这首协奏曲的初稿，这首协奏曲至今仍与贝多芬的小提琴协奏曲齐名。

[brɑːmz] [ænd; ənd] [tʃai'kɔfski] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['repərtwɑːr] .

Brahms	and	Tchaikovsky	as	the	most	enduring	of	the	repertoire	.
勃拉姆斯	和	柴可夫斯基	作为	这	最多	持久	的	这	曲目	.

勃拉姆斯和柴可夫斯基是曲目中最经久不衰的作曲家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['teknɪk(ə)l] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊloʊ][pɑːrt][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	various	technical	problems	of	the	solo	part	and	even	of	the
为了	这	各种各样的	技术的	问题	的	这	独奏	部分	和	甚至	的	这

[ˌɔːrkɪ'streɪʃn] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

orchestration	David	was	constantly	at	the	disposal	of	his	friend	.
管弦乐	大卫	曾是	不断地	在	这	处理	的	他的	朋友	.

对于独奏部分乃至配器方面的各种技术问题，大卫总是随时听从他朋友的安排。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] ['nʌmbərləs] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['vælјuː][ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [biˈliːvd] [tuː; tə]

He	offered	numberless	hints	of	the	utmost	value	and	is	even	believed	to
他	提供	无数	提示	的	这	极致	价值	和	是	甚至	相信	到

[hæv; həv] [ʃeɪpt] [ðə; ði][kə'denzə][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

have	shaped	the	cadenza	in	the	first	movement	as	we	know	it	.
有	形状	这	华彩乐段	在	这	第一的	移动	作为	我们	知道	它	.

他提供了无数极具价值的提示，甚至有人认为他塑造了我们今天所知的第一乐章华彩乐段。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [kəm'pliːt] ['deɪvɪd][əd'vaɪzd] ['fɜːrðər] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd]

Even	after	the	score	was	presumably	complete	David	advised	further	changes	and
甚至	后	这	分数	曾是	想必	完全的	大卫	建议	更远	变化	和

[ɪmp'ruːvmənts] ,

improvements	,
改进	,

即使乐谱看似已经完成，大卫仍然提出了进一步的修改和改进建议。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][dɪd][nɑːt][ə'kwaɪər][ɪts] [kən'kluːsɪv] ['æspekt] [tɪl] ['februeri] , - .

so	that	the	work	did	not	acquire	its	conclusive	aspect	till	February	,	1845	.
所以	那	这	工作	做过	不是	获得	它是	确凿	方面	直到	二月	,	-	.

因此，这部作品直到 1845 年 2 月才最终定稿。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mɑːrtʃ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['deɪvɪd][æt; ət] a38

On	the	following	March	13	it	was	performed	by	David	at	a38
在	这	下列的	行进	-	它	曾是	执行	经过	大卫	在	a38

次年3月13日，大卫在a38进行了表演。

[gə'vɑ:nt‚haʊs] ['kɑ:nsərt] .

Gewandhaus	**concert**	**.**
格万特豪斯	音乐会	.

格万特豪斯音乐会。

[nɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [haʊ'evər] .

Not	**under**	**the**	**composer's**	**direction**	**,**	**however**	**.**
不是	在下面	这	作曲家的	方向	,	然而	.

然而，这并非在作曲家的指导下进行的。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn] ['fræŋkfərt] , [ɪn] [pʊr] [helθ] [ænd; ənd] ['greɪtli] [wɔ:rn] [aʊt] ,

The	**latter**	**was**	**in**	**Frankfort**	**,**	**in**	**poor**	**health**	**and**	**greatly**	**worn**	**out**	**,**
这	后者	曾是	在	法兰克福	,	在	贫穷的	健康	和	非常	磨损	出去	,

后者当时在法兰克福，身体状况很差，而且非常疲惫。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ik'saitmənts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [prɪ'mɪr] .

and	**had**	**no**	**stomach**	**for**	**the**	**excitements**	**of**	**another**	**premiere**	**.**
和	有	不	胃	为了	这	兴奋	的	其他	首映	.

他完全没有兴致去参加另一场首映礼。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪnɪʃ] [frend] , ['ni:lz] ['dʌblju:] . [^eid] .

The	**conductor**	**was**	**his**	**Danish**	**friend**	**,**	**Niels**	**W**	**.**	**Gade**	**.**
这	导体	曾是	他的	丹麦语	朋友	,	尼尔斯	W	.	盖德	.

指挥是他的丹麦朋友尼尔斯·W·盖德。

[‚aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [tu:] [wi:ks] ['leɪtər] [ðæt] ['deɪvɪd][ə'pɑ:lədʒaɪzd][baɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [ɪn]

It	**was**	**not**	**till**	**two**	**weeks**	**later**	**that**	**David**	**apologized**	**by**	**letter**	**for**	**his**	**delay**	**in**
它	曾是	不是	直到	二	周	之后	那	大卫	道歉	经过	信	为了	他的	延迟	在

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'tʃertoʊ] .

describing	**the**	**triumph**	**of**	**the**	**concerto**	**.**
描述	这	胜利	的	这	协奏曲	.

两周后，大卫才写信向我道歉，为他迟迟未能描述协奏曲的成功而道歉。

“ [ðə; ði][wɜ:rk] [pli:zd] [ɪk‚strɔ:rdə'nerəli] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi]

“	**The**	**work**	**pleased**	**extraordinarily**	**well**	**and**	**was**	**unanimously**	**declared**	**to**	**be**
“	这	工作	高兴	非常	出色地	和	曾是	一致	声明	到	是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [‚kɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ” .

one	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**compositions**	**of**	**its**	**kind**	**”**	**.**
一	的	这	最多	美丽的	作品	的	它是	种类	”	.

“这幅作品获得了极大的好评，并被一致认为是同类作品中最美的作品之一。”

[ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə]['ɔ:ltər] [ðɪs] ['vɜ:rdɪkt] .

In	**more**	**than**	**a**	**century**	**there**	**has**	**been**	**no**	**reason**	**to**	**alter**	**this**	**verdict**	**.**
在	更多的	比	一个	世纪	那里	有	到过	不	原因	到	改变	这	判决	.

一个多世纪以来，没有任何理由改变这一判决。

['mɛndəl‚sɑnz] [‚kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɪliənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'ku:pərətɪv] ['paʊɚz]

Mendelssohn's	**constitution**	**may**	**have**	**been**	**resilient**	**and**	**his**	**recuperative**	**powers**
门德尔松的	宪法	可能	有	到过	有弹性的	和	他的	恢复性	权力

[æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪ'mædʒɪnd] ,

as	**remarkable**	**as**	**his**	**friends**	**imagined**	**,**
作为	卓越	作为	他的	朋友们	想象	,

门德尔松的体质或许非常强健，他的恢复能力或许也像他的朋友们想象的那样惊人。

[bʌt; bət][‚aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [fɑ:r] - ['saɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]

but	**it**	**should**	**have**	**been**	**clear**	**to**	**the**	**more**	**far**	**-**	**sighted**	**among**	**them**	**that**
但	它	应该	有	到过	清除	到	这	更多的	远的	-	目击者	之中	他们	那

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [ði:z] [ɪn'ses(ə)nt] ['dʒə:niz] ,

sooner	**or**	**later**	**these**	**incessant**	**journeys**	**,**
很快	或者	之后	这些	不停歇	旅程	,

但对于他们当中那些更有远见的人来说，应该很清楚，这些无休止的旅程迟早会.....

[ðɪs] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] , [kən'dʌktɪŋ] , ['pleɪɪŋ] , ['ti:tʃɪŋ] , ['ɔ:rgənaɪzɪŋ]

this	interminable	business	of	composing	,	conducting	,	playing	,	teaching	,	organizing
这	没完没了	商业	的	构成	,	进行	,	玩耍	,	教学	,	组织

[mʌst; məst][ɪg'zækt][ə; eɪ][stɜ:rn] ['penəlti] .

must	exact	a	stern	penalty	.
必须	精确的	一个	船尾	惩罚	.

这种没完没了的作曲、指挥、演奏、教学、组织工作必须受到严厉的惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃertoʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['laɪpsɪg]

It	is	not	surprising	that	,	at	the	time	the	violin	concerto	was	given	in	Leipzig
它	是	不是	奇怪	那	,	在	这	时间	这	小提琴	协奏曲	曾是	给定	在	莱比锡

,

,

,

毫不奇怪，当时这首小提琴协奏曲是在莱比锡演出的。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['fræŋkfərt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([hu:]

he	preferred	to	remain	in	Frankfort	with	his	wife	and	the	children	(	who
他	首选	到	保持	在	法兰克福	和	他的	妻子	和	这	孩子们	(	WHO

[hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [kwaɪt][ə; eɪ] [si:dʒ] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['ɪlnəs]) [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

had	gone	through	quite	a	siege	of	juvenile	illnesses	)	and	make	a
有	已消失	通过	相当	一个	围城	的	少年	疾病	)	和	制作	一个

['sɪriəs] ['efərt] [tu:; tə] [rest] .

serious	effort	to	rest	.
严肃的	努力	到	休息	.

他宁愿留在法兰克福陪伴妻子和孩子们（孩子们曾饱受各种儿童疾病的折磨），并努力好好休息。

[bʌt; bət]['tru:li] [ˌefɪ'keɪʃəs] [rest][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

But	truly	efficacious	rest	is	a	habit	that	must	be	systematically	cultivated	.
但	真的	有效的	休息	是	一个	习惯	那	必须	是	系统地	栽培	.

但真正有效的休息是一种必须系统培养的习惯。

['fi:lɪks] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] ,

Felix	did	not	possess	it	in	his	earlier	years	,
菲利克斯	做过	不是	具有	它	在	他的	早些时候	年	,

费利克斯年轻时并不拥有它。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][ə'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [wen] [ˌoʊvər'wɜ:rk] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kən'su:m] [ðə; ði] ['sensətɪv]

nor	could	he	acquire	it	now	when	overwork	promised	to	consume	the	sensitive
也不	可以	他	获得	它	现在	什么时候	过度劳累	承诺	到	消耗	这	敏感的

['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .

fibre	of	his	being	.
纤维	的	他的	存在	.

现在他也无法获得它了，因为过度劳累会耗尽他敏感的神经。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ski:m]

Yet	in	the	summer	of	1845	he	was	approached	once	more	with	a	scheme
然而	在	这	夏天	的	-	他	曾是	接近	一次	更多的	和	一个	方案

[ʌv; əv]['meɪdʒər][daɪ'menʃ(ə)nz] .

of	major	dimensions	.
的	主要的	方面	.

然而，1845 年夏天，他又一次被邀请参与一项规模宏大的计划。

[ðə; ði]['bɜ:rmɪŋhæm]['festɪvl; 'festəvəl] [kə'mɪti] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Birmingham	Festival	Committee	offered	him	the	direction	of	a
这	伯明翰	节日	委员会	提供	他	这	方向	的	一个

['festɪvl; 'festəvəl] [plænd] [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] ,

festival	planned	for	August	,
节日	计划	为了	八月	,

伯明翰艺术节委员会邀请他执导计划于八月举行的艺术节。

- , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [kəm'poʊz][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] ” — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə; eɪ] [nuː]

1846	,	and	asked	him	to	“	compose	a	performance	”	—	in	this	case	,	a	new
-	,	和	问	他	到	“	撰写	一个	表现	”	—	在	这	案件	,	一个	新的

[ˌɔːrə'tɔːrioʊ] .

oratorio	.
清唱剧	.

1846 年，他被要求“创作一部作品”——在这种情况下，是一部新的清唱剧。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['festɪvl; 'festəvəl][bʌt; bət]

He	was	sensible	enough	to	refuse	to	conduct	the	whole	festival	but
他	曾是	明智的	足够的	到	拒绝	到	执行	这	所有的	节日	但

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːrə'tɔːrioʊ] ,

he	was	willing	to	produce	such	an	oratorio	,
他	曾是	愿意的	到	生产	这样的	一个	清唱剧	,

他明智地拒绝指挥整个音乐节，但他愿意制作这样一部清唱剧。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][ten] [mʌnθs] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][kəm'poʊz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːrs]

even	if	only	ten	months	remained	to	compose	most	of	the	score	and	rehearse
甚至	如果	仅有的	十	几个月	剩余	到	撰写	最多	的	这	分数	和	排练

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

the	performance	.
这	表现	.

即使只剩下十个月的时间来创作大部分乐谱和排练演出。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪ'laɪdʒə][hæd; həd] [ɪn'groʊst] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˌɔːrə'tɔːrioʊ]['sʌbdʒekt]

The	prophet	Elijah	had	engrossed	his	imagination	as	an	oratorio	subject
这	先知	以利亚	有	全神贯注	他的	想像力	作为	一个	清唱剧	主题

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] “ [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ” [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrk]

ever	since	he	had	completed	“	St	.	Paul	”	and	discussed	the	new	work
曾经	自从	他	有	完全的	“	英石	.	保罗	”	和	讨论	这	新的	工作

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] - .

with	his	friend	Klingemann	.
和	他的	朋友	-	.

自从他完成《圣保罗》并与朋友克林格曼讨论这部新作品以来，先知以利亚就一直占据着他的想象力，成为一部清唱剧的主题。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ]['pæstər] Schubring39

In	1839	he	had	corresponded	with	Pastor	Schubring39
在	-	他	有	对应	和	牧师	Schubring39

1839年，他曾与舒布林牧师通信。39

[ə'baʊt][ə; eɪ][tekst]

about	a	text
关于	一个	文本

关于文本

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ˌruːdɪ'mentri] [sketʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	he	had	even	made	rudimentary	sketches	for	the	music	.
和	他	有	甚至	制成	基本的	草图	为了	这	音乐	.

他甚至还为这首乐曲画了一些粗略的草图。

['ʌðər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Other	obligations	crowded	it	out	of	his	mind	.
其他	义务	挤	它	出去	的	他的	头脑	.

其他事情让他无暇顾及此事。

[naʊ] , [sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	six	years	later	,	he	returned	to	it	.
现在	,	六	年	之后	,	他	返回	到	它	.

六年之后，他又重拾了这项事业。

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][set][ɑ:n] “ [ɪ'laɪdʒə] ” ,

He	realized	that	the	time	was	short	but	his	heart	was	set	on	“	Elijah	”	,
他	已实现	那	这	时间	曾是	短的	但	他的	心	曾是	放	在	“	以利亚	”	,

他意识到时间紧迫，但他一心只想找到“以利亚”。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['pru:d(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜ:rk] [ɪf] [ðə; ði]

although	he	was	prudent	enough	to	suggest	some	other	work	if	the
虽然	他	曾是	谨慎	足够的	到	建议	一些	其他	工作	如果	这

[ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ][ʃʊd; ʃəd][baɪ]['eni] [tʃæns] [straɪk] [ə; eɪ][snæg] .

oratorio	should	by	any	chance	strike	a	snag	.
清唱剧	应该	经过	任何	机会	罢工	一个	障碍物	.

不过他很谨慎，建议如果清唱剧万一遇到什么困难，可以考虑其他作品。

['mendlsn] [kʊd; kəd] [raɪt] [fæst] — [tu:] [fæst] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [gʊd] .

Mendelssohn	could	write	fast	—	too	fast	,	perhaps	,	for	his	artistic	good	.
门德尔松	可以	写	快速地	—	也	快速地	,	也许	,	为了	他的	艺术	好的	.

门德尔松写作速度很快——或许太快了，不利于他的艺术发展。

[stɪl] , “ [ɪ'laɪdʒə] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [ə'saɪnmənt] .

Still	,	“	Elijah	”	was	a	heart	-	breaking	assignment	.
仍然	,	“	以利亚	”	曾是	一个	心	-	打破	任务	.

然而，《以利亚》这部剧的拍摄过程令人心碎。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'ædɪkwəsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['vɜ:rʒ(ə)n]

It	is	only	just	to	say	that	he	realized	certain	inadequacies	of	the	first	version
它	是	仅有的	只是	到	说	那	他	已实现	肯定	不足之处	的	这	第一的	版本

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔ:r] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	revised	not	a	little	of	the	score	after	hearing	it	.
和	修改	不是	一个	小的	的	这	分数	后	听力	它	.

必须指出的是，他意识到第一版存在一些不足之处，并在听过之后对乐谱进行了不少修改。

[hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɜ:r; wər]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['leŋθi] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

His	labours	were	complicated	by	the	lengthy	correspondence	he	was	obliged
他的	劳动	是	复杂的	经过	这	冗长	一致	他	曾是	有义务

[tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] ,

to	carry	on	with	William	Bartholomew	,
到	携带	在	和	威廉	巴塞洛缪	,

他不得不与威廉·巴塞洛缪进行漫长的通信，这使他的工作变得复杂起来。

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

the	translator	.
这	翻译	.

译者。

['mendlsn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][kloʊz] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Mendelssohn	insisted	on	a	close	adherence	to	the	King	James	version	of	the
门德尔松	坚持	在	一个	关闭	依从性	到	这	国王	詹姆斯	版本	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

门德尔松坚持严格遵循《圣经》钦定版。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz]['ɔ:f(ə)n][kən'fɔ:rm] ['ni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði]['æksent][nɔ:r]

with	the	result	that	the	English	words	often	conform	neither	to	the	accent	nor
和	这	结果	那	这	英语	字	经常	符合	两者都不	到	这	口音	也不

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ə'ridʒənəlz] .

the	sense	of	the	German	originals	.
这	感觉	的	这	德语	原件	.

因此，英语单词往往既不符合德语原文的口音，也不符合其含义。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'prænoʊ] ['ɔːfərd] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] .

The	choice	of	a	soprano	offered	another	problem	.
这	选择	的	一个	女高音	提供	其他	问题	.

选择女高音又带来了另一个问题。

[ðə; ði][kəm'poʊzər]['wɑːntɪd]['dʒeni] [lɪnd] ,

The	composer	wanted	Jenny	Lind	,
这	作曲家	通缉	珍妮	林德	,

作曲家想要珍妮·林德，

[huːm] [hiː; hi][əd'maɪəd] [ɪk'strævəgəntli] ([hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ef] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] [siːmz]

whom	he	admired	extravagantly	(	he	loved	her	F	sharp	and	the	note	seems
谁	他	钦佩	奢侈地	(	他	喜爱	她	F	锋利的	和	这	笔记	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [er] ,

to	have	haunted	his	mind	when	he	wrote	the	air	,
到	有	闹鬼的	他的	头脑	什么时候	他	写道	这	空气	,

他非常崇拜她（他喜欢她的升F音，这个音符似乎在他创作这首曲子时一直萦绕在他的脑海中）。

“ [hɪr] [jiː; ji] , ['ɪzrɪəl] ”) .

“	Hear	Ye	,	Israel	”	)	.
“	听到	叶	,	以色列	”	)	.

“以色列啊，你们要听！”

[bʌt; bət]['dʒeni] [lɪnd] [wʌz; wəz][ˌʌnə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

But	Jenny	Lind	was	unavailable	and	he	had	to	be	satisfied	with
但	珍妮	林德	曾是	不可用	和	他	有	到	是	使满意	和

[ə; eɪ][mə'riːə][kɑːrəːdɔri] - ['ælən] ,

a	Maria	Caradori	-	Allan	,
一个	玛丽亚	卡拉多里	-	艾伦	,

但珍妮·林德没空，他只能勉强接受玛丽亚·卡拉多里-艾伦。

[huːm] [hiː; hi] [dis'laikt] [ænd; ənd] [huːz] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [soʊ] ['prɪti] ,

whom	he	disliked	and	whose	singing	he	afterwards	described	as	“	so	pretty	,
谁	他	不喜欢	和	谁	歌唱	他	然后	描述	作为	“	所以	漂亮的	,

[soʊ] ['pliːzɪŋ] ,

so	pleasing	,
所以	令人愉悦	,

他不喜欢这个人，后来他形容这个人的歌声“非常优美动听，令人愉悦”。

[soʊ] ['elɪgənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ][flæt] , [soʊ] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ,

so	elegant	and	at	the	same	time	so	flat	,	so	unintelligent	,
所以	优雅的	和	在	这	相同的	时间	所以	平坦的	,	所以	愚蠢的	,

如此优雅，却又如此平庸，如此愚钝。

[soʊ] ['soʊlləs] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ]

so	soulless	that	the	music	acquired	a	sort	of	amiable	expression	about	which	I
所以	无魂	那	这	音乐	获得	一个	种类	的	可亲	表达	关于	哪个	我

[kʊd; kəd][goʊ][mæd] ” .

could	go	mad	”	.
可以	去	疯狂的	”	.

音乐如此缺乏灵魂，以至于它呈现出一种和蔼可亲的表达方式，这让我感到无比愤怒。

[biː; bi][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	all	of	which	as	it	may	,
是	全部	的	哪个	作为	它	可能	,

尽管如此，

[kɑːrəːdɔri] - ['ælən] [wʌz; wəz] [peɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] “ [ɪ'laɪdʒə] ” [æz; əz]

Caradori	-	Allan	was	paid	as	much	for	singing	in	the	first	“	Elijah	”	as
卡拉多里	-	艾伦	曾是	有薪酬的	作为	很多	为了	歌唱	在	这	第一的	“	以利亚	”	作为

['mendlsn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Mendelssohn	was	for	composing	it	!
门德尔松	曾是	为了	构成	它	!

卡拉多里-艾伦演唱第一部《以利亚》的报酬与门德尔松作曲的报酬一样多!

[ðə; ði] ['preʃəs] ['kriːtʃər] ['æktʃuəli] [toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ðæt] “ [hɪr] [jiː; ji] ,

The	precious	creature	actually	told	him	at	a	rehearsal	that	“	Hear	Ye	,
这	宝贵的	生物	实际上	讲述	他	在	一个	排演	那	“	听到	叶	,

这只珍贵的生物在一次排练中告诉他：“听着，

['ɪzrɪəl] ” [wʌz; wəz] “ [nɑːt][ə; eɪ]['leɪdiːz] [sɔːŋ] , ” [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

Israel	”	was	“	not	a	lady's	song	,	”	and	asked	him	to	have	it
以色列	”	曾是	“	不是	一个	女士的	歌曲	,	”	和	问	他	到	有	它

[træn'spoʊzd][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['ɔːltərd] .

transposed	and	otherwise	altered	.
转置	和	否则	已修改	.

以色列”不是一首“女士的歌”，并要求他将其移调并以其他方式修改。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ɪn]['bɜːrmɪŋhæm] , [ɔːg] . - , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf]

However	,	the	first	performance	in	Birmingham	,	Aug	.	26	,	1846	,	was	a	triumph
然而	,	这	第一的	表现	在	伯明翰	,	八月	.	-	,	-	,	曾是	一个	胜利

[fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'poʊzər] [ðoʊ] ,

for	the	composer	though	,
为了	这	作曲家	尽管	,

然而，1846年8月26日在伯明翰的首演对作曲家来说是一次巨大的成功。

[tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , [ðə; ði] [ˌʌn'krɪtɪkl] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] ['setld] [ðə; ði]

to	be	candid	,	the	uncritical	adulation	of	the	audience	had	settled	the
到	是	坦率	,	这	不加批判的	崇拜	的	这	观众	有	定居	这

['vɜːrdɪkt][ɪn] [æd'væns] .

verdict	in	advance	.
判决	在	进步	.

坦白地说，观众不加批判的吹捧已经提前决定了结果。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] ['bɔɪhʊd] [frend] , ['dʒuːljəs]['benədɪkt] , [ɪz]['tɪpɪk(ə)l] :

The	report	of	Mendelssohn's	boyhood	friend	,	Julius	Benedict	,	is	typical	:
这	报告	的	门德尔松的	童年	朋友	,	尤利乌斯	本尼迪克特	,	是	典型的	:

门德尔松儿时好友尤利乌斯·本尼迪克特的描述很有代表性：

“ [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [taʊn] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ʌv; əv] that40

“	The	noble	Town	Hall	was	crowded	at	an	early	hour	of	that40
“	这	高贵	镇	大厅	曾是	挤	在	一个	早期的	小时	的	that40

“那天清晨，庄严的市政厅里挤满了人。”40

['fɔːrnuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ɪk'spektənt] ['ɔːdiəns] . . . .

forenoon	with	a	brilliant	and	eagerly	expectant	audience	.	.	.	.
午前	和	一个	杰出的	和	急切地	怀孕	观众	.	.	.	.

上午，面对着一群热情洋溢、翘首以盼的观众.....

['evri] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [desk] , [wen] , [æt; ət][hæf] -

Every	eye	had	long	been	directed	toward	the	conductor's	desk	,	when	,	at	half	-
每一个	眼睛	有	长的	到过	指导	朝向	这	指挥家的	桌子	,	什么时候	,	在	一半	-

[pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

past	eleven	o'clock	,
过去的	十一	点钟	,

所有人的目光早已集中在指挥台上，这时，十一点半，

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bænd][ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

a	deafening	shout	from	the	band	and	chorus	announced	the	approach	of
一个	震耳欲聋	喊	从	这	乐队	和	合唱	宣布	这	方法	的

[ðə; ði] [greɪt] [kəm'poʊzər] .

the	great	composer	.
这	伟大的	作曲家	.

乐队和合唱团发出震耳欲聋的呐喊，宣告了这位伟大作曲家的到来。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [met] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . . . [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

The	reception	he	met	from	the	assembled	thousands	. . .	was	absolutely
这	接待	他	遇见	从	这	组装	数千	. . .	曾是	绝对地

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ; [waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] ,

overwhelming	;	whilst	the	sun	,
压倒	;	而	这	太阳	,

他受到了数千名聚集者的热烈欢迎.....场面极其震撼；而太阳，

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

emerging	at	that	moment	,
新兴	在	那	片刻	,

就在那一刻出现，

[siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði][væst] ['edɪfɪs] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] ['biːɪŋ]

seemed	to	illumine	the	vast	edifice	in	honour	of	the	bright	and	pure	being
似乎	到	照亮	这	广阔的	大厦	在	荣誉	的	这	明亮的	和	纯的	存在

[huː] [stʊd] [ðer; ðər] ,

who	stood	there	,
WHO	站立	那里	,

仿佛是为了纪念矗立在那里的那位光明纯洁的人物，而照亮了这座宏伟的建筑。

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] ” !

the	idol	of	all	beholders	”	!
这	偶像	的	全部	旁观者	”	!

“所有观者的偶像”!

[ˌaɪ 'tiː] [in'hɑːnsiz] [wʌnz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['proʊbəti][ʌv; əv] ['mendlsn] [ðæt] [hiː; hi]

It	enhances	one's	respect	for	the	artistic	probity	of	Mendelssohn	that	he
它	增强	一个人的	尊重	为了	这	艺术	廉洁	的	门德尔松	那	他

[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

preserved	his	balance	.
保存完好	他的	平衡	.

门德尔松保持了平衡，这更加令人敬佩他的艺术操守。

[hiː; hi][ɪ'vælјuːˌeɪtəd, iː'vælјuːˌeɪtəd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['krɪtɪkli] ,

He	evaluated	his	work	critically	,
他	评估	他的	工作	关键	,

他对自己的作品进行了批判性的评价。

['kerfəli] ['mɑːdɪfaɪd][ɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kwɑːntəti]

carefully	modified	or	enlarged	it	and	obliged	Bartholomew	to	make	a	quantity
小心	修改的	或者	放大	它	和	有义务	巴塞洛缪	到	制作	一个	数量

[ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] .

of	changes	in	the	English	text	.
的	变化	在	这	英语	文本	.

仔细修改或扩充了文本，迫使巴塞洛缪对英文文本进行了大量修改。

[ɑːn]['eɪprəl] - , - ,

On	April	16	,	1847	,
在	四月	-	,	-	,

1847年4月16日，

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [fɔːr] [pə'fɔːmənsɪz] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd]

he	conducted	the	revised	version	in	the	first	of	four	performances	by	the	Sacred
他	实施	这	修改	版本	在	这	第一的	的	四	表演	经过	这	神圣

[hɑːr'mɑːnɪk][sə'saɪəti][ɪn]['eksɪtər] [hɔːl] ,

Harmonic	Society	in	Exeter	Hall	,
谐波	社会	在	埃克塞特	大厅	,

他在埃克塞特音乐厅指挥了圣乐协会四场演出中的第一场，演奏了修订后的版本。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[ɑːn]['eɪprəl] - [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrk] .

On	April	23	the	Queen	and	the	Prince	Consort	heard	the	work	.
在	四月	-	这	女王	和	这	王子	配偶	听到	这	工作	.

4月23日，女王和亲王聆听了这部作品。

['ælbərt] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['mendlsn] [ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] :

Albert	wrote	in	the	book	of	words	and	sent	to	Mendelssohn	a	dedication	:
阿尔伯特	写道	在	这	书	的	字	和	发送	到	门德尔松	一个	奉献	:

阿尔伯特在诗集上写下题词，并寄给门德尔松：

“ [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑːrtɪst] [huː] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['beəl] - ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [dɪ'beɪst] [ɑːrt] ,

“	To	the	Noble	Artist	who	,	surrounded	by	the	Baal	-	worship	of	debased	art	,
“	到	这	高贵	艺术家	WHO	,	包围	经过	这	巴力	-	崇拜	的	堕落	艺术	,

“致那位身处堕落艺术的巴力崇拜氛围中的高贵艺术家，

[hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['saɪəns] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['feɪθfəli] , [laɪk] [ə'nʌðər] [ɪ'laɪdʒə] ,

has	been	able	by	his	genius	and	science	to	preserve	faithfully	,	like	another	Elijah	,
有	到过	有能力的	经过	他的	天才	和	科学	到	保存	忠实	,	喜欢	其他	以利亚	,

凭借他的天赋和科学才能，他得以忠实地保存下来，就像另一位以利亚一样。

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [truː] [ɑːrt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

the	Worship	of	True	Art	,	and	once	more	to	accustom	our	ears	,
这	崇拜	的	真的	艺术	,	和	一次	更多的	到	习惯	我们的	耳朵	,

对真正艺术的崇拜，以及再次让我们的耳朵习惯这种风格，

[ə'mɪd][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['empti] ['frɪvələs] [saʊndz] , [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['hɑːrməni] :

amid	the	whirl	of	empty	frivolous	sounds	,	to	the	pure	tones	of	sympathetic	feeling	and	legitimate	harmony	:
之中	这	旋转	的	空的	轻浮	声音	,	到	这	纯的	音调	的	交感神经	感觉	和	合法的	和谐	:

在空洞轻浮的喧嚣中，涌现出纯粹的同情与和谐之声：

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] , [huː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] ,

to	the	Great	Master	,	who	makes	us	conscious	of	the	unity	of	his	conception	,
到	这	伟大的	掌握	,	WHO	制作	我们	有意识的	的	这	统一	的	他的	概念	,

献给伟大的导师，他让我们意识到他思想的统一性，

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [meɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] ,

through	the	whole	maze	of	his	creation	,
通过	这	所有的	迷宫	的	他的	创建	,

穿过他所创造的整个迷宫，

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:ft] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

from	**the**	**soft**	**whispering**	**to**	**the**	**mighty**	**raging**	**of**	**the**	**elements**	**.**
从	这	柔软的	耳语	到	这	强大的	愤怒	的	这	元素	.

从轻柔的低语到大自然的滔天怒吼。

[ɪn'skraɪbd] [ɪn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [baɪ]

Inscribed	**in**	**grateful**	**remembrance**	**by**
铭文	在	感激的	纪念	经过

谨以此铭记，以表达感激之情

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][tu:; tə] ['mɛndəlˌsɑnz] [tenθ] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋglənd] — [ɪn]

"	**It**	**was**	**a**	**fitting**	**climax**	**to**	**Mendelssohn's**	**tenth**	**visit**	**to**	**England**	**—**	**in**
"	它	曾是	一个	配件	高潮	到	门德尔松的	第十	访问	到	英格兰	—	在

[sʌm; səm] [weɪz] [hɪz; ɪz][moʊst]['memərəb(ə)l] ,

some	**ways**	**his**	**most**	**memorable**	**,**
一些	方式	他的	最多	难忘	,

"这为门德尔松第十次英国之行画上了圆满的句号——在某些方面，这也是他最令人难忘的一次访问。"

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hɪz; ɪz][læst] .

in	**any**	**case**	**his**	**last**	**.**
在	任何	案件	他的	最后的	.

总之，这是他的最后一次。

[bɪ'fɔ:r] ['mendlsn] [left] ['lʌndən] [hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

Before	**Mendelssohn**	**left**	**London**	**he**	**paid**	**a**	**farewell**	**visit**	**to**	**Buckingham**	**Palace**	**.**
前	门德尔松	左边	伦敦	他	有薪酬的	一个	告别	访问	到	白金汉	宫殿	.

门德尔松离开伦敦前，曾到白金汉宫进行告别访问。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] ['hɜ:rɪdli] .

He	**had**	**a**	**mysterious**	**presentiment**	**that**	**he**	**must**	**leave**	**hurriedly**	**.**
他	有	一个	神秘	预感	那	他	必须	离开	匆匆	.

他有一种莫名的预感，觉得必须赶紧离开。

[frendz] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] .

Friends	**pressed**	**him**	**to**	**remain**	**in**	**England**	**a**	**little**	**longer**	**.**
朋友们	按下	他	到	保持	在	英格兰	一个	小的	更长	.

朋友们劝他在英国多待一段时间。

“ [ɑ:] !

“	**Ah**	**!**
"	啊	!

"啊！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [steɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] [hɪr] !

I	**wish**	**I**	**may**	**not**	**already**	**have**	**stayed**	**too**	**long**	**here**	**!**
我	希望	我	可能	不是	已经	有	入住	也	长的	这里	!

我真希望我没有在这里待太久！

[wʌn] more41

One	**more41**
一	more41

还有一个41

[wi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [fə'ti:g] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪld] ['aʊtraɪt] " .

week	**of**	**this**	**unremitting**	**fatigue**	**and**	**I**	**should**	**be**	**killed**	**outright**	**"**	**.**
星期	的	这	不懈	疲劳	和	我	应该	是	被杀	直接	"	.

持续一周的这种无休止的疲惫，我应该直接被处死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪl] .

He	was	manifestly	ill	.
他	曾是	显然	患病的	.

他明显病重。

[feɪt] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['fræŋkfərt] .

Fate	caught	up	with	him	at	Frankfort	.
命运	捕捉	向上	和	他	在	法兰克福	.

命运在法兰克福找上了他。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prɑː'streɪʃn] [wen] [hiː; hi] [ə'brʌptli] ['lɜːrnɪd]

Scarcely	had	he	arrived	in	a	state	of	prostration	when	he	abruptly	learned
几乎	有	他	到达的	在	一个	状态	的	俯伏	什么时候	他	突然	学习

[ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

that	his	sister	,
那	他的	姐姐	,

他刚一抵达，便突然得知他的妹妹.....

['fæni] ['hɛnsəl] , [hæd; həd][daɪd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

Fanny	Hensel	,	had	died	while	at	the	piano	conducting	a	choir	rehearsal	.
舢	亨塞尔	,	有	死亡	尽管	在	这	钢琴	进行	一个	唱诗班	排演	.

范妮·亨塞尔在钢琴前指挥合唱团排练时去世了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] , ['fiːlɪks] [kə'læpst] .

With	a	shriek	,	Felix	collapsed	.
和	一个	尖叫	,	菲利克斯	倒塌	.

菲利克斯尖叫一声，倒下了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

The	shock	of	the	news	and	the	violence	of	his	fall	on	hearing	it	brought
这	震惊	的	这	消息	和	这	暴力	的	他的	落下	在	听力	它	带来

[əˈbaʊt][ə; eɪ] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['delɪkət] [sə'riːbrəl] [blʌd] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

about	a	rupture	of	one	of	those	delicate	cerebral	blood	vessels	which	had
关于	一个	破裂	的	一	的	那些	精美的	大脑	血	船只	哪个	有

[kɔːzd] [soʊ] ['meni] ['dɛθs] [ɪn][ðə; ði] ['mendlsn] ['fæməli] .

caused	so	many	deaths	in	the	Mendelssohn	family	.
导致	所以	许多	死亡人数	在	这	门德尔松	家庭	.

听到这个消息后，他受到极大的冲击，猛地跌倒在地，导致他脑部一条脆弱的血管破裂，而这条血管曾导致门德尔松家族许多人死亡。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .

In	a	measure	he	recovered	.
在	一个	措施	他	恢复	.

他有所好转。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['beɪdən] - ['beɪdən][ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] .

He	went	to	Baden	-	Baden	and	later	to	Switzerland	.
他	去	到	巴登	-	巴登	和	之后	到	瑞士	.

他去了巴登-巴登，后来又去了瑞士。

[hiː; hi] [roʊt] ['letərz] , ['skɛtʃt] [ænd; ənd] [stɪl] [kəm'poʊzd] .

He	wrote	letters	,	sketched	and	still	composed	.
他	写道	信件	,	草图	和	仍然	由	.

他写信、画画，并且还在创作。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [frendz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['livəpuːl]

He	greeted	friends	from	England	,	he	learned	that	London	and	Liverpool
他	问候	朋友们	从	英格兰	,	他	学习	那	伦敦	和	利物浦

['wɑːntɪd] [nuː] ['simfəniz] [ænd; ənd][kən'tɑːtəz] .

wanted	new	symphonies	and	cantatas	.
通缉	新的	交响乐	和	康塔塔	.

他与来自英国的朋友们打了招呼，得知伦敦和利物浦都想要新的交响乐和康塔塔。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	time	he	did	nothing	about	it	.
这	时间	他	做过	没有什么	关于	它	.

这一次他什么也没做。

[wen] [hiː; hi] , ['faɪnəli] , [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [sep'tembər] [tuː; tə] ['laɪpsɪg] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] ,

When	he	,	finally	,	returned	in	September	to	Leipzig	,	he	seemed	to	feel	better	,
什么时候	他	,	最后	,	返回	在	九月	到	莱比锡	,	他	似乎	到	感觉	更好的	,

九月份他终于回到莱比锡时，看起来感觉好多了。

[ðoʊ] ['mɒʃɪlɪz] , ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [eɪdʒd]

though	Moscheles	,	meeting	him	,	was	frightened	to	see	how	he	had	aged
尽管	莫舍尔	,	会议	他	,	曾是	害怕	到	看	如何	他	有	老年人

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .

and	changed	.
和	已更改	.

不过，莫舍莱斯见到他时，看到他衰老和变化的样子，感到很害怕。

[ɑːn] ['ɔkt] . [naɪn] , [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['sɪŋər] ['lɪviːə] ['freɪgə] ,

On	Oct	.	9	,	while	visiting	his	friend	,	the	singer	Livia	Frege	,
在	十月	.	9	,	尽管	访问	他的	朋友	,	这	歌手	莉维娅	弗雷格	,

10月9日，在拜访他的朋友、歌手莉维娅·弗雷格时，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['liːdə(r)] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd]

in	connection	with	some	Lieder	he	planned	to	publish	,	he	was	seized
在	联系	和	一些	歌曲	他	计划	到	发布	,	他	曾是	查获

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

with	a	chill	.
和	一个	寒意	.

他计划出版一些艺术歌曲，却突然感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , ['tɔːrtʃərd] [baɪ] ['vaɪələnt] ['hedeikiz] .

He	hurried	home	and	was	put	to	bed	,	tortured	by	violent	headaches	.
他	慌忙	家	和	曾是	放	到	床	,	受折磨	经过	暴力	头痛	.

他匆匆赶回家，被人扶上床，剧烈的头痛让他痛苦不堪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [vi'enə] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] “ [ɪ'laɪdʒə] ”

He	had	planned	to	go	to	Vienna	late	in	the	month	to	conduct	“	Elijah	”
他	有	计划	到	去	到	维也纳	晚的	在	这	月	到	执行	“	以利亚	”

[wɪð; wɪθ] ['dʒeni] [lɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'prænoʊ] .

with	Jenny	Lind	as	the	soprano	.
和	珍妮	林德	作为	这	女高音	.

他原计划在月底前往维也纳，指挥由珍妮·林德担任女高音的歌剧《以利亚》。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [noʊ] ['kwestʃən] .

Of	this	there	could	now	be	no	question	.
的	这	那里	可以	现在	是	不	问题	.

这一点现在已毋庸置疑。

[ɑːn] ['noʊv] . [θriː] , - [hiː; hi] ['sʌfərd] [ə'nʌðər] [stroʊk] [ænd; ənd] [leɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kleɪmd] ,

On	Nov	.	3	,	1847	he	suffered	another	stroke	and	lay	,	it	is	claimed	,
在	十一月	.	3	,	-	他	遭受	其他	中风	和	躺	,	它	是	声称	,

据称，1847年11月3日，他再次中风，并躺倒在地。

[ʌn'kɑːnʃəs] , [ðoʊ] ['fəːdə,nænd] ['deɪvɪd] [sez] [ðæt] , [tɪl] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , “ [hiː; hi]

unconscious	,	though	Ferdinand	David	says	that	,	till	ten	in	the	evening	,	“	he
无意识	,	尽管	费迪南德	大卫	说道	那	,	直到	十	在	这	晚上	,	“	他

[skriːmd] ['fraɪtfəli] ,

screamed	frightfully	,
尖叫	可怕地	,

虽然费迪南德·大卫说，直到晚上十点，“他都发出可怕的尖叫声”，但他仍然昏迷不醒。

[ðen] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] . . . .

then	made	noises	as	if	he	heard	the	sounds	of	drums	and	trumpets	.	.	.	.
然后	制成	噪音	作为	如果	他	听到	这	声音	的	鼓	和	小号	.	.	.	.

然后他发出像是听到鼓声和号角声的声音……

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [peɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] ,

During	the	following	day	the	pains	seemed	to	cease	,
期间	这	下列的	天	这	疼痛	似乎	到	停止	,

第二天，疼痛似乎就消失了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ” .

but	his	face	was	that	of	a	dying	man	”	.
但	他的	脸	曾是	那	的	一个	垂死	男人	”	.

但他的脸色却像个垂死之人。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] [naɪn] : - [ænd; ənd] [naɪn] : - [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə]

Some	time	between	9	:	15	and	9	:	30	in	the	evening	he	ceased	to
一些	时间	之间	9	:	-	和	9	:	-	在	这	晚上	他	停止	到

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

晚上9点15分到9点30分之间的某个时间，他停止了呼吸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [θriː] [mʌnθs] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [oʊld] .

He	was	exactly	three	months	short	of	39	years	old	.
他	曾是	确切地	三	几个月	短的	的	-	年	老的	.

他离39岁还差三个月。

[gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bed] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pɔːl] , ['deɪvɪd] , [ʃlaɪnɪts] [ænd; ənd]

Grouped	about	the	bed	were	his	wife	,	his	brother	Paul	,	David	,	Schleinitz	and
分组	关于	这	床	是	他的	妻子	,	他的	兄弟	保罗	,	大卫	,	施莱尼茨	和

['mɒʃɪlɪz] .

Moscheles	.
莫舍尔	.

他的妻子、他的兄弟保罗、大卫、施莱尼茨和莫舍莱斯围在床边。

“ [θruː] ['fæniz] [deθ] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ” , [roʊt] [pɔːl] ['mendlsn] [tuː; tə]

“	Through	Fanny's	death	our	family	was	destroyed	”	,	wrote	Paul	Mendelssohn	to
“	通过	芬妮的	死亡	我们的	家庭	曾是	损毁	”	,	写道	保罗	门德尔松	到

- ; “ [θruː] ['fiːlɪksɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'naɪəleɪtɪd] ” !

Klingemann	;	“	through	Felix's	,	it	is	annihilated	”	!
-	;	“	通过	菲利克斯的	,	它	是	彻底消灭	”	!

保罗·门德尔松写信给克林格曼说：“范妮的死使我们的家庭破碎；费利克斯的死则使我们的家庭彻底毁灭！”

['laɪpsɪg] [wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [nuːz] .

Leipzig	was	stunned	by	the	news	.
莱比锡	曾是	目瞪口呆	经过	这	消息	.

莱比锡对这个消息感到震惊。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌvli] ['weðər] [hɪr] ” , [roʊt] [ə; eɪ] young42

“	It	is	lovely	weather	here	”	,	wrote	a	young42
“	它	是	迷人的	天气	这里	”	,	写道	一个	young42

“这里天气真好”，一位42岁的年轻人写道。

['ɪŋglɪʃ] ['mjuːzɪk] ['stuːd(ə)nt] , “ [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [prɪ'veɪlz] ; [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

English	music	student	,	“	but	an	awful	stillness	prevails	;	we	feel	as	if	the
英语	音乐	学生	,	“	但	一个	可怕	寂静	占上风	;	我们	感觉	作为	如果	这

[kɪŋ] [wɜːr; wər] [ded] . . . .

king	were	dead	.	.	.	.
国王	是	死的	.	.	.	.

英国音乐系学生说：“但一种可怕的寂静笼罩着一切；我们感觉就像国王已经死了……”

” ['pɑːstʃəməsli] , ['mɛndəlˌsɑnz] [feɪt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'vɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [su'priːm]
” **Posthumously** , **Mendelssohn's** **fate** **seemed** **like** **a** **strange** **reversal** **of** **his** **supreme**
” 死后 , 门德尔松的 命运 似乎 喜欢 一个 奇怪的 逆转 的 他的 最高
['aɪdlz] , [bætʃ] .
idol's , **Bach** .
偶像的 , 巴赫 .

“门德尔松的身后命运似乎与他最崇拜的偶像巴赫的命运截然相反。”

[bætʃ] [pæst] ['ɪntuː] [lɔːŋ] [ɪ'klɪps] , [ðen] , ['lɑːrdʒli] [θruː] ['mɛndəlˌsɑnz] [hə'roʊɪk] ['efərts] ,
Bach **passed** **into** **long** **eclipse** , **then** , **largely** **through** **Mendelssohn's** **heroic** **efforts** ,
巴赫 通过了 进入 长的 蚀 , 然后 , 很大程度上 通过 门德尔松的 英勇 努力 ,

巴赫的光芒随后长期黯淡下来，这很大程度上要归功于门德尔松的英勇努力。

[ˌʌndər'went] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [mɔːr] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [klɪr]
underwent **a** **miracle** **of** **resurrection** **which** **has** **grown** **more** **overpowering** **clear**
经历了 一个 奇迹 的 复活 哪个 有 生长 更多的 压倒性的 清除
[daʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] .
down **to** **our** **own** **time** .
向下 到 我们的 自己的 时间 .

经历了复活的奇迹，这种奇迹的力量一直延续到我们这个时代，并且愈发强大。

['mendlsn] , ['ɔːlmoʊst] [prɪ'pɑːstərəsli] ['feɪməs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ]
Mendelssohn , **almost** **preposterously** **famous** **at** **his** **death** , **was** **before** **very** **long**
门德尔松 , 几乎 荒谬地 著名的 在 他的 死亡 , 曾是 前 非常 长的
[prə'naʊnst] [ˌaʊt'moʊdɪd] , [ˌəʊvə'reɪtid] , ['vɜːrtʃuəli] ['neglɪdʒəb(ə)l] .
pronounced **outmoded** , **overrated** , **virtually** **negligible** .
发音 陈旧 , 被高估了 , 几乎 微不足道 .

门德尔松去世时名声大噪，但不久之后就被宣布过时、被高估、几乎可以忽略不计。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ['skersli] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt] ['bækswɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **whole** **history** **of** **music** **scarcely** **shows** **a** **more** **violent** **backswing** **of** **the**
这 所有的 历史 的 音乐 几乎 演出 一个 更多的 暴力 后摆 的 这
['pendʒələm] .
pendulum .
摆 .

音乐史上几乎找不到比这更剧烈的钟摆回落了。

[tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] [wɜːrks] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər]
To **take** **pleasure** **in** **any** **but** **a** **handful** **of** **Mendelssohn's** **works** **was** **for**
到 拿 乐趣 在 任何 但 一个 少数 的 门德尔松的 作品 曾是 为了
['dekeɪdz] [tuː; tə] [luːz] [kæst] ,
decades **to** **lose** **caste** ,
几十年 到 失去 种姓 ,

在长达数十年的时间里，欣赏门德尔松除少数几部作品之外的任何一部作品，都会导致社会地位的丧失。

[ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['ɪgnəmɪni] .
if **not** **to** **invite** **ignominy** .
如果 不是 到 邀请 耻辱 .

否则就会蒙受耻辱。

[baɪ] - — [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] — [ðə; ði] [loʊ] ['wɔːtər] - [mɑːrk] [ʌv; əv]
By **1910** **—** **just** **about** **the** **centenary** **of** **his** **birth** **—** **the** **low** **water** **-** **mark** **of**
经过 - — 只是 关于 这 百年纪念 的 他的 出生 — 这 低的 水 - 标记 的
[ˌderə'geɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .
derogation **had** **been** **reached** .
减损 有 到过 达到 .

到 1910 年——大约是他诞辰一百周年——对他的贬损达到了最低点。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ə; eɪ] [moʊst] ['defɪnət] [riˈækʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['prɑːgres] .
Now , **a** **hundred** **years** **after** **his** **death** , **a** **most** **definite** **reaction** **is** **in** **progress** .
现在 , 一个 百 年 后 他的 死亡 , 一个 最多 定 反应 是 在 进步 .

如今，在他去世一百年后，一场非常明确的反响正在发生。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , ['ræðər] , [ə; eɪ]['sæljəteri] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [riˈækʃ(ə)n] ?

Is	it	not	,	rather	,	a	salutary	readjustment	than	a	mere	reaction	?
是	它	不是	,	相当	,	一个	有益的	调整	比	一个	仅仅	反应	?

这难道不是一种有益的调整，而不仅仅是一种反应吗?

[ɪf] ['mɛndəlˌsɑnz] ['puːrɝ] [wɜːrks][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'dʊrd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [soʊ] ?

If	Mendelssohn's	poorer	works	have	not	endured	is	it	not	better	so	?
如果	门德尔松的	贫穷	作品	有	不是	忍受	是	它	不是	更好的	所以	?

如果门德尔松较差的作品没有流传下来，那岂不是更好吗?

['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [lent] [ə; eɪ] [diːpər] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Struggle	and	suffering	might	,	indeed	,	have	lent	a	deeper	undertone	to	his
斗争	和	痛苦	可能	,	的确	,	有	借出的	一个	更深	底色	到	他的

['sɔŋz] [ɔːr] [ɪneɪbld] [hɪz; ɪz][əˈdɑːdʒiˌoʊz] ,

songs	or	enabled	his	adagios	,
歌曲	或者	已启用	他的	慢板	,

斗争和苦难或许确实为他的歌曲增添了更深层次的内涵，或者成就了他的慢板乐章。

[ɪn][oʊld][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['groʊvz] [wɜːrdz] , “ [tuː; tə] [drɔː] [terz] [wer] [naʊ] [ðeɪ] ['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ]

in	old	Sir	George	Grove's	words	,	“	to	draw	tears	where	now	they	only	give	a
在	老的	先生	乔治	格罗夫的	字	,	“	到	画	眼泪	在哪里	现在	他们	仅有的	给	一个

['sædnd] ['pleʒər] .

saddened	pleasure	.
悲伤	乐趣	.

用老乔治·格罗夫爵士的话来说，“要让眼泪流下来，而现在它们只会带来悲伤的快乐。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

But	let	us	take	a	man	as	we	have	him	.
但	让	我们	拿	一个	男人	作为	我们	有	他	.

但我们还是先接受他现在的样子吧。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ɑːrt] .

Surely	there	is	enough	conflict	and	violence	in	life	and	in	art	.
一定	那里	是	足够的	冲突	和	暴力	在	生活	和	在	艺术	.

生活和艺术中已经充满了冲突和暴力。

[wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌn'hæpi] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][tuː; tə] ['ʌðər] .

When	we	want	to	be	made	unhappy	we	can	turn	to	others	.
什么时候	我们	想	到	是	制成	不开心	我们	能	转动	到	其他的	.

当我们想要让自己不开心的时候，我们可以去找别人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪn] [ðiːz] ['ædʒɪteɪtɪd]['mɑːdərn] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][wʌn]

It	is	well	in	these	agitated	modern	days	to	be	able	to	point	to	one
它	是	出色地	在	这些	激动	现代的	天	到	是	有能力的	到	观点	到	一

['pɜːrfɪktli] ['bælənst] ['neɪtʃər] [ɪn] [huːz] [laɪf] ,

perfectly	balanced	nature	in	whose	life	,
完美	均衡	自然	在	谁	生活	,

在如今这个动荡不安的现代社会，能够指出一种完美平衡的性格，并在生活中体现出来，是一件非常美好的事情。

[huːz] ['letərz] [ænd; ənd] [huːz] ['mjuːzɪk][ə'laɪk][ɔːl][ɪz][æt; ət][wʌns]['mænli][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,

whose	letters	and	whose	music	alike	all	is	at	once	manly	and	refined	,
谁	信件	和	谁	音乐	同样	全部	是	在	一次	男子气概	和	精制	,

他的信件和音乐都兼具阳刚之气和优雅气质。

['klevər][ænd; ənd] [pjʊr] , ['brɪliənt] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] .

clever	and	pure	,	brilliant	and	solid	.
聪明的	和	纯的	,	杰出的	和	坚硬的	.

聪颖纯洁，才华横溢，稳重可靠。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [haɪts] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [fɔːr'goʊ]

For	the	enjoyment	of	such	shining	heights	of	goodness	we	may	well	forego
为了	这	享受	的	这样的	灼灼	高度	的	善良	我们	可能	出色地	放弃

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ” .

for	once	the	depths	of	misery	and	sorrow	”	.
为了	一次	这	深度	的	苦难	和	悲哀	”	.

为了享受如此光辉灿烂的善行，我们不妨暂时放弃痛苦和悲伤的深渊。

[ænd; ənd] ['groʊvz] [wɜːrdz]['teɪkən][ɑːn][æn; ən] ['ædɪd] ['pɔɪnjənsi] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	Grove's	words	taken	on	an	added	poignancy	precisely	because	they	were
和	格罗夫的	字	已采取	在	一个	额外	悲怆	恰恰	因为	他们	是

[nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][æn; ən] ['epək] [æz; əz] ['griːvəs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ！ -

not	spoken	of	an	epoch	as	grievous	as	our	own	!	43
不是	说	的	一个	时代	作为	严重的	作为	我们的	自己的	！	-

格罗夫的话语之所以更添几分悲怆之感，恰恰是因为他所处的时代并非像我们所处的时代那样悲惨！43

['fæməli] [gruːp] .

Family	Group	.
家庭	团体	.

家庭组。

[sketʃ] [baɪ] ['mendlsn] , ['soʊdən] , - . -

Sketch	by	Mendelssohn	,	Soden	,	1844	.	44
草图	经过	门德尔松	,	索登	,	-	.	-

门德尔松素描，索登，1844.44

[kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋz]

COMPLETE	LIST	OF	RECORDINGS
完全的	列表	的	录音

完整录音列表

[baɪ]

by
经过

经过

[ðə; ði] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] - ['sɪmfəni] [sə'saɪəti]

THE	PHILHARMONIC	-	SYMPHONY	SOCIETY
这	爱乐乐团	-	交响乐	社会

爱乐交响乐协会

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

OF	NEW	YORK
的	新的	约克

纽约

[kə'lʌmbiə] ['rekərdz]

COLUMBIA	RECORDS
哥伦比亚	记录

哥伦比亚唱片公司

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['brʊnoʊ]['wɔːltər]

Under	the	Direction	of	Bruno	Walter
在下面	这	方向	的	布鲁诺	沃尔特

在布鲁诺·瓦尔特的指导下

['bɑːrbər] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [wʌn]

Barber	—	Symphony	No	.	1
理发师	—	交响乐	不	.	1

巴伯——第一交响曲

['beɪtoʊvən] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [faɪv][ɪn][i:] - [flæt]['meɪdʒər] (“ ['empərər] ”) ([wɪð; wɪθ] ['ru:dɔlf] ['sɜ:rkɪn] , [pi'ænoʊ])

Beethoven	—	Concerto	No	.	5	in	E	-	flat	major	(	“	Emperor	”	)	(	with	Rudolph	Serkin	,	piano	)
贝多芬	—	协奏曲	不	.	5	在	E	-	平坦的	主要的	(	“	皇帝	”	)	(	和	鲁道夫	塞尔金	,	钢琴	)

贝多芬——降E大调第五钢琴协奏曲（“皇帝”）（鲁道夫·塞尔金钢琴伴奏）

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [θri:][ɪn][i:] - [flæt]['meɪdʒər] (“ [e'rəjikə] ”)

Beethoven	—	Symphony	No	.	3	in	E	-	flat	major	(	“	Eroica	”	)
贝多芬	—	交响乐	不	.	3	在	E	-	平坦的	主要的	(	“	英雄	”	)

贝多芬——降E大调第三交响曲（“英雄”）

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [faɪv][ɪn][si:]['maɪnər]

Beethoven	—	Symphony	No	.	5	in	C	minor
贝多芬	—	交响乐	不	.	5	在	C	次要的

贝多芬——C小调第五交响曲

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [eɪt][ɪn][ef]['meɪdʒər]

Beethoven	—	Symphony	No	.	8	in	F	Major
贝多芬	—	交响乐	不	.	8	在	F	主要的

贝多芬——F大调第八交响曲

[brɑ:mz] — [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['destəni] ([wɪð; wɪθ] ['westmɪnstər] ['kwaɪər])

Brahms	—	Song	of	Destiny	(	with	Westminster	Choir	)
勃拉姆斯	—	歌曲	的	命运	(	和	威斯敏斯特	唱诗班	)

勃拉姆斯——命运之歌（与威斯敏斯特合唱团合作）

[d'vɔrək] — [slə'vɑ:nɪk] [dæns] [noʊ] . [wʌn]

Dvorak	—	Slavonic	Dance	No	.	1
德沃拉克	—	斯拉夫	舞蹈	不	.	1

德沃夏克——斯拉夫舞曲第一号

['malər] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔ:r][ɪn][dʒi:]['meɪdʒər] ([wɪð; wɪθ]['deɪsi,'desi]['hɑ:lbən] , [sə'prænoʊ])

Mahler	—	Symphony	No	.	4	in	G	major	(	with	Desi	Halban	,	soprano	)
马勒	—	交响乐	不	.	4	在	G	主要的	(	和	德西	哈尔班	,	女高音	)

马勒——G大调第四交响曲（与女高音德西·哈尔班合作）

['mendlsn] — [kən'tʃertoʊ][ɪn][i:]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ] ['neɪθn] ['mɪl,staɪn, 'mɪl,sti:n] , [,vaɪə'lɪn])

Mendelssohn	—	Concerto	in	E	minor	(	with	Nathan	Milstein	,	violin	)
门德尔松	—	协奏曲	在	E	次要的	(	和	内森	米尔斯坦	,	小提琴	)

门德尔松——E小调协奏曲（与内森·米尔斯坦合作，小提琴）

['mendlsn] — [,mɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] — ['skertsoʊ] ([wɪð; wɪθ] ['neɪθn] ['mɪl,staɪn, 'mɪl,sti:n])

Mendelssohn	—	Midsummer	Night's	Dream	—	Scherzo	(	with	Nathan	Milstein	)
门德尔松	—	盛夏	夜晚	梦	—	谐谑曲	(	和	内森	米尔斯坦	)

门德尔松——仲夏夜之梦——谐谑曲（与内森·米尔斯坦合作）

['moʊzɑ:rt] — ['koʊsi][fæn] ['tʊti] — ['oʊvərtʃər]

Mozart	—	Cosi	Fan	Tutte	—	Overture
莫扎特	—	酷	扇子	全部	—	序曲

莫扎特—Cosi Fan Tutte—序曲

['moʊzɑ:rt] — ['sɪmfəni] [noʊ] . - [ɪn][si:]['meɪdʒər] (“ ['dʒu:pɪtər] ”) , [keɪ] . -

Mozart	—	Symphony	No	.	41	in	C	major	(	“	Jupiter	”	)	,	K	.	551
莫扎特	—	交响乐	不	.	-	在	C	主要的	(	“	木星	”	)	,	K	.	-

莫扎特——C大调第41交响曲（“朱庇特”），K. 551

['ʃu:bə:t] — ['sɪmfəni] [noʊ] . ['sɛvən][ɪn][si:]['meɪdʒər]

Schubert	—	Symphony	No	.	7	in	C	major
舒伯特	—	交响乐	不	.	7	在	C	主要的

舒伯特——C大调第七交响曲

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

门德尔松及其代表作(Mendelssohn and Certain Masterworks)

['ʃu:mən] , [ɑ:r] . — ['sɪmfəni] [noʊ] . [θri:][ɪn][i:] - [flæt]['meɪdʒər] (“ ['ri:niʃ; 're-] ”)

Schumann	,	R	.	—	Symphony	No	.	3	in	E	-	flat	major	(	“	Rhenish	”	)
舒曼	,	拉	.	—	交响乐	不	.	3	在	E	-	平坦的	主要的	(	“	莱茵河	”	)

舒曼，R.——降E大调第三交响曲（“莱茵”）

['smɛtənə] — [ðə; ði]['mɔ:ldɑj] (“ ['vʌltəvə, 'vəltɑ:vɑ:] ”)

Smetana	—	The	Moldau	(	“	Vltava	”	)
斯美塔那	—	这	伏尔塔瓦河	(	“	伏尔塔瓦河	”	)

斯美塔那—摩尔道河（“伏尔塔瓦河”）

['straʊs] , [dʒeɪ] . — ['empərər] [wɔ:lts]

Strauss	,	J	.	—	Emperor	Waltz
施特劳斯	,	J	.	—	皇帝	华尔兹

施特劳斯，J.——《皇帝圆舞曲》

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['ɑ:tuə] [rɒ'dʒɪnski]

Under	the	Direction	of	Artur	Rodzinski
在下面	这	方向	的	阿图尔	罗津斯基

在阿图尔·罗津斯基的指导下

[bi:'zei] — ['kɑ:men] — [ɔŋ'trɑ:kt] (['prelju:d][tu:; tə][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ])

Bizet	—	Carmen	—	Entr'acte	(	Prelude	to	Act	III	)
比才	—	卡门	—	幕间	(	序幕	到	行为	三、	)

比才—《歌剧卡门》—幕间曲（第三幕序曲）

[bi:'zei] — ['sɪmfəni] [ɪn][si:]['meɪdʒər]

Bizet	—	Symphony	in	C	major
比才	—	交响乐	在	C	主要的

比才——C大调交响曲

['kɔpləɴd] — [ə; eɪ] ['lɪŋkən] ['pɔ:rtrət] ([wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] ['spensər] , ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər])

Copland	—	A	Lincoln	Portrait	(	with	Kenneth	Spencer	,	Narrator	)
科普兰	—	一个	林肯	肖像	(	和	肯尼斯	斯宾塞	,	旁白	)

科普兰——林肯肖像（肯尼斯·斯宾塞担任旁白）

['gɜ:rʃwɪn] — [ə'merɪkən] [ɪn]['pærɪs]

Gershwin	—	American	in	Paris
格什温	—	美国人	在	巴黎

格什温——巴黎的美国人

[ɪ'bɛrt] — “ [ɪskeɪlz] ” ([pɔ:rts][ʌv; əv][kɔ:l]) -

Ibert	—	“	Escales	”	(	Ports	of	Call	)	45
伊伯特	—	“	规模	”	(	港口	的	称呼	)	-

伊伯特——“Escales”(停靠港) 45

['lɪst] — [mi'fistəu] [wɔ:lts]

Liszt	—	Mephisto	Waltz
李斯特	—	梅菲斯托	华尔兹

李斯特——梅菲斯托圆舞曲

[mu:'sɔrgski, mu:'zɔrgski] — ['^əjpæk] ([ðə; ði] [fer] [æt; ət] -)

Moussorgsky	—	Gopak	(	The	Fair	at	Sorotchinski	)
穆索尔斯基	—	戈帕克	(	这	公平的	在	-	)

穆索尔斯基—戈帕克（索罗钦斯基的集市）

[muː'sɔrgski, muː'zɔrgski] - ['ræv(ə)l] — ['pɪktʃərz] [æt; ət][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

Moussorgsky	-	Ravel	—	Pictures	at	an	Exhibition
穆索尔斯基	-	拉威尔	—	图片	在	一个	展览

穆索尔斯基-拉威尔——《图画展览会》

[prə'kɔːfiɛf] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [faɪv] , [ɑːp] . -

Prokofieff	—	Symphony	No	.	5	,	Op	.	100
普罗科菲耶夫	—	交响乐	不	.	5	,	操作	.	-

普罗科菲耶夫——第五交响曲，作品100号

[ræk'mænɪnɔf] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪn][siː]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ]['dʒɔːrdʒi]['sændər])

Rachmaninoff	—	Concerto	No	.	2	in	C	minor	(	with	Gyorgy	Sandor	)
拉赫玛尼诺夫	—	协奏曲	不	.	2	在	C	次要的	(	和	乔治	桑铎	)

拉赫玛尼诺夫——C小调第二协奏曲（与乔治·桑多尔合作）

[ræk'mænɪnɔf] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪn][iː]['maɪnər]

Rachmaninoff	—	Symphony	No	.	2	in	E	minor
拉赫玛尼诺夫	—	交响乐	不	.	2	在	E	次要的

拉赫玛尼诺夫——E小调第二交响曲

[seɪnt] - [saːɪnz] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [fɔːr][ɪn][siː]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ]['rɑːbərt][ˌkæsə'deɪˌsʌs])

Saint	-	Saens	—	Concerto	No	.	4	in	C	minor	(	with	Robert	Casadesus	)
圣	-	桑斯	—	协奏曲	不	.	4	在	C	次要的	(	和	罗伯特	卡萨德苏斯	)

圣桑——C小调第四协奏曲（与罗伯特·卡萨德苏合作）

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər]

Sibelius	—	Symphony	No	.	4	in	A	minor
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	4	在	一个	次要的

西贝柳斯——A小调第四交响曲

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] — [swiːt] “ [moʊzɑːrtiːænə]

Tschaikowsky	—	Suite	“	Mozartiana
柴可夫斯基	—	套房	“	莫扎特组曲

柴可夫斯基—组曲《莫扎特》

” [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [sɪks][ɪn][biː]['maɪnər] (“ [ˌpæθɪ'tiːk] ”)

”	Tschaikowsky	—	Symphony	No	.	6	in	B	minor	(	“	Pathétique	”	)
”	柴可夫斯基	—	交响乐	不	.	6	在	B	次要的	(	“	悲惨的	”	)

” 柴科夫斯基 — B 小调第六交响曲（“悲怆”）

['waːgnə] — ['ləjin^rin] — ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] [siːn] ([ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [siːn] [ˌtuː'tuː]) ([wɪð; wɪθ]['helən]

Wagner	—	Lohengrin	—	Bridal	Chamber	Scene	(	Act	III	—	Scene	2	)	(	with	Helen
瓦格纳	—	罗恩格林	—	新娘	商会	场景	(	行为	三、	—	场景	2	)	(	和	海伦

['traʊbəl] , [sə'prænoʊ][ænd; ənd][kɜːrt]['bɔm, 'baʊm] , ['tenər])

Traubel	,	soprano	and	Kurt	Baum	,	tenor	)
特劳贝尔	,	女高音	和	库尔特	鲍姆	,	男高音	)

瓦格纳——《罗恩格林》——新房场景（第三幕第二场）（由女高音海伦·特劳贝尔和男高音库尔特·鲍姆演唱）

['waːgnə] — ['trɪstæn][ju ɛn 'di][iˈzɔldə] — ['eksəːpt] ([wɪð; wɪθ]['helən] ['traʊbəl] , [sə'prænoʊ])

Wagner	—	Tristan	und	Isolde	—	Excerpts	(	with	Helen	Traubel	,	soprano	)
瓦格纳	—	特里斯坦	和	伊索尔德	—	摘录	(	和	海伦	特劳贝尔	,	女高音	)

瓦格纳——《特里斯坦与伊索尔德》——摘录（与女高音海伦·特劳贝尔合作）

['waːgnə] — [daɪ] ['wɔkjɝ] — [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ([kəm'pliːt]) ([wɪð; wɪθ]['helən] ['traʊbəl] , [sə'prænoʊ]

Wagner	—	Die	Walkure	—	Act	III	(	Complete	)	(	with	Helen	Traubel	,	soprano
瓦格纳	—	死	步行	—	行为	三、	(	完全的	)	(	和	海伦	特劳贝尔	,	女高音

[ænd; ənd]['hɜːrbərt]['dʒænsən] , ['bærɪtoʊn])

and	Herbert	Janssen	,	baritone	)
和	赫伯特	强生	,	男中音	)

瓦格纳—《女武神》—第三幕（完整）（与女高音海伦·特劳贝尔和男中音赫伯特·詹森合作）

[wʊlf] - [fɜˈɑːri] — “ [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [suˈzæn] ” , [ˈoʊvərtʃər]

Wolf	-	Ferrari	—	“	Secret	of	Suzanne	”	,	Overture
狼	-	法拉利	—	“	秘密	的	苏珊娜	”	,	序曲

沃尔夫-法拉利——《苏珊娜的秘密》序曲

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˌɪˈgɔr, ˈiːˌgɔr] [strəˈvɪnski]

Under	the	Direction	of	Igor	Stravinsky
在下面	这	方向	的	伊戈尔	斯特拉文斯基

在伊戈尔·斯特拉文斯基的指导下

[strəˈvɪnski] — [ˈfaɪrˌbɜːrd] [swiːt]

Stravinsky	—	Firebird	Suite
斯特拉文斯基	—	火鸟	套房

斯特拉文斯基——火鸟组曲

[strəˈvɪnski] — [ˈfaɪərwɜːrks] ([fju] [dɑːrtəfaɪs])

Stravinsky	—	Fireworks	(	Feu	d'Artifice	)
斯特拉文斯基	—	烟花	(	火	诡计	)

斯特拉文斯基——烟火（Feu d'Artifice）

[strəˈvɪnski] — [fɔːr] [nɔːrˈwiːdʒən] [mudz]

Stravinsky	—	Four	Norwegian	Moods
斯特拉文斯基	—	四	挪威	情绪

斯特拉文斯基——四种挪威情绪

[strəˈvɪnski] — [lə] [sækr] [diːˈju] [ˈprɪntɛmps] ([ðə; ði] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ])

Stravinsky	—	Le	Sacre	du	Printemps	(	The	Consecration	of	the	Spring	)
斯特拉文斯基	—	乐	圣洁	杜	春天	(	这	祝圣	的	这	春天	)

斯特拉文斯基——Le Sacre du Printemps（春天的奉献）

[strəˈvɪnski] — [siːnz] [diː] [bæˈleɪ]

Stravinsky	—	Scenes	de	Ballet
斯特拉文斯基	—	场景	德	芭蕾舞

斯特拉文斯基——芭蕾舞场景

[strəˈvɪnski] — [swiːt] [frʌm; frəm] [pəˈtruːʃkə]

Stravinsky	—	Suite	from	Petrouchka
斯特拉文斯基	—	套房	从	彼得鲁什卡

斯特拉文斯基——彼得鲁什卡组曲

[strəˈvɪnski] — [ˈsɪmfəni] [ɪn] [θriː] [ˈmuːvmənts]

Stravinsky	—	Symphony	in	Three	Movements
斯特拉文斯基	—	交响乐	在	三	移动

斯特拉文斯基——三乐章交响曲

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈɛfrɛm] [ˈkɜːts]

Under	the	Direction	of	Efrem	Kurtz
在下面	这	方向	的	埃弗雷姆	库尔茨

在埃弗雷姆·库尔茨的指导下

[ˈhɛrəld] — [ˈzæmpə] — [ˈoʊvərtʃər]

Herold	—	Zampa	—	Overture
赫罗尔德	—	赞帕	—	序曲

赫罗尔德—赞帕—序曲

[kætʃətʊriːən] — [geɪn] — [bæˈleɪ] [swiːt]

Khatchaturian	—	Gayne	—	Ballet	Suite
哈恰图良	—	盖恩	—	芭蕾舞	套房

哈恰图良—盖恩—芭蕾组曲

[ˌvɪniˈɑːfski] — [ˌvaɪəˈlɪn] [kənˈtʃertoʊ] ([wɪð; wɪθ] [ˈaɪzək] [stɜːrn])

Wieniawski	—	Violin	Concerto	(	with	Isaac	Stern	)
维尼亚夫斯基	—	小提琴	协奏曲	(	和	艾萨克	斯特恩	)

维尼亚夫斯基——小提琴协奏曲（与艾萨克·斯特恩合作）

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dærɪəs] [mi:'joʊ]

Under	the	Direction	of	Darius	Milhaud
在下面	这	方向	的	达里厄斯	米约

在达律斯·米约的指导下

[mi:'joʊ] — [swi:t] Francaise46

Milhaud	—	Suite	Francaise46
米约	—	套房	Francaise46

米约——法兰西组曲46

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒɑ:n][ˌbɑ:rbɪ'rɔ:li]

Under	the	Direction	of	John	Barbirolli
在下面	这	方向	的	约翰	巴比罗利

在约翰·巴比罗利的指导下

[bætʃ] - [ˌbɑ:rbɪ'rɔ:li] — [ʃi:p] [meɪ] ['seɪfli] [greɪz] ([frʌm; frəm][ðə; ði] " ['bɜ:rθdeɪ] [kæn'tɑ:tə] ")

Bach	-	Barbirolli	—	Sheep	May	Safely	Graze	(	from	the	"	Birthday	Cantata	"	)
巴赫	-	巴比罗利	—	羊	可能	安全	轻擦	(	从	这	"	生日	康塔塔	"	)

巴赫-巴比罗利——绵羊可以安心吃草（选自《生日康塔塔》）

['bɛəliəuz] — ['roʊmən]['kɑ:rnɪv(ə)l] ['oʊvərtʃər]

Berlioz	—	Roman	Carnival	Overture
柏辽兹	—	罗马	狂欢	序曲

柏辽兹——罗马狂欢节序曲

[brɑ:mz] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] , [ɪn][di:]['meɪdʒər]

Brahms	—	Symphony	No	.	2	,	in	D	major
勃拉姆斯	—	交响乐	不	.	2	,	在	D	主要的

勃拉姆斯——D大调第二交响曲

[brɑ:mz] — [ˌækə'demɪk]['festɪvl; 'festəvəl] ['oʊvərtʃər]

Brahms	—	Academic	Festival	Overture
勃拉姆斯	—	学术的	节日	序曲

勃拉姆斯——学院节序曲

['brʌtʃ] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [wʌn] , [ɪn][dʒi:]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ] ['neɪθn] ['mɪlˌstaɪn, 'mɪlˌsti:n] , [ˌvaɪə'lɪn])

Bruch	—	Concerto	No	.	1	,	in	G	minor	(	with	Nathan	Milstein	,	violin	)
布鲁赫	—	协奏曲	不	.	1	,	在	G	次要的	(	和	内森	米尔斯坦	,	小提琴	)

布鲁赫——G小调第一协奏曲（与内森·米尔斯坦合作，小提琴）

[də'busi:] — [fɜ:rst] ['ræpsədi] [fɔ:r; fər][ˌklærə'net] ([wɪð; wɪθ] ['beni] ['gʊdmən] , [ˌklærə'net])

Debussy	—	First	Rhapsody	for	Clarinet	(	with	Benny	Goodman	,	clarinet	)
德彪西	—	第一的	狂想曲	为了	单簧管	(	和	本尼	古德曼	,	单簧管	)

德彪西——第一首单簧管狂想曲（本尼·古德曼，单簧管）

[də'busi:] — [pə'ti:t] [swi:t] : [bæ'leɪ]

Debussy	—	Petite	Suite	:	Ballet
德彪西	—	娇小	套房	:	芭蕾舞

德彪西——小组曲：芭蕾

['moʊzɑ:rt] — [kən'tʃertoʊ][ɪn][bi:] - [flæt] ['meɪdʒər] ([wɪð; wɪθ]['rɑ:bərt][ˌkæsə'deɪˌsʌs] , [pi'ænoʊ])

Mozart	—	Concerto	in	B	-	flat	major	(	with	Robert	Casadesus	,	piano	)
莫扎特	—	协奏曲	在	B	-	平坦的	主要的	(	和	罗伯特	卡萨德苏斯	,	钢琴	)

莫扎特——降B大调协奏曲（钢琴：罗伯特·卡萨德苏）

['moʊzɑ:rt] — ['sɪmfəni] [noʊ] . - [ɪn][dʒi:]['maɪnər] , [keɪ] . -

Mozart	—	Symphony	No	.	25	in	G	minor	,	K	.	183
莫扎特	—	交响乐	不	.	-	在	G	次要的	,	K	.	-

莫扎特——G小调第25交响曲，K. 183

['ræv(ə)l] — [lɑ:][vɑ:ls]

Ravel	—	La	Valse
拉威尔	—	拉	华尔兹

拉威尔——圆舞曲

['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf] — [kə'prɪˌtʃɪoʊ] [ɛ'spænjəl]

Rimsky	-	Korsakov	—	Capriccio	Espagnol
里姆斯基	-	科尔萨科夫	—	随想曲	西班牙语

里姆斯基-科萨科夫——西班牙随想曲

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [wʌn] , [ɪn][iː]['maɪnər]

Sibelius	—	Symphony	No	.	1	,	in	E	minor
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	1	,	在	E	次要的

西贝柳斯——E小调第一交响曲

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ɪn][diː]['meɪdʒər]

Sibelius	—	Symphony	No	.	2	,	in	D	major
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	2	,	在	D	主要的

西贝柳斯——D大调第二交响曲

['smɛtənə] — [ðə; ði] ['bɑːrtɚd] [braɪd] — ['oʊvərtʃər]

Smetana	—	The	Bartered	Bride	—	Overture
斯美塔那	—	这	以物易物	新娘	—	序曲

斯美塔那——《被出卖的新娘》——序曲

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] — [θiːm] [ænd; ənd][,veəriː'eiʃənz] ([frʌm; frəm] [swiːt] [noʊ] . [θriː][ɪn][dʒiː])

Tschaikowsky	—	Theme	and	Variations	(	from	Suite	No	.	3	in	G	)
柴可夫斯基	—	主题	和	变体	(	从	套房	不	.	3	在	G	)

柴可夫斯基——主题与变奏（选自G大调第三组曲）

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['biːtʃəm]

Under	the	Direction	of	Sir	Thomas	Beecham
在下面	这	方向	的	先生	托马斯	比彻姆

在托马斯·比彻姆爵士的指导下

['mendlsn] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr] , [ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər] (“ [ɪ'tæliən] ”)

Mendelssohn	—	Symphony	No	.	4	,	in	A	major	(	“	Italian	”	)
门德尔松	—	交响乐	不	.	4	,	在	一个	主要的	(	“	意大利语	”	)

门德尔松——A大调第四交响曲（“意大利”）

[sɪ'beɪliəs] — [mə'lɪˌzɑːnd] ([frʌm; frəm] “ ['pɛliəs] [ænd; ənd] [mə'lɪˌzɑːnd] ”)

Sibelius	—	Melisande	(	from	“	Pelleas	and	Melisande	”	)
西贝柳斯	—	梅丽桑德	(	从	“	佩利亚斯	和	梅丽桑德	”	)

西贝柳斯—梅丽桑德（选自《佩利亚斯与梅丽桑德》）

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [noʊ] . ['sɛvən][ɪn][siː]['meɪdʒər]

Sibelius	—	Symphony	No	.	7	in	C	major
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	7	在	C	主要的

西贝柳斯——C大调第七交响曲

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] — [kə'prɪˌtʃɪoʊ][ɪ'tæliən]

Tschaikowsky	—	Capriccio	Italien
柴可夫斯基	—	随想曲	意大利人

柴可夫斯基——意大利随想曲

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['ændri, 'ɑːndrei] ['kɒstələnɛts]

Under	the	Direction	of	Andre	Kostelanetz
在下面	这	方向	的	安德烈	科斯特拉内茨

在安德烈·科斯特拉内茨的指导下

['gɜːrʃwɪn] — [kən'tʃertoʊ][ɪn][ef] ([wɪð; wɪθ]['ɑːskər][lə'vænt] , [pi'ænoʊ])

Gershwin	—	Concerto	in	F	(	with	Oscar	Levant	,	piano	)
格什温	—	协奏曲	在	F	(	和	奥斯卡	黎凡特	,	钢琴	)

格什温——F大调协奏曲（奥斯卡·莱文特钢琴伴奏）

['vɪktər] ['rekərdz]

VICTOR	RECORDS
胜利者	记录

维克多唱片

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɑ:r'tʊroʊ][ˌtɔskə'ni:ni]

Under	the	Direction	of	Arturo	Toscanini
在下面	这	方向	的	阿图罗	托斯卡尼尼

在阿图罗·托斯卡尼尼的指导下

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . ['sɛvən][ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər]

Beethoven	—	Symphony	No	.	7	in	A	major
贝多芬	—	交响乐	不	.	7	在	一个	主要的

贝多芬——A大调第七交响曲

[brɑ:mz] — [ˌveəri:'eiʃənz][ɑ:n][ə; eɪ] [θi:m] [baɪ] ['haɪdn]

Brahms	—	Variations	on	a	Theme	by	Haydn
勃拉姆斯	—	变体	在	一个	主题	经过	海顿

勃拉姆斯——海顿主题变奏曲

['du:kɑ:s] — [ðə; ði] ['sɔ:rsərərz] [ə'prentɪs]

Dukas	—	The	Sorcerer's	Apprentice
杜卡斯	—	这	巫师的	学徒

杜卡斯——《魔法师的学徒》

['glʌk] — [ɔ:r'feɪoʊ][ed] [jʊ'rɪdɪsi:] — [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] Spirits47

Gluck	—	Orfeo	ed	Euridice	—	Dance	of	the	Spirits47
格鲁克	—	奥菲欧	编辑	欧律狄刻	—	舞蹈	的	这	Spirits47

格鲁克——奥菲欧与尤丽狄茜——精灵之舞47

['haɪdn] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔ:r] , [ɪn][di:]['meɪdʒər] ([ðə; ði] [klɑ:k])

Haydn	—	Symphony	No	.	4	,	in	D	major	(	The	Clock	)
海顿	—	交响乐	不	.	4	,	在	D	主要的	(	这	钟	)

海顿——D大调第四交响曲（时钟）

['mendlsn] — [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] — ['skertsoʊ]

Mendelssohn	—	Midsummer	Night's	Dream	—	Scherzo
门德尔松	—	盛夏	夜晚	梦	—	谐谑曲

门德尔松——仲夏夜之梦——谐谑曲

['moʊzɑ:rt] — ['sɪmfəni] [ɪn][di:]['meɪdʒər] ([keɪ] . -)

Mozart	—	Symphony	in	D	major	(	K	.	385	)
莫扎特	—	交响乐	在	D	主要的	(	K	.	-	)

莫扎特——D大调交响曲（K. 385）

[roʊ'si:ni] — ['bɑ:rbər][ʌv; əv] [sə'vɪl] — ['oʊvərtʃər]

Rossini	—	Barber	of	Seville	—	Overture
罗西尼	—	理发师	的	塞维利亚	—	序曲

罗西尼——《塞维利亚的理发师》——序曲

[roʊ'si:ni] — [ɪ'tæljənz][ɪn][æl'dʒɪrz] — ['oʊvərtʃər]

Rossini	—	Italians	in	Algiers	—	Overture
罗西尼	—	意大利人	在	阿尔及尔	—	序曲

罗西尼——《意大利人在阿尔及尔》——序曲

[roʊ'si:ni] — [ˌsɛmɪ'ræmɪdi] — ['oʊvərtʃər]

Rossini	—	Semiramide	—	Overture
罗西尼	—	半拉米德	—	序曲

罗西尼—塞米拉米德—序曲

['vɛədi:] — [trɑ:vi:'ɑ:tə] — ['prelˌju:dz][tu:; tə] [ækts] [aɪ][ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Verdi	—	Traviata	—	Preludes	to	Acts	I	and	III
威尔第	—	茶花女	—	前奏	到	使徒行传	我	和	三、

威尔第——《茶花女》——第一幕和第三幕序曲

['wa:gnə] — ['eksə:pt] — ['ləjn^rin] — [daɪ] ['gɑ:tɜ˞ˌdæmɜ˞əŋ] — ['si:gfri:d; 'zikfri:t] ['aɪdl]

Wagner	—	Excerpts	—	Lohengrin	—	Die	Gotterdammerung	—	Siegfried	Idyll
瓦格纳	—	摘录	—	罗恩格林	—	死	诸神的黄昏	—	齐格弗里德	牧歌

瓦格纳—选段—罗恩格林—诸神的黄昏—齐格弗里德牧歌

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒɑ:n][ˌbɑ:rbɪ'rɔ:li]
Under the Direction of John Barbirolli
在下面 这 方向 的 约翰 巴比罗利

在约翰·巴比罗利的指导下

[də'busi:] — [aɪ'bɪriə] (['ɪmɪdʒɪz] , [set][θri:] , [noʊ] . [ˌtu:'tu:])
Debussy — Iberia (Images , Set 3 , No . 2)
德彪西 — 伊比利亚半岛 (图片 , 放 3 , 不 . 2)

德彪西——伊比利亚（意象集，第三辑，第二首）

['pə:sl] — [swi:t] [fɔ:r; fər] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [hɔ:rnz] , [tu:] [flu:ts] , ['ɪŋglɪʃ] [hɔ:rn]
Purcell — Suite for Strings with Four Horns , Two Flutes , English Horn
珀塞尔 — 套房 为了 字符串 和 四 号角 , 二 长笛 , 英语 喇叭

珀塞尔——弦乐组曲，配以四支圆号、两支长笛和英国管

[rɛ'spi:gi] — ['fauntinz] [ʌv; əv] [roʊm]
Respighi — Fountains of Rome
雷斯皮基 — 喷泉 的 罗马

雷斯皮基——罗马喷泉

[rɛ'spi:gi] — [oʊld]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['ɛrz] (['speʃ(ə)l] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [fɔ:r; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Respighi — Old Dances and Airs (Special recording for members of the
雷斯皮基 — 老的 舞蹈 和 播出 (特别的 记录 为了 成员 的 这
[ˌfɪlər'mɑ:nɪk] - ['sɪmfəni] [li:g] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k])
Philharmonic - Symphony League of New York)
爱乐乐团 - 交响乐 联盟 的 新的 约克)

雷斯皮基——古老舞曲与咏叹调（纽约爱乐交响乐联盟成员特别录制）

['ʃu:bə:t] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔ:r] , [ɪn][si:]['maɪnər] (['trædʒɪk])
Schubert — Symphony No . 4 , in C minor (Tragic)
舒伯特 — 交响乐 不 . 4 , 在 C 次要的 (悲惨)

舒伯特——C小调第四交响曲（悲剧）

['ʃu:mən] — [kən'tʃertoʊ][ɪn][di:]['maɪnər] , ([wɪð; wɪθ] ['jehudi] ['menjuin, 'menuhin] , [ˌvaɪə'lɪn])
Schumann — Concerto in D minor , (with Yehudi Menuhin , violin)
舒曼 — 协奏曲 在 D 次要的 , (和 耶胡迪 梅纽因 , 小提琴)

舒曼——D小调协奏曲（与耶胡迪·梅纽因合作，小提琴）

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] — [frən'tʃeskə] [di:]['rimini,'ri:mi:ni:] — [fæn'teɪʒə]
Tschaikowsky — Francesca de Rimini — Fantasia
柴可夫斯基 — 弗朗西斯卡 德 里米尼 — 幻想曲

柴可夫斯基—弗朗西斯卡·德·里米尼—幻想曲

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['wɪləm] ['mɛŋəlˌbɜrg]
Under the Direction of Willem Mengelberg
在下面 这 方向 的 威廉 门格尔贝格

在威廉·门格尔贝格的指导下

[dʒeɪ] . [si:] . [bætʃ] — [ɑ:r] . [staɪn] — [ˌsɪnfə'nɪr][ɪn][bi:] - [flæt]['meɪdʒər]
J . C . Bach — Arr . Stein — Sinfonia in B - flat major
J . C . 巴赫 — 编曲 . 斯坦因 — 交响曲 在 B - 平坦的 主要的

巴赫—斯坦因改编—降B大调交响曲

[dʒeɪ] . [es] . [bætʃ] — [ɑ:r] . ['malər] — [er] [fɔ:r; fər][dʒi:] [strɪŋ] ([frʌm; frəm] [swi:t] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rkɪstrə])
J . S . Bach — Arr . Mahler — Air for G string (from Suite for Orchestra)
J . S . 巴赫 — 编曲 . 马勒 — 空气 为了 G 细绳 (从 套房 为了 乐队)

巴赫—马勒改编—G弦乐咏叹调（选自管弦乐组曲）

['beɪtoʊvən] — ['ɛgˌmɑ:nt] ['oʊvərtʃər]
Beethoven — Egmont Overture
贝多芬 — 埃格蒙特 序曲

贝多芬——埃格蒙特序曲

['hændl] — [ɑːl'tʃiːnə] [swiːt]
Handel — **Alcina** **Suite**
亨德尔 — 阿尔西娜 套房

亨德尔——阿尔西娜组曲

['mendlsn] — [wɔːr] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ([frʌm; frəm][eɪ'θæliːə])
Mendelssohn — **War** **March** **of** **the** **Priests** (**from** **Athalia**)
门德尔松 — 战争 行进 的 这 神父 (从 阿塔利亚)

门德尔松——祭司进行曲（选自《阿塔利亚》）

['maɪɜˌbɪr] — ['prɒfɪt] — [ˌkɔːrə'neɪʃn] [mɑːrtʃ]
Meyerbeer — **Prophete** — **Coronation** **March**
迈耶啤酒 — 先知 — 加冕礼 行进

迈耶贝尔——先知——加冕进行曲

[seɪnt] - [sɑːɪnz] — - (- ['spɪnɪŋ] [wiːl])
Saint - **Saens** — **Rouet** **d'Omphale** (**Omphale's** **Spinning** **Wheel**)
圣 - 桑斯 — 路线 - (- 旋转 车轮)

圣桑—Rouet d'Omphale（翁法勒纺车）

['skelɪŋ] — ['vɪktəri] [bɔːl]
Schelling — **Victory** **Ball**
谢林 — 胜利 球

谢林——胜利之球

['waːgnə] — ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] — ['oʊvərtʃər]
Wagner — **Flying** **Dutchman** — **Overture**
瓦格纳 — 飞行 荷兰人 — 序曲

瓦格纳——《漂泊的荷兰人》——序曲

['waːgnə] — ['siːgfriːd; 'zikfriːt] — ['fɔːrɪst] ['məːməz] (-)
Wagner — **Siegfried** — **Forest** **Murmurs** (**Waldweben**)
瓦格纳 — 齐格弗里德 — 森林 低语 (-)

瓦格纳—齐格弗里德—森林低语 (Waldweben)

['speʃ(ə)l] ['buklɪts] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər]
Special **Booklets** **published** **for**
特别的 小册子 已发布 为了

为.....出版的特刊

['reɪdioʊ] ['membər]
RADIO **MEMBERS**
收音机 成员

电台成员

[ʌv; əv]
of
的

的

[ðə; ði] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] - ['sɪmfəni] [sə'saɪəti]
THE **PHILHARMONIC** - **SYMPHONY** **SOCIETY**
这 爱乐乐团 - 交响乐 社会

爱乐交响乐协会

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
OF **NEW** **YORK**
的 新的 约克

纽约

['pɑːkɪt] - ['mænjuəl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][tɜːrmz] , ['edɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɜ] . [tiː 'eɪtʃ] .
POCKET - **MANUAL** **of** **Musical** **Terms** , **Edited** **by** **Dr** . **Th** .
口袋 - 手动的 的 音乐 条款 , 编辑 经过 博士 . 钍 .

音乐术语袖珍手册，由Th.博士编辑

['beɪkər] ([dʒiː] . [ʃɝːmɝz])
Baker (G . Schirmer's)
贝克 (G . 希尔默氏)

贝克（G. Schirmer's）

['beɪtoʊvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪn] ['simfəniz] [baɪ]['pɪts] ['sænbɔːn]
BEETHOVEN and his Nine Symphonies by Pitts Sanborn
贝多芬 和 他的 九 交响乐 经过 皮茨 桑伯恩

皮茨·桑伯恩著《贝多芬及其九部交响曲》

[brɑːmz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][baɪ]['pɪts] ['sænbɔːn]
BRAHMS and some of his Works by Pitts Sanborn
勃拉姆斯 和 一些 的 他的 作品 经过 皮茨 桑伯恩

勃拉姆斯及其部分作品，作者：皮茨·桑伯恩

['moʊzɑːrt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɑːstəpiːsɪz] [baɪ]['hɜːrbərt][ef] . ['peɪzɝ]
MOZART and some Masterpieces by Herbert F . Peyser
莫扎特 和 一些 杰作 经过 赫伯特 F . 佩瑟

赫伯特·F·佩泽尔著《莫扎特及其部分杰作》

['waːgnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - ['drɑːməz][baɪ]['rɑːbərt] [begɝ]
WAGNER and his Music - Dramas by Robert Bagar
瓦格纳 和 他的 音乐 - 电视剧 经过 罗伯特 巴加尔

罗伯特·巴加尔著《瓦格纳及其音乐剧》

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːr'kestrəl] ['mjuːzɪk][baɪ] ['luːɪs] [biːɑːŋkoʊli]
TSCHAIKOWSKY and his Orchestral Music by Louis Biancolli
柴可夫斯基 和 他的 管弦乐 音乐 经过 路易斯 比安科利

路易·比安科利著《柴可夫斯基及其管弦乐作品》

['joʊhɑːn] [siː'bæstjən] [bætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪdʒər][wɜːrks][baɪ]['hɜːrbərt][ef] . ['peɪzɝ]
JOHANN SEBASTIAN BACH and a few of his major works by Herbert F . Peyser
约翰 塞巴斯蒂安 巴赫 和 一个 很少 的 他的 主要的 作品 经过 赫伯特 F . 佩瑟

约翰·塞巴斯蒂安·巴赫及其部分主要作品，作者：赫伯特·F·佩泽

['ʃuːbəːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][baɪ]['hɜːrbərt][ef] . ['peɪzɝ]
SCHUBERT and his work by Herbert F . Peyser
舒伯特 和 他的 工作 经过 赫伯特 F . 佩瑟

舒伯特及其作品，作者：赫伯特·F·佩泽

[ðiːz] ['buklits] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]['reɪdioʊ] ['membər] [æt; ət] 25c [iːtʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]
These booklets are available to Radio Members at 25c each while the limited
这些 小册子 是 可用的 到 收音机 成员 在 25c 每个 尽管 这 有限的
[sə'plaɪ] ['læsts] .
supply lasts .
供应 持续时间 .

这些小册子数量有限，售完即止，电台会员可以每本 25 分的价格购买。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['mendlsn]
The immortal music of Mendelssohn
这 不朽 音乐 的 门德尔松

门德尔松不朽的音乐

[ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'fɔːmənsɪz] [baɪ][ðə; ði]
is available in magnificent performances by the
是 可用的 在 壮丽 表演 经过 这

由以下人员奉献了精彩绝伦的表演：

[ˌfɪlər'mɑːnɪk] - ['sɪmfəni]
PHILHARMONIC - SYMPHONY
爱乐乐团 - 交响乐

爱乐交响乐团

['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]
ORCHESTRA OF NEW YORK
乐队 的 新的 约克

纽约交响乐团

['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔ:r][ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər] , [ɑ:p] . - (" [ɪ'tæliən] ") .
Symphony No . 4 in A major , Op . 90 (" Italian ") .
交响乐 不 . 4 在 一个 主要的 , 操作 . - (" 意大利语 ") .

A大调第四交响曲，作品90号（"意大利"）。

[kən'dʌktɪd] [baɪ][sɜ:r] ['tɔməs] ['bi:tʃəm] .
Conducted by Sir Thomas Beecham .
实施 经过 先生 托马斯 比彻姆 .

由托马斯·比彻姆爵士指挥。

[set][em] - [m; ʌm] - 538$5 . - [*]
Set M - MM - 538$5 . 00 [*]
放 M - 毫米 - 538$5 . - [*]

设置 M-MM-538$5.00[*]

[kən'tʃertoʊ][ɪn][i:]['maɪnər][fɔ:r; fər][ˌvaɪə'lɪn] & [ɔ:rtʃ] .
Concerto in E minor for Violin & Orch .
协奏曲 在 E 次要的 为了 小提琴 & 管弦乐 .

E小调小提琴协奏曲

[ɑ:p] .
Op .
操作 .

操作。

- ([wɪð; wɪθ] ['neɪθn] ['mɪlˌstaɪn, 'mɪlˌsti:n] , [ˌvaɪə'lɪn])
64 (with Nathan Milstein , violin)
- (和 内森 米尔斯坦 , 小提琴)

64（与小提琴手内森·米尔斯坦合作）

[kən'dʌktɪd] [baɪ]['brʊnoʊ]['wɔ:ltər] .
Conducted by Bruno Walter .
实施 经过 布鲁诺 沃尔特 .

由布鲁诺·瓦尔特指挥。

[set][em] - [m; ʌm] - 577$5 . - [*]
Set M - MM - 577$5 . 00 [*]
放 M - 毫米 - 577$5 . - [*]

设置 M-MM-577$5.00[*]

['skertsoʊ] ([frʌm; frəm] " [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] ") .
Scherzo (from " A Midsummer Night's Dream ") .
谐谑曲 (从 " 一个 盛夏 夜晚 梦 ") .

谐谑曲（选自《仲夏夜之梦》）。

[kən'dʌktɪd] [baɪ]['brʊnoʊ]['wɔ:ltər] .
Conducted by Bruno Walter .
实施 经过 布鲁诺 沃尔特 .

由布鲁诺·瓦尔特指挥。

- - [di:] ([ɪn][set][em] - -) $1 . - [*]
12145 - D (in set M - 577) $1 . 00 [*]
- - D (在 放 M - -) $1 . - [*]

12145-D（套装 M-577）$1.00[*]

[*] ['praɪsɪz] [ʃoʊn] [ɑ:r; ər] [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv]['tæksɪz]
[*] Prices shown are exclusive of taxes
[*] 价格 所示 是 独家的 的 税收

[*]所示价格不含税

[kə'lʌmbiə] ['mæstɜ˞ˌwɜ˞ːks] ['rekərdz]
COLUMBIA **MASTERWORKS** **RECORDS**
哥伦比亚 杰作 记录

哥伦比亚大师作品唱片公司

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ] [fjuː] ['pælpəb(ə)l]['taipəus][wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A **few** **palpable** **typos** **were** **silently** **corrected** **.**
一个 很少 可感知的 拼写错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pærəgræf] [breɪk] .
Illustrations **were** **shifted** **to** **the** **nearest** **paragraph** **break** **.**
插图 是 转移 到 这 最近的 段落 休息 .

插图被移至最近的段落分隔符处。

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪg'zemplɑːr] .
Copyright **notice** **is** **from** **the** **printed** **exemplar** **.**
版权 注意 是 从 这 打印 范例 .

版权声明来自印刷样本。

([juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'nuːd] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .)
(U . S . copyright was not renewed : this ebook is in the public domain .)
(U . S . 版权 曾是 不是 更新 : 这 电子书 是 在 这 民众 领域 .)

（美国版权未续期：此电子书属于公共领域。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神